

ГАСТОН МОЖЕ

КУРС
ФРАНЦУЗСКОГО
ЯЗЫКА

В ЧЕТЫРЕХ ТОМАХ

ТОМ 2

*ИЗДАНИЕ ТРЕТЬЕ,
СТЕРЕОТИПНОЕ*



Санкт-Петербург
2002

**ББК81.2.Фр
М 74**

**G. Mauger
COURSE DE LANGE
ET DE CIVILISATION FRANÇAISES**

МожеГ.

М 74 Курс французского языка: В 4 томах. 3-е изд., стер. Том 2./
Перевод Т. Е. Шадринной. — СПб.: Издательство «Лань», 2002. —
320 с. — (Учебники для вузов. Специальная литература).

ISBN 5-8114-0081-0
ISBN 5-8114-0093-4 (Том 2)

Учебник французского языка Г. Може предназначен для изучения французского языка как самостоятельно, так и с преподавателем. Его основная цель — не только дать читателю основы безупречного французского языка, но и приобщить его к богатствам французской культуры и цивилизации.

Учебник состоит из 4 томов. Вслед за 1-м томом («Первые шаги по Франции: начальные понятия о французском языке») читателю предлагается 2-й том («Франкофонные страны: французский язык в экономике и социальной жизни»), 3-й том посвящается Парижу и различным аспектам французского языка и помогает читателю лучше понять последний, 4-й том: в нем содержатся отрывки из произведений французских писателей.

ББК81.2.Фр

Оформление обложки
С.Л.ШАПИРО. А.А.ОЛЕКСЕНКО

*Охраняется законом РФ об авторском праве.
Воспроизведение всей книги или любой ее части
запрещается без письменного разрешения издателя.
Любые попытки нарушения закона будут
преследоваться в судебном порядке.*

© Издательство «Лань», 2002
© Т. Шадринна, перевод, 2002
© Издательство «Лань»,
художественное оформление, 2002

ПРЕДИСЛОВИЕ

При создании второй книги учебника французского языка мы следовали той концепции, которая легла в основу первого тома. Здесь вы найдете:

— грамматический материал, который вводится на каждом уроке постепенно и в небольшом объеме. Автор выражает надежду, что подобный метод, а также предельная ясность изложения и четкость формулировок позволят учащемуся овладеть всеми необходимыми знаниями в области нормативной французской грамматики;

— тексты для чтения, благодаря которым читатель совершит путешествие по Франции, заглянув во все ее уголки, а также встретится с персонажами, уже известными ему по первой книге. Следует особо отметить, что знакомство с французскими провинциями, столь не похожими друг на друга, дает читателю исключительную возможность соприкоснуться с лексикой, относящейся к экономической и социальной сфере жизни. Каждый текст снабжен краткими примечаниями, в которых дается толкование многочисленных галлицизмов, встречающихся в тексте;

— упражнения, нацеленные, как и в 1-м томе, главным образом на то, чтобы научить студентов правильно строить фразу на французском языке;

— отрывки из литературных произведений, чтение и комментированный перевод которых позволят студентам активизировать и обогатить свой словарный запас, причем тексты подобраны так, что усложнение грамматических конструкций производится постепенно, в соответствии с пройденным материалом;

— грамматические таблицы, вынесенные в конец книги.

Предлагаем читателям обратить особое внимание на таблицу, в которой обобщены правила употребления времен изъявительного наклонения как в разговорной, так и в письменной речи.

Учебный курс данного пособия рассчитан на один год, если занятия будут проводиться преподавателем три раза в неделю. Однако, богатое тематическое содержание данного учебника позволяет использовать его при двухгодичном курсе обучения: в этом случае раздел «Третья ступень» (Уроки 1-36) будет соответствовать первому году, а раздел «Четвертая ступень» (Уроки 37 — 70) — второму году обучения.

Две дополнительные грамматические таблицы, завершающие книгу, касаются грамматического и логического анализа французских фраз, проводимых учащимися.

Гастон Може

ОГЛАВЛЕНИЕ

ТРЕТЬЯ СТУПЕНЬ

УРОК 1. Переходные и непереходные глаголы. — <i>Un voyage à travers la France</i>	8
УРОК 2. Пассивная форма (présent, imparfait, futur) — <i>Routes de France</i> .	11
УРОК 3. Пассивная форма (passé composé). — <i>Fleuves et rivières</i>	14
УРОК 4. Пассивная форма (plus que-parfait, futur antérieur). — <i>Villages de France</i>	17
УРОК 5. Особенности употребления пассивной формы. — <i>Automobiles et hauffeurs</i>	20
<i>Тексты для чтения: Уроки 1 — 5</i>	23
УРОК 6. Сослагательное наклонение глаголов на "-er". — <i>Les Pas-de-Calais</i>	28
УРОК 7. Сослагательное наклонение глаголов на "-ir". — <i>En Flandre</i> ...	31
УРОК 8. Сослагательное наклонение глаголов <i>être</i> и <i>avoir</i> . — <i>Une belle ferme</i>	34
УРОК 9. Употребление сослагательного наклонения в придаточных предложениях. Пассивная форма. — <i>Les industries de Lille</i>	37
УРОК 10. Сослагательное наклонение глаголов 3 группы — <i>Le vignoble champenois</i>	40
УРОК 11. Сослагательное наклонение глаголов 3 группы (продолжение) <i>La Lorraine</i>	42
<i>Тексты для чтения: Уроки 6 — 11</i>	46
УРОК 12. Passé composé и Passé simple. — <i>L'Alsace</i>	53
УРОК 13. Imparfait и Passé simple. — <i>Animaux de France</i>	56
УРОК 14. Plus-que-parfait и Passé simple. — <i>Animaux de France</i>	58
УРОК 15. Passé antérieur и Passé simple. — <i>Fleurs et arbres de France</i>	61
УРОК 16. Le Passé simple passif. — <i>Le Jura</i>	64
УРОК 17. Образование Passé simple. — <i>Ecoliers et étudiants</i>	67
<i>Тексты для чтения: Уроки 12 — 17</i>	70
УРОК 18. Простые и сложные относительные местоимения. — <i>La Bourgogne</i>	76
УРОК 19. Относительные местоимения <i>dont</i> и <i>où</i> . Причастие прошедшего времени. — <i>Vers Lyon</i>	79
УРОК 20. Вопросительные прилагательные. — <i>Jeux d'écoliers</i>	82
УРОК 21. Инфинитив прошедшего времени. Вопросительные местоимения. — <i>Joyeux Noël</i>	85
УРОК 22. Сложные вопросительные местоимения. — <i>Les Alpes</i>	88

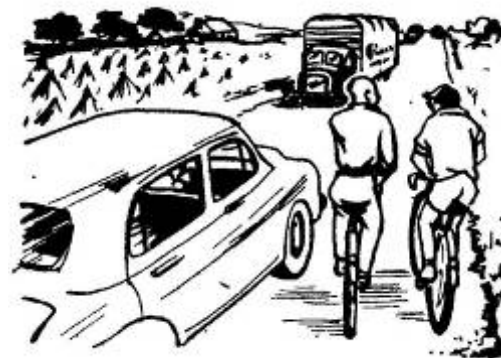
УРОК 23. Глаголы с инфинитивом-дополнением. — <i>La Provence</i>	91
<i>Тексты для чтения: Уроки 18 — 23</i>	94
УРОК 24. Личные местоимения-подлежащие. — <i>Famille française: chez les Legrands</i>	101
УРОК 25. Личные местоимения-дополнения. — <i>A Toulon</i>	104
УРОК 26. Личные местоимения (ударные формы). — <i>Marseille</i>	107
УРОК 27. Личные возвратные местоимения. — <i>M. Vincent rentre à Paris en avion</i>	110
УРОК 28. Место личных возвратных местоимений. — <i>A la clinique</i>	113
УРОК 29. Место личных местоимений. Повелительное предложение. <i>Le corps humain et les maladies</i>	116
УРОК 30. Место личных местоимений. — <i>Spectacles et distractions</i>	119
<i>Тексты для чтения: Уроки 24 — 30</i>	122
УРОК 31. Согласование глагола с подлежащим. — <i>Le carnaval de Nice</i>	131
УРОК 32. Согласование причастий. — <i>En Corse</i>	134
УРОК 33. Предлоги <i>à</i> и <i>de</i> . — <i>Nîmes. Les Courses de taureaux</i>	137
УРОК 34. Настоящее время условного наклонения. — <i>Lourdes</i>	140
УРОК 35. Прошедшее время условного наклонения. — <i>Réceptions et fêtes</i>	143
УРОК 36. Условное наклонение: другие случаи употребления. — <i>Cécile Legrand et les livres</i>	146
<i>Тексты для чтения: Уроки 31 — 36</i>	149

ЧЕТВЕРТАЯ СТУПЕНЬ

УРОК 37. Неопределенные местоимения. Plus-que-parfait и futur antérieur (повторение) — <i>Pau. Les Pyrénées</i>	156
УРОК 38. Неопределенные местоимения и прилагательные. — <i>Incendies de forêts</i>	159
УРОК 39. Местоимение и прилагательное <i>Tout</i> . — <i>Bordeaux</i>	162
УРОК 40. Неопределенное местоимение и прилагательное <i>même(s)</i> . Сослагательное наклонение. — <i>La Banque et les affaires</i>	165
УРОК 41. Инфинитивы и причастия. — <i>L'épargne, les impôts</i>	168
<i>Тексты для чтения: Уроки 37 — 41</i>	171
УРОК 42. Сослагательное наклонение: Passé du subjonctif. — <i>Un accident d'auto</i>	177
УРОК 43. Сослагательное наклонение: Imparfait du subjonctif. — <i>Retour à Paris par le train</i>	180
УРОК 44. Сослагательное наклонение: Plus-que-parfait du subjonctif. <i>Les tribunaux</i>	183
УРОК 45. Условное наклонение: прошедшее время. <i>Retour en province</i> .	186

УРОК 46. Количественные наречия. — <i>Volcans d'Auvergne</i>	189
<i>Тексты для чтения: Уроки 42 — 46.</i>	192
УРОК 47. Наречия места. Наречия времени. — <i>La vie ouvrière</i>	198
УРОК 48. Наречия, выражающие утверждение, отрицание, сомнение. <i>Vichy et les eaux</i>	201
УРОК 49. Вопросительные наречия. — <i>Le paysan du Berry</i>	204
УРОК 50. Косвенный вопрос. — <i>La fête de pâques à Paris</i>	207
УРОК 51. Вопросительные наречия и косвенный вопрос. <i>Deuil chez les Legrand.</i>	210
<i>Тексты для чтения: Уроки 47 — 51</i>	213
УРОК 52. Подлежащее и глагол. Именная часть сказуемого. — <i>Les châteaux de la Loire</i>	219
УРОК 53. Инверсия подлежащего. — <i>Le Poitou</i>	222
УРОК 54. Прямое дополнение. Косвенное дополнение. — <i>Remise à neuf de l'appartement.</i>	225
УРОК 55. Определение. Дополнение к существительному и прилагательному. — <i>Lancement d'un transatlantique</i>	228
УРОК 56. Предлоги и обстоятельства. — <i>La Bretagne</i>	231
УРОК 57. Обстоятельства (окончание). — <i>Le canot de sauvetage</i>	234
<i>Тексты для чтения: Уроки 52 — 57.</i>	237
УРОК 58. Сочинительные и подчинительные союзы. — <i>Le Mont-Saint-Michel.</i>	244
УРОК 59. Логический анализ	247
УРОК 60. Придаточное подлежащее. — <i>Gens d'un petit ville</i>	250
УРОК 61. Придаточное дополнение. — <i>Les élections</i>	253
УРОК 62. Придаточное дополнение — <i>La cathédrale de Chartres</i>	256
УРОК 63. Средства выражения времени	259
<i>Тексты для чтения: Уроки 58 — 63.</i>	263
УРОК 64. Средства выражения причины. — <i>La Beauce</i>	270
УРОК 65. Средства выражения следствия. — <i>Comment parler</i> <i>en pays étranger.</i>	273
УРОК 66. Средства выражения цели. — <i>L'Ile-de-France</i>	277
УРОК 67. Средства выражения сопоставления. — <i>Le 14 juillet à Paris...</i>	280
УРОК 68. Средства выражения условия	283
УРОК 69. Средства выражения сравнения. — <i>Les impressions de M.Vincent</i>	287
УРОК 70. Согласование времен	291

ТРЕТЬЯ СТУПЕНЬ



ПУТЕШЕСТВИЕ СЕМЬИ ВЕНСАН ПО ФРАНЦИИ

ГРАММАТИКА*/ — Переходные и непереходные глаголы*

M. Vincent quitte Paris. — M. Vincent part.

Глагол *quitter* сопровождается прямым объектным дополнением (Paris): такой глагол называется переходным.

Глагол *partir* не имеет объектного дополнения: такой глагол называется непереходным.

// — Прямо-переходные и косвенно-переходные глаголы

M. Vincent quitte Paris.

M. Vincent pense à sa patrie.

M. Vincent parle de sa patrie.

Глагол *quitter* сопровождается *прямым* объектным дополнением (без предлогов *à* или *de*): это прямо-переходный глагол.

Глаголы *penser*, *parler* сопровождаются *косвенным* объектным дополнением (с предлогами *à* или *de*): это косвенно-переходные глаголы.

Примечание- Следует отличать косвенное объектное дополнение с предлогами *à* или *de* от *обстоятельного* дополнения (места, времени и т. д.).

Примеры.:

Nous partons D'où? — de Paris (обстоятельство места).

Nous partirons..... Quand? — à sept heures (обстоятельство времени).

Nous voyagerons Comment? — à bicyclette (обстоятельство способа действия).

/// — Род имен существительных, обозначающих географические названия стран и провинций

1) Существительные женского рода, как правило, оканчиваются на -е: la Belgique, la Turquie, la Flandre, la Bretagne. — Существует несколько исключений. Например: le Mexique. Все остальные существительные обычно мужского рода: le Brésil, le Canada.

2) Предлоги *en* и *au*.

En употребляется: (а) перед существительными женского рода единственного числа, обозначающими названия стран; (б) перед существительными мужского рода единственного числа, начинающимися с гласной:

Je vais en France (f.), en Iran (m.).

Перед остальными существительными употребляются формы *au*, *aux*. J'ai vécu au Japon, au Brésil, aux États-Unis (m.), aux Antilles (f.).

«Eh bien, monsieur Vincent, à quoi pensez-vous? A votre cher Canada? — Hélas! non, je suis si occupé! — C'est vrai... Vous avez beaucoup d'articles à écrire¹ pour le «Courrier de Montréal»... Pourtant, voici un beau mois d'octobre, les feuilles jaunissent à peine. Si nous faisons une promenade² au Luxembourg ou aux Tuileries? — Je n'ai pas le temps de **flâner**. Je vais partir dans deux jours pour faire un long **reportage**

à travers la France. — Cher monsieur, je vous envie: vous allez visiter le pays le plus varié d'Europe... — J'ai voyagé un peu partout: *au Brésil, en Angleterre, en Russie, au Maroc*, mais je suis heureux de visiter la France. — Et comment voyagerez-vous? — En automobile: j'ai acheté cette petite voiture française. — Vous serez longtemps absent? — Plusieurs mois; mais je reviendrai de temps à autre¹ à Paris pour revoir Margaret et mes enfants. — Avez-vous choisi votre **itinéraire** (m.)? — Oui, je vais monter vers le **Nord**, vers Lille, descendre par l'Est et Strasbourg jusqu'aux provinces (f.) du **Sud**... — Vous voulez dire le **Midi** de la France? — Oui, c'est cela... Puis je remonterai par le **Centre** et par l'**Ouest**. Au printemps, je serai en Bretagne, et, en juillet, je rentrerai à Paris. Vous voyez, je vais connaître la France sous tous ses aspects et par tous les temps: soleil ou nuages ; neige, pluie (f.)⁴, vent ou **tempête** (f.)».

Примечания:

1. Vous devez écrire beaucoup d'articles. — On dit: j'ai à travailler, j'ai à lire des livres, etc.
2. А что если мы совершим (нам совершить) прогулку...
3. Время от времени, иногда: de temps en temps; plusieurs fois.
4. Le verbe est **pleuvoir***.

УПРАЖНЕНИЯ

I) Скажите иначе: Je suis très occupé: rentrer à Paris; la France est le pays de mes pères.

II) Составьте предложения со следующими выражениями: Flâner; la tempête; si nous faisons...?; si nous partions...?

III) Напишите начало текста до слов: absent? Вы разговариваете с другом, обращаясь к нему на "ты". Начните словами: «Eh bien, mon cher ami,...».

IV) Найдите в тексте 3 **прямо-переходных** глагола; один **косвенно-переходный** глагол; 3 **непереходных** глагола. Составьте по одному предложению с каждым из этих глаголов.

V) В приведенных ниже предложениях найдите косвенное объектное дополнение (à quoi? de quoi?) и **обстоятельственное** дополнение: времени (quand?), места (où?), образа действия (comment?). Mes parents habitent à Lille. — Il pense à sa patrie. — Tu parles de tes dernières vacances. — J'arrive de Strasbourg. — Nous voyagerons de plusieurs façons, en auto, à bicyclette, à pied — Il parlera de son voyage à ses amis.

VI) Найдите в тексте названия стран, выделенные курсивом. Объясните употребление en и au.

VII) Перечитайте текст. Закройте учебник. В трех-четырех коротких предложениях **расскажите** о планах г-на Винсента.

ГРАММАТИКА

/— Пассивная форма (Le passif)

Les touristes *visitent* la France = La France **est visitée** [par] les touristes.

Les touristes visitent la France: **активная форма**
(подлежащее) (прямо-переходный глагол) (дополнение)

La France **est visitée** [par] les touristes: **пассивная форма**
(подлежащее) (дополнение)

Таким образом, **смысл** предложения остается прежним, но меняется **форма**: при переходе из активной формы в пассивную *прямое дополнение* глагола в активной форме (la France) становится *подлежащим* глагола в пассивной форме; *подлежащее* глагола в активной форме (les touristes) становится *дополнением* (**par** les touristes), которое называется дополнением *агента*.

ПРИМЕЧАНИЕ: Пассивная форма образуется только от прямо-переходных глаголов.

// — Пассивная форма: présent de l'indicatif

Je **suis interrogé** [par] le professeur. Вспомогательный глагол ÊTRE в présent + participe passé спрягаемого глагола:

Подлежащее мужского рода	Подлежащее женского рода
Je suis interrogé	Je suis interrogée
Tu es interrogé	Tu es interrogée
(Vous êtes interrogé)	(Vous êtes interrogée)
Il est interrogé	Elle est interrogée
Nous sommes interrogés	Nous sommes interrogées
Vous êtes interrogés	Vous êtes interrogées
Ils sont interrogés	Elles sont interrogées

Причастие согласуется в роде и числе с *подлежащим*.

III — Пассивная форма: imparfait et futur

При образовании пассивной формы вспомогательный глагол ÊTRE ставится в imparfait или futur:

Je serai interrogé (e)	J' étais interrogé (e)
Nous serons interrogé (e)s	Nous étions interrogé (e)s

ROUTES DE FRANCE

Nous allons donc parcourir* les routes (f.) de France avec M. Vincent, journaliste étranger. Le beau voyage! Et comme il sera facile! Car les routes françaises conduisent partout¹ et presque toutes sont excellentes. Au XVIIIe siècle, le **réseau routier** de la France était déjà le meilleur du monde, et le plus complet... Le voyageur *sera étonné* par la variété des **paysages** (m.): tantôt² la route suit le cours d'une rivière, ou le bord de la mer, tantôt elle suit le fond d'une **vallée**; maintenant, elle s'enfonce dans une forêt obscure; ailleurs, elle **serpente** au **flanc** de la montagne.

Ici, vous voyez un **étang** couvert de **nénuphars** (m.); là, c'est un château tout blanc au milieu des prés verts, ou un vaste **panorama** de **plaines** (f.). Mais, petite ou grande, large ou étroite, la route de France reste aimable comme les villages (m.) qu'elle traverse. Elle *est égayée*³ par le chant des oiseaux, *caressée* par l'ombre (f.) des nuages ou des beaux arbres qui la bordent⁴.

УПРАЖНЕНИЯ

I) Составьте предложения, используя следующие существительные, а также географические названия вашей страны: un panorama; un étang; une vallée; un château; une forêt; une plaine.

II) Проспрягайте во всех лицах présent, imparfait и futur **passifs** глаголы; Voir (participe passé: vu); suivre (participe passé: suivi).

III) Преобразуйте следующие фразы в пассивную форму (**passif**): (a) Les voyageurs parcourront les routes de France. — Nos amis parcourent toute la France. — Nous parcourions toutes les provinces de France. — La route suivait le cours de la rivière. — Les promeneurs suivront le cours de la rivière. — La route traverse de nombreux villages. — Parfois des troupeaux d'oies traversaient la route. — Souvent les autos écrasent des poulets. — Un chien suit notre voiture. — Le chien suivra notre voiture. — (b) Un ami m'appelle. — Des camarades t'attendront. — Le professeur nous interrogera. — Plusieurs voisins l'interrogeaient. — Ses amis l'attendent. — Un chien la suit.

IV) Преобразуйте следующие фразы в активную форму (**actif**):

(a) La route est égayée par le chant des oiseaux. — Les routes étaient caressées par l'ombre des nuages. — Le voyageur est arrêté par un orage. — Les voyageurs seront arrêtés par des orages. — Beaucoup de provinces françaises sont visitées par les touristes étrangers. — Les plus belles villes de France seront visitées par M. Vincent.

(b) Tu seras interrogé par le professeur. — Vous êtes interrogés par vos professeurs. — Nous serons appelés par des camarades. — Tu es appelé par un ami. — Il était appelé par ses parents. — Je suis invité par mes amis à une grande promenade.

V) Какие **существительные** соответствуют глаголам: traverser; se reposer; passer? Составьте предложения с каждым из этих существительных.

VI) Какие **глаголы** соответствуют существительным: le cours, le voyage, le murmure? Составьте предложения с каждым из этих глаголов.

VII) Перечитайте текст. Закройте учебник. Расскажите, какие картины видит человек, путешествующий по дорогам Франции.

ГРАММАТИКА

/ — Пассивная форма (*Le passif*): *passé composé*

Ce matin, j'ai été interrogé [par] le professeur.

Это время образуется с помощью *passé composé* вспомогательного глагола ÊTRE: (*j'ai été*) + participe passé (*interrogé*).

J	ai été	interrogé(e)
Tu	as été	interrogé(e)
Il (elle)	a été	interrogé(e)
Nous	avons été	interrogé(e)s
Vous	avez été	interrogé(e)s
Ils (elles)	ont été	interrogé(e)s

Примечание: В роде и числе с подлежащим согласуется только второе причастие. Первое причастие (*uti*) остается всегда неизменяемым.

// — Местоименные глаголы в пассивном значении: *la maison se voit*

La maison se **voit** de loin (= Elle *est vue* de loin, **on** la voit de loin).

Ces livres se **vendent** cher (— Ces livres *sont vendus cher*, **on** les vend cher).

Cela se **dit** souvent (= Cela *est dit* souvent, **on** dit cela souvent).

Некоторые **местоименные** глаголы в 3-м лице единственного или множественного числа могут употребляться в **пассивном** значении *без дополнения агента*.

FLEUVES (m.) ET RIVIÈRES (f.)

«Aimer la France, a dit un journaliste anglais, c'est aimer les rivières. — Sont-elles donc si variées? — Je crois bien!¹. Vous trouverez chez nous des rivières **navigables**², qui unissent les villes et les villages (m.); des **torrents** qui bondissent du haut de la montagne; de larges fleuves comme la Loire, qui **baignent** les murs des **châteaux** (m.)... — J'aime beaucoup m'arrêter sur les ponts et suivre de l'œil les oiseaux et les **insectes** (m.) qui jouent à la **surface** de l'eau... Les ponts doivent être³ nombreux sur les rivières de France? — Certainement! Les ponts

détruits* par la guerre *ont été réparés* et, Dieu merci, il en reste beaucoup de très beaux, qui *ont été construits* il y a des siècles (m.). Ils **franchissent** les fleuves,⁶ les rivières ou les **ruisseaux**: sous leurs **arches** (f.) l'eau glisse parmi les **herbes** (f.) qui **ondulent**. Elle **reflète** le ciel, les nuages, les **collines** (f.). Elle fait tourner la roue des **moulins** (m.) ou les **machines** (f.) des **usines** (f.). Le soir, après le coucher du soleil, elle *se voit* encore à travers les arbres, car elle retient la lumière du jour».

Примечания:

1. Mais oui! Bien sûr!
2. Le navire (= le bateau) navigue sur ta rivière; la rivière est navigable; la navigation.
3. Sont, sans doute...
4. Старая сохранившаяся формула: слава Богу - к счастью.
5. Много веков тому назад.
6. Franchir = traverser. — Remarque: On dit: la ville est située sur une rivière.

Verbe détruire = *construire*: Je construis, il construit, nous construisons, vous construisez, ils construisent. — Je construirai. Je construisais. J'ai construit.

УПРАЖНЕНИЯ

I) Закончите следующие предложения: Une rivière navigable est une rivière sur laquelle — Des torrents poissonneux sont des torrents qui.... — Franchir un ruisseau, c'est... . — La surface de l'eau reflète le ciel quand

II) (a) Какие прилагательные соответствуют существительным: un nuage, le fleuve, la beauté;

б) Какие существительные соответствуют глаголам: naviguer, réparer, construire, détruire (поставьте артикль перед каждым существительным);

в) Какие существительные соответствуют прилагательным: vrai, tranquille, vieux, jeune (поставьте артикль перед каждым существительным)?

III) Найдите в тексте глаголы, употребленные в *passé composé passif*, и проспрягайте их во всех лицах.

IV) Преобразуйте следующие предложения в пассивную форму: (a) Le professeur a interrogé beaucoup d'élèves. — Tous les élèves ont appris la leçon. — Tous les élèves ont fait les devoirs. — Personne n'a compris la question. — Tout le monde a compris la question. — Mon père a construit cette maison l'an dernier. — Nos pères ont construit cette maison il y a trois siècles. — La guerre a détruit beaucoup de villes. —

La Loire baigne les murs de nombreux châteaux. — Les rivières unissent les villes et les villages. — (b) Ton père t'a appelé. — Le médecin m'a guéri. — Tous les voyageurs vous ont vus. — Un chien m'a suivi. — Un chien nous a suivies. — Personne ne nous a attendus. — (c) Qui fait le pain? (par qui est fait...) Qui vend la viande? Qui répare les chaussures? Qui soigne les malades? Qui prépare les remèdes?

V) Преобразуйте следующие предложения в **активную форму**: (a) Le thé a été servi par la maîtresse de maison. — Les leçons n'ont pas été apprises par les paresseux. — Le chanteur n'a pas été entendu par le public. — La question a été comprise par les élèves. — Ma mère a été soignée par un excellent médecin. — Le ciel et les nuages sont reflétés par l'eau. — Les ponts détruits ont été réparés par les ingénieurs et les ouvriers. — (b) Tu as été suivi par tes amis. — Elle a été guérie par le médecin. — Je n'ai été vue par personne. — Par qui es-tu interrogé? — Par qui êtes-vous interrogées?

VI) **Передайте смысл** следующих предложений с помощью: (a) пассивной формы; (б) местоимения ON: La rivière se voit à travers les arbres. — Cette vieille tour s'apercevait de loin. — Les ponts se sont réparés en peu d'années. — Des maisons neuves se construisent en ce moment. — Cette question ne doit pas se poser.

VII) **Поставьте** глаголы следующих предложений в **местоименную** форму (пассивное значение): On prononce ce mot de plusieurs façons. — Trop de fautes sont faites en classe. — On lit ce livre avec plaisir.

ГРАММАТИКА

/ — Le plus-que-parfait et le futur antérieur

Pierre, qui *avait travaillé* tard hier a dormi longtemps ce matin. *Demain*, quand tu auras *travaillé*, tu te reposeras.

// — Пассивная форма: plus-que-parfait u futur antérieur

La petite Vincent **avait été grondée** [par] sa mère et elle pleurait.

Le plus-que-parfait passif = глагол ÊTRE в plus-que-parfait + le participe passé.

Quand tu **auras été interrogé** [par] le professeur, tu répondras.

Le futur antérieur passif = глагол ÊTRE в futur antérieur + participe passé.

Plus-que-parfait	Futur antérieur
Г avais été interrogé(e)...	Г aurai été interrogé(e)...
Nous avions été interrogé(e)s...	Nous aurons été interrogé(e)s...
Ils (elles) avaient été interrogé(e)s...	Ils (elles) auront été interrogé(e)s...

/// — Множественное число сложных существительных

Если сложное существительное состоит из следующих компонентов:

а) **существительное + прилагательное, существительное + существительное**, то оба слова обычно изменяются во мн. числе: un wagon-restaurant, des *wagon[s]-restaurant[s]*;

б) **два существительных, соединенных предлогом**: только первое существительное **изменяется** во мн. числе: une pomme de terre, des *pomme[s]* de terre ;

в) **неизменяемое слово + существительное**: как правило, во мн. числе изменяется только существительное: une avant-garde, des *avant-garde[s]*;

г) **глагол + существительное**, при написании *в одно слово*: во мн. числе изменяется только существительное: un portemanteau, des *portemanteau[x]*: но: des *porte-monnaie*, des chauffe-bains.

VILLAGES DE FRANCE

Bien sûr, la France n'est pas le pays des *gratte-ciel*! Mais elle a tant de jolies choses à montrer¹ aux étrangers! ... Dans les villages et les **bourgs** (m.) vous verrez son vrai visage. Vous dirai-je le souvenir que j'ai gardé d'un village où *j'avais été arrêté* par une panne de voiture?

Autour de la place et de sa **fontaine**, je revois la **mairie** avec son drapeau; l'école aux larges fenêtres², tantôt silencieuse, tantôt pleine de chants (m.) ou de cris (m.) joyeux; les **ateliers (m.)** des **artisans (m.)**; le **maréchal-ferrant** qui **ferre** les chevaux (la **corne** brûlée sent bien mauvais!), le **charron** qui fait les **charrettes (f.)**, le **garagiste** qui a **réparé** mon auto et m'a vendu de l'**essence (f.)**... Lorsque vous *aurez* > *été fatigué* , Monsieur, par une longue route, vous aimerez vous asseoir un instant dans la salle fraîche de l'**auberge (f.)**, devant un verre de cidre, du pain blanc et du beurre doré. Les cris des poules dans les *basses-cours* troublent seuls le silence. Voici qu'un troupeau d'oies traverse lentement la place; le **garde champêtre**, avec son tambour, vient annoncer la prochaine **foire**; l'**autocar (m.)** s'arrête pour débarquer des **campagnards (m.)** et leurs larges paniers (m.); et là-bas, au pied du château, la vieille église dresse son clocher pointu, au-dessus des **croix** blanches du **cimetière**, un petit cimetière si paisible, si amical (mais oui!) à l'ombre des arbres...

Примечания:

1. J'ai quelque chose à vous dire; j'ai à travailler.
2. L'école, qui a de larges fenêtres.
3. **Vous** désigne une seule personne (Monsieur); donc fatigué reste au singulier.

УПРАЖНЕНИЯ

I Образуйте **множественное число** следующих сложных существительных:

(a) une basse-cour; une plate-forme; un sapeur-pompier; un oiseau-mouche; un maître-nageur; un chien-loup?

Ø un agent de police; un ver à soie; un maître d'hôtel; un garçon de café; un fer à cheval?

Ø un porte-plume; un fume-cigarette; un couvre-lit; un ouvre-boîte? Составьте по одному предложению с каждым существительным во множественном числе.

II (a) **Преобразуйте** глаголы в следующих предложениях из пассивной формы в **активную**: J'avais été arrêté par une panne de voiture. — Lorsque j'aurai été fatigué par une longue route, je m'assiérai. — La foire a été annoncée quinze jours à l'avance par le garde champêtre. — (б) Поставьте те же глаголы в: présent, imparfait, passé composé passifs; в présent, imparfait, passé composé actifs.

III **Преобразуйте** следующие предложения в активную форму: (a) Avant leur arrivée, les voyageurs avaient été arrêtés par un orage. — Les trains avaient été mis en

retard par la tempête. — L'étudiant avait été conduit à la gare par des amis. — Plusieurs lapins avaient été pris par les chasseurs. — Avant la nuit, toutes les pommes avaient été cueillies. — La vendange avait été finie avant l'averse.

(б) (Главное предложение, не выделенное курсивом, остается без изменений). *Quand la maison aura été finie par les ouvriers*, nous l'habiterons. — *Quand les bébés auront été habillés par leur maman*, elle les emmènera en promenade. — *Aussitôt que les leçons auront été apprises par Pierre*, il pourra jouer. — *Quand tous les élèves auront été interrogés par le professeur*, ils feront une dictée.

IV) Преобразуйте следующие предложения в пассивную форму; Un orage nous avait arrêtés. — Des pluies violentes les avaient retardés. — Des amis les avaient conduits à la gare. — On m'avait conduit à la gare en auto. — Qui t'avait accompagné? — Aussitôt que les ouvriers auront terminé la maison, nous l'habiterons. — Aussitôt qu'ils l'auront finie, nous l'habiterons.

V) Напишите фразу из текста, от слов: "Un troupeau d'oies..." по слов: "... paniers", поставив глаголы в: (1) futur — (2) imparfait — (3) passé composé — (4) plus-que-parfait.

ГРАММАТИКА*/ — Особый случай употребления пассивной формы*

Сравните предложения:

Le travail *est fait* sous mes yeux [par] des ouvriers (= Des ouvriers *le font*, en ce moment, sous mes yeux), и:

Le travail est fait depuis une heure (=On l'a fait il y a une heure).

В некоторых случаях настоящее время пассива выражает не настоящее, а прошедшее действие, указывая на его результат. *Дополнение агента в таком случае отсутствует.*

II — Употребление времен в пассивной и активной формах

Je suis interrogé [par] le professeur (дополнение пассива).

Je suis venu *par* Paris, (обстоятельство места).

Следует отличать *пассивную* форму от активной формы некоторых непереходных глаголов, спрягающихся со вспомогательным глаголом ÊTRE (*aller, venir, partir, arriver, entrer, sortir, monter, descendre, tomber, rester, devenir, naître, mourir*).

Je suis interrogé (présent <i>passif</i>)	Je suis venu (passé composé <i>actif</i>)
J'étais interrogé (imparfait <i>passif</i>)	J'étais venu (plus-que-parfait <i>actif</i>)
Je serai interrogé (futur <i>passif</i>)	Je serai venu (futur antérieur <i>actif</i>)

AUTOMOBILES ET CHAUFFEURS

Allons! Monsieur Vincent, vous avez assez rêvé sur les cartes (f.) de France: il faut quitter femme et enfants, il faut partir! Mais, d'abord, *êtes-vous iiabitué* à votre voiture française? Elle est si différente des grosses voitures que Vous conduisiez au Canada! Savez-vous changer **de** vitesse (f.)? Savez-vous tenir votre droite (f.) (car en France, la conduite est à droite et non à gauche)? Avez-vous fait votre **plein** (m.) d'essence (f.)? Vos pneus *sont-ils gonflés*? (Ne les gonflez pas trop! ils pourraient éclater.) Et vos freins, et vos phares, *sont-ils bien réglés*? Ne vous impatientez pas, cher ami, si parfois un troupeau de vaches vous empêche de passer, ou si deux cyclistes (m.) roulent de front¹ devant vous. Il faudra **klaxonner** fort si vous voulez les **doubler**², avant

le passage de ce gros camion, de ce «**poids lourd**», qui va vous **croiser**. En France, les routes sont bonnes, mais comme partout, il y a des virages et des carrefours dangereux.

Attention! Soyez **prudent...** (sinon vous «irez **dans le décor**», comme on dit familièrement). Et, croyez-moi³, emportez avec vous le **code** de la route!

Примечания:

1. (Два автомобиля) рядом.

2. "Обогнать" on dit aussi: les *dépasser*.

3. Formule usuelle pour dire: écoutez bien, je vais vous **donner un bon conseil**. —

Je ne vous crois pas ; vous mentez. — Je crois qu'il viendra.

* Je **crois**, comme je **vois**; je **croirai** ; je **croyais** ; j'ai cru.

УПРАЖНЕНИЯ

I) Скажите другими словами: Tenir sa droite; deux cyclistes roulent de front; doubler une auto; un poids lourd; un virage; un carrefour; klaxonner.

II) Составьте предложения, используя слова, по значению противоположные данным: différent; se rappeler; prudent; partout; toujours; rarement.

III) Вместо г-на Винсента, **ответьте утвердительно** на шесть вопросов, которые были ему заданы: (Напр.: Oui, je suis...)

IV) **Переведите в пассивную форму**: M. Vincent gonfle les pneus. — Le chauffeur a bien réglé les phares. — Vous doublerez ce gros camion. — Le voyageur emportait le code de la route. — Le journaliste écrit l'article. — Nous avons fait **un** reportage intéressant. — Nous choisissons un long itinéraire. — M. Vincent parcourt les routes de France. — La variété des paysages l'a étonné. — Le murmure des arbres anime la route.—L'ombre des nuages la caresse. — Les ouvriers répareront le **pont**. — **Vous** construisez beaucoup d'usines. — Le garagiste m'a vendu l'essence hier. — L'autocar a débarqué plusieurs voyageurs.

V) (a) **Переведите в пассивную форму** следующие предложения: Nous avons terminé les devoirs. — J'ai allumé la lampe. — On a mangé le gâteau. — Quelqu'un a cassé l'assiette. — Les ouvriers ont reconstruit les ponts. — On a refait les routes.

(б) Те же предложения **переведите в пассив**, но в этот раз используйте пассивную форму со значением **результата**: (Напр.: J'ai fini ce travail: Ce travail est fini.)

VI) **Переведите** следующие предложения **в активную форму**, используя в качестве подлежащего местоимение ON в том случае, если дополнение агента

отсутствует. С помощью соответствующих временных форм, **подчеркните разницу** между настоящим действием и результатом прошедшего действия: La levée de la boîte aux lettres est faite trois fois par jour. — La levée est faite, je crois. — Deux cents voitures sont faites chaque jour par cette usine. — Cette voiture est faite avec beaucoup de soin. — Mon pneu est très bien réparé. — Je suis doublé par un camion.

VII) Заполните пропуски **пассивной формой** следующих глаголов: *réparer*; *interroger*, подчеркнув значение **результата** (futur, imparfait, présent): Lorsque mon pneu ... je repartirai. — Comme mon pneu ... je suis reparti. — Aussitôt que mon pneu ... je repars. — Si vous ... vous répondez. — Lorsque vous ... vous répondrez.

VIII) Проанализируйте следующие формы, а затем **составьте** с ними короткие предложения: Nous sommes partis; nous sommes arrêtés; nous étions montés; nous étions dépassés; nous serons rentrés; nous serons fatigués.

IX) Проспрягайте в passé composé и в plus-que-parfait первый местоименный глагол, встретившийся Вам в тексте: (1) в утвердительной форме; (2) в отрицательной форме.

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ: УРОКИ 1 — 5

L'ORAGE

Le vent était violent, [les herbes] se courbaient jusqu'à terre, les arbres semblaient se parler¹ avec terreur, de petits chardons desséchés couraient sur la route plus vite que la voiture, au-dessus de nous volaient² de > grandes nuées (...). Un moment après, la pluie³ tombait à verse. Il n'y avait plus un être vivant dans le paysage, ni un homme sur la route, ni un oiseau dans le ciel; il tonnait⁴ affreusement, et de larges éclairs s'abattaient sur la campagne. Les feuillages se tordaient⁵ de cent façons.

Victor HUGO, *Le Rhin*.

Примечания:

1. Parler les uns aux autres, parler entre eux.
2. Le sujet (nuées = nuages) est après le verbe (volaient); cette inversion a lieu parfois si la proposition commence par un complément circonstanciel (au-dessus de nous).
3. Il pleut (pleuvoir). — Je m'abrite de la pluie avec un parapluie.
4. L'éclair (m.) brille dans le ciel; il tonne (1er groupe), la foudre, vient de tomber.
5. = étaient tordus.

UNE PROMENADE EN AUTOMNE

J'aime beaucoup l'automne et mon petit garçon l'aime aussi comme moi, à cause du vent et des feuilles mortes. Que de fois avons-nous¹ été tous deux nous promener dans les champs, [malgré] le froid et les gros nuages! Nous remontions la petite route jonchée de feuilles humides et noires (...). Bébé sautait de joie, retenant de sa main son chapeau qui voulait s'envoler, et puis me regardait de ses petits yeux brillants sous les larmes. Ses joues étaient rouges, de froid et, au bout de son nez, pendait une petite perle transparente et prête à tomber. Mais il était joyeux et nous longions les prés humides² sur lesquels s'étalait la rivière débordée. Plus de roseaux, plus de nénuphars, plus de fleurettes (...). Au bord des champs on voyait une charrue laissée là par hasard.

Gustave DROZ, *Monsieur, Madame et Bébé*.

Примечания:

1. L'inversion du sujet est admise dans certaines propositions exclamatives.
2. Humide = mouillé (антоним: sec).

* [Les crochets] signalent un changement apporté au texte original.

UN HIVER RIGOUREUX

Le dégel¹ n'était pas venu et depuis bientôt cinq semaines un ciel clair comme un cristal s'étendait sur la nappe unie, dure et luisante des neiges.

Les fermes, derrière leurs rideaux de grands arbres, semblaient endormies² en leur chemise blanche. Ni hommes ni bêtes ne sortaient plus; seules les cheminées des chaumières révélaient la vie cachée, par les minces filets de fumée qui montaient droit³ dans l'air glacial.

La plaine, les haies, les ormes des clôtures, tout semblait mort. De temps en temps, on entendait craquer les arbres⁴; et parfois une grosse branche se détachait et tombait.

D'après Guy de MAUPASSANT, *Une Vie*.

Примечания:

1. Il gèle (1er groupe). Le gel: антоним — le dégel; la glace; glacial (adj).
2. L'entant s'endort; il est endormi; il dort.
3. Droit est ici employé comme adverbe (invariable) = en ligne droite. On dit: marcher droit, parler haut, voir clair.
4. Les arbres craquaient (craquer = faire un bruit sec) et on entendait leur craquement.

LA ROUTE

C'est un vieux qui passe, toussant,
crachant, boitant sur son bâton,
Tout fatigué d'avoir marché¹ —
la route est longue —
et tout heureux d'être arrivé,
lorsque le village se montre (...)

Ensuite c'est un char³ avec un vieux cheval,
et la blouse de l'homme,
bossu par-derrière⁴ à cause du vent,
à l'air d'une cloche.

Le cheval trotte d'un petit trot las,
ses grelots font une chanson triste.
Les peupliers défilent un à un,
la route se déroule;
et l'homme s'en va avec un plumet⁵
de fumée bleue, fumant sa pipe.

C F. RAMUZ⁶, *Vers*.

Примечания:

1. Avoir marché, être arrivé sont des Infinitifs passés.
2. Heureux — антоним: malheureux; le bonheur — антоним: malheur.
3. Le char, le chariot, la charrette, la charue.
4. Человек кажется горбатым, оттого что встречный ветер вздувает блузу у него на спине.
5. La plume; le plumage de l'oiseau, le plumet du casque; le plumet du valet de chambre.
6. Швейцарский франкоязычный писатель.

SAGESSE DU CANTONNIER¹

«Pardon, mon ami, combien faut-il de temps pour aller de Corbigny à Saint-Révérien?»

Le casseur de pierres lève la tête et m'observe sans répondre.

Je répète la question. Il ne répond pas.

[Je pense:] «C'est un sourd-muet», et je continue mon chemin.

J'ai fait à peine une centaine de mètres que j'entends² la voix du casseur de pierres, il me rappelle et agite sa masse³. Je reviens et il me dit:

«Il vous faudra deux heures.

— Pourquoi ne l'avez-vous pas dit tout de suite?

—. Monsieur, m'explique le casseur de pierres⁴, vous me demandez combien il faut de temps pour aller de Corbigny à Saint-Révérien. Vous avez une mauvaise façon d'interroger les gens. Il faut ce qu'il faut. Ça dépend de l'allure⁵. Est-ce que je connais votre train⁶, moi? Alors, je vous ai laissé aller. Je vous ai regardé marcher⁷ un bout de route. Ensuite, j'ai compté, et maintenant je suis fixé, je peux vous renseigner; il vous faudra deux heures».

D'après J. RENARD, *La Lanterne sourde*.

Примечания:

1. Путь обходчик, дорожный рабочий, следящий за состоянием дороги и производящий необходимый ремонт.
2. Dès que j'ai fait une centaine de mètres, j'entends...
3. Молот, которыми бьют камни; боек, палица, дубина.
4. Proposition dite intercalée ou incise. Elle comporte l'inversion du sujet. De même: *dlt-ll, répondit-elle*, etc.
5. От скорости.
6. Votre allure. Aller à fond de train = à toute vitesse.
7. = marchant. —Je le vois entrer; je vois Pierre courir; j'entends Pierre chanter.

LES VILLAGES

Les villages brillent au soleil dans les plaines,
pleins de clochers, de rivières, d'auberges noires
Au soleil ou sous la pluie grise ou dans la neige
Avec des cris¹ aigus² de coqs, avec des blés,

Avec des chars qui vont lentement aux labours,
Avec des charrues qui sont couleur de la lune,
Avec des voix de paysans qui ont des sabots lourds,
Avec des femmes qui ont la peau en terre brune,

Avec des matins bleus, avec des soirées bleues,
Avec des champs de paille qui sentent la menthe,
Avec des fontaines crues³ où l'eau claire chante,
Avec des oiseaux qui font balancer leur queue.

Avec des églises calmes où, quand il y a
des journées de chaleur, on sent une odeur fade
et fraîche(...)

Avec des voleurs qui vont entre deux gendarmes,
Avec le tonnerre qui ouvre les grands chênes
En faisant un bruit de char tout rempli de pierres
qui rouleraient dans un bas-fond tout noir et large;

Ainsi vont les doux villages éparpillés⁴
sur les coteaux, aux flancs des coteaux⁵, à leurs pieds,
dans les plaines, dans les vallées, le long des gaves,
près des routes, près des villes et des montagnes.

F. JAMMES, *De l'angélus de l'aube à l'angélus du soir*.

Примечания:

1. Le cri, crier (1er groupe), s'écriei.
2. Aigu: пронзительный, высокий (антоним — grave), féminin: une voix aiguë [pron. égu].
3. Прохладные, холодные; но также сы — сырой, невареный.
4. Разбросанными там и тут.
5. На склонах холмов, у их подножий.
6. Горные потоки в Пиренеях (диалект)

LE MÉCANICIEN DE VILLAGE

La France a ce privilège que dans [chaque] petit village, on trouve le maréchal-mécanicien capable de vérifier n'importe quel mouvement¹ et de le mettre en parfait état. D entretient les outils aratoires, les tracteurs qui deviennent nombreux dans la culture, et quand le touriste en luxueuse voiture s'arrête embarrassé par les ratés² du moteur, le mécano³ du village soulève le capot, répare diligemment, et on apprend qu'il a travaillé à Aubervilliers ou à Issy-les-Moulineaux⁴, qu'il a été mécanicien en équipe de course.

Il est aussi jardinier. Derrière sa forge et son petit atelier très bien outillé et mû⁵ par l'électricité, il a un potager aussi savant que sa mécanique.

D'après P.HAMP, *Les Métiers du Fer*, extrait de *La France travaille*.

Примечания:

1. Toutes sortes de mécanismes, de moteurs.
2. Перебои в моторе.
3. Le mécanicien (très familier).
4. Городки в окрестностях Парижа, где расположены заводы.
5. Participe du verbe mouvoir (le mouvement).

MADAME «CONDUIT»

Si elle a envie de doubler, elle «déboîte»¹ sans crier gare. Si elle a envie de s'arrêter, eh bien, elle s'arrête. Une amie justement traversait le boulevard; on se demande comment ça va, et si la coqueluche de la petite est finie(...). Enfin elle repart dans la file de droite, et c'est bien fâcheux pour vous parce qu'elle doit prendre la rue à gauche, et elle la prendra. La voilà pressée², il faut qu'elle double: elle se balance à gauche, elle se balance à droite, vous coince contre un autobus, vous passe³ en bolide, se rabat sur votre aile pour s'arrêter cinquante mètres plus loin, pile⁴, sous votre capot... Celle-là⁵ ralentit: feu rouge⁶, voiture à droite? Non: on cause...

Jean DUCHÉ. *Trois sans toit*.

Примечания:

1. Выходит из ряда {разг.}.
2. Здесь: увеличивает скорость. 'Je ne m'arrête pas, excusez-moi, je suis pressée'.
3. Обгоняет вас {разг.}.
4. S'arrêter pile = s'arrêter tout d'un coup {familier}.
5. Другая дама за рулем.
6. = Ralentit-elle a cause d'un feu rouge qui interdit le passage?

ГРАММАТИКАI— Сослагательное наклонение (*Le subjonctif*)

Vous écoutez le professeur: Это реальное действие, поэтому глагол стоит в настоящем времени изъявительного наклонения (*présent de l'indicatif*).

Il faut que vous écoutiez le professeur, или: *je veux que vous écoutiez le professeur:* Это **приказание, волеизъявление**, а не реальное действие, поэтому глагол «*écouter*» стоит в настоящем времени **сослагательного наклонения (*subjonctif*)**.

Таким образом, после *il faut que, je veux que, je souhaite que, je désire que*, глагол употребляется в **сослагательном наклонении (*subjonctif*)**.

//— Образование сослагательного наклонения
(*Formation du subjonctif*)

Общее правило: Для большинства глаголов (кроме *aller, avoir, être, faire, falloir, pouvoir, savoir, vouloir*), Subjonctif présent образуется от **3 лица множественного числа настоящего времени** изъявительного наклонения (*présent de l'indicatif*). Эта форма служит для образования 1, 2, 3 лица ед. числа и 3 лица мн. числа Subjonctif présent. Формы 1 и 2 лица мн. числа Imparfait de l'indicatif образуют 1 и 2 лицо мн. числа Subjonctif présent. Таким образом:

Subjonctif présent глаголов, оканчивающихся на «er» (1 группа)

Il faut:

<i>(indicatif présent:)</i>	que je pari e	
	que tu pari es	<i>(indicatif imparfait:)</i>
	qu'il pari e	
	que nous pari ions	
	que vous pari iez	
<i>Ils parlent</i>	qu'ils pari ent	<i>Nous parlions</i>
		<i>Vous parliez</i>

Все глаголы, за исключением *avoir* и *être* (см. урок 8), имеют **одинаковые окончания** в *subjonctif présent*.

«Au cours de votre voyage¹ dans les provinces (f.) du Nord, je souhaite, cher Monsieur, *que vous visitiez* la région du Pas-de-Calais. — Pourquoi s'appelle-t-elle ainsi? — C'est le nom du **détroit** qui sépare la France de l'Angleterre: **Pas**, ici, veut dire **passage** (m.). Il n'y a qu'un pas à faire, d'ailleurs, à travers la mer, pour aller d'un pays à l'autre; les **falaises** blanches font face aux falaises blanches et la nuit, par temps clair, les **phares** (m.) semblent parler entre eux en clignant de l'œil³. — Les navires (m.) doivent être nombreux dans le détroit? — Oui, c'est un continuel **va-et-vient**⁴ de bateaux (m.): **barques** (f.) de pêche à **voiles** (f.) ou à **moteur** (m.), bateaux (m.) à **vapeur** (f.) qui font le service entre Calais et Douvres, entre Boulogne et Folkestone; navires de commerce aux marins **blonds**⁵, allant du Nord vers la Manche et l'Atlantique.

— Je souhaite aussi *que vous vous arrêtiez* à Boulogne, le grand port de pêche, et *que vous assistiez* au **débarquement**⁶ du poisson. Quelle vie sur les quais! Vous entendrez le **grincement** des **chaînes** (f.), les cris d'une foule de travailleurs: **mousses** (m.) au visage enfantin, **matelots en chandails** et grandes **bottes**. Vous verrez les caisses pleines qu'on emporte vers le marché. Tous ces poissons encore **frétillants** partent chaque jour pour Paris, dans les rapides trains de marée».

Примечания:

1. Во время вашего путешествия.
2. В двух шагах - II n'y a qu'un pas à faire: c'est tout près. — **Avancez: faites deux pas en avant.**
3. Подмигивают друг другу, перемигиваются.
4. Mouvement des navires paitant ou venant continuellement, sans arrêt.
5. Avec leurs marins blonds.
6. Je débarque le poisson — антоним: j'embarque les marchandises (verbes transitifs). — Je débarque **du** bateau — антоним: j'embarque **dans** le bateau (verbes intransitifs). — Attention! On dit: partir **pour** Paris.

УПРАЖНЕНИЯ

I) **Скажите** другими словами: Les bateaux font le service entre Boulogne et Folkestone; des navires de commerce; on débarque le poisson; les chaînes grincement; les poissons frétillent.

Д) (а) Какие **существительные** соответствуют глаголам: visiter, s'arrêter, partir, arriver, entrer, sortir.

(б) Какие **глаголы** соответствуют существительным: le voyage, le débarquement, le grincement, la vie? **Составьте предложения** с существительными, которые вы нашли, выполнив упражнение II (а).

III) **Найдите** в тексте глаголы в *subjonctif* и **проспрягайте** их во всех лицах.

IV) **Найдите** в тексте глаголы 1 группы, употребленные в *indicatif*. Напишите их в 3 лице ед. числа, в 1 и 3 лице мн. числа в *présent du subjonctif*. (Глагол "aller" не спрягать.)

V) **Найдите** в тексте 2 непереходных глагола и один косвенно-переходный глагол. Составьте по одному короткому предложению с каждым из них.

VI) **Преобразуйте** предложения из **активной** формы в **пассивную** и наоборот: Le Pas de Calais sépare la France de l'Angleterre. — Des paquebots transportent les voyageurs. — Nous avons été réveillés par le grincement des chaînes. — Les caisses pleines de poissons étaient portées vers le marché par des hommes et des femmes. — On avait pris ces poissons le matin même. — Quand le bateau aura été lavé par les matelots, ils iront se reposer (последние четыре слова оставить без изменений). — M. Vincent interrogera quelques pêcheurs. — La pêche est finie (on...) — Le poisson est vendu (m.).

VII) **Перепишите** последний абзац текста, заменяя местоимение-подлежащее *vous* местоимением *tu* (Напр.: «Je souhaite que tu...»).

ГРАММАТИКА

//— *Сослагательное наклонение - Le subjonctif* (продолжение)

а) Je sais que vous M'ÉCOUTEZ, mais je *veux* que vous *écoutiez* aussi votre professeur.

Глагол *главного предложения*, выражающий **волеизъявление**, сопровождается глаголом *придаточного предложения*, который употреблен в *Subjonctif* (см. урок 6).

Глаголы волеизъявления:

je demande..., je souhaite..., je voudrais..., j'ordonne..., que +
je désire..., je veux..., je défends...

б) Je crois que vous M'ÉCOUTEZ, *но*: Je *ne* crois *pas* (je *doute*) que vous *écoutiez* le professeur. Je suis *heureux* que vous *écoutiez* le professeur.

Глаголы и глагольные выражения, передающие **сомнение**, **неуверенность** или **чувства** говорящего, а также глаголы в отрицательной форме, *как правило*, сопровождаются глаголом в *Subjonctif*.

Глаголы в отрицательной форме и глаголы, выражающие сомнение	Глаголы, выражающие чувства		
je ne crois <i>pas</i> ...	Je suis étonné...,	je suis fâché...	QUE
je <i>ne</i> pense <i>pas</i> ...	Je suis content...,	j'ai peur...	+
je doute...	Je suis heureux...,	je crains...	subj.

Примечание: для глаголов *craindre*, *avoir peur* типична следующая конструкция: Je crains (ou j'ai peur) qu'il [ne] vienne. (Противоположное значение: je crains qu'il ne vienne [pas], je désire qu'il vienne).

//— *Subjonctif présent глаголов, оканчивающихся на «-ir» (2 группа)* (См. правило образования, урок 6).

que je finiss e	que nous finiss ions
que tu finiss es	que vous finiss iez
qu'il finiss e	qu'ils finiss ent

LA FLANDRE ET LES FLAMANDS

L'auto roule sous le ciel **gris**, à travers une vaste plaine, où poussent le blé et la **betterave**.

«Que cette plaine est **monotone**!¹ — Oui, pourtant, je ne crois* pas *que vous trouviez* en France beaucoup de régions plus actives que la Flandre. Voyez cette grande ferme assise au milieu des **cultures** (f.).. , plus loin, la cheminée d'une sucrerie... Sur les rivières lentes ou sur les **canaux** (m.), voyez ces **péniches** (f.)² au ventre énorme, tirées par des **remorqueurs** (m.); le **batelier**, au **gouvernail**, fume sa pipe d'un air calme. Et bientôt, nous allons entrer dans le **bassin houiller**: sur des kilomètres et des kilomètres³, villes et villages se suivent⁴, se touchent presque. La poussière du **charbon** (de la **houille**) noircit le pavé des rues et les maisons sont toutes pareilles, avec leur jardin⁵ grand comme un mouchoir de poche⁶. Vous verrez passer les **mineurs** (m.) allant vers la fosse⁷ avec leurs **casques** (m.) et leurs lampes. En parlant avec eux, vous connaîtrez ces hommes rudes, mais gais. Je voudrais *que vous assistiez* à leurs fêtes joyeuses. Allez, par exemple, le 6 juillet, à Douai. C'est la fête de Gayant. — Qu'est-ce que Gayant? — Un géant, ou plutôt une énorme poupée: il a sept mètres de haut et se promène dans les rues en fête, avec sa femme et ses trois enfants. Il reste encore jeune, malgré ses 430 ans d'âge!»

Примечания:

1. Les sujets sont **après** le verbe, comme il arrive souvent quand la proposition commence par **que** et où (pronoms relatifs).

2. Ou chalands (m.).

3. De très nombreux kilomètres.

4. V. pronominal **réciproque**: les villages suivent, touchent les **villages**.

5. 6. Садик размером с носовой платок, т. е. крохотный

7. La mine — шахта.

Verbe croire: je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient. — Je croirai. — Je croyais. — J'ai cru.

УПРАЖНЕНИЯ

I) С помощью нескольких **простых предложений**, **объясните** значение слов:

(1) une sucrerie, (2) un **batelier**, (3) un mineur.

II) В следующем отрывке: «sur des kilomètres ... poche», поставьте глаголы в **Imparfait**.

III) **Напишите предложение**: «Le charbon noircit (2 группа) le pavé des rues», поставив глагол в Futur, Passé composé, Futur antérieur, Plus-que-parfait actifs, а затем в Futur, Passé composé, Futur antérieur, Plus-que-parfait passifs

IV) **Назовите** 3 глагола, относящиеся к той же группе, что и noircir. Проспрягайте их в Présent du **subjunctif**.

V) **Заполните** пропуски следующими глаголами, употребляя нужное наклонение: réussir, finir, obéir, grandir, grossir: — Tu n'o.. pas à tes parents; il faut que tu leur o... — Est-ce que ce étudiant r... à ses examens" Je doute qu'il r. ., car il ne travaille guère. — Mon fils ne gra... pas; il reste petit: je souhaite qu'il gra. . encore un peu. — Le travail f... bientôt; je ne suis pas fâché qu'il f. — Mon enfant, tu es bien maigre; tu ne gr... pas; je désire que tu gr....

VI) **Перепишите** предложения из упражнения V, поставив глаголы во **множественное число** (лицо, время и наклонение оставьте без изменения).

VII) **Замените** инфинитив в следующих предложениях на конструкцию 'que + одно из нижеследующих местоимений (on, je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles) + глагол в **subjunctif**-. — II faut travailler (on). — II faut commencer un devoir (je) — II faut obéir (ils). — II faut balayer le bureau (nous). — II faut acheter un livre (il). — II faut mener les enfants au jardin (elle). — II faut essuyer la vaisselle (elles).

ГРАММАТИКА**I — Употребление Subjonctif в независимом предложении (Le subjonctif- impératif)**

«Que la lumière **soit!**» — «Finis, finissons, **qu'il finisse** le travail!»

Subjonctif может употребляться в независимом предложении для выражения *приказания по отношению к третьему лицу* (и только к **третьему!**).

// — *Le subjonctif: настоящее время глаголов être и avoir (особенности образования)*

ÊTRE	AVOIR
aut) que je sois honnête	que j' aie du courage
que tu sois honnête	que tu aies du courage
qu'il soit honnête	qu'il ait du courage
que nous soyons honnêtes	que nous ayons du courage
que vous soyez honnêtes	que vous ayez du courage
qu'ils soient honnêtes	qu'ils aient du courage

/// — Согласование качественных прилагательных

Прилагательное согласуется в *роде* (мужской или женский род) и *числе* (единственное или множественное число) с *существительным*, к которому оно относится: un bon garçon, de bonnes filles.

ВНИМАНИЕ! 1) Если имена существительные *одного рода*, то прилагательное согласуется в роде с *обоими* и употребляется во множественном числе: une mère et une fille content[es].

2) Если имена существительные *разного рода*, то употребляется прилагательное мужского рода множественного числа: une mère et un fils content [s].

L'AGRICULTURE (f.) — UNE BELLE FERME

...Dans son carré de murs, au milieu des champs, la ferme flamande est une confortable **demeure**. Cela se voit¹ tout de suite. A l'autre bout de la cour, voilà la maison d'habitation, avec, ses **volets** verts, ses fleurs aux fenêtres, ses rosiers (m.) aux murs, et son **air** (m.)² de **propreté** (f.).

«Que chaque chose *soit* à sa place! *Qu'il y ait* de l'ordre (m.) partout!» C'est la volonté du patron.

Sur les côtés s'alignent des bâtiments: l'écurie pour les chevaux de **labour** (m.)³, l'étable pour les vaches **laitières**⁴, la **bergerie** où bêlent les brebis et les agneaux. Tous ces animaux sont beaux et **sains**; le **vétérinaire** ne vient pas souvent ici.

En face, les **granges** (f.) contiennent le **blé** et l'**avoine** (f.) que mangent les chevaux. Les hangars **abritent** les machines agricoles, les **tracteurs**, les **charrues** (f.), la **moissonneuse**, et tous les outils.

Pour l'instant, rien ne bouge, car c'est l'heure du petit déjeuner; mais bientôt, **laboureurs** (m.) et **bergers** (m.)⁵ partiront pour les champs et les prés, et nous irons avec la fermière visiter la **basse-cour**. Déjà, dans le poulailler, la **volaille** s'agite; plusieurs poules **ont pondu***. Ecoutez les cris (m.) et les chants (m.) ...Vite! vite, *qu'on en finisse*⁶, *qu'on leur ouvre* la porte, *qu'on les laisse picorer* au grand soleil!

Примечания:

1. On voit cela (см. Урок 3).
2. У нее чистый, опрятный вид - Elle a un air de propreté = elle a l'air propre, **elle** paraît propre. (Autres sens: j'entends un **air** de musique. — C'est l'hiver, l'**air** est **froid**).
3. Le labour (ou le labourage; labourer; le laboureur).
4. Le lait; laitier-ère (adj.); le laitier (nom).
5. Laboureurs et bergers: souvent l'article est supprimé dans les énumérations.
6. Не медлите, поскорей.

♦ Глагол **pondre** спрягается как **répondre**.

УПРАЖНЕНИЯ

I Перечислите **домашних животных**, названия которых вам уже **известны**, и составьте две группы: домашние животные и птицы. Как они кричат?

II Назовите: (а) **прилагательные**, которые соответствуют существительным: le confort, la propreté; (б) **существительные**, которые соответствуют прилагательным: agricole, sain; (в) **существительные**, которые соответствуют глаголам: voir; finir; ouvrir. — Составьте короткие предложения с этими существительными.

III Найдите в тексте глаголы в **Subjonctif** и **проспрягайте** их во всех лицах.

IV **Поставьте** глаголы в скобках в соответствующую форму **Présent du subjonctif**: Il faudra que vous (visiter) un jour la France avec moi, que nous (rouler) ensemble sur les routes grandes et petites, d'une province à une autre, que nous

(s'arrêter) un peu partout, que nous (parler) avec les paysans, que nous les (interroger) sur leur vie et leurs plaisirs. Il faut que nous (marcher) à pied, ensemble, le long des rivières, que nous (regarder) sans nous presser les vieux ponts de pierre. Je veux que vous (avoir) sous les yeux la vie des petits villages, que vous (écouter) par une porte ouverte la scie du menuisier ou le marteau du forgeron. Je ne crois pas que vous (être) fâché contre moi, et que vous me (reprocher) un jour de vous avoir montré ces agréables spectacles.

V) **Поставьте** глаголы следующих предложений в **Subjonctif** impératif (3 лицо). **Составьте предложения** так, чтобы подлежащим при первых пяти глаголах было местоимение ON: Laissez les poules courir dehors. Obéissez, ouvrez les portes et les fenêtres; balayez la cour; nettoyez les granges; — que tout ... propre; qu'il y ... partout de l'air et de la lumière.

VI) **Найдите** в тексте качественные прилагательные, которые в мужском роде оканчиваются не на «е». **Напишите** их в мужском и женском роде ед. числа; в мужском и женском роде мн. числа.

VII) **Дополните** следующие предложения прилагательными или причастиями, соблюдая правила согласования: (orné) Les murs et les fenêtres sont ... de fleurs. — (coquet) Voyez cette maison et ces bâtiments ... — (joyeux) Les poules et les canards - accourent... — (travailleur) La fermière et ses servantes sont...

ГРАММАТИКА

I— Употребление Subjonctif после некоторых союзов

Le père travaille **pour que** ses enfants **aient** du pain.

Reste chez toi **jusqu'à ce que** nous **t'appelions**.

После следующих подчинительных союзов: *pour que, de peur que, avant que, jusqu'à ce que, en attendant que*, глагол придаточного предложения ставится в Subjonctif.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! Принято говорить: avant qu'il **ne** soit (= avant qu'il soit), de peur qu'il **ne** soit (= de peur qu'il soit).

// — Le subjonctif: настоящее время пассивной формы

Je souhaite que tu **sois interrogé [par]** le professeur.

Пассивная форма образуется следующим образом: Présent du subjonctif вспомогательного глагола ÊTRE + Participe passé. Примеры:

Глагол interroger (1-я группа):

que je **sois interrogé(e)**, que nous **soyons interrogé(e)s**, qu'ils (elles) **soient interrogé(e)s**.

Глагол guérir (2-я группа):

que je **sois guéri(e)**, que nous **soyons guéri(e)s**, qu'ils (elles) **soient guéri(e)s**.

Глагол voir (3-я группа):

que je **sois vu(e)**, que nous **soyons vu(e)s**, qu'ils (elles) **soient vu(e)s**.

LES INDUSTRIES (f.) DE LILLE

La Flandre n'est pas seulement le pays des mines et de l'agriculture. C'est aussi la région la plus **industrielle** de France. — Que **fabrique-t-on** en Flandre? demanderez-vous. — Bien des choses¹.

Autrefois, les femmes **filaient** la **laine**, les ouvriers **tissaient** la **toile** à la main, sur de petits **métiers**, dans de petits **ateliers**. Aujourd'hui ce travail se fait dans de grandes usines. J'aimerais *que vous soyez invité* à visiter une **filature** et une **fabrique** de **tissus** (m.). On y prépare le **fil** à coudre que les ménagères (f.) achèteront en bobines (f.) chez la mercière, la laine à **tricoter**, les draps (m.) de lit solides qui rempliront les vieilles armoires des campagnes (f.), les tissus de laine ou de **coton** (m.) pour les vêtements.

On n'en finirait² pas de visiter toutes les usines dans la région de Lille. Celles-ci font de la bière avec l'**orge (f.)** et le **houblon**. Celles-là tirent de là betterave le sucre ou l'**alcool** (m.). Il y a surtout de grandes **fonderies** et des usines **métallurgiques** qui, avec de l'**acier** (m.), fabriquent les rails des chemins de fer, les locomotives, les machines des navires. Ces rails et ces machines sont **déposés** ensuite dans de vastes **entrepôts** (m.) jusqu'à ce *qu'ils soient livrés* aux **acheteurs** (m.).

Croyez-vous *qu'il y ait*³ beaucoup de gens plus actifs que les Flamands? Ils travaillent jour et nuit pour que *nous ne manquions* de rien.

Примечания:

1. Beaucoup de choses.
2. On n'en finirait pas de visiter: la visite durerait très longtemps.
3. les verbes **croire, penser**, à la forme **négative** ou **interrogative**, sont suivis généralement du **subjonctif**.

УПРАЖНЕНИЯ

I Ответьте полными предложениями на следующие вопросы: Qu'est-ce que: une mine? un tisserand? une filature? la bière? l'alcool? une locomotive? un acheteur.

II Скажите другими словами: La Flandre est la région la plus industrielle de France. — On fabrique bien des choses en Flandre. — On n'en finit pas de visiter toutes les usines. — Les rails et les machines sont déposés dans de vastes entrepôts. — Croyez-vous que votre ami soit sincère?

III Проспрягайте в **Subjonctif présent passif** глаголы: connaître, recevoir, prendre.

IV (a) Дополните предложения следующими глаголами, поставив их в нужное наклонение: être, appeler, avoir, obéir, s'égayer, rester: Nous ne partirons pas avant que tout... prêt. — Tu travailleras dans ta chambre jusqu'à ce que nous f... — Le soir, il lit dans son lit jusqu'à ce qu'il... sommeil. — Je ne vous quitterai pas avant que vous ... à mes ordres. — Je vais vous accompagner de peur que vous ne vous ... — Tu raconteras une histoire à l'enfant pour qu'il ... sage.

(б) **Поставьте** глаголы в скобках в нужную форму: Un bon fermier souhaite que sa maison (être) agréable, qu'il (y avoir) de l'air, de l'ordre et de la propreté dans tous les bâtiments. — Il désire que les bêtes et les gens (avoir) du plaisir à vivre sur ses terres. — Mais il veut qu'on ne (avoir) pas peur de travailler et de se fatiguer. — Il demande que chacun (aimer) bien son métier.

V (a) Поставьте глаголы в скобках в **Présent du subjonctif passif**

(со значением результата): Je ne quitterai pas mon bureau avant que mon devoir (finir). — Il faut que tu (habiller) à huit heures. — Je demeure chez mes parents jusqu'à ce que ma maison (bâtir). — Je visite la ville en attendant que la réparation de mon auto (faire).

(б) **Проспрягайте** эти глаголы в Subjonctif во всех лицах ед. и мн. числа.

VI Измените следующие предложения, дополнив их **союзами**: avant que (ne), jusqu'à ce que, en attendant que, pour que, которые требуют употребления Subjonctif: Venez nous voir avant votre départ (partir). — Je l'attendrai jusqu'à ton retour (revenir).

— Je resterai devant ce magasin en attendant l'ouverture (s'ouvrir). — Mes amis, tout est prêt pour le repas (déjeuner). — La volaille ne peut pas quitter le poulailler avant la venue (venir) de la fermière. — Напр.: Je travaillerai jusqu'à la venue de mon ami (venir) = Je travaillerai jusqu'à ce que mon ami vienne.

VII Опишите завод, который вы посетили.

ГРАММАТИКА

Le subjonctif: настоящее время (présent actif) глаголов 3 группы
(Правило образования: см. Урок 6, II)

a) COUR-IR Que je coure Que tu coures Qu'il coure Que nous courions Que vous couriez Qu'ils courent Спрягайте подобным образом: Que je <i>couvre</i> , que je <i>cueille</i> , Que je <i>dorme</i> que je <i>couvre</i> , Que je <i>parte</i> , que je <i>sente</i> , Que je <i>serve</i> , que je <i>sorte</i>	b) ATTEND-RE Que j' attende Que tu attendes Qu'il attende Que nous attendions Que vous attendiez Qu'ils attendent Спрягайте подобным образом: Que je <i>descende</i> , que j' <i>entende</i> , Que je <i>mette</i> , qu'elle <i>ponde</i> , Que je <i>réponde</i> , que je <i>ne</i> , Que je <i>tende</i> , que je <i>vende</i> , Que je <i>suive</i> , que je <i>vive</i>
c) CONDUI-RE Que je conduise Que tu conduises Qu'il conduise Que nous conduisions Que vous conduisiez Qu'ils conduisent Que je <i>dise</i> (dire), que je <i>lise</i> (lire), q. je <i>plaise</i> (plaire), q. je me <i>taise</i> (se taire).	d) CONNAIT-RE Que je connaisse Que tu connaisses Qu'il connaisse Que nous connaissions Que vous connaissiez Qu'ils connaissent Que je <i>naisse</i> (naître), que je <i>paraisse</i> (paraître).

DANS LE VIGNOBLE CHAMPENOIS

M. Vincent connaît un peu la Champagne; il y est venu en septembre dernier avec ses amis Legrand... Il approche de Reims; le temps est clair: M. Vincent apercevra bientôt les deux hautes tours de la célèbre cathédrale.

Mais avant *qu'elle n'apparaisse* à ses yeux, il arrête sa voiture dans un village plein d'une joyeuse animation (f.), car les **vendanges** (f.) viennent de finir. Sur les côtés de la route, on voit encore de grands paniers dans lesquels les vendangeurs ont transporté le raisin jusqu'au **pressoir**; devant les portes, des hommes lavent les **barriques** (f.) à grande eau.

Notre voyageur engage la conversation avec un **vigneron**: «**La récolte** est-elle bonne, cette année? — Peu abondante, mais le vin sera meilleur... et il se peut *que je le vende*¹¹ plus cher. — Êtes-vous **propriétaire** des vignes que j'ai vues sur les **coteaux** voisins? — Je possède seulement quelques **hectares** (m.)⁴; je les cultive avec mes frères et mes beaux-frères... Mais je ne veux pas *que vous repartiez* tout de suite. Venez vous asseoir dans la cuisine et goûter le vin nouveau: c'est justement l'heure du casse-croûte⁵: nous avons une demi-heure pour bavarder. — Ce vin nouveau, c'est tout simplement le jus du raisin? — Oui, bien sûr; les **bouchons** ne sautent pas encore! Il faudra *que nous attendions* longtemps... Mais vous verrez à Reims comment le vin de Champagne devient* **mousseux**. On le garde en cave pendant plusieurs années pour qu'il **fermente**. Vous parcourrez*, sous la ville, les **galeries** (f.) immenses qui contiennent des millions et des millions de bouteilles».

Примечания:

1. Большим количеством воли.
2. Вступает в разговор с.
3. Il est possible que je le vende—je le vendrai peut-être...
4. Un hectare: dix mille mètres carrés (= un carré de 100 m. de côté).
5. Repas léger au milieu du travail (familier: venez donc casser la croûte chez moi - зайдите ко мне перекусить). — La croûte et la mie du pain.

*Verbe **devenir**: se conjugue comme **venir**. — Verbe **parcourir**: se conjugue comme **courir**.

УПРАЖНЕНИЯ

I Как называется: L'endroit frais où l'on garde le vin? l'ouvrier qui travaille dans les vignes? la récolte du raisin? une région plantée de vignes?

II Найдите в тексте глаголы 3 группы, употребленные в **активной** форме;

подчеркните те из них, которые упоминаются в грамматической части Урока 10,

и **напишите** их в 3 лице ед. числа, в 1 и 2 лице мн. числа в Subjonctif présent actif, а затем в **Subjonctif présent passif**.

III) Поставьте глаголы в скобках в Présent du subjonctif: Il faut que vous me (suivre) dans le vignoble, que je vous (conduire) d'un pied de vigne à un autre, que nous (cueillir) quelques grappes mûres. — Je veux qu'on nous (servir) une bonne bouteille et que vous (connaître) enfin le goût du vrai Champagne. — Je ne crois pas que vous (goûter) souvent d'aussi bon vin; il est douteux qu'on en (vendre) dans toutes les épiceries. — Voulez-vous que je vous (dire) mon avis? je n'ai jamais rien bu de meilleur.

IV) Поставьте глаголы в скобках во 2 лицо ед. числа Présent du subjonctif (не забывая употреблять **que**): Il faut (dormir) tranquillement cette nuit et (partir) de bonne heure demain matin. — Il est utile (de mettre) de gros souliers pour la marche et (d'avoir) une canne solide. — Il vaut mieux (descendre) la colline et (suivre) la petite route blanche.

V) (а) Измените следующие предложения, дополнив их **союзами**: avant que, jusqu'à ce que, de peur que, pour que, которые требуют употребления Subjonctif. Смысл предложений не должен измениться: Laissons bien mûrir le raisin, car le vin serait mauvais (= de peur que le vin ne...). — Attendons assez longtemps; le raisin sera bien mûr (= jusqu'à ce que le raisin ...). — Vous ne partirez pas encore, nous goûterons d'abord ensemble une bonne bouteille (= avant que vous ne...). — Pour avoir (= pour que vous...) un bon vin, il faut laisser bien mûrir le raisin. — **(б) Поставьте** глаголы в скобках в Présent du subjonctif passif со значением результата: Tu garderas ton livre jusqu'à ce qu'il (lire). — Bavardons un peu en attendant que le déjeuner (servir). — Nous nous installons à table sans attendre que le couvert (mettre). — ■ Dépêchez-vous pour que tout le raisin (cueillir) ce soir. — Je me dépêche de vous acheter quelques bouteilles avant que toute la récolte (ne) (vendre). — Les ouvriers ont encore du travail à faire, jusqu'à ce que la maison (couvrir) d'un toit.

ГРАММАТИКА

/ — *Le subjonctif: настоящее время глаголов 3 группы (продолжение)*

S'ASSEOIR	que je m'asseye..., que je m'assoie...,	que nous nous asseyions..., que nous nous assoyions...,	qu'ils s'asseyent qu'ils s'assoient
BOIRE	que je boive...,	que nous buvions...,	qu'ils boivent
DEVOIR	que je doive...,	que nous devions...,	qu'ils doivent:
RECEVOIR	que je reçoive...,	que nous recevions...,	qu'ils reçoivent
ÉCRIRE	que j'écrive...,	que nous écrivions...,	qu'ils écrivent
MOURIR	que je meure...,	que nous mourions...,	qu'ils meurent
PRENDRE	que je prenne...,	que nous prenions...,	qu'ils prennent
TENIR	que je tienne...,	que nous tenions...,t	qu'ils tiennent
VENIR	que je vienne...,	que nous venions...,	qu'ils viennent
VOIR	que je voie...,	que nous voyions...,	qu'ils voient

// — *Глаголы, не следующие общему правилу образования*

ALLER	que j' aille ...,	que nous allions ...,	qu'ils aillent
AVOIR	que j' aie ...,	que nous ayons ...,	qu'ils aient
ÊTRE	que je sois ...,	que nous soyons ...,	qu'ils soient
FAIRE	que je fasse ...,	que nous fassions ...,	qu'ils fassent
FALLOIR	qu'il faille : (impersonnel il faut)		
POUVOIR	que je puisse ...,	que nous puissions ...,	qu'ils puissent
SAVOIR	que je sache ...,	que nous sachions ...,	qu'ils sachent
VALOIR	que je vaille ...,	que nous valions ...,	qu'ils vailent ,
VOULOIR	que je veuille ...,	que nous voulions ...,	qu'ils veulent

LA LORRAINE

Sur les collines (f.) qui bordent la rivière de la Meuse¹, s'élève le village de Domremy. C'est là que Jeanne d'Arc, la bergère en sabots (m.), a entendu, il y a cinq cents ans, des voix mystérieuses. Un jour d'été, à midi, dans le jardin de son père, tout près de l'église, elle voit une vive lumière et entend ces mots (m.): «Jeanne, il faut que tu ailles

au secours du roi de France et que tu le fasses sacrer à Reims...» Et la jeune paysanne part avec quelques soldats, et se bat*³ bravement contre l'ennemi (m.). Elle est souvent victorieuse, elle délivre Orléans assiégé, elle conduit et fait sacrer à Reims le roi Charles VII... Puis, ce sont les jours sombres: la prison de Rouen, le bûcher où Jeanne est brûlée devant dix mille personnes qui pleurent la sainte de la patrie.

La Lorraine a été souvent un champ de bataille (f.), surtout au cours de la première guerre mondiale. Canons (m.), fusils (m.), mitrailleuses (f.) y ont fait rage⁴ bien des fois. Sous les obus (m.) et les balles (f.) le sang des hommes a couléà flots dans ces attaques⁵ meurtrières. Et on n'avait pas encore inventé la bombe atomique, ni les fusées (f.)! Ah! si ces millions de tués et de blessés pouvaient nous inspirer l'horreur de la guerre, l'amour de la paix!⁶

Примечания:

1. = Apposition (p. VI). On dit: la ville **de** Paris.
2. Le présent est plus vif qu'un passé. C'est le présent du récit ou «**présent de narration**».
3. Livre bataille, combat. On dit: **se battre** contre les ennemis. Mais: **battre** les ennemis = être victorieux, remporter la victoire.
- 4 La bataille fait rage: la bataille est acharnée, violente.
5. Une **attaque**; attaquer; une **offensive**; prendre l'offensive; la **défense**; se défendre (se conjugue comme **entendre**).
6. **Si...!** exprime ce qu'on **souhaite**.

*Глагол **battre**: **Je bats, tu bats, il bat, nous battons, vous battez, ils battent**. — **Je battraï**. — **Je battais**. — **J'ai battu**. — **Je battis** (passé simple).

УПРАЖНЕНИЯ

I Назовите слова, относящиеся к **военной** тематике. **Разделите** их на 3 группы: одушевленные и неодушевленные существительные и глаголы.

II Составьте предложения со следующими глаголами, употребив их в **Passé composé**: battre (активный переходный); être battu (пассивный); se battre (местоименный); défendre (активный переходный); être défendu (пассивный); se défendre (местоименный).

III Поставьте глаголы следующего отрывка в **Plus-que-parfait**: «La Lorraine a été... meurtrières».

IV Найдите в тексте глаголы 3 группы. **Напишите** их в 3 лице единственного числа, 1 и 2 лице множественного числа **Subjonctif présent actif**.

V Проспрягайте в **Subjonctif présent passif** глаголы: attaquer, défendre, battre.

VI (a) Поставьте глаголы в скобках в **Subjonctif présent**: Je désire que tu (s'asseoir) auprès de moi, dans l'herbe. — **II** est impossible que tu ne (voir) pas, sur la colline voisine, le village de Domremy, patrie de Jeanne d'Arc. — Une voix du ciel lui dit un jour: il faut que tu (partir), Jeanne; il faut que tu (venir) au secours du roi; il faut que tu le (voir) en personne, et que tu (recevoir) de lui une armée pour que tu (pouvoir) défendre la France et pour que tu (battre) l'ennemi. — (б) Выполните то же задание, заменяя "tu" на "vous".

VII Поставьте второй глагол каждого предложения в **Subjonctif présent passif** (с "que"):

Ø **II** faut finir ce travail. — **II** est nécessaire d'écrire cette lettre. — **II** est utile de savoir par cœur ce paragraphe de la grammaire. — **II** faut faire les bagages. — **II** est nécessaire de vendre cette auto. — **II** faut mettre la nappe sur la table. — **II** faut connaître l'histoire de France. — **II** faut la savoir. — **II** faut défendre la patrie.

Напр.: **II** faut fermer la porte = **II** faut que la porte soit fermée.

Ø В обоих приведенных ниже предложениях **употребите Subjonctif présent actif**: Défendez la patrie; ainsi (pour que) les ennemis n'y entreront pas. Tenez bon, bientôt (jusqu'à ce que) d'autres viendront à votre secours.

VIII Проспрягайте во всех лицах: Si je pouvais revoir ma patrie!

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ: УРОКИ 6—11

BARCAROLLE

«Dites, la jeune belle, Où voulez-vous aller? La voile ¹ ouvre son aile, La brise va souffler! ²	Sur la mer Pacifique, Dans l'île de Java? Ou bien dans la Norvège, Cueillir la fleur de neige, Ou la fleur d'Angsoka? ⁵
«L'aviron est d'ivoire, Le pavillon de moire ³ , Le gouvernail d'or fin; J'ai pour lest ⁴ une orange, Pour voile une aile d'ange, Pour mousse un séraphin.	«Dites, la jeune belle, Où voulez-vous aller? La voile ouvre son aile, La brise va souffler.
«Dites, la jeune belle, Où voulez-vous aller? La voile ouvre son aile, La brise va souffler!	— A la rive fidèle Où l'on aime toujours. —
«Est-ce dans la Baltique?	On ne la connaît guère Au pays des amours.»

Th. GAUTIER, *Poésies diverses*.

Примечания:

1. Папыс — la voile du bateau; le voile de la mariée — вуаль.
2. Le vent souffle (sans complément); je souffle la bougie (je l'éteins).
3. La moire est une sorte de soierie.
4. Балласт (необходимый для устойчивости судна).
5. Воображаемая экзотическая страна.

LE PHARE

Tout à coup, au-dessus de ma tête, jaillissait un grand flot de lumière douce. Le phare était allumé. Laissant toute l'île dans l'ombre, le clair rayon allait tomber au large de la mer, et j'étais là, perdu dans la nuit, sous ces grandes ondes lumineuses qui m'éclaboussaient¹ à peine en passant... Mais le vent fraîchissait. Il fallait rentrer. A tâtons, je fermais

la grosse porte, j'assurais les barres de fer; puis, toujours tâtonnant, je prenais un petit escalier de fonte qui tremblait et sonnait sous mes pas. Ici, par exemple², il y en avait de la lumière.

En entrant, j'étais ébloui. Ces cuivres, ces étains, ces réflecteurs de métal blanc, qui tournaient avec de grands cercles bleuâtres³, tout ce miroitement me donnait un moment de vertige.

Au dehors, le noir, l'abîme. Sur le petit balcon qui tourne autour du vitrage, le vent court comme un fou, en hurlant. Le phare craque, la mer ronfle. A la pointe de l'île, sur les brisants⁴, les lames⁵ font comme des coups de canon... Par moments un doigt invisible frappe aux carreaux, quelque⁶ oiseau de nuit, que la lumière attire, et qui vient se casser la tête contre le cristal...

D'après ALPHONSE DAUDET, *Lettres de mon Moulin*.

Примечания:

- Menez-mo
1. Обрызгивают. Éclabousser (1 группа). Quand je marche dans une flaque d'eau, l'eau m'éclabousse. Ici ce sont des «gouttes de lumière» qui rejaillissent.
 2. Marque ici la surprise, l'opposition violente avec ce qui précède, c'est-à-dire l'obscurité.
 3. Bleuâtre, verdâtre, rougeâtre = qui a des reflets bleus, des tons verts, des teintes rouges.
 4. Скалы, о которые разбиваются волны; также волнорез (сооружение).
 5. Волны, валы.
 6. C'est sans doute un oiseau...
- Cette rive,

APRÈS L'EXPLOSION DANS LA MINE

...Une cage¹ émerge à la surface du sol. Trois cadavres. Je détourne les yeux.

«Dix hommes», demande une voix. Cinquante hommes se précipitent. «Non, dix».

On prend les plus solides, les plus jeunes. Un vieillard insiste² pour descendre lui aussi, on le renvoie presque durement. Alors, d'une pauvre voix atone¹, il dit: «J'ai mon petit au fond».

A huit heures, le feu, en bas, est éteint. Les corps sont tous à la surface. Il va falloir atteindre maintenant les trente hommes qu'on entend appeler à travers les cinquante mètres de terre éboulée. On les sauvera... Il faudra peut-être deux jours (...) Les hommes se succèdent à la tâche.

Pour les diriger, tous les ingénieurs des puits environnants sont venus, dès la première heure (...). Des ingénieurs qui, eux aussi, prendront la pioche, le pic et la pelle, pour que les travaux avancent plus vite.

A midi, vingt mètres de terre séparent seulement les sauveteurs des sinistrés. Le travail a marché beaucoup plus rapidement qu'on ne⁵ le pensait. Pourtant, il faut reboiser⁶ la galerie au fur et à mesure⁷ qu'on gagne du terrain. Des hommes se blessent, ils ne sentent point leurs blessures. Il faut aller de l'avant, à tout prix, dans l'air irrespirable de la galerie, au mépris des poches de gaz ou des poches d'eau qu'on peut crever.

Il faut avancer, parce que les trente hommes risquent d'étouffer.

On avance. A six heures du soir, le dernier coup de pic, et les emmurés, qui viennent de passer dix-huit heures effroyables, sont sauvés.

Demain, les hommes retourneront à la mine.

Dans trois jours, cinquante cercueils passeront dans le village. Cinquante foyers seront en deuil, mais cinq cents autres foyers s'ouvriront pour recueillir les orphelins.

O.- P. GILBERT, *Pilotes de Ligne*.

Примечания:

1. Подъемная клеть в шахте. — On dit: la cage de l'oiseau, mais aussi la cage de l'ascenseur.
2. Insister (1 группа) — настаивать, требовать.
3. Тусклым, безжизненным.
4. От пострадавших.
5. Ne explétif: La phrase n'est pas négative.
6. Вновь установить крепь (redire, refaire, relire...).
7. En même temps que (quand on gagne un mètre, deux **mètres**, on reboise un mètre, deux mètres).

TOP

Top est un des trois chiens de la ferme; le plus petit, mais non le moins important.

Top est un ratier¹ de race pure; haut de vingt centimètres, blanc avec des lunettes marron², et les oreilles droites et pointues. L'intérieur de sa gueule est noir et il n'a pas de queue, comme un vrai chien de sa race.

On le trouve toujours là où il ne devrait pas être: dans vos jambes lorsque vous êtes pressé; dans la maison, les jours où il pleut et que³ ses pattes sont noires de boue. Il arrive toujours à point⁴ pour faire peur à la poule que vous essayez d'attraper, à la vache que vous tentez en vain de faire entrer dans une étable.

Comme tous les animaux de la ferme, Top a son travail, sa fonction: attraper les rats; il est là uniquement pour cela. Je dois dire cependant qu'il ne s'est jamais soucié d'attraper un seul rat.

M.- C de FOLLEVILLE. *Inédit*.

Примечания:

1. Чистопородный крысолов (фокстерьер).
2. De couleur marron.
3. Et où.
4. Как раз вовремя, в нужный момент.

JEANNE D'ARC

Elle s'entretient avec un capitaine de son armée, qui lui reproche son échec devant Paris.

Gilles de Rais. — (...) Madame Jeanne, c'est un peu de votre faute a vous, si l'assaut d'hier n'a pas réussi.

Jeanne. — Comment cela, messire?

Gilles de Rais. — Vous ne savez point parler aux soldats.

Jeanne. — Je ne sais point parler aux soldats?

Gilles de Rais. — J'ai le très grand regret, madame Jeanne, d'être forcé de vous dire que vous ne le savez pas. Je vous entendais bien, hier, madame Jeanne: vous leur parliez du bon Dieu et de tous les saints du paradis; vous leur parliez de la France, et de la race royale; vous leur parliez de la paix, madame Jeanne.

(Un silence)

Oui, ces hommes qui ne vivent que de la guerre, qui ne vivent que par¹ la guerre, qui ne vivent que pour la guerre, qui ne respirent que la guerre, qui ne jouissent que de la guerre (...) vous allez leur vanter les bienfaits de la paix! Aussi, madame Jeanne, ils vous écoutent: hier au soir, ils ont quitté la guerre qui se faisait sur les murailles de Paris, et ils sont revenus à La Chapelle¹ goûter les bienfaits de la paix des cantonnements... Non, madame Jeanne, ce n'est pas cela qu'il faut dire aux soldats.

Jeanne. — Et qu'est-ce qu'il faut donc leur dire, messire?

Gilles de Rais. — On les assemble autour de soi face à la ville, et on leur dit: «Soldats, vous êtes mal vêtus et mal nourris. Notre sire le roi vous doit beaucoup, mais ne peut rien pour vous; il ne peut pas même vous payer votre solde. Heureusement que vous avez devant vous la plus riche ville du monde. Vous y trouverez tout: l'or et l'argent, les belles étoffes, les grandes et les bonnes ripailles² (...) Vous y trouverez tout: honneur, gloire et richesse: allons, mes soldats: manqueriez-vous de courage³?

Jeanne (un silence bref). — Messire, écoutez bien: savez-vous ce que c'est, que celui qui dit ça?

Gilles de Rais. — C'est un bon capitaine, celui qui parle ainsi.

Jeanne. — Non, messire: celui qui parle comme cela, c'est le dernier des hommes.

Charles PÉGUY, *Jeanne d'Arc.*

Примечания:

1. Деревня к северу от Парижа.
2. Букв, кутеж, пирушку, т. е. выпивку и жратву.
3. В определенном смысле это перифраз речи Бонапарта перед Итальянской армией, которой он командовал в 1796 г. Жиль де Ре был одним из величайших злодеев в истории Франции; он послужил для Шарля Перро прообразом Синей Бороды. У Ш. Пеги он как бы оттеняет духовную чистоту Жанны.

EN ALLANT AU SACRE DU ROI (1824)

(Victor Hugo s'en va, avec d'autres écrivains et artistes, assister au sacre du roi Charles X.)

[Sur la route de Paris à Reims,] M. Victor Hugo regardait les bois, les plaines, les villages et se querellait avec le Romain¹ qui accusait les moulins à vent de déranger les lignes du paysage avec leurs mouvements de bras. Quand on demandait à M. Nodier² son avis sur les moulins, il répondait qu'il aimait beaucoup le roi d'atout³; il avait mis entre ses genoux son chapeau retourné, qui était devenu ainsi une excellente table de jeu (...).

La partie s'interrompait aux côtes, qu'il fallait monter à pied pour épargner les chevaux. A une de ces montées, M. Nodier [voit] à terre une pièce de cinq francs.

«Tiens, dit-il, le premier pauvre que nous rencontrerons va être joliment content.

— Et le deuxième donc! dit M. Victor Hugo qui [aperçoit] une deuxième pièce.

— Et le troisième!» [reprend] M. Alaux, après un moment (...). D'instant en instant, les trouvailles devenaient plus abondantes.

«Ah! ça, dit l'un, quel est le fou qui s'amuse ainsi à semer ses trésors?

— Ce n'est pas un fou, dit M. Victor Hugo; c'est plutôt un millionnaire généreux qui ajoute à la magnificence de la fête en tenant bourse ouverte».

(Malheureusement avec les pièces de cinq francs, on ramasse bientôt une croix d'honneur, et la pluie de monnaie s'explique- «La valise de Victor Hugo avait un trou et, à chaque secousse, elle se vidait»).

Victor HUGO, *raconté par un témoin de sa vie.*

Примечания:

1. С живописцем Ало. получившим Римскую премию, которая присуждалась художникам
2. Шарля Нодье, писателя-романтика, автора прелестных сказок.
3. Козырной король (в игральных картах).

SECTEUR CALME

Nos journées étaient assez calmes. [L'ennemi] bombardait le bois à des heures très régulières que nous finissions par connaître. Alors chacun se planquait¹ de son mieux et attendait la fin de l'orage (...).

Ces bombardements étaient d'ailleurs, le plus souvent, provoqués par nous, c'est-à-dire par nos artilleurs. J'en sais quelque chose, car ils venaient régler leurs tirs dans mon observatoire. [Leur] capitaine était un réserviste, un homme d'âge mûr, fort courtois, dans le civil² antiquaire à Paris, tout près de mon quartier Saint-Sulpice. Aussitôt arrivé il décrochait notre téléphone, demandait la batterie, donnait ses coordonnées de tir et commandait: «Envoyez quatre navets¹!» Quelques secondes après, quatre gerbes de neige et de terre fusaient de l'autre côté dans les champs. C'était le coup de réglage. Aussitôt après il rectifiait par téléphone et faisait envoyer deux ou trois douzaines de «betteraves».

Dès que les «betteraves» étaient arrivées à destination nous attendions la riposte de [l'artillerie ennemie]. C'était réglé comme papier à musique⁴. Elle venait exactement vingt minutes après. Vous pouviez sortir votre montre et vérifier. Alors les fusants⁵ pleuvaient sur notre forêt. D'ailleurs les officiers d'artillerie attendaient la fin de l'averse pour sortir de notre observatoire. [J'ai dit] un jour au capitaine d'artillerie: «Ce serait le filon⁶, cette guerre, s'il n'y avait pas les artilleurs!»

M. FOMBEURE, *Les Godillots*⁷ sont lourds.

Примечания:

1. (*Солдатский жарг*) прятался в укрытии.
2. В довоенной жизни, "на гражданке".
3. Снаряд малого калибра солдаты шуточно называли pavet (репа), крупнокалиберный — betterave (свекла).
4. В точности, как по часам (*фразеол.*). On appelle papier réglé, du papier sur lequel on a tracé des lignes droites à la règle, le papier à musique avec les lignes des portées, doit être réglé avec exactitude. Ce qui est réglé comme papier à musique, arrive exactement au moment attendu.
5. Бризантные снаряды, взрывающиеся в воздухе, снаряды, взрывающиеся при попадании в цель, называются percutants - снаряды ударного действия.
6. (*Жарг*) золотая жила, "лафа".
7. Солдатские башмаки (*разг.*), так же на жаргоне называли пехотинцев.

ГРАММАТИКА

/ — Passé composé et passé simple

Le professeur **a raconté** ce matin l'histoire de Jeanne d'Arc:

Passé *composé* обозначает прошедшее действие, **имеющее отношение к моменту речи**. — Это прошедшее время употребляется в *разговорной речи*.

Jeanne d'Arc, *autrefois*, **délivra** sa patrie:

Passé *simple* обозначает действие, имевшее место в **отдаленном прошлом**, и полностью **завершенное** к моменту речи; оно употребляется, главным образом, в 3 лице в исторических и литературных произведениях (*письменная речь, литературный язык*).

Это время может встретиться в *газете*, но почти никогда не употребляется в разговорной речи.

// — Образование Passé simple

CHANTER (1-я группа)	FINIR (2-я группа)
Je chantai	Je finis
Tu chantas } редкие формы	Tu finis } (как в настоящем времени)
Il chanta	Il finit
Nous chantâmes	Nous finîmes
Vous chantâtes } редкие формы	Vous finîtes
Ils chantèrent	Ils finirent

Appeler: il appela. — *Commencer*: il commença. — *Manger*: il mangea.

/// — Сложные прилагательные (общие правила)

1. Прилагательное + прилагательное: *sourd-muet*:
Оба прилагательных согласуются с существительным:
des filles sourd[es] -muett[es].
2. Прилагательные, обозначающие цвета: *gris bleu, brun clair*...
Оба прилагательных **не изменяются** в числе: des étoffes *bleu clair*.

L'ALSACE

M. Vincent *a suivi* la route qui serpente à travers les montagnes **arrondies** des Vosges, parmi les sapins et les torrents; il *a franchi le col* de Saverne, et soudain la plaine d'Alsace est devant ses yeux, avec les forêts (f.) *gris bleu, à l'horizon*. Il arrête sa voiture à la vue¹ de cette terre fertile dont les habitants *subirent* si souvent les souffrances (f.) de la guerre, et qui changea si souvent de mains².

Voilà, non loin du Rhin aux eaux *vert clair*, Strasbourg, la **capitale** de l'Alsace, et sa **cathédrale** rosé, dont la **tour** dresse sa **flèche** vers le ciel. C'est à Strasbourg, il y a cent soixante ans, qu'un jeune officier *composa* et *chanta*, chez le maire de la ville, le fameux chant de l'armée (f.) du Rhin, qui *est devenu*³ **l'hymne national** des Français: la **Marseillaise...** Le touriste ne doit pas manquer de visiter, à Strasbourg, le vieux quartier qui, au bord du canal, rappelle si bien les villages alsaciens, leurs maisons aux toits pointus, leurs **cigognes** familières, debout, là-haut, sur une patte!

Примечания:

1. A la vue de ...: quand il voit- при виде; увидев. On dit de même: **à l'entrée du** Président de la République, tout le monde se leva; **à son arrivée**, la musique joua la Marseillaise; vous paierez **à la sortie; aux cris** de l'enfant, la mère accourt.
2. Переходила из рук в руки.
3. Au passé composé, non au passé simple, parce que ce fait dure encore.

УПРАЖНЕНИЯ

I Назовите три архитектурных памятника, три города и три провинции Франции, о которых уже шла речь в т. I или в предыдущих уроках тома II. **Составьте предложения** с этими словами.

II (а) **Найдите** в тексте два глагола 1-й группы и два глагола 2-й группы. Проспрягайте их в **Imparfait** и в **Passé simple**. — (б) **Поставьте** глагол *se dresser* в 3 лицо ед. и мн. числа **Passé simple** и **Passé composé**.

III **Поставьте** глаголы: *rougir, obéir, grandir*, в 3 лицо ед. и мн. числа в **Passé simple**.

IV **Преобразуйте в пассивную форму:** On a franchi le col de Saverne; M. Vincent a suivi la route; le Rhin que domine la Forêt-Noire; C'est à Strasbourg qu'un officier a composé la Marseillaise.

V **Расскажите в Passé simple** следующую небольшую историю, заимствованную из басен Лафонтена:

Le Renard invite un jour la Cigogne à dîner; il lui présente de la sauce dans une assiette. Naturellement, la Cigogne, à cause de son bec, ne mange rien et s'en retourne chez elle, sans dire un mot. Quelque temps après, elle invite à son tour le Renard qui arrive à l'heure fixée, et trouve devant lui une carafe pleine de nourriture. Mais le col étroit de la carafe empêche le Renard de manger. Il retourne chez lui tout honteux.

VI **Дополните** прилагательными: ivre-mort, aigre-doux, bleu pâle, rouge sombre, marron foncé, следующие предложения: Ces hommes avaient trop bu; ils tombèrent... — Les deux voisines échangèrent des paroles ... — Ma fille, tu mettras ta robe ... — Le feu est presque éteint; vois, les braises sont... — La serviette de l'écolier est...

УРОК 13

ГРАММАТИКА

Imparfait et passé simple

Depuis l'aube, le chasseur *parcourait* les champs. Parfois il *s'arrêtait*, *regardait* autour de lui, puis *repartait*. Soudain, une perdrix S'ENVOLA; le chasseur TIRA; il TUA la perdrix.

Imparfait обозначает незаконченное действие, которое продолжалось (*parcourait*); или повторялось в прошлом (*s'arrêtait*, *regardait*, *repartait*). Это время обозначает длительное действие, на фоне которого совершались другие действия данного повествования.

PASSÉ SIMPLE обозначает действия полностью законченные, которые и составляют собственно повествование (S'ENVOLA, TIRA, TUA).

Imparfait — это время, которое используется в описаниях в плане прошлого. PASSÉ SIMPLE — это время, которое используется для повествования в плане прошлого (книжная речь).

Примечание: *Imparfait* может также употребляться вместе с *passé composé*:
Il *dormait*, le téléphone *l'a réveillé* (разговорная речь).

ANIMA UX DE FRANCE

Les écrivains nous ont souvent raconté des histoires de bêtes (f.). Qui ne connaît les fables de La Fontaine, pleines de bêtes à **plumes** ou à **poils** (m.); de bêtes qui **piquent** ou qui **mordent**¹, qui servent à l'homme, ou qui lui nuisent*, d'animaux **domestiques** et d'animaux sauvages? ainsi le **lièvre** et le **lapin**, le **loup** et l'**ours** (m.), le **renard**, la cigogne et tant d'autres. Mais les ours se font rares², même dans les montagnes; les loups ont déjà disparu de nos forêts. Ds ne vivent plus guère que dans les contes et les légendes (f.): vous avez lu, peut-être, l'histoire de la chèvre de M. Seguin, racontée par Alphonse Daudet. Cette chèvre en *avait* assez³ d'être attachée dans un **clos**, elle *voulait* être libre... Un jour elle *gagna* la montagne. Mais, là, elle *rencontra* le loup:

«...Alors le monstre *s'avança* et les petites cornes *entrèrent* en danse. Ah! la brave chevrette!⁴... Plus de dix fois elle *força* le loup à reculer. Pendant ces trêves (f.) d'une minute, la gourmande *cueillait* encore un brin de sa chère herbe, puis *repartait* au combat, la bouche pleine... Cela *dura* toute la nuit. De temps en temps, la chèvre

de M. Seguin *regardait* les étoiles danser dans le ciel clair et elle se *disait*: «Oh! pourvu que je tiens⁵ jusqu'à l'aube! (f.)»... L'une après l'autre, les étoiles *[s'effacèrent]*, puis le chant d'un **coq** *monta* d'une [ferme]. «Enfin!» *s'écria* la pauvre bête qui *n'attendait* plus que cela pour mourir. Et elle *s'allongea* par terre, dans sa belle fourrure blanche toute tachée de sang⁶. Alors, le loup se *jeta* sur la petite chèvre et la *mangea*».

Примечания:

1. Verbe mordre; se conjugue comme entendre.
2. Deviennent rares.
3. Ей надоело.
4. = la petite chivvre (la fillette, la fleurette, etc.), v. lecture 7, note[5].
5. C'est un souhait: je voudrais bien tenir (résister), je souhaite de tenir. On dit aussi:

«Oh! si je pouvais tenir!»

6. Вся в пятнах крови (toute = tout a fait).

*Verbe nuire: Je nuis, tu nuis, il nuit, nous nuisons, vous nuisez, ils nuisent. (Je nuis à...) Je nuirai. — Je nuisais. — J'ai nui. — (Passé simple: je nuisis, rarement employé.)

УПРАЖНЕНИЯ

⌋ Скажите иначе: Certains animaux servent à l'homme. — D'autres nuisent à l'homme. — Les loups ont disparu de nos forêts. — Les petites cornes entrèrent en danse. — Les combattants décidèrent une trêve.

⌋ Напишите следующий отрывок в плане прошлого; используйте то прошедшее время, которое наиболее подходит ко всему отрывку (Imparfait или Passé simple): «Notre chèvre est heureuse. Plus de corde. Rien ne l'empêche de sauter, de brouter. Il y en a, de l'herbe! Jusque par-dessus les cornes! une herbe savoureuse, fine, faite de mille plantes... C'est bien autre chose que celle du clos! La chèvre blanche se roule là-dedans, les jambes en l'air, et glisse le long des talus, au milieu des feuilles tombées et des châtaignes».

⌋ Напишите в плане прошлого, используя соответствующее прошедшее время (Imparfait или Passé simple?), еще один отрывок, в котором рассказывается о том, что произошло **внезапно**: «Tout à coup le vent fraîchit un peu (= devient plus frais). ... Déjà! s'écrie la petite chèvre; et elle s'arrête, très étonnée; elle écoute les clochettes d'un troupeau; un oiseau la frôle (= la touche légèrement) de ses ailes en passant, puis un long hurlement s'élève dans la montagne: «Hou! hou!» Elle pense au loup. Au même moment une trompe (= sorte de cor qui sert à appeler) sonne bien loin dans la vallée».

⌋ Опишите медведя, волка, козу, лисицу, зайца, оленя.

УРОК 14

ГРАММАТИКА

I— *Plus-que-parfait è passé simple*

¶ On *avait frappé* à la porte: l'enfant se **réveilla**.

¶ [Parce qu']on *avait frappé*, l'enfant se **réveilla**.

L'enfant, [qui] *avait entendu* frapper, se **réveilla**.

В приведенных примерах **Passé simple** обозначает **прошедшее действие, полностью завершённое** в прошлом; **Plus-que-parfait** обозначает действие, которое, в свою очередь, **предшествует** этому прошедшему действию.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! После союзов QUAND, LORSQUE, APRÈS QUE, AUSSITÔT QUE, *Plus-que-parfait* употребляется **только в том случае, если** главное предложение содержит глагол в *Imparfait*, обозначающем обычное, повторяющееся действие — *Imparfait* d'habitude. Таким образом, в придаточных предложениях, после перечисленных союзов, *Plus-que-parfait* приобретает значение **повторяемости действия**.

Quand on *avait frappé* (habitude), l'enfant *se réveillait* (habitude).

//— *Образование Passé simple (продолжение)*

ÊTRE		AVOIR	
Je fu s	Nous fû mes	J' eu s	Nous eu mes
Tu fu s	Vous fû tes	Tu eu s	Vous eu tes
Il fut	Ils furent	Il eu t	Ils eu rent

III— *Место качественных прилагательных (общие правила)*

А) Как правило, качественные прилагательные стоят **после** существительного. В их числе:

1. Прилагательные, обозначающие:

цвет: un chapeau rouge;

форму предмета: un champ carré;

температуру предмета: de l'eau tiède;

национальность: le peuple français

2. Многосложные прилагательные, более *длинные*, чем существительное: un livre intéressant.

3. Прилагательные, имеющие *дополнение*: une armoire pleine de draps.

Б) **Перед** существительным обычно ставятся короткие и наиболее употребительные прилагательные: *grand, petit \ jeune, vieux \ bon, mauvais \ joli, beau \ long, gros*:

un bon gâteau, un petit cheval.

ANIMA UX DE FRANCE

(продолжение)

Un jour, Lamartine qui *avait rencontré* un aveugle dans les champs, *entra* en conversation avec lui. Le poète *demanda* à l'infirmier pourquoi il supportait si gaiement son malheur (m.). La réponse de l'aveugle *fut* charmante: « Pour moi, entendre c'est voir, dit-il... Je «vois» chanter **l'alouette** (f.) le matin, dans le ciel, et le rossignol; le soir, sous la lune. Je «vois» les **lézards** (m.) glisser sur les pierres tièdes, je connais le vol de toutes les **mouches** (f.) et de tous les **papillons** (m.) dans l'air autour de moi, la marche de toutes les petites bêtes sur les herbes ou sur les feuilles au soleil. C'est mon calendrier à moi. Je me dis: «Voilà le **coucou**¹ qui chante: c'est le mois de mars et nous allons avoir chaud; voilà le **merle** qui siffle: c'est le mois d'avril; voilà le vol lourd du **hanneton**: c'est la Saint-Jean²; voilà le chant aigu de la **cigale**: c'est le mois d'août; voilà la **grive**: c'est la vendange, le raisin est mûr; voilà les **corbeaux**: l'hiver est proche». Le poète aima beaucoup la réponse, pleine de sagesse, que l'aveugle lui *avait faite*, et il n'*oublia* point de la raconter dans ses Souvenirs.

Примечания:

1. Le chant de cet oiseau fait: "coucou! coucou!".

2. La (fête de) Saint-Jean a lieu en juin.

УПРАЖНЕНИЯ

1) (а) **Назовите** по порядку месяцы и дни недели.

¶ В **каких** месяцах 31 день?

¶ Что вы знаете о количестве дней в феврале?

2) **Напишите** в 3 лице мн. числа в *Passé simple* все глаголы 1 группы, которые встретились вам в тексте, а также глаголы être и avoir.

III) В следующем отрывке: (Pour moi ... c'est mon calendrier à moi.) **поставьте** глаголы в **Imparfait**.

IV) **Поставьте** глаголы следующих предложений в *Passé simple*: Le coucou chante. — Le merle siffle. — Les hannetons volent. — Le poète rencontre un aveugle. — Les enfants racontent des histoires de bêtes. — Ce vieux quartier me rappelle les villages alsaciens.

V) **Поставьте** глаголы следующих предложений в *Passé simple* и *Plus-que-parfait*: Le poète entre en conversation avec un aveugle; il l'a rencontré dans les champs. — Le journaliste entre en conversation avec un paysan qu'il a rencontré dans les champs. — Le poète est heureux, parce qu'il a parlé à l'aveugle. — On me donne un livre, parce que j'ai bien travaillé. — Ils visitent cette ville, puisqu'on le leur a conseillé.

VI) (а) **Поставьте** глагол придаточного предложения в *Plus-que-parfait*, а глагол главного предложения — в *Imparfait d'habitude* (обозначающее привычное, повторяющееся действие): Quand il a entendu le chant du coucou, l'aveugle reconnaît le mois de mars. Quand il a entendu le chant du merle, il reconnaît le mois d'avril.

(б) По модели предыдущего упражнения (а) **составьте** предложения со следующими существительными: le rossignol; le hanneton; la cigale. Затем **поставьте** глаголы составленных вами предложений в соответствующие формы *Plus-que-parfait* и *Imparfait*.

VII) **Используйте** прилагательные: grand, petit, jeune, vieux, bon, mauvais, joli, beau, в следующих предложениях (обратите внимание на употребления предлога "de"): _ j'ai des filles. — Nos enfants sont en bonne santé. — Les animaux sont gracieux. — Les parents méritent le respect. — Les élèves seront récompensés. — Les garçons iront en prison. — J'aime ces fleurs. — Voici des fruits.

VIII) **Расскажите** о встрече Ламартина со слепым.

ГРАММАТИКА

/— *Passé antérieur* и *Passé simple*

Dès qu'on **eut frappé** à la porte, l'enfant *se réveilla*.

Если главное предложение содержит глагол в **Passé simple** (*se réveilla*), то для выражения *предшествования* действию главного предложения употребляется **Passé antérieur** (*eut frappé*). Обычно оба действия непосредственно следуют друг за другом.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! Придаточное предложение, содержащее глагол в *Passé antérieur*, вводится союзами: *quand, lorsque, après que, dès que, aussitôt que*.

Passé antérieur встречается только в **письменной речи** и не употребляется в **разговоре**.

// — *Образование Passé antérieur*

Passé simple вспомогательного глагола + *participe passé*.

Глагол <i>chanter</i>	Глагол <i>aller</i>
Dès que j' eus chanté...	Quand je fus allé...
Dès que tu eus chanté...	Quand tu fus allé...
Dès qu'il (elle) eut chanté...	Quand il (elle) fut allé(e)...
Dès que nous eûmes chanté...	Quand nous fûmes allés...
Dès que vous eûtes chanté...	Quand vous fûtes allés...
Dès qu'ils (elles) eurent chanté...	Quand ils (elles) furent allé(e)s...

/// — *Образование Passé simple (продолжение)*

Глаголы 3-й группы: Г-INS). Глагол *Venir*:

Je vins,	— Tu vins,	— Il (elle) vint,
Nous vîmes,	— Vous vîtes,	— Ils (elles) vinrent.

Так же спрягается глагол: *tenir*, je tins, и т.д., и глаголы, производные от *venir* и *tenir*: *revenir, devenir, se souvenir - retenir, contenir*.

(См. уроки 16 и 17, глаголы, оканчивающиеся в *Passé simple* на *-us* и на *-is*).

FLEURS ET ARBRES DE FRANCE

«Vous êtes, Monsieur, originaire du Sud-Ouest, je crois? — Oui, je suis né à deux pas¹ de la côte plate de l'Atlantique; quand j'étais enfant, je ne connaissais que les **pins** (m.) au feuillage (m.) sombre, et les **fougères** (f.) qui poussent à leur pied, dans le **sable**. Mais quand j'eus **quitté** ma petite patrie, une **végétation** nouvelle apparut à mes yeux: **pommiers** (m.)² normands: **cerisiers** (m.) qui bordent les routes d'Alsace; **pêchers** (m.) qui ornent de leurs fleurs rosés la vallée du Rhône... — ...Sans parler³ des **orangers** (m.) et des **oliviers** (m.) de la Provence, ni des **châtaigniers** (m.) du Massif Central. — Et partout des fleurs: **pâquerettes** blanches (f.), **boutons** (m.) **d'or**, **bleuets** (m.), **coquelicots** (m.) rouges des champs et des prés; **rosés** (f.) des jardins, aux brillantes couleurs. — Et puis il y a les longs **peupliers**, dans les régions humides, sur les bords des rivières et des canaux; les **sapins** des Vosges, les **chênes** (m.) et les **hêtres** (m.), les plus majestueux des arbres, dans les grandes forêts de l'Ile-de-France... — C'est dans ces forêts que le roi saint Louis *vin*t, jadis, rendre la justice à son peuple. Dès le Moyen Age, les petits Français *retin*rent l'image du bon roi, assis sous un chêne, au milieu des paysans et des bourgeois... Aujourd'hui, ces forêts font le bonheur des Parisiens qui y vont le dimanche respirer l'air pur et cueillir la **violette**, le **muguet** aux clochettes blanches et le **champignon**, couleur de feuille morte»⁴.

Примечания:

1. Tout près.
2. Pommiers... pêchers: **suppression** de l'article: l'énumération est plus vive.
3. Et il y a aussi les orangers...
4. Qui a la couleur d'une feuille morte. — **Attention!** Les noms d'arbres sont **tous** du **masculin** en français,

УПРАЖНЕНИЯ

1) **Поставьте** глаголы: devenir, tenir, quitter в 3 лице во временах: **Imparfait**, Passé simple, Passé **antérieur**.

II) Преобразуйте в пассивную форму (Présent, а затем Imparfait) следующие предложения: Les Parisiens visitent, le dimanche, les forêts de l'Ile-de-France. — Des cerisiers bordent les routes d'Alsace. Des pêchers ornent la vallée du Rhône.

III) Напишите глаголы: venir, avoir, finir, retenir par cœur, devenir в 1-м лице ед. и мн. числа в Présent du **subjonctif**.

Составьте предложения, используя перечисленные выше глаголы, а также слова и выражения, относящиеся к школьной тематике. Начните предложения словами:

(Il faut que.... il est nécessaire que..., tu veux que..., etc.)

IV) **Поставьте** глаголы следующих предложений в **Passé antérieur** и **Passé simple**: Aussitôt qu'il a rencontré l'aveugle, le poète entre en conversation avec lui. — Dès qu'on m'a donné un livre, je commence à lire. — Après qu'il a bien travaillé, il fait une promenade. — Quand la petite chèvre a entendu le chant du coq, elle s'allonge par terre et le loup la mange. — Lorsque la cigogne est rentrée chez elle, elle décide de se venger du renard.

V) **Перепишите** три первых предложения из упражнения IV, **изменив** времена глаголов. Используйте временные формы, обозначающие привычные или повторяющиеся действия в прошлом.

VI) **Расскажите** о своей загородной прогулке.

ГРАММАТИКА**I— Образование *Passé simple* (продолжение)**Глаголы 3-й группы: f-USI. Глагол *courir*:

Je courus, — Tu courus, — **Il courut.**
 Nous courûmes, — Vous courûtes, — Ils coururent.

Так же спрягаются:

Глагол на -ir :	mourir : il <i>mourut</i>	
Глаголы на -е :	boire : je <i>bus</i> ; connaître : je <i>connus</i> ; plaître : je <i>plus</i> ; se taire : je me <i>tus</i> ;	croire : je <i>crus</i> ; lire : je <i>lus</i> ; paraître : je <i>parus</i> ; vivre : je <i>vécus</i> .
Глаголы на -oir :	apercevoir : j' <i>aperçus</i> ; devoir : je <i>dus</i> ; vouloir : je <i>voulus</i> .	pouvoir : je <i>pus</i> ; recevoir : je <i>reçus</i> ;

II— Пассивная форма *Passé simple* (*Le passé simple passif*)Le remède de la rage **fut découvert** [par] Pasteur.Образование пассивной формы: *Passé simple* вспомогательного глагола ÊTRE + participe passé.**Глагол *guérir*:**

Je fus guéri(e).	Tu fus guéri(e).	Il (elle) fut guéri(e).
Nous fûmes guéri(e)s.	Vous fûtes guéri(e)s.	Ils (elles) furent guéri(e)s.

LE JURA

Rivières, vallées, hauts **plateaux** couverts de pâturages (m.) et de forêts, lacs, **grottes** (f.), cascades (f.), tout cela fait du Jura un pays béni ' pour les touristes. — Vous ne parlez que du sol et de la nature! Mais il y a des hommes, je suppose²? et ils travaillent? — Oui, certes! C'est un pays d'hommes actifs et vigoureux, paysans (m.) l'été, **artisans (m.)** l'hiver. — Que fabriquent-ils donc? — Des aiguilles et des

ressorts (m.) de montres, des pipes... — Des pipes? — Les pipes du Jura *furent* même autrefois fort *appréciées* des³ Anglais, qui maintenant les fabriquent eux-mêmes, en Angleterre. — Il n'y a donc pas d'usines comme en Flandre? — Pardon⁴, il y a déportantes usines d'automobiles, des **scieries** (f.)⁵ innombrables; et des **laiteries** (f.) où se fabrique un fameux fromage. Mais autre chose rend cette région chère aux Français... — Quoi donc? — Le Jura est, à leurs yeux⁶, la terre qui a vu ' naître un grand savant: Pasteur. C'est lui qui, à l'aide du **microscope**, fonda cette science capitale: la **microbiologie**; il donna aux médecins le moyen de guérir une terrible maladie: la **rage**. Pasteur *vécut* d'abord dans le Jura, où il *reçut* sa première instruction. Venu⁷ à Paris pour continuer ses études (f.), il *dut* gagner sa vie de bonne heure, car sa famille n'était pas riche. Enfin, il *fut reçu* élève à l'École normale supérieure. C'est alors qu'il commença les innombrables travaux qui ont fait sa gloire⁸. Dans le monde entier les instituts Pasteur portent son nom.

Примечания:

1. Благословенная страна для туристов.
2. = N'y a-t-il pas des hommes?
3. = Appréciiées **par** les Anglais.
4. Plus poli que: mais si (après une question négative).
5. Лесопильные заводы; le verbe est **scier**
6. В их глазах, т. е. для французов.
7. = étant venu. De même: parti, arrivé, descendu.
8. Прославили его.

УПРАЖНЕНИЯ

- I** (а) **Напишите** с артиклем **существительные**, которые соответствуют следующим глаголам: cultiver, couvrir, fabriquer, naître, nourrir, commencer, finir.
 (б) **Составьте предложения** с этими существительными.

II **Найдите** в тексте несколько **прямо-переходных** или **косвенно-переходных** глаголов, сопровождающихся дополнением.

III **Образуйте** формы 3 лица ед. и мн. числа *Passé simple passif* прямо-переходных глаголов из упражнения II.

IV **Найдите** в тексте глаголы, оканчивающиеся в *Passé simple* на **-us**. Напишите инфинитив этих глаголов. **Проспрягайте** их в 3-м лице ед. числа в *Imparfait*, *Passé simple*, *Passé composé*, *Passé antérieur*.

У) **Проанализируйте** следующие предложения (отличая пассивную форму от активной): Nous fûmes guéris; quand nous fûmes partis; ils étaient entendus; ils étaient venus, tu es pris; tu es entré; vous serez connu; vous serez arrivé.

VI) Составьте полные предложения, используя глагольные формы из упр. V.

VII) **Перепишите** заключительную часть текста, начиная со слов: C'est lui qui..., используя Présent de narration (см. текст 11, примечание [2]).

VIII) **Преобразуйте** следующие предложения в пассивную форму: Pasteur fonda la microbiologie. — Il trouva le remède de la rage. — Pasteur fit d'innombrables travaux scientifiques. — Les pays étrangers connurent ses découvertes et sa réputation. — Il reçut d'illustres visiteurs dans son petit laboratoire de l'École normale. — Il commença d'autres études; la mort l'empêcha de les finir.

IX) **Преобразуйте** следующие предложения в активную форму: Les pipes du Jura furent appréciées des Anglais, autrefois. — Toujours, d'excellents fromages furent fabriqués par les montagnards. — Le vaccin contre la rage fut d'abord appliqué par Pasteur à un petit Alsacien. — L'enfant fut guéri par le savant. — Dès que la chèvre fut aperçue par le loup, il bondit sur elle. — Après une nuit de bataille, elle fut mangée par lui. — Lorsque la nouvelle fut connue par son maître, M. Seguin, il pleura; mais il ne fut pas surpris par cette triste mort.

X) **Напишите** небольшой рассказ, используя ответы на следующие вопросы: Fumez-vous? — Pourquoi oui? Pourquoi non? — Si vous fumez, préférez-vous la

ГРАММАТИКА

/— Образование *Passé simple* (окончание)

Глаголы 3-й группы: [-IS]. Глагол *attendre*:

У attendis	Tu attendis	Il attendit
Nous attendîmes	Vous attendîtes	Ils attendirent

Так же спрягаются глаголы: attendre, descendre, entendre, rendre, tendre, vendre, répondre и глаголы на -in.

couvrir;	cueillir;	offrir;	ouvrir;	souffrir;	dormir;	mentir;
partir;	sentir;	sortir;	servir (je <i>couvris</i> , je <i>cueillis</i> , etc.).			

а также:

battre je <i>battis</i> ;	prendre je <i>pris</i> ;	apprendre <i>j'appris</i> ;
dire je <i>dis</i> ;	faire je <i>fis</i> ;	mettre :je <i>mis</i> ;
rire je <i>ris</i>	conduire je <i>conduisis</i>	nuire je <i>nuisis</i>
(редкая форма);	suivre je <i>suivis</i> ;	(редкая форма);
écrire <i>j'écrivis</i> ;		poursuivre je <i>poursuivis</i> ;
naître je <i>naquis</i> .		

и глаголы s'asseoir: je *m'assis* ; voir: je *vis* (все остальные глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на -oir, в *Passé simple* имеют окончание на -us).

//— Пассивная форма *Le passé antérieur*

Quand l'élève **eut été reçu** au baccalauréat, il *s'inscrivit* à la Sorbonne.

Образование: *passé antérieur* вспомогательного глагола ÊTRE + participe *passé*.

Глагол *recevoir*:

Quand j'**eus été reçu(e)**... Quand nous **eûmes été** reçu(e)s...

Quand ils (elles) **eurent été reçu(e)s**...

ECOLIERS ET ÉTUDIANTS

«Il y eut à toutes les époques des enfants qui, comme Hélène Vincent, *apprirent* à lire, à écrire, à compter; des jeunes gens qui, comme son frère, *suivirent* [1] des cours de **lettres** (f.) et de **sciences** (f.). — Autrefois, dans les écoles françaises, **l'instruction** ne fut-elle pas donnée en latin? — Oui. Longtemps aussi, elle fut *donnée* [1] dans des écoles religieuses, ou par des maîtres et des professeurs que les élèves payaient de la main à la main². — Il n'en est plus ainsi maintenant³? — Non, bien sûr! Quand un **enseignement public** et **gratuit** *eut été créé* par la République française à côté de l'enseignement **privé**, beaucoup de maîtres et de professeurs *devinrent fonctionnaires* (m.) (de l'État). Aujourd'hui, des millions d'enfants reçoivent, jusqu'à 14 ans, l'enseignement (m.) du Premier degré dans les écoles **communales**. C'est là qu'on leur **enseigne** les mystères (m.) de l'orthographe (f.)! — Et ensuite? — Ensuite, ils reçoivent l'enseignement du Second degré: durant sept années les élèves des lycées et des collèges préparent le **baccalauréat** de **lettres**, de **sciences** ou de **techniques**³. Après le «bac»⁴, on entre à l'Université. C'est alors l'enseignement supérieur, les **amphithéâtres** (m.), les **laboratoires** (m.). C'est la vie en commun, et, pour ceux qui ont de la chance, une chambre à deux, à la Cite Universitaire; on y rencontre, comme jadis au Moyen Age sur la vieille montagne Sainte-Geneviève, des étudiants de toutes les nations».

Примечания:

1. Le passé composé serait également possible.
2. Из рук в руки, т.е. ученики напрямую платили учителям.
3. Il n'en est plus ainsi: cela a changé.
4. Ou le bachot, abréviations populaires pour « **baccalauréat**»

УПРАЖНЕНИЯ

I **Передайте** другими словами смысл следующих предложений: Il y eut à toutes les époques des enfants qui apprirent à lire.— Il y a un enseignement public. — Il y a un enseignement privé. — Après le baccalauréat, on entre à l'Université.

II Перепишите начало текста (до слов: ou par des maîtres et des professeurs...), **заменив** глаголы в Passé simple соответствующими формами **Passé composé**.

III Не меняя временной формы глаголов, **преобразуйте** предложения:

Ø в активную форму: L'instruction fut donnée par des maîtres. — Lorsqu'un enseignement public eut été créé par la République française...

Ø в пассивную форму: Les enfants suivent les cours de l'enseignement du premier degré. — Beaucoup d'élèves ont préparé le baccalauréat. — Les étudiants occupaient les gradins de l'amphithéâtre.

IV **Найдите** в тексте глаголы 3-й группы и **напишите** их в 3-м лице ед. числа Présent, Imparfait, Passé simple, Passé composé и Futur de l'indicatif **actifs**.

V **Напишите** те же глаголы (упр. IV) в 3-м лице ед. числа Présent, Imparfait, Passé simple, Passé composé и Futur de l'indicatif **passifs**. (Обратите внимание! Косвенно-переходные и непереходные глаголы не образуют пассивной формы.)

VI **Поставьте** глаголы в скобках в нужные времена: Quand ils (apprendre) à lire et à écrire, ils changeront de classe. — Quand ils (recevoir) l'enseignement primaire, ils entreront au lycée.— Quand ils (passer) leur baccalauréat, ils iront à l'Université. — Quand ils (apprendre) à lire, à écrire, ils changeront de classe. — Quand ils (recevoir) l'enseignement du premier degré, ils entreront au lycée. — Quand ils (passer) leur baccalauréat, ils s'inscriront à l'Université.

VII **Поставьте** глаголы: prendre, cueillir, ouvrir в 3-е лицо ед. и мн. числа Passé antérieur **passif**.

VIII **Поставьте** глаголы в скобках в **пассивную** форму: Aussitôt qu'ils (prendre), les poissons perdirent leurs jolies couleurs. — Quand elles (cueillir), les rosés furent moins belles. — Dès que la porte (ouvrir), il y avait un violent courant d'air (*répétition*). — Dès que la porte (ouvrir), il y eut un violent courant d'air.

L'ARRIVÉE DES CIGOGNES

A deux heures entra¹ M. le professeur Speck, avec ses larges souliers carrés au bout de ses grandes jambes maigres [et sa longue redingote marron (...)] Il se découvrit² d'un air solennel, et dit:

«J'ai l'honneur d'annoncer à la compagnie, que les cigognes sont arrivées».

Aussitôt les échos³ de la brasserie répétèrent dans tous les coins: «Les cigognes sont arrivées! les cigognes sont arrivées!»

Il se fit un grand tumulte; chacun quittait sa chope⁴ à moitié vide, pour aller voir les cigognes. En moins d'une minute, il y avait plus de cent personnes, le nez en l'air, devant [l'hôtel] du Grand-Cerf.

Tout au haut de l'église une cigogne, debout sur [sa patte], faisait l'admiration de toute la ville. Le mâle tourbillonnait autour et cherchait à se poser sur la roue⁵ où pendaient encore quelques brins de paille.

Le [rabbin] David venait aussi d'arriver: et, regardant, son vieux chapeau penché sur la nuque, il s'écriait:

«Elles arrivent de Jérusalem!... Elles se sont reposées sur les pyramides d'Egypte!... Elles ont traversé les mers!»

Tout le long de la rue, devant la halle, on ne voyait que des commères, de vieux papas et des enfants, le cou replié, dans une sorte d'extase. Quelques vieilles disaient en s'essuyant les yeux: «Nous les avons encore revues une fois».(...)

Les deux oiseaux, comme pour répondre à ce salut, tout en planant, faisaient claquer leur bec, et une troupe d'enfants les suivaient dans la rue des Capucins, criant: «Tra ri, ro, l'été vient encore une fois! You, y ou, l'été vient encore une fois».

ERCKMANN-CHATRIAN, *L'Ami Fritz*.

Примечания:

1. Inversion du sujet, après certains compléments circonstanciels.
2. Снял шляпу. Couvrez-vous = Mettez votre chapeau.
3. Le son des paroles semble renvoyé par les murs de la brasserie, comme par l'écho.
4. Кружку с пивом.
5. Колесо, установленное, например, на трубе, на котором аисты строят гнездо.

Il y a bien longtemps, vivait dans son terrier de Maupertuis, un renard connu à dix lieues à la ronde pour sa prudence, ses ruses et les mauvais tours qu'il jouait à ses amis, aussi bien qu'à ses ennemis.

Museau fin, yeux mobiles, pattes à ressorts d'acier, beau pelage roux, longue queue en panache: voilà maître Renard.

Renard avait une femme, dame Hermeline, et deux enfants, deux jolis renardeaux, Malebranche et Percehaie.

Un jour Renard, Hermeline, Malebranche et Percehaie regardaient tristement le buffet où ne se voyait aucune provision, et le plafond où ne pendait aucun jambon. Après un long silence plein de découragement, Renard dit enfin, à bout de ressources:¹ «Je vais encore essayer de voler quelque poulet. Advienne que pourra!»² Et il sortit.

En rampant, il se dirigea vers un poulailler situé non loin de là et qui appartenait à un paysan aisé. Il aperçut le coq Chantecler, perché sur un tonneau, et lui dit: «Vous ne vous souvenez donc plus que votre père et le mien étaient frères et s'aimaient tendrement? Vous soupirez. Ah! oui, ce fut une grande perte pour nous tous, que la mort de Chanteclin, mon cher oncle, et nous en eûmes grand deuil, ma femme et moi. Lorsqu'il fermait les yeux, il chantait d'une manière qui jamais ne se reverra».

Là-dessus, Chantecler, piqué de l'éloge donné à un autre, lança un cocorico retentissant.

«Eh bien, qu'en dites-vous, cousin Renard? — Je ne voudrais pas vous froisser, mais cela ne peut se comparer. Quand Chanteclin chantait, son cri portait à deux lieues au moins. Tous les autres coqs s'arrêtaient de chanter, et l'admiraient et le jalousaient. Non! vraiment, cousin, vous êtes loin de l'égaler. Cela vous serait si facile, cependant.

— Vous croyez qu'il fermait les yeux?

— J'en suis sûr. D'ailleurs, voyons, pourquoi mentirais-je?

— Attendez, attendez, cria Chantecler, vaincu par l'orgueil. Je vais essayer et vous jugerez».

Il ferma les yeux, ouvrant un large bec: Renard, qui bouillait d'impatience et se retenait à grand-peine, attrapa par l'aile le pauvre chanteur et l'emporta en courant.

Aussitôt, valets, servantes, tous armés de pelles, de pioches, se lancèrent à la poursuite du voleur. Mais bien malin qui attrapera jamais⁴ Renard à la course.

Le pauvre Chantecler, tout meurtri, se plaignait en son langage, par mots entrecoupés: «Ah! méchant traître! qui peut avoir confiance en ta langue dorée?»

A ce moment, plus que jamais, on entendait les cris des poursuivants:

«A mort, à mort!»

«Eh bien, dit Chantecler à Renard, crie quelque chose à ces gens-là. Ils sont cruels envers les miens⁵ et je voudrais me venger d'eux. Tiens, par exemple, dis-leur: «Pendant que vous me poursuivez, mon ami le loup mange vos provisions. A une prochaine fois, bonnes gens!»⁶

Renard trouvait toujours un malin plaisir à se moquer de ses ennemis. Oubliant toute prudence, content de jouer un bon tour, il ouvrit sa gueule toute grande et cria ce que lui soufflait Chantecler.

Aussitôt le coq s'échappa et alla se poser sur une branche, hors de portée de Renard.

Et pendant que Renard rentrait tristement à Maupertuis, Chantecler faisait un retour triomphal au poulailler.

Le roman de Renard.

Примечания:

1. Ne trouvant plus aucun moyen de se procurer de la nourriture. — Quand on a dépensé tout son argent, on est à bout de ressources.—Quand on a couru trop longtemps, on est à bout de souffle.

2. Будь, что будет! «Qu'il arrive (subjonctif) ce qui pourra arriver!» vieux dicton.

3. Emploi intransitif de porter = atteindre. Ce fusi! de chasse porte à trois cents mètres; mais le gibier est très loin, il est hors de portée.

4. Но Лис был слишком хитер, чтобы его кто-нибудь мог догнать.

5. К моей семье, к моим сородичам.

6. On dit: de bonnes gens, de méchantes gens, mais des gens méchants. (On ne dit pas: des gens bons!)

RENARD ET LES PÊCHEURS D'ANGUILLES

C'était au temps de l'hiver: Renard était dans son logis, fort pauvre de provisions. Il sortit pour chercher fortune et il s'assit le long d'une route près d'une haie, tendant le cou de tous côtés, espérant quelque aubaine. Il fut très joyeux de voir s'avancer une charrette¹ conduite par deux marchands qui venaient de la mer et rapportaient des poissons. La

bise avait soufflé toute la semaine, et ils avaient leurs paniers remplis de harengs frais et d'autres poissons de mer grands et petits, et aussi d'anguilles² qu'ils avaient achetées en passant par les villages.

Renard les voyant, s'éloigna par des chemins détournés, et, loin devant eux, se coucha au milieu de la route, après s'être bien roulé dans la terre fraîche d'une prairie. Il s'était donné l'air³ d'un mort, les yeux clos, les dents serrées, retenant son haleine.

Le premier des marchands qui le remarqua dit à son compagnon:

«Voilà un chien ou un renard!

— C'est un renard, cria l'autre; descends vite: prends-le; gare qu'il ne t'échappe!»

Tous deux s'élancent et arrivent à Renard, qui, étendu sur le dos, ne bouge pas. ils le retournent de tous côtés. «Il vaut bien trois sous, dit l'un.— Bah! dit l'autre, il en vaut au moins quatre: vois comme la gorge est belle et blanche. Mettons-le sur notre charrette».

Et ils continuent leur route en se réjouissant de la trouvaille: «Ce soir, à la maison, disaient-ils, nous l'écorcherons».

Ainsi parlaient-ils; mais Renard ne faisait qu'en rire. On l'avait jeté sur le ventre, par-dessus les paniers. Tout doucement il en tira bien ' trente harengs, qu'il mangea de grand appétit, sans demander sel ni sauce. Puis il fourra son museau dans le panier d'à côté, et en tira trois colliers⁴ d'anguilles. Il y passa sa tête et son cou et les fit glisser sur son dos. Il s'agenouilla pour bien choisir son moment, s'avança un peu, et enfin se lança au milieu de la route, portant son butin à son cou. Une fois en bas, il cria aux marchands: «Dieu vous garde⁵! J'emporte un peu d'anguilles, et je vous laisse le reste».

Les marchands furent bien ébahis: «Le renard!» s'écrièrent-ils. Ils regardèrent derrière eux: il était trop tard! Ils descendirent pour l'attraper, mais Renard ne les avait pas attendus et il eut le temps de s'enfuir au loin.

Le roman de Renard.

Примечания

1. Тележка, двуколка **La charrette est une petite voiture** a deux roues, comme la carriole; **le chariot** a quatre roues.

2. Угрей.

3. Притворился мертвым.

4. Les anguilles, dont la tête est **enfilée dans une corde, forment un collier**.

5. Ici le verbe est au **subjonctif**; c'est **un souhait**.

Deux et deux quatre
 quatre et quatre huit
 huit et huit font seize.
 Répétez! dit le maître.
 Deux et deux quatre
 quatre et quatre huit
 huit et huit font seize.
 Mais voilà l'oiseau-lyre¹
 qui passe dans le ciel
 l'enfant le voit
 l'enfant l'entend
 l'enfant l'appelle:
 aue-moi
 joue² avec moi oiseau!
 Alors, l'oiseau descend
 et joue avec l'enfant
 Deux et deux quatre...
 Répétez! dit le maître
 et l'enfant joue
 'oiseau joue avec lui...
 Quatre et quatre huit
 huit et huit font seize
 et seize et seize qu'est-ce
 qu'ils font?
 Ils ne font rien seize et seize
 et surtout pas trente-deux

de toute façon
 et ils s'en vont.
 Et l'enfant a caché l'oiseau
 dans son pupitre
 et tous les enfants
 entendent sa chanson
 et tous les enfants
 entendent la musique
 et huit et huit à leur tour s'en vont
 et quatre et quatre et deux et deux
 à leur tour fichent le camp³
 t un et un ne font ni une ni deux⁴
 un et un s'en vont également.
 t l'oiseau-lyre joue
 et l'enfant chante
 et le professeur crie:
 Quand vous aurez fini de faire le pitre⁵!
 ais tous les autres enfants
 écoutent la musique
 et les murs de la classe
 s'écroulent tranquillement.
 et les vitres redeviennent sable
 l'encre redevient eau
 les pupitres redeviennent arbres
 la craie redevient falaise
 le porte-plume redevient oiseau⁶.

J. PRÉVERT, *Paroles*. (Gallimard.)

Примечания:

1. Птица-лира.
2. Jouer (1-er groupe). L'enfant aime **le jeu**: il est **joueur**.
3. Сбежать, спастись, смыться (*просторечн.*).
4. «Une! deux! Une! deux» dit l'**officier** qui fait marcher ses soldats au pas. — «Une! deux! trois!» comptent les enfants avant de commencer une course, pour partir tous ensemble au même moment. — «**Ne faire ni une ni deux**», c'est agir vite, sans prévenir, sans donner de signal.
5. Паясничать, кривляться.
6. Allusion à la plume d'oie, dont on se servait jadis pour écrire.

[Les petits Hugo] n'avaient pas, surtout Victor, l'âge du collège; [leur mère les envoya d'abord à une école de la rue Saint-Jacques où un brave homme¹ et une brave femme enseignaient aux fils d'ouvriers la lecture, l'écriture et un peu d'arithmétique. Le père et la mère Larivière, comme les appelaient les écoliers, méritaient cette appellation par la paternité et la maternité de leur enseignement. Ça se passait en famille². La femme ne se gênait pas, la classe commencée³, pour apporter à son mari une tasse de café au lait, pour lui prendre des mains le devoir qu'il était en train de dicter, et pour dicter à sa place pendant qu'il déjeunait.

Quand on voulut apprendre à lire à Victor, il se trouva⁴ qu'il le savait. Il avait appris⁵ tout seul, rien qu'à regarder⁶ les lettres. L'écriture alla vite, l'orthographe aussi, et la «mère Larivière» s'est vantée souvent d'un Évangile qu'elle lui avait dicté dans le premier semestre et où il n'avait fait qu'une seule faute, *bœuf avec un e*⁷.

VICTOR HUGO, *raconté par un témoin de sa vie*.

Примечания:

1. Attention à la place de l'adjectif **brave**. Un brave homme = добрый, славный человек; un homme brave = храбрый, энергичный человек.
2. Как между членами одной семьи.
3. **Quand** la classe était commencée.
4. On constata.
5. Attention aux deux sens du verbe **apprendre**: Le maître apprend à lire = **il enseigne** la lecture. — L'élève apprend à lire = il **reçoit** l'enseignement du maître.
6. Seulement **en regardant**.
7. Un **e** au lieu de œ.

ГРАММАТИКА

/ — Простые относительные местоимения
(Pronoms relatifs simples) — неизменяемые формы:

Подлежащее	qui	Écoute ton professeur qui parle, (écoute les professeurs QUI parlent.)
Прямое дополнение	que	Prends le livre que je te donne.
Косвенное дополнение (с предлогом)	à qui par qui avec qui	Voici le professeur à qui j'ai parlé. Voilà le professeur par qui tu seras interrogé Tu connais le professeur avec qui je travaille.

Антецедент

1. Так называется *существительное (или местоимение)*, которое замещается относительным местоимением: ...le **professeur_qui...**
2. В пословицах антецедент часто опускается и лишь подразумевается:
Qui a bu boira (= **L'homme** qui a bu...)
3. Нельзя *употреблять* следующие формы: A QUI, DE QUI, PAR QUI, и т. д. (с предлогом), если антецедентом являются существительные, обозначающие **животных** или **предметы** (см. II).

// — Сложные относительные местоимения
(Pronoms relatifs composés) — изменяемые формы:

Подлежащее и прямое дополнение	lequel, auquel, duquel, desquels } редко употребляются м. род, ед. число laquelle, à laquelle, de laquelle, desquelles } ж. род, ед. число мн. число мн. число
Косвенное дополнение (с предлогом)	{(à) auquel, auxquels, (de) duquel, desquels, (par и par lequel, par lesquels } à laquelle, auxquelles, de laquelle, desquelles, par laquelle, par lesquelles } Антецедентом является одушевленный или неодушевленный предмет

Например: Voici le professeur **auquel** (или **à qui**) j'ai parlé. Voici l'itinéraire **auquel** je pense.

«La Bourgogne, ou le bourgogne?

— Ne confondons pas!¹ La Bourgogne, c'est une large vallée *dans laquelle*, à travers les champs et les prés (m.), coule la Saône² au cours lent et tranquille; ce sont des **coteaux** plantés de **vignes**, *que* cultivent des paysans robustes, hauts en couleur³, au parler sonore; des **sanctuaires** réputés, Vézelay, par exemple, où les **pèlerins**⁴ accourent chaque année; une terre *sur laquelle* se mêlent étroitement le goût des choses de **l'esprit** (m.)⁵ et l'amour de la vie **matérielle**; la terre *qui* vit naître Bossuet, le grand **orateur** religieux du XVII-e siècle, le poète Lamartine, et tant d'hommes illustres.

— Que de choses et d'hommes à la fois, mon Dieu!

— Hé oui! Cette province est riche et variée comme son vin, le fameux bourgogne (avec un petit b!).

— Comment appelez-vous donc les diverses sortes d'un même vin? Je connais ce mot, je l'ai sur le bout de la langue⁶.

— Vous voulez dire les différents **crus**. Il y en a des dizaines⁷. Et les Bourguignons sont très fiers de leurs vins. Ce sont de fins **connaisseurs**⁸, allez⁹ Il faut les voir, dans les ventes annuelles, goûter les vins. Il faut voir l'air sérieux *avec lequel* ils agitent doucement leur petit **gobelet** d'argent, le passent longuement sous leur nez pour sentir le **parfum**, le portent à leurs lèvres et boivent enfin.

— C'est de la gourmandise? —Non; c'est presque (pardonnez-moi!) de la piété!»

Примечания:

1. Ne nous trompons pas! Ces **deux expressions n'ont pas le même sens!**
2. Prononcer *sône*.
3. Краснощекие, румяные.
4. Пилигримы, паломники.
5. Устремленность к духовному.
6. Оно у меня вертится на языке.
7. Une dizaine, une douzaine, une quinzaine, une vingtaine, une trentaine, une quarantaine, une cinquantaine, une soixantaine, une centaine, un millier.
8. Знатоки.
9. Interjection très courante dans le langage parlé.

УПРАЖНЕНИЯ

Г Скажите иначе: Ces coteaux sont plantés de vignes.— Ces paysans ont un parler sonore. — Cet homme a le goût des choses de l'esprit. — Il y a en Bourgogne des dizaines de crus. — Je ne m'y connais pas en vins.

Д (а) Найдите в тексте **относительные местоимения** и укажите их антецеденты.

(б) **Укажите** придаточные определительные предложения (propositions relatives).

Ж В придаточных определительных предложениях **замените** относительные местоимения их антецедентами (с предлогом или без предлога).

И **Укажите функцию** каждого относительного местоимения. Напр.: Voici l'élève à qui je parle:

(а) à qui (= l'élève); (б) à qui je parle; (с) je parle à l'élève; (д) à qui (косвенное дополнение глагола: je parle).

Ш (а) **Объясните смысл пословиц:** Qui a bu boira. — Qui dort dîne. — Qui veut voyager loin ménage sa monture (= son cheval), (б) **Есть ли** похожие пословицы в вашем языке? **Напишите** их по-французски.

Ч **Заполните пропуски** соответствующими формами **относительных** местоимений (простыми или сложными, с предлогом или без предлога): C'est une région ... me plaît beaucoup. — C'est un pays... je connais bien. — Ce sont des paysans... j'ai souvent rencontrés. — C'est une province dans ... j'ai souvent voyagé. — Ce sont des forêts dans ... je me promène souvent. — C'est une amie à ... je prête quelquefois des livres. — C'est un travail ... je m'intéresse. — C'est une étude ... je m'intéresse. — Ce sont des études ... je m'intéresse. — Ce sont des études ... m'intéressent beaucoup.

Ц **Напишите** следующие глаголы: cultiver, planter, mêler, goûter в **3 лице Passé antérieur actif** и **Passé antérieur passif**.

ГРАММАТИКА*I — Dont:*

Это относительное местоимение, как правило, употребляется вместо форм: de qui, duquel, de laquelle, desquels, desquelles:

1). C'est un chien **dont** la patte est cassée: **dont** — *дополнение к существительному* (la patte **du chien**).

2). Voilà une forêt **dont** j'aime les arbres: **dont** — *дополнение к существительному* (les arbres **de la forêt**).

3). Il y a des élèves **dont** je suis content: **dont** — *дополнение к прилагательному* (je suis content **des** élèves).

4). Voici le professeur **dont** je parle: **dont** — *косвенное дополнение* (je parle **du professeur**).

II—Où:

Относительное наречие, которое употребляется в качестве местоимения и соответствует формам: dans lequel, dans laquelle, dans lesquels, dans lesquelles.

Пример: Montréal est la ville où je suis né (= *dans laquelle* je suis né).

Оù может выполнять синтаксическую функцию обстоятельства времени: Il pleuvait, *le jour où* je suis parti.

///—Причастие - Le participe

Parlant sans cesse, les bavards gênent leurs voisins. **Ayant parlé** cinq heures, cet orateur est fatigué. (= Après qu'il a parlé... parce qu'il a parlé...).

Participe présent actif (причастие *наст. времени несовершенного вида*): **parlant**.

Participe passé actif (причастие *прош. времени совершенного вида*): **ayant parlé**.

Глаголы, спрягающиеся в Passé composé со вспомогательным глаголом "avoir" — "j'ai", образуют participe passé actif с помощью формы «**ayant**»...

Глаголы: Être, j'ai été, **ayant été**.

Avoir, j'ai eu, **ayant eu**.

Boire, j'ai bu, **ayant bu, etc....**

EN ROUTE VERS LYON

Ayant quitté le Jura, M. Vincent va suivre, vers Lyon, la vallée de la Saône. Sur son **guide**¹, il vient de lire: «Pays (m.) **d'élevage** (m.); on y **engraisse** surtout les volailles (f.); les **poulets** (m.) de cette région sont très appréciés». N'est-ce pas l'occasion (f.) de faire un bon repas? Justement, M. Vincent a grand **appétit**².

Le voilà qui s'arrête³ dans une auberge de village; *ayant pris* place dans la salle que chauffe un gros **poêle**, il réfléchit un instant. Quels plats va-t-il commander?

«Pouvez-vous me servir une **omelette** et un demi-poulet rôti?

— Il m'est impossible de vous faire une omelette, lui dit l'aubergiste; les poules ne pondent pas en cette saison-ci; il fait trop froid. Mais je vais vous servir un poulet *dont* vous me direz des nouvelles (f.)!..»

...M. Vincent se remet en route... Mais est-ce l'effet du bourgogne, *dont* il a bu toute une bouteille? Il a la tête lourde... il a envie de dormir... serait-ce une légère **ivresse**? **Imprudent** M. Vincent! C'est dangereux quand on conduit!⁵ Pourtant, il voudrait bien arriver à Lyon avant la nuit. Et, pour comble de malheur⁶, un **brouillard** épais remplit la vallée de la Saône; notre ami ne voit pas à trente mètres devant lui. Il devra rouler avec lenteur. Ce brouillard va devenir encore plus épais, quand M. Vincent s'approchera de Lyon. Car la ville est à cheval sur deux fleuves: la Saône et le Rhône.

Примечания:

1. Гид, экскурсовод, проводник, но также путеводитель (книга).
2. A bon appétit, a très faim.
3. Voilà M. Vincent qui s'arrête: M. Vincent s'arrête.
4. Я вам подам цыпленка, от которого вы пальчики оближете (*фразеол.*).
5. Usuel pour dire: quand on conduit une voiture.
6. В довершение несчастья.

УПРАЖНЕНИЯ

I) В следующих предложениях определите синтаксическую функцию относительного местоимения *dont*, используя в качестве примера упр. II, Урок 18: C'est un livre *dont* je me sers souvent. — Voici un paysage *dont* j'admire la beauté. — Ce sont des vins *dont* j'aime le parfum. — Il possède un vignoble *dont* il est très fier. — Il

possède un vignoble dont les vins sont excellents. — Il a dans sa cave des vins dont la qualité est excellente.

II) Соедините следующие предложения с помощью местоимения **dont**. (Напр.: *J'ai fini ce voyage, je suis content de ce voyage* = *J'ai fini ce voyage dont je suis content*). Voici la Saône, les bords de la Saône sont plats. — C'est un pays d'élevage, les volailles de ce pays sont connues. — J'élève des poulets, leur goût est délicieux. — J'ai un ami, son appétit est énorme. — Arrêtons-nous dans cette auberge, sa façade est plaisante. — Asseyons-nous près du poêle, sa chaleur est bien agréable. — Le bourgogne est un vin délicieux, j'aime aussi sa couleur. — J'ai fini ce repas, je suis très satisfait de ce repas. — Il y a dehors un brouillard épais, je suis étonné de ce brouillard. — Où est le chiffon? je me sers de ce chiffon pour essuyer la glace de ma voiture...

III) Замените следующие сложные предложения двумя **независимыми** предложениями (Напр.: J'ai un chien dont je suis satisfait = J'ai un chien; je suis satisfait de ce chien.) *J'ai un bon dictionnaire dont je me sers souvent*. — *Voici un village dont tu as oublié le nom*. — *Rappelez-moi un livre curieux dont vous m'avez parlé*. — *Vous avez une grande maison dont vous êtes très fier*. — *J'ai visité un pays dont le souvenir me revient à l'esprit*. — *J'ai revu un bel opéra dont je ne me fatigue jamais*.

IV) Перепишите следующие предложения, используя местоимения: **lequel, lesquels**, и т.д. *C'est un homme avec qui j'aime parler*. — *Voici une personne à qui je vais demander mon chemin*. — *Ce sont les enfants à qui tu as donné des jouets*. — *Il y a des gens pour qui l'hiver est une saison très pénible*. — *Je me rappelle la plage où nous avons passé l'été dernier*. — *Montrez-moi les armoires où vous avez rangé vos livres*.

V) Замените не выделенные курсивом выражения соответствующими формами *participe présent*: *Nous avons vu M. Vincent qui se promenait sur les quais*. — *Nos amis, pendant qu'ils visitaient Lyon, ont rencontré M. Vincent*. — *Comme j'étais fatigué, je n'ai pas pu voir tous les quartiers de la ville*. — *J'avais faim, je suis entré dans un petit restaurant*. — *Ma fille, qui s'intéresse beaucoup aux arts, n'en finit pas de visiter les musées*.

VI) Замените не выделенные курсивом выражения соответствующими формами *participe passé*: *Quand nous eûmes fini notre visite, nous rentrâmes à l'hôtel*. — *Comme elle avait perdu son passeport, elle est allée à la préfecture de police*. — *J'ai rencontré mon ami, j'ai bavardé un moment avec lui*. — *Quand elle a commencé un livre, il faut qu'elle le lise jusqu'au bout*. — *Comme ils ont mal entendu la question, ils ne peuvent pas répondre*.

ГРАММАТИКА

/—Le participe (продолжение)

Étant allée au marché, la mère rapporte les provisions (après qu'elle est allée...). S'étant levée de bonne heure, elle fait le ménage.

А) действительное причастие прошедшего времени совершенного вида (Participe passé actif): **étant allé(e)**.

Все глаголы, спрягающиеся в Passé composé со вспомогательным глаголом Être: «je suis» (aller, venir, partir, и т.д.), образуют participe actif с помощью формы «**étant**»...

Б) местоименная форма причастия прошедшего времени (participe passé pronominal): **s'étant levé(e)**.

Местоименные глаголы образуют participe passé с помощью формы «**étant**», перед которой стоит *местоимение*:

m'étant levé(e), je...	nous étant levé(e)s, nous...
t'étant levé(e), tu...	vous étant levé(e)s, vous...
s'étant levé(e), il (elle)...	s'étant levé(e)s, ils (elles)...

Причастие (*levé*) согласуется с местоимениями **m', t', s', nous, vous, s'**.

//—Вопросительные прилагательные (Les adjectifs interrogatifs)

1) **Quelle** est votre patrie? **Quelles** sont tes pensées? (*Quel* — именная часть сказуемого).

2) **Quels** livres préférez-vous? (*Quel* сопровождает дополнение; поскольку подлежащее *переходного глагола* выражено *местоимением*, вопрос строится с помощью простой инверсии).

3) **Quels** livres Marie préfère-t-elle? В данном примере *подлежащее* выражено **существительным**: Marie; (вопрос строится с помощью сложной инверсии: 1) существительное, 2) глагол, 3) местоимение *il, elle*..).

4) **Quel** livre vous plaît le mieux? (*Quel* сопровождает *подлежащее*; вопрос строится без инверсии).

Вопросительные прилагательные QUEL, QUELLE, QUELS, QUELLES согласуются в роде и числе с существительным, которое они сопровождают.

ПРИМЕЧАНИЕ: Те же прилагательные могут употребляться в восклицательных предложениях (**без инверсии**) и в ряде случаев сопровождаться качественными прилагательными:

Quel travail vous faites! — **Quel grand** travail vous faites!

Или: *Quel grand travail! Quel travail!* (без глагола).

JEUX (m.) D'ÉCOLIERS

Quels sont les jeux des petits Français? — Les plus jeunes s'amusent aux jeux traditionnels de leur âge: **mouvementés** pour les garçons (**gendarmes (m.)** et **voleurs (m.)**, **saute-mouton**, balle au chasseur); plus **calmes** pour les filles (la poupée, la **marelle** (f.), etc.); jeux d'hiver, où l'on court pour se réchauffer; jeux d'été, où il y a moins de mouvement.

Mais souvent, tout se mêle¹. J'ai vu des filles faire des parties (f.) de ballon ou de saute-mouton, comme de vrais garçons. Je vois parfois des garçons jouer à la marelle, **sagement**, comme des filles. J'ai vu des bandes (f.) d'enfants courir à perdre haleine² en plein été, et des groupes (m.) immobiles, jouant aux **billes** (f.) en plein hiver.

A l'heure de la **récréation**, regardez ces garçons qui, *s'étant précipités* dans la cour, se mettent à courir. *Quel* bruit! *quelle* poussière! (f.). «A *quel* jeu jouons-nous³? — A la balle au chasseur!» Allez, vous êtes le chasseur: à vous de lancer la balle; les **joueurs** vous entourent, de loin, en se moquant de vous. *Quel* camarade allez-vous **toucher**? Ce gros garçon qui ne court pas bien vite? Visez bien et ne le manquez pas. Ça y est⁴, vous l'avez **attrapé**... A son tour, maintenant, d'aller à la chasse!

Примечания:

1. Sens passif.
2. До изнеможения, букв. до потери дыхания.
3. Le présent, ici, comme souvent, a la valeur d'un futur proche = à quel jeu **allons-nous** jouer?
4. = Bien! C'est réussi!

УПРАЖНЕНИЯ

1) **Замените** выражения, не выделенные курсивом, соответствующими формами participe passé: *Au marché*, elle a rencontré *une amie*, *elle a bavardé longtemps*. —

J'ai beaucoup *lu*, j'ai beaucoup *retenu*. — Elle est sortie de bonne heure, elle est *rentrée tôt*. — Quand ils furent entrés *dans la cour de récréation*, ils y *trouvèrent des camarades*. — Comme nous étions arrivés *trop tard*, nous *n'avons pas pu jouer*. — Pierre et Paul, qui étaient restés *dans un coin pour lire*, ne *jouaient pas à saute-mouton*.
II) Раскройте скобки и поставьте местоименные глаголы в соответствующую форму **participe passé**. Обратите внимание на формы возвратных местоимений и согласование причастий: Les enfants, (se promener) tout l'après-midi, n'avaient plus envie de travailler. — Hélène, (s'apercevoir) de son erreur, a recommencé son devoir. — (Se tromper) de route, vous avez dû revenir sur vos pas. — (S'amuser) trop longtemps, tu n'as plus le temps, ma fille, de finir ton travail. — (S'endormir) dès le départ du train, nous avons trouvé le voyage très court. — (S'étonner) de mon absence, la directrice a écrit à mes parents.

III) Поставьте следующие предложения в **вопросительную** форму, используя

прилагательное: quel? quelle? и т. д. с предлогом или без предлога (Напр.: Tu as vu des jeux amusants = quels jeux as-tu vus?): Il a lu des livres. — Nous visiterons une ville. — Vous avez visité des villes. — Elle met une robe de laine. — Elle a mis une robe de soie. — Ils partiront par le train de neuf heures. — Ils partiront à neuf heures. — On part à sept heures. — Tu parlais à un ami. — Ce monsieur est un professeur. — Cette dame est une institutrice.

IV) Поставьте следующие предложения в **восклицательную** форму, используя прилагательное: quel.

Ø с помощью качественного прилагательного и глагола: J'ai visité un beau pays. — j'ai vu de magnifiques paysages. — Vous allez lire un livre intéressant. — Il nous raconte de curieuses légendes. — C'est un homme aimable.

Ø с помощью качественного прилагательного без глагола: Il fait mauvais temps. — La chaleur est forte. — J'ai une grande fatigue. — Le temps est sec. — La pluie est violente.

Ø используя предложения из задания (б), образуйте восклицательную форму только с помощью прилагательного quel (без глагола и без качественного прилагательного).

V) Играют ли дети в вашей стране в игры, о которых говорится в тексте? **О каких** из них вы слышите в первый раз? **Выберите** любую игру и расскажите о ней.

ГРАММАТИКА

/— **Инфинитив прошедшего времени (L'Infinitif passé)**

A) Avant de *déjeuner*, il fait sa toilette.

Après **avoir déjeuné**, il travaille.

(= Après qu'il a déjeuné... ou Ayant déjeuné...).

Инфинитив настоящего времени (Infinitif *présent*): **déjeuner**. —

Инфинитив прошедшего времени (Infinitif *passé*): **avoir déjeuné**.

Глаголы, спрягающиеся в Passé composé со вспомогательным глаголом avoir: «j'ai», образуют Infinitif passé с помощью инфинитива «avoir».

B) Après **être descendue** de sa chambre, elle fait le ménage

(= Après qu'elle est descendue, étant descendue...).

Après s'être lavée, elle déjeune

(= Après qu'elle s'est lavée, s'étant lavée...).

Infinitif *présent*: **descendre**. — Infinitif passé: **être descendu(e)**.

Глаголы, спрягающиеся в Passé composé со вспомогательным глаголом être: "je suis", или "je me suis", образуют Infinitif passé с помощью инфинитива «être».

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ на употребление местоимений:

après m'être levé(e), je...	après nous être levé(e)s, nous ...
après t'être levé(e), tu...	après vous être levé(e)s, vous ...
après s'être levé(e), il (elle)...	après s' être levé(e)s, ils (elles) ...

Причастие (*levé*) согласуется с местоимениями: **m', t', s¹, nous, vous, s**.

//— **Вопросительные местоимения (Pronoms interrogatifs)**

	Для существительных, обозначающих лица	Для существительных, обозначающих предметы
Подлежащее	qui? (или qui est-ce qui?)	qu'est-ce qui?
Прямое дополнение	qui? (или qui est-ce que?)	que (или qu'est-ce que?)
Косвенное дополнение с предлогом	à qui? de qui? par qui? и т.д.	à quoi? de quoi? par quoi? и т.д.

Примеры: Qui *soignez-vous*, docteur? Qui *avez-vous soigné*?

Par qui Marie **est-elle** soignée? (сложная инверсия). Que voulez-vous?

Ho: Qui [**est-ce que**] vous *soignez*? Qu' [**est-ce que**] vous *voulez*?

JOYEUX NOËL

M. Vincent est revenu à Paris pour *passer* avec les siens les journées (f.) de fête. Le soir du 24 décembre, veille de Noël, les Vincent vont à la **messe de minuit**. Hélène, malgré son jeune âge, y assiste aussi. Mais peut-elle *rester* si longtemps assise, à *écouter*¹ les **cantiques** (m.), la musique des **orgues** (m.)² et le murmure des **prières** (f.)? Parfois, la tête d'Hélène s'incline... «Ne dors pas!» lui souffle³ Pierre.

Après avoir assisté à la messe, les Vincent rentrent chez eux, en compagnie des Legrand, qu'ils ont invités à **réveillonner**⁴. L'arbre de Noël, avec ses étoiles d'argent et ses bougies (f.), **resplendit** dans la salle à manger. On **savoure** la dinde aux **marrons** (m.) et la **bûche** de Noël, en chocolat; on boit du Champagne.

A *quoi* Hélène pense-t-elle, pendant ce temps? Hélène **bâille**; elle a de plus en plus sommeil. Mais avant de *se coucher*, elle n'oublie pas de *mettre* ses souliers dans la cheminée. Car elle croit au Père Noël⁵, comme les petits Français. Et demain, elle trouvera, près de ses souliers, une poupée, avec d'autres **jouets** (m.) et des **bonnons** (m.). Pierre, lui, ne croit plus au Père Noël. Il aura tout de même la bicyclette qu'il désire.

Au **Jour de l'an** (le 1-er janvier), ce sont surtout les grandes personnes qui échangent des **cadeaux** (m.), que l'on appelle **étrennes** (f.). M. Vincent a déjà acheté en secret un poste de télévision qu'il va *offrir** à sa femme. Mme Vincent a trouvé pour son mari six magnifiques cravates, car M. Vincent aime beaucoup les belles cravates, et il en change très souvent.

La concierge, aussi, dira à M. Vincent: «Je vous souhaite une bonne année», et M. Vincent lui donnera des étrennes. Quant aux enfants, ils ont déjà envoyé leurs **vœux** (m.) de Nouvel An à leurs grands-parents de Montréal et à leur oncle, leur tante et leurs cousins de Buenos Aires. Et, à la rentrée des classes, Hélène apportera un bouquet de fleurs à sa maîtresse.

Примечания:

1. Rester à écouler = rester pour écouler, écouter patiemment.
2. Mais on dit de **belles** orgues, les **grandes** orgues.
3. Шепчет.
4. Faire le réveillon, repas de Noël, après la messe de minuit.
5. Croire au Père Noël: croire que le Père Noël existe. Familièrement: être naïf.

* Глагол **offrir**: *J'offre, tu offres, il offre, nous offrons, vous offrez, ils offrent.* — **"offrirai. J'offrais. J'ai offert. J'offris.**

УПРАЖНЕНИЯ

I Скажите иначе: Le soleil resplendit. — Hélène a sommeil. — II a acheté un poste de télévision en secret. — II change souvent de cravate.

II Перепишите начало текста, до слов: "lui souffle Pierre". **Измените время** глаголов, употребленных в личной форме, на **Passé simple** для первых трех глаголов (M. Vincent revint à Paris...); и на **Imparfait**, начиная со слов: "peut-elle".

III Перепишите отрывок текста от слов: "L'arbre de Noël..." до слов: "comme les petits Français". Поставьте в **Imparfait** глаголы, обозначающие состояние или повторяющееся действие. Поставьте в **Passé simple** глаголы, обозначающие прошедшее законченное действие.

IV Перечитайте часть текста, до слова "réveillonner".

Ø Найдите глаголы, употребленные в **изъявительном** наклонении, и **разделите** их на три группы: глаголы в активной форме, спрягающиеся в сложных временах с *avoir*; глаголы в активной форме, спрягающиеся в сложных временах с *être*; местоименные глаголы.

Ø Образуйте формы Infinitif présent и Infinitif passé для глаголов каждой из перечисленных групп.

V Проспрягайте во всех лицах: (a) Je pense que je me suis trompée. Tu penses que tu... (b) Je pensais que je...

Напишите снова эту фразу, заменяя второе предложение соответствующими формами **Infinitif** passé pronominal. (Напр.: Je crois que je me suis assise = je crois m'être assise.)

VI Используя **вопросительные местоимения**, **поставьте вопрос** к словам, не выделенным курсивом: *Nous allons jouer* au ballon. — *Tu regardes* les enfants. — *Nous admirons* l'adresse de ces petites filles. — Ce livre *appartient à Jean*. — Ce livre *appartient à Pierre*. — *Le remède de la rage fut découvert* par Pasteur. — *Les hauts plateaux du Jura sont couverts de pâturages*. — *Vous avez été étonné* par l'arrivée de M. Vincent. — Hélène joue à la *poupée*.

VII Какие предложения из упражнения VI могли бы начинаться вопросительными оборотами: qui est-ce qui? qui est-ce que? qu'est-ce qui? qu'est-ce que?

VIII **Поставьте** глаголы в скобках в нужное время и наклонение: II faut que nous (offrir) nos vœux de Nouvel An à notre grand-mère. — Je désire que tu (donner) à la concierge de belles étrennes. — Je veux que vous (savoir) par cœur quelques fables. — II est difficile qu'Hélène (rester) si longtemps assise. — Avant qu'ils (faire) le réveillon, les parents assisteront à la messe de minuit. — Une voix mystérieuse ordonne que Jeanne d'Arc (aller) au secours du roi de France. — Croyez-vous qu'il (y avoir) une cathédrale plus belle que celle de Strasbourg?

IX **Как в вашей стране** празднуют Рождество и Новый Год?

ГРАММАТИКА

/ — Выражения, образованные с помощью инфинитива

Je vais parler	{ = Je parlerai dans un instant:
Je suis sur le point de parler	<i>ближайшее будущее</i>
Je suis en train de parler	{ = Je parle maintenant:
	<i>действие в настоящий момент</i>
Je viens de parler	{ = J'ai parlé il y a un instant:
	<i>только что совершившееся действие</i>
Je reste ici sans parler	{ = Je reste ici et je ne parle pas;
Je me tais au lieu de parler	противоположный смысл имеет форма: <i>en parlant</i>

II— Сложные вопросительные местоимения (*Pronoms interrogatifs composés*) — Замещают ранее упоминавшиеся существительные, обозначающие лица, животных, предметы

Un médecin va venir. — **Lequel** va venir? — *lequel: подлежащее.*

J'appelle un médecin. — **Lequel** appelles-tu*?

lequel: прямое дополнение.

Marie est soignée par plusieurs médecins.

Par lesquels est-elle soignée?		Par lesquels:
Par lesquels Marie est-elle soignée?		дополнение с предлогом
Мужской род	Женский род	Эти формы могут употребляться в качестве <i>подлежащего, прямого дополнения, косвенного дополнения с предлогом</i>
lequel?	laquelle?	
lesquels?	lesquelles?	
Мужской род	Женский род	Слитные формы, содержащие предлоги à и de , могут употребляться только в качестве <i>косвенного дополнения</i>
Ед. число: auquel?	à laquelle?	
Мн. число: auxquels?	auxquelles?	
Ед. число: duquel?	de laquelle?	
Мн. число: desquels?	desquelles?	

(*) Если подлежащее выражено личным местоимением *Je*, инверсия с глаголом-сказуемым в *présent de l'indicatif* возможна только в следующих формах: *ai-je, dis-je, dois-je, fais-je, puis-je, sais-je, suis-je, vais-je, vois-je*. (Поэтому следует говорить: *lequel est-ce que je prends?*)

«Jouons à un jeu nouveau. — Lequel?»¹ — Un jeu que je viens d'inventer. Fermez les yeux. Je vais dire un nom géographique. Chacun à son tour dira ce qu'il voit dans son **imagination** (f.)... Attention!... «Les Alpes»! — Moi, je vois des vallées cultivées comme des jardins, des forêts de sapins et de hêtres qui montent à deux mille mètres; plus haut encore, près des **neiges**² **éternelles**, les **pâturages** (m.) d'été, à l'herbe courte et parfumée. — Et vous, quelle image vous faites-vous des Alpes? — **Laquelle?**... Attendez!... Je ne puis³ répondre tout de suite! Je n'ai pas d'imagination... — Alors, à un autre! — Moi, je vois des villages sur les **sommets** (m.), avec leurs toits à longue pente; les routes et les **cols** (m.) les plus élevés de l'Europe, par où l'on passe de la Savoie au Dauphiné, puis à la Provence. — Moi, je vois les grands **massifs** chers aux **alpinistes** (m.). — **Lesquels?** — Celui du mont Blanc, par exemple, et les **glaciers** fendus de crevasses (f.), les murailles (f.) à pic, les aiguilles **vertigineuses**⁴, les **ascensions** (f.) en **cordée** (f.) conduites par des **guides** (m.) pleins de **courage** (m.) et de **dévouement** (m.). — Je pense, pour ma part, aux plaisirs (m.) du **ski**, de la **luge**, aux champs de neige, où l'on monte lentement, par le **téléphérique**. — Ne m'oubliez pas, n'oubliez pas **l'ingénieur** (m.)! Pour moi, les montagnes, et les Alpes surtout, c'est de l'eau, l'eau des torrents et des rivières. C'est une **force** immense. Nous construisons avec du **béton** un **barrage** énorme; nous sommes *en train de déplacer* des villages, de créer un lac **artificiel**, de bâtir une usine **hydro-électrique**; nous allons transporter le **courant**⁵ à des centaines (f.) de kilomètres...»

Примечания:

1. = lequel est-ce? (On peut dire aussi: **auquel?**).
2. У вечных снегов. La neige **fond** au soleil (le verbe **fondre** se conjugue comme répondre).
3. = je ne peux pas.
4. Головокружительных, вызывающих головокружение,
5. Le courant électrique (l'électricité **court** le long du fil de cuivre).

УПРАЖНЕНИЯ

I) **Поставьте** следующие предложения в вопросительную форму, используя сложные вопросительные местоимения: **Lequel?** и т.п. (Напр.: J'ai lu un beau livre. _____ Lequel avez-vous lu?) Nous visitons les vallées des Alpes. — Nous avons visité une belle vallée. — Ils veulent atteindre un pic élevé. — Un de tes amis t'a accompagné dans l'ascension. — Nous sommes partis avec un bon guide. — Vous vous intéressez à certains sports. — Mon père était accompagné par un ami. — Je vais te montrer un glacier.

Д) **Перепишите** предложения из упр. I) и задайте вопрос с помощью вопросительного местоимения, **опуская** глагол. (Напр.: J'ai lu un beau livre. — Lequel?)

III) Найдите в тексте глаголы в личной форме и назовите их **инфинитив**.

IV) **Используйте** в приведенных ниже предложениях следующие подходящие по смыслу выражения; **aller** + l'infinitif; **être en train de** + l'infinitif; **venir de** + l'infinitif: Des nuages noirs courent sur nos têtes; l'averse est prête à tomber. — Voyez la cordée des alpinistes qui traverse justement le glacier; elle touchera bientôt au pied de la muraille. — Un aigle faisait des cercles, en volant, au-dessus du pic; il a plongé, il y a trois minutes, vers le fond de la vallée. Regardez-le, il a repris à l'instant son vol vers le haut; il passe en ce moment devant nous; bientôt il regagnera les cimes.

V) (a) **Преобразуйте** следующие фразы, заменяя выражение: sans + l'infinitif независимым предложением (см. стр.1 и 59): Nous sommes partis pour l'ascension sans emporter assez de nourriture. — Là-haut, au sommet d'une aiguille, nous admirions le spectacle sans pouvoir parler. — Nous regardions sans penser à rien. — Mais nous sommes redescendus sans perdre de temps, car la tempête menaçait. — Nous nous sommes trompés de chemin sans nous en apercevoir tout de suite; cela nous a un peu retardés.

(6) То же задание с выражением: **au lieu de** + l'infinitif. - Parle un peu, au lieu de te taire. — Écris quelques lettres au lieu de rester là à ne rien faire. — Écoutez les conseils des vieilles personnes au lieu de vous moquer d'elles. — Approche-toi, au lieu de t'en aller.

VI) **Преобразуйте** следующие фразы, заменяя второе предложение выражениями: **sans** + l'infinitif, и **au lieu de** + l'infinitif: (**sans**):

J'ai croisé un ami dans la rue et je ne l'ai pas vu. — Pars et ne te retourne pas. — Venez et ne tardez pas davantage. — Je te parlerai et je ne te cacherai pas ce que je pense. — Je vous ai raconté mon voyage et je n'ai rien oublié. — (**au lieu de**): Nous te dirons la vérité et nous ne te mentirons pas. — Il faut rentrer et il ne faut pas attendre plus longtemps. — Vous grossissez, vous ne maigrissez pas. — Courez, ne flânez pas.

VII) **Замените** выделенные курсивом слова придаточным предложением, начинающимся союзом **quand** + глагол в passé composé, passé simple, futur, и т.д.: A l'entrée du Président de la République, tout le monde s'est levé. — A son arrivée, musique joua la «Marseillaise». — Vous paierez à la sortie. — Vous avez payé à la sortie. — La mère accourt aux cris de l'enfant. — La mère accourt aux cris de l'enfant.

VIII) **Преобразуйте** следующие фразы, используя конструкцию: **après** + **infinitif** passé: Je trouve un guide courageux; je fais l'ascension de l'aiguille. — Les enfants mettent leurs souliers dans la cheminée; ils vont se coucher. — Tu enverras tes vœux à ton oncle; tu feras une visite à ta grand-mère.

IX) **Выпадает ли снег** зимой в вашей стране? Занимаетесь ли вы зимними видами спорта?

X) **Придумайте** три предложения, используя в качестве модели следующую фразу: Pour créer un lac artificiel, les ouvriers sont en train de déplacer le village.

ГРАММАТИКА

/—Глаголы, сопровождающиеся инфинитивом-дополнением

Без предлога		С предлогом à		С предлогом	
Je désire		Je commence		Je cesse	
J'espère		Je me mets		Je finis	
Je veux		Je me prépare		Je continue	
Je préfère		Je me décide		J'accepte	
Je peux		Je continue		J'essaie	
Je sais	lire	Je renonce	à lire	Je lui permets	de lire
Je dois		Je m'amuse		Je l'empêche	
Je crois		Je m'habitue		Je refuse	
J'aime		Je réussis		J'oublie	
		J'aime		Je propose	
		Je l'oblige			

// — Предлог + Infinitif

Il se lève pour parler	- цель	Следует говорить: <i>pour</i> ,	
(= с намерением <i>говорить</i>)		<i>avant de +infinitif</i> , а не:	
Il s'en va pour ne pas parler	-цель	<i>je...</i> pour que <i>je...</i>	Избегайте
Il se lève avant de parler	-время	<i>tu...</i> pour que <i>tu...</i>	употреблять
			<i>дважды одно</i>
			<i>и тоже</i>
Il s'assied après avoir parlé	-время	<i>il^.</i> <i>pour qu'il...</i> и т.п.	подлежащее
Il s'assied sans parler, sans avoir parlé	- отрицание действия, глаголом <i>parler</i>	выраженного	
Il parle au lieu de manger	- противопоставление		

Некоторые предлоги, указывающие *цель, время* и т.д., часто сопровождаются **инфинитивом** настоящего или прошедшего времени.

/// — Assez pour, trop pour

Mon père est assez riche pour avoir deux automobiles.

(= Parce que mon père est riche, il *peut* avoir deux automobiles.)

Mon père est **trop** pauvre **pour** avoir une bicyclette.

(= Parce que mon père est pauvre, il *ne peut* avoir une bicyclette.)

LA PROVENCE

(extrait d'un article de M. Vincent)

Quand vous voyagerez dans le Midi de la France, *n'oubliez pas d'aller* en Provence. Descendez la large vallée que bordent les montagnes. Un chaud soleil brille dans le ciel bleu; vous êtes accompagné par la musique des **cigales** cachées dans les pins (m.) et dans les pâles **oliviers** (m.); des **mas**¹ blancs se montrent partout, avec leurs toits de **tuiles** (f.) rosé clair; des lignes de **cypres** (m.) noirs les protègent contre le **mistral**. Le mistral est le vent puissant qui **souffle** le long du Rhône pendant des jours entiers, sans arrêt (*sans s'arrêter*); il est *assez fort*, dit-on, *pour retarder* les trains!

La Provence est aussi la terre des **souvenirs** anciens: Orange a gardé son arc de triomphe usé par le temps, son théâtre antique *assez grand pour contenir* des milliers de spectateurs; Avignon vous montrera ses **remparts** (m.), le château des **papes** (m.), le vieux pont qui *refuse* aujourd'hui *de franchir* le Rhône car il ne reste plus que la moitié de ses arches (f.)!

«Sur le Pont d'Avignon, l'on y danse, l'on y danse,
Sur le Pont d'Avignon, l'on y danse tout en rond»,

disait la vieille chanson française.

La Provence, c'est aussi la Camargue, où vivent les chevaux et les taureaux sauvages; c'est Arles, ses arènes (f.) et son théâtre antique...

Mais il faut *cesser de vous parler* de la Provence. J'y connais *trop* de merveilles (f.) *pour* pouvoir vous les nommer toutes...

Примечание:

1. Des *mas* (prononcez: *mass*): c'est le nom des fermes provençales.

УПРАЖНЕНИЯ

I) **Найдите** в первой части текста: (а) три предложения, к которым можно поставить вопрос: *qu'est-ce qui?* (б) два предложения, к которым можно поставить вопрос: *qu'est-ce que?*

II) **Проанализируйте** следующее предложение: La Provence est la terre des souvenirs anciens.

III) **Найдите в тексте** переходные глаголы, употребленные в активной форме (в изъявительном или повелительном наклонении). Разделите их на две группы:

(а) глаголы, прямое дополнение которых может быть выражено **только существительным**; (б) глаголы, прямое дополнение которых может быть выражено **существительным или инфинитивом**.

IV) Используйте глаголы предыдущего упражнения и **составьте предложения** с каждым из них: (а) по одному предложению с глаголами из первой группы (а); (б) по два предложения с глаголами из второй группы (б).

V) **Используйте** в следующих предложениях выражение: assez **pour**: Soyez bon, répondez à ma demande. — La neige est dure, elle est glissante. — La glace de l'étang est épaisse, elle résistera. — Ce vin est fort, il pourra vieillir. — Ce vin n'est pas fort, il ne pourra pas vieillir. — Ce lait est gras, il donnera un bon beurre.

VI) **Используйте** в следующих предложениях выражение: **trop pour**: Vous êtes bon, vous ne pouvez pas refuser cela. — Cette région est sauvage, elle n'est pas bien connue. — La neige est molle, elle n'est pas glissante. — La glace est mince, elle ne résiste pas. — Ce vin est faible, il ne vieillira pas. — Ce lait ne peut pas donner de bon beurre parce qu'il est maigre.

VII) **Преобразуйте** следующие предложения, используя **инфинитив с предлогами**: (а) pour (цель): Je me couvre, car je veux avoir chaud. — Je me couvre, car je ne veux pas avoir froid. — Je vous ai fait venir; je désire vous annoncer une nouvelle. — Nous nous levons, nous allons travailler. — Il a acheté un poste de télévision; il voulait faire plaisir à sa femme.

(б) avant de (время): Déjeunez d'abord, ensuite vous travaillerez. — Il fait ses bagages, puis il partira. — Il a visité le Pas-de-Calais, il a visité la Flandre plus tard. — On réfléchit d'abord, ensuite on répond. — Nous sommes allés à la messe de minuit, puis nous avons réveillé.

(в) **Преобразуйте** предложения из задания (б) с помощью конструкции: **après + infinitif passé**: Например: J'ai travaillé, ensuite je suis sorti. = Je suis sorti après avoir travaillé.

LES ENFANTS DANS LE JARDIN PUBLIC

(...) Ceci se passe aux Tuileries.

Plusieurs Georges, plusieurs Jeannes, plusieurs Maries;

Un qui tête, un qui dort; dans l'arbre un rossignol;

Un grand¹ déjà rêveur qui voudrait voir Guignol;

Une fille essayant ses dents dans une pomme;

Toute la matinée² adorable de l'homme;

L'aube et polichinelle; on³ court, on jase, on rit;

On parle à sa poupée, elle a beaucoup d'esprit;

On mange des gâteaux et l'on saute à la corde.

On me demande un sou pour un pauvre; j'accorde

Un franc; merci, grand-père! et l'on retourne au jeu,

Et l'on grimpe, et l'on danse, et l'on chante. O ciel bleu!

C'est toi le cheval. Bien. Tu traînes la charrette,

Moi, je suis le cocher. A gauche, à droite; arrête.

Jouons aux quatre coins. Non; à colin-maillard.

Leur clarté⁴ sur son banc réchauffe le vieillard.

Les bouches des petits sont de murmures pleines,

Ils sont vermeils, ils ont de plus fraîches haleines

Que n'en ont les rosiers de mai dans les ravins,

' Et l'aurore frissonne en leurs cheveux divins.

Tout cela, c'est charmant.

Victor HUGO, *L'Art d'être Grand-Père*

Примечания:

1. Adjectif mis comme nom. Quand un enfant voit un autre enfant plus âgé que lui, il dit: «C'est un grand!» Un enfant de quatre ans pense qu'il sera un grand, quand il aura sept ou huit ans; mais un enfant de huit ans rêve d'être un grand de quinze ans...

2. L'enfance est le matin de la vie; la vieillesse est le soir de la vie.

3. On = les enfants.

4. Les enfants sont purs comme la lumière. Clarté, ici, est pris au sens figuré: c'est une comparaison.

D faut savoir souffrir pour ses amis. J'en avais un, appelé Pierre. Je l'aimais tendrement. JJ y avait un pacte entre nous: on ne devait pas rapporterl.

Il me dit un jour: «Viens, nous allons jouer à Guillaume Tell»².

J'ignorais ce Suisse hardi. En quatre mots, Pierre me conte son histoire et me met au fait. L'héroïsme m'enflamme³, je veux aussitôt l'imiter. Pierre me dit:

«Prends cette pomme et mets-la sur ta tête. Je vais l'abattre d'un seul coup».

Il me pose une pomme en équilibre sur le crâne, il se recule de quatre pas. Il n'avait point d'arbalète, mais un petit fusil à ressort, dit Eurêka, qui lançait de courtes flèches munies à leur extrémité d'une rondelle de caoutchouc. Mon ami vise lentement, assure exactement son coup; il presse la gâchette, et je reçois la flèche dans l'œil. Ce n'était pas dans le programme, mais j'en vis trente-six chandelles⁴.

Voilà Pierre affolé et moi bien davantage, car la fléchette s'était collée à mon orbite et, étant neuve, elle adhérerait parfaitement. Je la détache, me frotte l'œil, qui pleure un peu. Pierre l'examine, souffle dessus, et, pour se rassurer lui-même, il me rassure.

«Ce ne sera rien», dit-il.

J'avais assez mal, et vaguement peur du pire⁵. Mais je devais me taire; et, dans les tourments, on ne m'aurait rien fait⁶ avouer. Telle était la règle du jeu.

Mais quand je fus rentré chez moi, ma mère me considéra et poussa un cri en pâlisant.

«Regarde-moi! Qu'est-ce que tu as à l'œil?

— Moi? Rien, fais-je bravement.

— Tu as l'œil plein de sang».

D'une main, ma pauvre maman me ferme l'œil valide⁷, et de l'autre, elle montre deux doigts.

«Combien vois-tu de doigts?»

Je ne voyais rien. Je dis au hasard⁸:

«Quatre!»

On fit chercher le médecin. Il lava doucement ma blessure, dont je ne souffrais d'ailleurs plus, et il tranquillisa ma mère qui me croyait déjà l'œil crevé. Ce n'était rien.

Emile HENRIOT, de l'Académie française, *Les Temps innocents*.

Примечания:

1. Не ябедничать: de ne pas faire un rapport contre un camarade, de ne pas le dénoncer (expression courante chez les petits Français).
2. Вильгельм Телль — национальный герой Швейцарии (XIV в.). Австрийский наместник заставил его стрелять из арбалета в яблоко, лежащее на голове его сына; Вильгельм Телль сбил яблоко стрелой.
3. Его героизм воодушевляет, воспламеняет меня: L'allumette enflamme le papier, qui prend feu. Le courage, l'héroïsme enflamment le cœur humain.
4. Искры из глаз посыпались (*фразеол.*).
5. Peur des plus mauvaises choses, par exemple d'avoir l'œil crevé. — Pire, le pire sont des formes du comparatif et du superlatif de mauvais.
6. Conditionnel **passé** de faire = même sous la torture, j'étais incapable d'avouer.
7. Здоровый (антоним: **invalidé**. L'hôtel des Invalides reçoit les soldats qui ont été blessés pendant la guerre et sont restés infirmes).
8. Au hasard = наобум, наудачу. **Par** hasard = случайно, неожиданно. Quand on ne connaît pas son chemin, on va **au hasard**. Mais, **par hasard** — d'une manière imprévue, inattendue.

LA POUPÉE VIVANTE

Eponine et Azelma ne faisaient aucune attention à ce qui se passait. Elles venaient d'exécuter une opération fort importante; elles s'étaient emparées du chat. Elles avaient jeté la poupée à terre, et Éponine, qui était l'aînée, emmaillotait le petit chat, malgré ses miaulements et ses contorsions¹, avec une foule de nippes et de guenilles rouges et bleues. Tout en faisant ce grave et difficile travail, elle disait à sa sœur dans ce doux et adorable langage des enfants:

«Vois-tu, ma sœur, cette poupée-là est plus amusante que l'autre. Elle remue, elle crie, elle est chaude. Vois-tu, ma sœur, jouons avec². Ce serait³ ma petite fille. Je serais une dame. Je viendrais te voir et tu la regarderais. Peu à peu tu verrais ses moustaches, et cela t'étonnerait. Et puis tu verrais ses oreilles, et puis tu verrais sa queue, et cela t'étonnerait. Et tu me dirais: «Ah! mon Dieu!» et je te dirais: «Oui, madame, c'est une petite fille que j'ai comme ça⁴. Les petites filles sont comme ça⁴ à présent.»

Azelma écoutait Eponine avec admiration.

Victor HUGO, *Les Misérables*.

Примечания:

1. Котенок мяукал и изворачивался (пытаясь освободиться) = Le chat se tord dans tous les sens (verbe se tordre, 3-e groupe); il fait des contorsions
2. Tournure familière = Jouons avec la poupée; «Où est mon livre? — Ton frère est parti avec» (il l'a emporté).
3. Le conditionnel exprime une supposition — emploi courant dans les jeux des petits Français.
4. Il est comme ça = il est ainsi, on ne peut rien changer à son caractère. — C'est **comme** ça = c'est ainsi.

UN MONSIEUR BIEN AMUSANT

Les soirs qu'il se trouvait seul avec ma mère et moi [l'oncle Baldi] inventait toujours quelque¹ jeu nouveau, quelque surprise ou quelque farce; il singeait² tous nos familiers, grimaçait, (...) imitait toutes les voix, les cris d'animaux, les bruits d'instruments, tirait de lui des sons bizarres, (...) dansait, cabriolait, marchait sur les mains, bondissait par-dessus tables ou chaises, et, déchaussé, jonglait avec les pieds, à la manière japonaise, faisant pirouetter le paravent³ ou le guéridon du salon avec la pointe de son orteil; il jonglait avec les mains mieux encore; d'un papier chiffonné, déchiré, faisait éclore maints⁴ papillons blancs que je pourchassais de mon souffle et qu'il maintenait suspendus en l'air au-dessus des battements d'un éventail.

A. GIDE, *Les caves du Vatican*

Примечания:

1. Un jeu nouveau.
2. Передразнивал, букв, обезьянничал. Le singe imite les hommes, dit-on. Singer quelqu'un, c'est imiter ses gestes.
3. Le paravent protège contre le vent; le paratonnerre protège contre la foudre.
4. De nombreux (adj. indéfini).

SPORTS D'HIVER

«La neige est bonne ce matin, dis-je au portier.

— Demain, elle sera meilleure, monsieur».

Un gamin m'interpella.

«Pourquoi que¹ monsieur ne fait pas de la luge? C'est amusant aussi, la luge... c'est pour les enfants et les vieillards.

— Tu es certain que c'est pour les vieillards?
— Oh! oui, monsieur! grand-père en fait chaque matin».

Cela me rassura.

¹ «Et comment s'y prend-on?

— C'est facile, monsieur, on s'assied dessus et ça part tout seul.

— Un guide n'est pas nécessaire?»

Il éclata de rire: «Oh! non, monsieur!»

J'allais enfin pouvoir me livrer aux sports d'hiver. Je m'achetai une luge. Une pente assez douce me tenta..., cependant j'aurais dû savoir qu'après le premier virage...

«On s'assied dessus et ça part tout seul». Cela m'enchantait. Je m'installai sur ma luge. On était vraiment bien sur cette luge, mais il y manquait un dossier.

«Tant pis, allons-y!»

«Seigneur! Au secours!» Je file à 60² à l'heure, la vitesse augmente, je deviens fou! Un choc..., une gerbe de neige... je suis enseveli!

«Maman!»

On appelle toujours sa maman quand on est vieux. Je vois du sang partout (...), je me tâte..., rien... sauvé!

J'abandonne ma luge et je rentre à pied. Deux heures de marche. Je retrouve le gamin devant l'hôtel.

«Où est-elle votre luge, monsieur?

— Je l'ai abandonnée, elle allait trop vite pour moi.

— Monsieur ne s'est donc pas servi de ses pieds?

— Mes pieds? Pourquoi me serais-je servi de mes pieds?

— Pour freiner, monsieur.

— Il fallait freiner?

— Mais oui, monsieur, on freine avec ses pieds!»

Le lendemain, on me proposa une promenade en bobsleigh.

«Ça, monsieur, ça vous amusera.

«Aucun danger, n'est-ce pas?

— Vous serez six, celui de tête tiendra le volant et comme vous n'êtes pas entraîné³.

— Mais si, je suis entraîné!

— Alors on vous mettra en queue».

Me serais-je trop avancé⁴? Non. En queue, je tomberai sur les autres, je ne risquerai rien.

Nous voilà partis. C'est magnifique! Quelle douceur, cette course dans le silence! Un skieur veut nous dépasser... Il tombe, bravo! Dorénavant, je ne ferai plus que du bobsleigh. En nombre⁵, d'ailleurs, on est immédiatement plus sûr de soi, plus courageux. Il me semble que

nous n'avancions pas. «Ne vous en faites pas⁶, dans quelques secondes, nous serons à 80».

A 80! J'enlace de mes deux bras celui qui se trouve devant moi. D'un coup de coude, il me rejette en arrière.

Un cri: «Penchez à droite! — Pourquoi? — Un virage... gare!... freinez, l'homme de queue! — Quoi? — Freinez! Freinez! — Avec les pieds? — Mais non, freinez avec le frein! — Quel frein?»

Je n'ai rien compris..., nous culbutons, et quelle culbute!

Un ami m'a conseillé de m'acheter des patins!

P. WOLFF, «*Le Journal*».

Примечания:

1. Pourquoi est-ce que. Ce gamin emploie une tournure courante chez les petits Français.

2. A 60 km à l'heure.

3. Quand on veut être un bon sportif, il faut **s'entraîner**, c'est-à-dire s'exercer durement. **L'entraînement** est quelquefois long; ensuite on est **entraîné**.

4. **S'avancer**, c'est aller en avant; mais il est parfois dangereux d'aller trop en avant. Au sens figuré, **celui qui s'avance trop** promet des choses qu'il ne pourra pas faire.

5. Quand on est nombreux.

6. Expression très populaire: ne vous faites pas de soucis: ne vous inquiétez pas.

LES MOULINS DE JADIS EN PROVENCE

Notre pays, mon bon monsieur', n'a pas toujours été un endroit mort et sans refrains" comme il est aujourd'hui. Auparavant, il s'y faisait un grand commerce de meunerie, et, dix lieues à la ronde; les gens des mas³ nous apportaient leur blé à moudre(...). Tout autour du village les collines étaient couvertes de moulins à vent. De droite et de gauche, on ne voyait que des ailes qui viraient⁴ au mistral par-dessus les pins, des ribambelles³ de petits ânes chargés de sacs, montant et dévalant le long des chemins; et toute la semaine c'était plaisir d'entendre sur la hauteur le bruit des fouets, le craquement de la toile⁶ et le Dia hue! des aides meuniers (...). Le dimanche nous allions aux moulins, par bandes. Là-haut, les meuniers payaient le muscat. Les meunières étaient belles comme des reines, avec leurs fichus de dentelles et leurs croix d'or. Moi, j'apportais mon fifre, et jusqu'à la noire nuit on dansait des farandoles. Ces moulins-là, voyez-vous, faisaient la joie et la richesse de notre pays.

Alphonse DAUDET, *Lettres de mon moulin*

Примечания:

1 = Mon cher monsieur [l'expression se **dit surtout dans le Midi de la France**; quelquefois, on dit simplement: «Mon bon».

2. Без песен, невеселая, безрадостная.

3. Mot de la langue provençale qui désigne une ferme.

4. Крылья мельниц, поворачивающиеся под порывами мистраля. Un **virage** est un tournant de la routé. — L'auto a mal **pris son virage**.

5. Вереницы.

6. La toile qui est tendue sur les ailes des moulins **et qui craque** sous l'effet du vent.

ГРАММАТИКА

/ — Личные местоимения — подлежащие (*Les pronoms personnels sujets*)

Единственное число		Множественное число	
1-е лицо	je suis	1-е лицо	nous sommes
2-е лицо	tu es	2-е лицо	vous êtes
3-е лицо	il, elle est	3-е лицо	ils, elles sont

// — Безличное местоимение «il»

Местоимение **il** не всегда обозначает конкретное лицо или предмет, например:

a) Il pleut	Il fait chaud	Il est tôt (tard)
Il neige	Il fait froid	Il est midi
Il gèle	Il fait nuit (il fait jour)	Il y a du brouillard

(6) Il est certain	Il faut
Il est sûr	que je viendrai
Il est probable	(indicatif) Il est possible (subjonctif)

Такие выражения и глаголы называются **безличными**.

В данном случае местоимение "**il**" не имеет категории рода.

/// — «Il» и «ce»

Не следует говорить:

C'est probable qu'il viendra, но: il est probable qu'il viendra.

C'est possible qu'il vienne, но: il est possible qu'il vienne.

Местоимение **ce** может употребляться вместо безличного **il** только в том случае, если действие, выраженное глаголом *venir*, стоит на первом месте: **Il viendra**, c'est probable, (или: Viendra-t-il? — Oui, c'est probable.)

FAMILLE FRANÇAISE: CHEZ LES LEGRAND

«Allons, mes enfants, il *est temps* de vous lever!» Mme Legrand, debout la première, vient de réveiller Jean et Cécile; elle leur a déjà préparé leur petit déjeuner, elle a passé l'**aspirateur** (m.) dans toutes les pièces. il *y a* tant à faire pour une bonne **maîtresse de maison**! A neuf

heures, elle descend avec son mari; lui, il va ouvrir son magasin de **librairie**. «Moi, je vais au marché, lui dit-elle; à tout à l'heure!» En rentrant, elle met le **rôti** au four, **épluche** les légumes; // *ne faut pas* qu'elle se mette en retard, car tout doit être prêt à midi et demi. M. Legrand et les enfants auront juste le temps de déjeuner. Les voilà déjà qui rentrent, ... Cécile a couru à la cuisine pour embrasser sa mère. «Oh! maman, que ça **sent bon!** Je parie que' tu nous as fait² un rôti de veau! — Bien sûr! N'est-ce pas votre plat préféré?» dit en souriant Mme Legrand.

A quoi va-t-elle occuper son après-midi? Lundi, elle a fait des confitures: soixante **pots** pleins de confitures **d'oranges** (f.), sont **alignés** dans les armoires (f.); mardi il *a fallu* faire la **lessive** (heureusement il y a la machine à laver!). Hier, Mme Legrand a offert le thé à ses amies. Mais aujourd'hui, elle aura le temps de **repasser** le linge qui a été lavé avant-hier; il *est même possible* qu'elle fasse un peu de **couture*** (f.). Ce soir, Jean ira sans doute au cinéma avec sa sœur. «Toujours le cinéma! lui dit son père, n'as-tu pas de **distraction** plus **sérieuse?**» Les parents, fatigués de leur journée, s'installeront au salon et liront, ou regarderont la télévision.

Примечания:

1. Je suis presque certaine que...

2. Emplois multiples de **faire**: Je fais du feu, je fais la cuisine; je fais un rôti de veau; — je fais de la musique; mon fils fait de l'anglais (il étudie l'anglais); — le tonnerre fait peur aux enfants: le moteur fait un bruit étrange; je fais cadeau de ce livre à Pierre; je lui fais part de mon mariage; — il fait froid, il fait du vent; — et, avec **l'infinitif**: je fais cuire la viande, je fais jouer les enfants.

*Глагол **coudre**: **Je couds, tu couds, elle coud, nous cousons, vous cousez, elles cousent.**

Je coudrai. Je cousais, /ai cousu. [*Je cousis* = редкая форма.]

УПРАЖНЕНИЯ

I) Скажите иначе: Il est temps de se lever. — Il y a tant à faire! — Il a fallu faire la lessive avec la machine à laver. — Il est possible que je fasse un peu de couture. — C'est mon plat préféré.

II) Объясните значение выражений: passer l'aspirateur; éplucher des légumes; faire la lessive; repasser le linge.

III) Напишите первую часть текста (от слов: "debout la première" до: "... tout à l'heure") от первого лица, употребляя местоимение "je".

IV) Проспрягайте во всех лицах ед. и мн. числа: Que vais-je faire cet après-midi? — Lundi j'ai préparé mes confitures. — Il est possible que je fasse un peu de couture.

V) Напишите в 1 лице ед. и мн. числа в présent du subjonctif следующие глаголы: il est; il vient; il a; il descend; il va; il dit.

VI) Закончите следующие предложения: Il est certain que... . — Il faut que... . — Il est sûr que... . — Il est nécessaire que... . — Il est probable que... . — Il est possible que... . — (Обратите внимание! В некоторых предложениях глагол должен стоять в indicatif, в других — в subjonctif.)

VII) Преобразуйте следующие фразы, употребляя местоимение **ce** вместо безличного **il**. (Напр.: Il est nécessaire que tu travailles: tu travailles, c'est nécessaire). Il est certain que Mme Legrand est une bonne ménagère. — Il est sûr qu'elle a déjà passé l'aspirateur dans toutes les pièces. — Il est probable qu'elle est déjà partie pour le marché. — Il est possible que les enfants rentrent avant midi et demi. — Il est possible qu'ils aillent au cinéma, ce soir. — Il est probable qu'il pleuvra bientôt.

ГРАММАТИКА

Личные местоимения-дополнения (Les pronoms personnels compléments). — Их место в предложении.

1-я группа: приглагольные местоимения (= безударные формы)

1) Личные местоимения в функции прямого дополнения:

Paul regarde...

Qui? — Paul me regarde.

me	te	le, la	nous	vous	les
1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо

2) Личные местоимения в функции косвенного дополнения:

Pierre parle à M. Legrand - Pierre **lui** parle.

me	,	te	lui	nous	vous	leur
1-е лицо		2-е лицо	3-е лицо	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо

3) Нейтральное le (le neutre); местоимения у; en (замещают *неодушевленные* существительные или целые предложения):

a) Il pleuvra, je le sais (le = cela, *qu'il pleuvra*).

Etes-vous *prêtes*? Nous le sommes (le = cela, *prêtes*).

b) Voici *un gâteau*, n'y touche pas (y = à *ce gâteau*).

c) Voulez-vous *des fruits*? — Oui, j'en veux (en = *des fruits*), j'en veux trois.

Êtes-vous content *de ce travail*? — Oui, j'en suis content, j'en parlerai

(en = *de ce travail*).

	l'histoire en est intéressante	
Nous visiterons <i>cette ville</i>		(l'histoire <i>de cette ville</i>)
	j'en connais l'histoire.	

N.B. Можно также сказать: *son* histoire est...

Как правило, эти местоимения ставятся перед глаголом.

Примечание: У и EN могут употребляться как наречия и выполнять функцию *обстоятельства места*: Allez-vous à Paris? — J'y vais (= je vais *là*). — Venez-vous de Paris? — J'en viens (= je viens de *là*).

«Mon cher Vincent, tu m'as quitté, il y a quinze jours, en me disant: «Après-demain, je *te* rejoins à Toulon.» Et tu y arrives seulement aujourd'hui!... — J'ai un peu flâné en cours de route, je le sais, répond notre journaliste à son vieil ami¹ toulonnais. Mais grâce à toi, je vais rattraper le temps perdu...»

En effet, une heure et demie *leur* suffira pour visiter le **port** de guerre. Le **canot** automobile, sur lequel ils sont montés, **file** à travers le port, en laissant un long **sillage d'écume** blanche.

«Voici deux **escorteurs** (m.), explique leToulonnais; à droite, c'est un **mouilleur de mines** (f.); plus loin, un **sous-marin**. Les bateaux de fort **tonnage** sont ancrés² là-bas dans la **rade**. — Oui, *j'en* vois plusieurs, lui répond M. Vincent, et notamment un **cuirassé**. — Non, ce n'est qu'un **croiseur**: tu *en* distingues les **tourelles**, armées de deux **canons** seulement. A côté, on aperçoit la **plate-forme** d'un **porte-avions**. Trons-nous jusque-là? — Inutile, j'en ai assez vu, revenons plutôt au **quai** en longeant les bâtiments de l'**arsenal (m.) maritime**...»

Le canot commence son virage, mais ce bavard de Toulonnais³ n'a pas vu venir une **vedette** conduite par des matelots (m.) de l'État en **uniforme (m.)** (**bérets** ronds à **pompon** (m.) rouge, et cols bleus). «Attention! crie M. Vincent. ...Ouf! Nous l'avons échappé belle⁴: un peu plus⁵, nous **faisions naufrage** (m.) au milieu du port!»

Примечания:

1. Своему ci арому другу.

2. Ou. sont à l'ancré (f.)—jeter l'ancré, lever l'ancré.

3. = Ce Toulonnais bavard; on dit aussi: ce sot de Jean, ce paresseux de Pierre, etc.

4. Nous avons échappé à une belle catastrophe, à une grande catastrophe (*échappé* reste invariable dans l'expression: nous l'avons échappé belle).

5. Еще немного, и...; nous avons failli faire naufrage

УПРАЖНЕНИЯ

I) Найдите в тексте существительные, обозначающие названия кораблей, и разделите их на две группы: крупные и малые корабли. Поставьте артикль перед каждым существительным.

II) Объясните значение след>ющих слов: un escorteur, un mouilleur de mines, un cuirassé, un porte-avions, un sous-marin.

III) Укажите лицо, род, число и синтаксическую функцию выделенных курсивом местоимений.

IV) Перепишите первый абзац текста (до слов: ... temps perdu), предположив, что г-н Винсент беседует с двумя тулонскими друзьями, а не с одним.

V) Ответьте на вопросы, используя в ответах местоимение *le neutre*. (Напр.: Pensez-vous que nous sommes arrivés? — Je le pense.) Savez-vous que M. Vincent est arrivé à Toulon? — Vous dites qu'il a flâné en cours de route? — Vous pensez qu'il a retrouvé son vieil ami? — Sont-ils satisfaits de leur visite? — Cette visite fut-elle intéressante? — Les bâtiments de l'arsenal sont-ils importants? — La rade de Toulon est-elle belle?

VI) Преобразуйте следующие предложения, употребляя местоимение *y*: Je pense à mes voyages. — Songez-vous à votre famille? — Pensez qu'il faudra bientôt repartir. — Ne touche pas à ce livre. — Je réponds à cette lettre. — Tu as répondu à cette lettre. — Il faut que nous répondions à cette lettre. — Croyez-vous à l'utilité des voyages?

VII) Преобразуйте следующие предложения, употребляя местоимение *en*: Parlons de nos voyages. — Vous prenez soin de votre famille. — Je me sers souvent de mon auto. — Il y a beaucoup de bateaux dans le port. — J'ai compté quinze bateaux. — J'ai trop de travail. — Je suis heureux de ton arrivée. — Paris est grand; je connais pourtant tous les quartiers de Paris. — Ce paysage est fort beau; la vue de ce paysage est reposante. — Cette affaire est difficile; le succès de cette affaire est douteux.

ГРАММАТИКА

Личные местоимения (*Les pronoms personnels*). —

Их место в предложении.

2-я группа: независимые местоимения (= ударные формы)

Moi, je suis blond; toi, tu es brun; Paul joue avec moi.

Единственное число			Множественное число		
moi	toi	lui, elle	nous	vous	eux, elles
1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо

Эти местоимения употребляются:

1) в качестве *приложения* (см. таблицу стр. VI), чтобы выделить *подлежащее*:

Moi, je suis là. (Или *подлежащего* в неполных предложениях, без глагола: Qui a fait cela? — Moi).

2) в качестве *приложения*, чтобы выделить *дополнение*:

Il me voit, moi. (Или *дополнения* в неполных предложениях, без глагола: Qui vois-tu? — Lui).

3) с *предлогами*: avec moi, à toi, pour lui, pour eux.

4) в *сравнениях*: Il est plus grand que moi.

5) в *повелительном наклонении* в *утвердительной форме* местоимения 1 и 2 лица выполняют функцию прямого и косвенного *дополнения*:

Regarde-moi — Donne-moi un livre.

Но для 3-го лица употребляются следующие формы безударных местоимений: *le, la, les* (м., ж. род) - *прямое дополнение*; *lui* (м., ж. род), *leur* (м., ж. род) — *косвенное дополнение*: Regarde-les — Parle-leur.

Эти местоимения-дополнения *находятся под ударением* и обычно ставятся после глагола. (Именно поэтому для этих форм не характерно *выпадение гласного*: Donne-le à Pierre, в отличие от приглагольных, безударных местоимений: Je l'entends (урок 25).

MARSEILLE

Assis à la terrasse d'un café, je regarde, en face de *moi*, le Vieux-Port de Marseille. C'est la fin de la journée: les pêcheurs reviennent sur leurs barques (f.): ils ne les ont pas encore **amarrées**, et déjà les passants, *eux*, s'attroupent sur le quai pour leur acheter les poissons multicolores¹

qui feront d'excellentes **bouillabaisse**². Depuis combien de temps les voit-on ainsi rentrer tous les soirs? Il y a deux mille cinq cents ans que Marseille a été fondée par des Grecs d'Asie Mineure; depuis des siècles, on **respire** ici ces **odeurs (f.)** de **goudron (m.)** et de **poisson**. Et les Marseillais devaient déjà parler³ le grec et le latin avec cet **accent** sonore qui n'appartient qu'à eux: *Écoutez-les*, regardez-les aussi. Que de **gestes (m.)**! et comme leurs mains sont **éloquentes**⁴!

Mais le plus ancien des ports français est encore aujourd'hui le plus actif. Fini, le temps où le **bassin** du Vieux-Port était assez grand pour abriter les **voiliers (m.)** qui **faisaient escale (f.)** à Marseille. C'est dans le port moderne, commencé il y a cent ans, que les grands paquebots viennent **accoster**.

Justement, en voici un qui arrive: il se glisse entre les **jetées (f.)**, tiré par deux **remorqueurs (m.)**; il se range lentement le long du quai. Bientôt, les **passagers** vont débarquer et vont ensuite passer à la douane.

Примечания:

1. Qui ont plusieurs couleurs.
2. Буйабес — похлебка из рыбы и моллюсков с чесноком и пряностями, очень любимая в Марселе.
3. Parlaient **probablement**. — «Est-il parti? — Oui, et même, il doit être arrivé à destination. Mais: je dois travailler = il **faut** que je travaille.
4. Красноречивы, выразительны.

УПРАЖНЕНИЯ

I) Скажите иначе: Amarrer un bateau; des poissons multicolores; fonder une ville; les mains des Marseillais sont éloquentes; faire escale dans un port; un remorqueur.

II) **Перепишите** первый абзац текста (до слов: ... de goudron et de poisson), **заменяя** глаголы в présent и passé composé соответствующими формами imparfait и plus-que-parfait. (Опустите следующее придаточное предложение: qui feront d'excellentes bouillabaisse.)

III) Определите лицо, род, число и синтаксическую функцию личных местоимений, встретившихся в тексте.

IV) Ответьте на вопросы, используя в ответах следующие местоимения: le (neutre), y, en: Avez-vous pensé à votre voyage? — Savez-vous que M. Vincent est à Marseille? — A-t-il déjà mangé de la bouillabaisse? — Est-il gourmand? — Y a-t-il du poisson aujourd'hui au menu? — Mettez-vous de l'eau dans votre vin? — Croyez-vous qu'il fera beau demain? — Est-ce que le port de Marseille est récent?

V) **Проспрягайте** глагол следующего предложения в présent de l'indicatif, **выделяя** подлежащее с помощью **независимого ударного местоимения**: Moi, je regarde le Vieux-Port; toi,...

VI) (a) **Напишите** следующее предложение семь раз, в каждом случае **изменяя** форму местоимения-дополнения и форму ударного местоимения, которое его сопровождает: Le professeur m'a complimenté, moi. (Le professeur t'a...).

(б) **Перепишите** эти предложения снова, ставя ударное местоимение в **начале** предложения: Moi, le professeur m'a complimenté, etc.

VII) **Замените** существительные в функции дополнения соответствующими формами личных местоимений 3-го лица: Je récompenserai ma fille. — J'emmènerai mes frères. — Tu respectes ta mère. — Je suis parti avec mes amis; avec mon frère; avec ma soeur; avec mes amies. — Écrivez à mes amis; écrivez à mon frère; écrivez à ma sœur; écrivez à mes amies. — Tu enverras cette lettre à ton patron. — Travaille pour tes parents, pour ton père, pour ta mère. — Regarde ton frère. — Écoute tes parents. — Respecte ta mère.

VIII) **Напишите** следующие предложения **в повелительном наклонении в утвердительной форме**: Ne lui réponds pas. — Ne l'appelle pas. — Ne les interroge pas. — Ne va pas avec lui. — Ne leur donnez pas de livres. — Ne comptez pas sur elles. — Ne les regardez pas. — Ne la retiens pas.

ГРАММАТИКА

/ — Личные возвратные местоимения
(Les pronoms personnels réfléchis)

Пример: Je **me** lave.

Когда субъект совершает действие, объектом которого является он сам, местоимение-дополнение обозначает **то же лицо**, что и **подлежащее**. Совершаемое действие направлено на субъект, оно *возвращается* к нему, подобно свету, отраженному зеркалом. Такой глагол называется *местоименным*, а местоимение-дополнение — *возвратным*.

В 3-м лице возвратное местоимение имеет *особые формы*: **se** и **soi**.

а)[sel

(1) Pierre **se** lave (Pierre lave... qui? — Pierre) = *ед. число*.

(2) Les enfants **se** lavent (Les enfants lavent... qui — les **enfants**) = *мн. число*.

(3) Pierre **se** lave les mains (Pierre lave les mainsà qui? — à **Pierre**).

"se" может, таким образом, выполнять функцию *прямого дополнения*

(1), (2), или *косвенного дополнения* (3).

"se" может соответствовать форме *ед. числа* (1), (3) или *мн. числа*.

(6) fsoil

Chacun travaille pour **soi**. — On a souvent besoin d'un plus petit que **soi**.

— Personne n'est tout à fait content de **soi**.

"Soi", как правило, заменяет подлежащее, выраженное местоимениями: *on, chacun, personne*. Оно не может стоять перед глаголом и **обычно следует** за *предлогом* или союзом *que*.

II — Взаимно-возвратное значение (Sens réciproque)

Pierre et Paul **se** battent (= Pierre bat Paul et Paul bat Pierre).

В этом предложении местоименный глагол имеет *взаимно-возвратное* значение, которое иногда подчеркивается словами: *entre eux*, или *réciproquement*, или *mutuellement*, или *l'un l'autre, les uns les autres*:

Pierre et Paul **se** regardent **mutuellement** (или *l'un l'autre*).

III — Пассивное значение (Sens passif)

Cette maison **se construira** vite (*sera vite construite*) (см. урок 3, II).

M. VINCENT RENTRE À PARIS EN AVION (m.)

Pourquoi M. Vincent *se précipite-t-il* ainsi aux **bureaux (m.) de la compagnie de navigation aérienne**? Le voilà qui *s'adresse* à l'employé (m.):

«Puis-je avoir une place dans l'avion qui part pour Paris à dix heures? — Je crains* que toutes les places ne soient déjà **retenues**. — Mais je dois partir aujourd'hui pour un **motif grave** et **urgent**. Tenez, lisez ce télégramme envoyé par mon fils: «Maman malade. Reviens tout de suite». Il est absolument nécessaire que je parte. — Les autres **passagers** aussi sont **pressés** de partir: chacun pense *à soi*, cela *se comprend*... Voyons... Je vais tout de même vous conduire auprès du directeur».

Tout *s'arrangera*, vous le devinez; le directeur et M. Vincent *se sont* déjà **rencontrés quelque part** dans le monde, au cours de leurs voyages. Ils *se reconnaissent*... et M. Vincent peut profiter d'une place qui justement vient d'être rendue. Une heure après, il est conduit en autocar (m.) à l'**aéroport (m.)** avec les autres passagers.

L'avion de Paris les y attend. C'est un quadrimoteur à **réaction (f.)**; **L'hôtesse de l'air** les accueille en souriant et leur indique leur place. **L'équipage (m.): pilote (m.), navigateur (m.), radio (m.)**, *s'est* déjà **assis** à son **poste** Les quatre **moteurs (m.)** vont *se mettre en marche*. Après avoir roulé sur la **piste d'envol**, l'appareil va décoller. ...Bientôt, il atterrira à Orly et M. Vincent sera enfin auprès de sa femme.

*Глагол *craindre*. Je crains, tu crains, il craint, nous craignons, vous craignez, ils craignent. — Je craindrai. Je craignais. J'ai craint. Je craignis.

УПРАЖНЕНИЯ

I) Скажите иначе: Voilà M. Vincent qui *s'adresse* à l'employé. Je crains que toutes les places ne soient retenues. Je dois partir aujourd'hui. Je vais vous conduire auprès du directeur. M. Vincent est conduit en autocar à l'aéroport. L'appareil va décoller.

II) Найдите в тексте: (а) два предложения с местоименным глаголом, имеющим взаимно-возвратное значение; (б) два предложения с местоименным глаголом, имеющим пассивное значение. Перепишите эти четыре предложения, используя другие конструкции, как это показано в примерах данного урока (II, III).

III) Составьте предложения со следующими глаголами, употребленными в 3-м лице ед числа женского рода в **passé composé**: se baigner; se promener; s'enrichir; s'amuser, se tromper.

IV) В следующих предложениях **найдите** возвратные и взаимно-возвратные глаголы. **Определите** грамматическую функцию 2-го местоимения: Nous nous habillerons. — Ils se disent bonjour. — Vous êtes-vous déjà rencontrés? — Tu te baignes. — Ils se salueront. — Elle se lave la figure. — Je me suis rasé. — Nous nous raserons la barbe. — Elles se sont rencontrées dans l'avion. — Tu t'es fait du mal. — Ils, se firent des signes amicaux. — Je me ferai médecin.

V) Проанализируйте: (а) **личные местоимения** и (б) **притяжательные прилагательные** из последнего абзаца текста.

VI) **Преобразуйте** данные предложения, используя местоименные глаголы с **пассивным** значением: On voyait de loin les bureaux de la Compagnie. — On fait très vite le voyage de Marseille à Paris. — Le voyage a été très vite fait. — L'avion était entendu de loin. — On reconnaissait facilement le bruit du moteur. — A cause du brouillard on voit mal la terre. — Le bois est moins employé qu'autrefois dans la construction des avions. — On ne paie pas les voyages en avion beaucoup plus cher que les voyages par le train.

VII) Приходилось ли вам летать на самолете? — Что вы думаете о путешествиях самолетом?

ГРАММАТИКА

/— Место личных возвратных местоимений
(Place des pronoms personnels réfléchis)

1) Je me lave, (me = прямое дополнение) Il se lave pas les mains. (se = косвенное дополнение.). Ne te lave pas. — Quand te laves-tu? — Quand se lave-t-il?

Возвратное местоимение (прямое или косвенное дополнение), как всякое личное местоимение, обычно ставится непосредственно перед глаголом (урок 25):

(а) в *утвердительном* предложении, за исключением повелительного наклонения;

(б) в *отрицательном* предложении;

(в) в *вопросительном* предложении.

2) Lave-toi (toi = прямое дополнение). — Lave-toi *les mains* (toi = косвенное дополнение).

В утвердительной форме *повелительного* наклонения возвратное местоимение ставится после глагола, как всякое личное местоимение, и употребляется в ударной форме.

//— Согласование причастий местоименных глаголов
(L'accord du participe passé dans les verbes pronominaux)

Пример: Elles se sont lavées. (= Elles ont lavé... qui?... *elles*, *прямое* дополнение)

Согласование делается с прямым дополнением, стоящим *перед* причастием.

То же правило относится к *взаимно-возвратным* глаголам: Elles se sont embrassées.

Elles se sont lavé *les mains*. (= Elles ont lavé les mains... A qui?... à *elles*, *косвенное* дополнение) с косвенным дополнением согласование не делается.

То же правило относится к *взаимно-возвратным* глаголам: Elles se sont fait *des cadeaux*.

Примечание: причастие местоименных глаголов в *пассивном* значении фактически согласуется с подлежащим: — Ces maisons se sont bien vendues.

À LA CLINIQUE

Dès son arrivée à Paris, M. Vincent *s'est rendu* à la **clinique** où l'on a **transporté** sa femme. Une **infirmière** le rassure aussitôt: «Pourquoi *vous inquiétez-vous*? L'état de Mme Vincent est excellent. Le médecin va vous le dire... Le voici justement. — Bonjour, docteur, dit M. Vincent. Ma femme a-t-elle beaucoup **souffert***? *Se sent-elle* vraiment bien? — *Tranquillisez-vous*. Maintenant, elle ne **court aucun danger**. Mais elle vient d'avoir une **crise d'appendicite aiguë**². Hier déjà, elle *s'était sentie* lasse³. Et ce matin, quand elle *s'est réveillée*, elle avait de la fièvre et souffrait de **douleurs** (f.)⁴ au côté droit du ventre; elle *s'est mise* à **vomir**. Le **diagnostic**, était facile; j'ai téléphoné immédiatement à un **chirurgien** de mes amis. *Nous nous sommes dit* qu'il fallait **opérer d'urgence** la malade, sans attendre votre retour.

L'**opération** (f.) *s'est fort bien passée*⁵: pas de **complications** (f.) à craindre. Bientôt Mme Vincent sera **sur pied**... — Je vous remercie, docteur, du dévouement avec lequel vous l'avez **soignée**.—Vous pouvez voir Mme Vincent dès maintenant. Elle est encore sous l'effet de l'anesthésie (f.). Mais elle va bien. Elle restera encore une semaine à la clinique: le chirurgien viendra tous les jours examiner son pansement. Puis, elle rentrera chez vous; je lui ordonnerai quelques médicaments (m.) qui lui donneront des **forces** (f.). Sa **convalescence** sera courte, et dans trois semaines, elle sera complètement **rétablie**⁶.

Примечания:

1 =Est allé.

2. Острый приступ аппендицита. Aigu, aiguë (prononcez *é-gu*; пи́й у.,,iv m *fatigue*, prononcez *-iig*), sens général = **pointu**: ce couteau est aigu, les enfants poussent des cris aigus, j'ai des douleurs aiguës.

3. Слабой, утомленной (las, tasse).

4. Souffrait à **cause de** douleurs.

5. Операция прошла очень хорошо, удачно.

6. = Guérie.

* Глагол **souffrir**: *Je souffre, tu souffres, il souffre, nous souffrons, vous souffrez, ils souffrent. — Je souffrirai. Je souffrais. J'ai souffert. Je souffris.*

УПРАЖНЕНИЯ

I) **Скажите иначе**: L'état de Mme Vincent. Le diagnostic était facile; d'urgence; elle ne court aucun danger; elle sera bientôt sur pied. Je lui ordonnerai quelques médicaments.

II) **Найдите в тексте** предложение с **взаимно-возвратным** глаголом и определите синтаксическую функцию **возвратного местоимения**.

III) **Проспрягайте** в повелительном наклонении в **отрицательной** и **утвердительной** формах, соблюдая правила согласования причастий: se rendre à la clinique; se lever; se mettre à lire.

IV) **Поставьте** глаголы следующих предложений в **passé composé**, соблюдая правила согласования причастий: (a) Ma mère (se rendre) à la clinique. — Ma santé (s'améliorer). — Tous les membres de la famille (se tranquilliser) enfin. — La malade (se mettre) à vomir. — Les jours suivants (se passer) très bien. — Elle (se réveiller) de très bonne humeur, (б) **Поставьте** глаголы этих же предложений в **plus-que-parfait**.

V) **Поставьте** глаголы следующих предложений в **passé composé**, согласовывая причастия, если это необходимо: Mon ami et moi, nous (**se revoir**) ce matin — Nous (se montrer) des photos de vacances. — Nous (se prêter) des livres. — Ton frère et toi, vous (s'acheter) un canot. — Elles (se montrer) très aimables. — Elles (se promettre) de s'écrire. — Elles (se serrer) la main et (se dire) au revoir. — Vous (se donner) de la peine pour faire votre travail. — Elle (se blesser) à la main. — Ils (se présenter) l'un à l'autre. — Nous (se raconter) nos voyages.

VI) **Перепишите** следующие предложения, заменяя слова, не выделенные курсивом, местоимениями: **le** (neutre), **en** или **y**: (место этих местоимений в предложении не будет совпадать с местом заменяемых существительных). *Je vous remercie* de votre dévouement. — *Je sais* que vous avez soigné ma femme avec dévouement. — *Quand je repense* à ce télégramme *je suis encore ému*. — *Je ne ha donnerai pas beaucoup* de médicaments. — *Elle fut* courageuse. — *Elle est fatiguée* de la clinique. — *Elle est encore* fatiguée. — *Seras-uu* chirurgien?

VII) **Определите** грамматические признаки (род, число, лицо, время) и синтаксическую функцию всех членов предложения: Je vous remercie du dévouement avec lequel vous l'avez soignée.

ГРАММАТИКА

/ — Место личных местоимений
(Place des pronoms personnels):

Повторение и дополнения (Revision et supplément)

[перед] глаголом tu parles
(утвердительная форм(a):

Местоимение-
подлежащее

[после] глагола parles-tu? se promène-t-il?
(вопросительная форм(a):

В сложных временах (в вопросительной форме) местоимение-подлежащее стоит после вспомогательного глагола: Avez-vous parlé? Vous êtes-vous promenées?

2) Местоимение-дополнение: [непосредственно перед] глаголом:

Прямое дополнение. Il me regarde. — Il ne te regarde pas. — Il l'a regardé.

Косвенное дополнение: Il me parle. Il ne me parle pas.

On en parle. On y pense. On va y penser.

// — Повелительное предложение: утвердительная и отрицательная формы
(Phrase à l'impératif: affirmatif et négatif)

(a) УТВЕРДИТЕЛЬНАЯ ФОРМА.

Прямое дополнение стоит [после] глагола

Regarde- moi (вместо: me)
Regarde- toi (вместо: te)
Regarde- le, la
Regarde- nous
Regardez-vous
Regarde- les

Косвенное дополнение стоит [после] глагола

Donne- moi (вместо: me)
Donne- toi (вместо: te)
Donne- lui...
Donne- nous...
Donnez-vous...
Donne- leur...
Parle [s]-en
Pense [s]-y

Обратите внимание на употребление "s":

{произносится: z}

(б) ОТРИЦАТЕЛЬНАЯ ФОРМА.

Прямое дополнение стоит [перед] глаголом

Ne me regarde pas
Ne te regarde pas
Ne le, la regarde pas
Ne nous regarde pas
Ne vous regardez pas
Ne les regarde pas

Косвенное дополнение стоит [перед] глаголом

Ne me donne pas...
Ne te donne pas...
Ne lui donne pas...
Ne nous donne pas...
Ne vous donnez pas...
Ne leur donne pas..
N'en parle pas
N'y pense pas

LE CORPS HUMAIN ET LES MALADIES (f.)

«Oto-rhino-laryngologiste?» Que peut bien signifier ce mot compliqué? — Vous ne le devinerez jamais si vous ne connaissez pas un peu la langue grecque. C'est un médecin **spécialiste** des oreilles, du nez et de la gorge. On dit couramment: un oto-rhino. — Et les yeux, par qui sont-ils soignés? N'est-ce pas par l'**opticien**? — Vous n'y êtes pas¹; c'est par l'**oculiste** (т.). L'opticien (т.), lui, fabrique et vend les lunettes (f.) que l'oculiste a ordonnées. — Y a-t-il d'autres spécialistes? Citez-les, je vous prie. — Il faudrait alors que j'énumère toutes les maladies; et il y en a! Bien sûr, les **tuberculeux** sont moins nombreux qu'autrefois; car on a découvert un **vaccin** qui, **injecté** dans le **sang**, protège les **poumons** (m.) contre la **tuberculose**; mais c'est le **cancer** qui tue maintenant les gens par milliers. — Mon Dieu! Par quoi cela commence-t-//? J'ai **mal** au ventre depuis ce matin, je **maigris**², je **n'ai que les os** (m.) et la **peau**... j'irai demain consulter un spécialiste. — Ne soyez pas un **malade imaginaire**! ne faites pas comme mon ami Martin: quand il a **toussé**, **craché** ou **éternué** deux fois dans la journée, il court chez le médecin et lui dit: «J'ai peur d'avoir une **bronchite**! Je **respire** avec peine, faites-moi une **piqûre**, docteur!» Et ce n'est qu'un petit **rhume**... S'il a un peu mal aux **reins** (т.), il déclare: «Ça y est!³ ce sont des **rhumatismes** (m.)!» Il ne cesse d'avaler des **pilules** (f.) et de boire des **infusions** (f.). Quel homme ridicule! — Mais c'est un **fou**! Qui est-ce qui soigne les fous? — Les médecins **aliénistes** (ou les **psychiatres**⁴). Et ils ont beaucoup de **clients** (m.) à notre époque!»

Примечания:

1. Вы ошибаетесь; вы заблуждаетесь.
2. Я худею. Je maigris — антоним: j'engraisse, ou je grossis.
3. Expression très courante et familière = je suis pris! (ou: il est pris!) — c'est fait!
4. Произносится, psikiatr.

УПРАЖНЕНИЯ

I) Определите род, число и синтаксическую функцию выделенных курсивом местоимений

II) Перепишите следующее предложение: «L'opticien, lui..., a ordonnées», поставив существительные: opticien и oculiste во мн. число.

III) Напишите вопросы, соответствующие следующим ответам: Ce sont le[^] oculistes qui soignent les yeux. — Ge sont les yeux que les oculistes soignent. — Le lunettes sont labriquées par les opticiens. — L'ordonnance est faite par le médecin, — Oui, il y a moins de tuberculeux qu'autrefois. — Oui, le cancer est un mal très grave. — J'ai mal depuis ce matin. — II a éternué deux fois. — C'est chez le médecin qu'il court. — Il a craché du sang.

IV) Проспрягайте глаголы: vendre, s'endormir в présent и в plus-que-parfait (1) в отрицательной форме, (2) в вопросительной форме. Подчеркните местоимения-подлежащие.

V) Напишите по шесть раз каждое предложение, изменяя форму местоимений-дополнений: Le médecin m' (t'...) a effrayé. — Le médecin m' (t'...) a fait peur. — (1) в утвердительной форме; (2) в отрицательной форме.

VI) Выполните то же задание с предложениями в вопросительной форме: M'a-t-il effrayé? — M'a-t-il fait peur? — Подчеркните местоимения-дополнения.

VII) (a) Замените .существительные в функции дополнения соответствующими формами местоимений: Vous renoncez à votre voyage. — Vous parlez de vos voyages. — Vous souriez à vos ennemis. — Tu parles à André. — Vous écrivez à vos voisins. — Tu écris à Marie. — Tu souris à ces enfants. — Tu parles à ma mère et à ma tante, (б) Поставьте получившиеся предложения в повелительное наклонение: (1) в утвердительной форме; (2) в отрицательной форме.

VIII) Перепишите следующие предложения, используя местоимение-дополнение 1 лица мн. числа; 3 лица ед. и мн. числа: Interroge-moi. — Réponds-moi. (1) в утвердительной форме; (2) в отрицательной форме.

ГРАММАТИКА**Место личных местоимений (окончание)**

Предложение, содержащее [два] местоимения-дополнения
(Phrase à [deux] pronoms compléments)

(А) Утвердительное предложение:

Voici un livre: Tu me **le** donneras. — Je **le lui** rendrai.

Voici des livres: Vous **nous les** donnerez. — Nous **les leur** rendrons.

	косвенное дополнение	прямое дополнение	
	me	le	lui
	te		
подлежащее	se	la	leur глагол
	nous	les	
	vous		
	se	прямое дополнение	косвенное дополнение

*Местоимения из первой колонки ставятся перед местоимениями из второй колонки, а местоимения из второй - перед местоимениями из третьей. **

У и EN всегда стоят непосредственно перед глаголом: Je lui en donne. Je l'y invite.

(Б) Отрицательное предложение: оба местоимения стоят в том же порядке между двумя элементами отрицания ne ... pas. Эти элементы обрамляют группу: "личные местоимения + глагол (в простой форме или вспомогательный глагол в сложной форме)":

Tu [ne] me le donneras [pas]. Tu [ne] me l'as [pas] donné.

В отрицательной форме повелительного наклонения соблюдается то же правило:

[Ne] me le rends [pas]. [Ne] m'en donne [pas].

(В) Вопросительное предложение: Оба местоимения-дополнения в том же порядке стоят перед глаголом, а местоимение-подлежащее — {после} глагола:

Me le donneras-tu? M'en donnes-tu?

(Г) **Утвердительная форма повелительного** наклонения: Оба местоимения стоят после глагола в таком порядке: (1) прямое дополнение (2) косвенное дополнение.

Обратите внимание на формы местоимений-дополнений¹ (см урок 29, Нј)
Donne-le-moi — Donne-le-lui.

Местоимения у и еп ставятся после личных местоимений: Donne-m'en.

* Местоимения можно употреблять, исходя из **порядкового** номера лица (1, 2, 3 лица): Ce livre, je *me* l'attribue; je *te le* donne; tu *me le* donnes.

Если оба местоимения 3-го лица, то они занимают следующее положение: 1. Прямое дополнение; 2. Косвенное дополнение: je *le lui* donne.

SPECTACLES ET DISTRACTIONS

«J'ai été **autorisée** par le médecin à faire demain ma première sortie. dit Mme Vincent à son mari. Il ne reviendra plus; voici la **note d'honoraires** (m.) du chirurgien; tu *la lui régleras* le plus tôt possible'... Enfin, je suis contente d'être maintenant **bien portante**. — Ne t'es-tu pas trop ennuyée pendant ta convalescence (f.)? — Non, grâce à mon **phono**, à mes **disques** (m.) et surtout à mon poste de **télévision** (f.); tu as bien fait de *me* l'offrir pour mes étrennes. Il marche parfaitement; les **images** sont très nettes, le **son** est excellent, et les **émissions** sont intéressantes... D'ailleurs, la radio aussi **retransmet** de beaux concerts; j'ai entendu hier la **Symphonie avec chœurs** (m.) de Beethoven, puis la **Sonate** pour piano et violon de César Franck; elle était admirablement jouée par un violoniste italien: quel **virtuose**! Ce concert était **dirigé** par un grand chef d'orchestre français. — Quand tu auras repris des forces, nous irons au **spectacle**. Veux-tu consulter les programmes (m.) de la semaine prochaine? *Je te les* ai apportés. — Lis-moi ceux des théâtres, veux-tu? — Mardi, l'Opéra donne le «**Prince Igor**» du **compositeur** russe Borodine, avec les célèbres **ballets** (m.) de Moscou. — Il n'est pas question² d'aller à l'Opéra; quand nous avons assisté, il y a six mois, à la représentation de «**Faust**», tu t'y es endormi' Que joue-t-on à la Comédie-Française? — Mardi, «**Tartuffe**» de Molière, mercredi «**Britannicus**» de Racine. Que préfères-tu, la **comédie** ou la **tragédie**? — J'aimerais mieux la comédie. — Bon, j'étais **louer** deux **fauteuils d'orchestre** pour mardi».

Примечания:

1. Attention! Les plus grands possible, les meilleurs possible.

2 И речи быть не может, чтобы. . (об *Опере*).

УПРАЖНЕНИЯ

I) (а) **Укажите** род, число и синтаксическую функцию выделенных курсивом личных местоимений

(б) **Перепишите** эти предложения, заменяя существительными те местоимения, которые замещают неодушевленные предметы

II) **Проспрягайте** во всех лицах в **présent de l'indicatif**: (a) Je me souviens du Canada — Je m'en souviens, (b) Je me rappelle le Canada. — Je me le rappelle

III) (а) **Замените** не выделенные курсивом существительные соответствующими формами местоимений-дополнений, обращая внимание на их синтаксическую функцию *Tu me donnes* le livre. — *Tu me donnes* la bicyclette. — // *achète* des disques — *Tu nous prête* ton phono. — *Vous nous montrerez* les photos, (б) **Поставьте** получившиеся предложения в отрицательную форму,

(в) **Поставьте** их в вопросительную форму (с инверсией).

(i) **Поставьте** их (за исключением 3-го предложения) в утвердительную форму повелительного наклонения.

IV) (а) **Замените** существительные, не выделенные курсивом, соответствующими формами местоимений-дополнений (обращая внимание на их функцию) *Tu donnes* le livre à ton frère. — *Tu donnes* la bicyclette à ta sœur. — *Vous montre* la photo à votre mère. — *Vous montrez* les photos à votre mère. — *Vous montrez* les photos à vos parents. **Поставьте** получившиеся предложения.

(б) в отрицательную форму,

(в) в вопросительную форму (с инверсией).

(г) в утвердительную форму повелительного наклонения

V) (а) **Замените** не выделенные курсивом существительные местоимениями еп или у: *Tu me donnes* du travail. — *Tu nous pi* êtes des disques. — *Tu leur envoies* des fleurs — *Tu attaches une fleur* à ta boutonnière — *Tu ajoutes de l'eau* à ton vin.

(б) **Поставьте** получившиеся предложения в отрицательную форму,

(в) в вопросительную форму (с инверсией).

(г) в утвердительную форму повелительного наклонения.

UNE CUISINIÈRE FRANÇAISE

Mme Honorine est la princesse des casseroles, la reine des poêlons, l'impératrice des fourneaux. Sa cuisine est le royaume où, depuis tantôt quarante ans, elle exerce une souveraineté despotique.

Ayant reçu les ordres qui lui conviennent, Mme Honorine passe son bras dans l'anse de son panier noir, se saisit de son parapluie (...) et ferme derrière elle à clef la porte de la cuisine pour être sûre que nul n'y pénétrera en son absence.

D'un pas alerte et sûr, elle se met en route pour faire son marché. D'un œil infallible², elle discerne la fraîcheur d'un poisson, les qualités d'un rôti, la maturité³ d'un fruit (...).

Viandes, légumes, poissons, etc., sont vite déballés, épluchés, vidés. Voilà déjà les sauces qui se préparent. Une odeur appétissante s'élève au-dessus du fourneau. Grave et inspirée, elle se penche sur ses alambics⁴, goûte un court-bouillon, active le feu ou l'adoucit, ajoute une pincée de sel, une goutte de vinaigre, un grain de poivre. Le dîner sera prêt.

A l'heure du coucher, elle fait la ronde de sa cuisine, éteint les feux et va s'assurer que toutes les portes sont fermées. Ensuite, à pas étouffés⁵ elle gagne sa chambrette sous les toits et s'endort satisfaite de sa journée, en rêvant de rôtis fabuleux, de puddings inouïs et de bassines de confitures démesurées. Elle est heureuse.

André LICHTENBERGER, *Portraits d'aïeules*

Примечания:

1. Уже скоро = Bientôt. — Au revoir, à tantôt = au revoir, à bientôt, à cet après-midi.

2. Безошибочным.

3. Les fruits sont **mûrs**, ils sont arrivés à **maturité**

4. Перегонные (дистилляционные) кубы, *иногда* (физ.) реторты алхимика. Онорина сравнивается здесь с химиком в лаборатории.

5. La voix est étouffée quand on parle tout bas. Les pas sont étouffés, si on marche avec précaution, pour ne faire aucun bruit.

JEUX AVEC LA MORT

«— Vous m'entendez? Est-ce que vous m'entendez? Je ne contrôle plus l'avion!»

Le *Mystère IV*¹ passait du piqué² au cabré³, puis au piqué... Au sol, penchés sur le poste d'écoute, le chef-pilote Raymond Guillaume et les mécaniciens attendaient.

Ils n'entendirent plus rien, la voix s'était tue. Dans l'avion, Jacqueline Auriol⁴ venait de s'évanouir. Les mouvements désordonnés de l'appareil, exécutés à une vitesse maxima, l'avaient assommée.

Le silence dura des siècles. Et, au poste d'écoute, le silence était synonyme de mort.

C'était le 12 octobre, un jour comme les autres, un jour comme les cinq autres de la semaine où le pilote Jacqueline Auriol travaille en plein ciel, au Centre d'Essais de Brétigny. Elle était passée à la météo, elle avait consulté le cahier d'ordres en vol, elle s'était «incrustée» sur son siège, face aux multiples cadrans du tableau de bord de l'avion à réaction, et elle avait fusé⁵ dans les airs.

Puis «la chose» était arrivée:

«— Je ne contrôle plus l'avion!»

Avant de perdre tout à fait connaissance, la jeune femme avait tenté un geste sur sa gauche, vers une manette de secours.

Lorsqu'elle revint à elle, l'avion ne piquait plus, ne se cabrait plus: il s'était mis en vrille⁶. Il tombait comme une masse en virant sur sa gauche.

Alors Jacqueline Auriol parla de nouveau dans le micro accroché à son masque:

«— Je suis en vrille, j'appuie sur ma gauche. Je crois que cette fois, ça y est. Adieu!»

A terre, pilotes et mécaniciens retenaient leur souffle. Que pouvait-elle contre l'avion? Rien. Que pouvaient-ils pour elle? Rien.

Elle parla de nouveau. Sa voix était calme.

«— L'avion n'est plus en vrille. Il se redresse. Je suis à cent mètres du sol. Je ne passerai pas».

Elle passa. A vingt, vingt-cinq mètres du sol. Un miracle. Son atterrissage fut impeccable. Sautant de l'avion, elle souriait. Pas morte. Son avion n'avait pas éclaté. Seules les ailes étaient froissées. Jacqueline Auriol criait que la vie était belle, que le paysage était magnifique. Elle embrassa tout le monde...

Ses jambes n'avaient pas tremblé, elle n'avait même pas eu le temps d'avoir peur.

En 1947 sur avion *Mustang*, Jacqueline Cochrane donnait à l'Amérique le record du monde féminin de vitesse avec 765 km-h⁷. En 1951, sur un *Mistral*, Jacqueline Auriol le lui ravissait avec 818 km-h. Elle pilotait un avion à réaction depuis quelques mois. En 1952, elle améliorait encore son record et le portait à 855 km-h. Mais, en 1953, l'Américaine pulvérisait cette moyenne sur un *Sabre* en passant 1.050 km-h.

Enfin au mois de mai 1955, les autorités décidaient que ce genre de duel avait assez duré et qu'à partir du 1-er juillet, les records féminins ne seraient plus homologués.

Lorsque cette décision lui fut signifiée, Jacqueline Auriol bondit: il ne lui restait plus qu'un mois pour trouver un avion assez puissant et battre le record une fois pour toutes. Quand elle eut obtenu l'avion, la météo demeura obstinément mauvaise. Les jours passaient. La jeune femme piétinait à Marignane⁸. D'Amérique, elle reçut un télégramme: «Venez vous reposer dans mon ranch, du 20 au 30 juin». Il était signé: Jacqueline Cochrane. Elle répondit: «J'accepte du 2 au 12 juillet». Puis elle continua d'attendre que le mistral se calme.

Le 30 juin arriva. C'était le dernier jour. Contre vent et marée⁹, sur *Mystère*, Jacqueline Auriol battit le record à 1.085 km-h. Elle s'inscrivit dans l'histoire de France comme la femme la plus rapide du monde¹⁰. Elle avait gagné la partie, à force de volonté, d'obstination, de courage et d'enthousiasme.

Michèle PERREIN, *Elle*

Примечания:

1. Название французского реактивного самолета.
2. Пике, пикирование.
3. Кабрирование — подъем по вертикали.
4. Знаменитая французская летчица, невестка Венсана Ориоля (1884 - 1966). президента Франции в 1947 — 1954 гг.
5. Взлетела вертикально, как ракета.
6. Вошел в штопор.
7. 765 kilomètres à l'heure.
8. Авиационный центр на юге Франции.
9. Вопреки всем трудностям.
10. Впоследствии Жаклин Кокран возвратила себе этот титул.

L'ATTENTE

(A Buenos Aires, la femme de l'aviateur Fabien, qui pilote un appareil de ligne, téléphone à l'aérodrome; elle veut savoir des nouvelles.) >

La femme de Fabien téléphona (...). «Fabien a-t-il atterri?»

Le secrétaire qui l'écouta se troubla un peu: «Qui parle?

— Simone Fabien.

— Ah ! une minute...»

Le secrétaire, n'osant rien dire, passa l'écouteur au chef de bureau: «Qui est là?

— Simone Fabien.

— Ah!... Que désirez-vous, Madame?

— Mon mari a-t-il atterri?»

Il y eut un silence qui dut paraître inexplicable, puis on répondit simplement: «Non.

— Il a du retard?

— Oui...»

Il y eut un nouveau silence. «Oui... du retard.

— Ah!...»

C'était un «Ah!» de chair blessée. Un retard, ce n'est rien... ce n'est rien... mais quand il se prolonge...«Ah!... Et à quelle heure sera-t-il ici?

— A quelle heure il sera ici? Non... nous ne savons pas».

Elle se heurtait maintenant à un mur². Elle n'obtenait que l'écho même de ses questions.

«Je vous en prie, répondez-moi! Où se trouve-t-il?...

— Où il se trouve? Attendez...»

Cette inertie lui faisait mal. Il se passait quelque chose, là, derrière ce mur.

On se décida: «Il a décollé de Comodoro à dix-neuf heures trente.

— Et depuis?

— Depuis... Très retardé... très retardé par le mauvais temps...

— Ah! le mauvais temps...»

(...) La jeune femme se rappela soudain qu'il fallait deux heures à peine pour se rendre de Comodoro à Trelew. «Et il vole depuis six heures vers Trelew! Mais il vous envoie des messages! Mais que dit-il?...

— Ce qu'il nous dit? Naturellement, par un temps pareil... vous comprenez bien... ses messages ne s'entendent pas.

— Un temps pareil!
 —Alors, c'est convenu, Madame, nous vous téléphonons³ dès que nous savons³ quelque chose.
 —Ah! vous ne savez rien...
 —Au 'revoir, Madame...
 —Non! non! Je veux parler au Directeur!
 —M. le Directeur est très occupé, Madame, il est en conférence...»

SAINT-EXUPÉRY, *Vol de Nuit*

Примечания:

1. Le secrétaire est embarrassé, il ne sait pas ce qu'il doit répondre: il se **trouble**, il est **troublé**. — L'enfant qui fait un mensonge devient tout rouge, il se **trouble**.
2. Un mur est un obstacle qu'on ne peut franchir; au sens figuré on se heurte à un mur quand on rencontre une difficulté infranchissable.
3. Présent employé pour le futur proche.

LE DONNEUR DE SANG

Aujourd'hui les *donneurs de sang* sont reçus dans les dispensaires spéciaux et la *transfusion* dans le corps du malade s'opère au moyen de flacons.

«Il me semble, docteur, que vous avez parlé de transfusion?
 — Oui! Eh bien?
 —Il s'agit d'une transfusion de sang?
 — Bien sûr.
 — Je peux donner le mien».

Le docteur se tourna tout à fait et regarda Chavegrand en face. Il enveloppa son interlocuteur¹ d'un coup d'œil sévère et poursuivit:

«Vous n'êtes pas bien robuste pour gaspiller votre sang. Et puis, je n'ai pas votre analyse².

...Donnez-moi votre doigt. Rien qu'une goutte, pour commencer. Un peu de patience... Mais... Mais ça va. Vous êtes, sans le savoir, un donneur universel³. Enlevez votre blouse, monsieur Chavegrand. J'accepte le sang. Allons, vous autres, la seconde table. Et l'appareil de Tzank . La boîte est prête, comme toujours. Bien. Les tubes de caoutchouc. De l'iode. Une petite table, pour moi, entre le donneur et le receveur. Un tabouret pour moi. Bachir⁵, trouves-tu facilement les veines?»

On a fermé les portes de la salle. Deux ou trois infirmiers 'empressent. Simon Chavegrand vient de s'étendre sur une table. On le couvre d'un drap, on lui fixe les jambes avec une sangle et, de la tête, il fait signe que c'est suffisamment serré. On a dénudé son bras jusqu'à l'épaule. Un bras maigre, sur lequel on fait, avec le lien, saillir des nœuds je veines. Le docteur vient près de Simon et lui caresse la joue avec le dos de la main, d'un air distrait. Puis il enfle des gants propres et s'assied à sa petite table. Simon sent une piqûre au bras. Peu de chose.

Le docteur grogne: « Vous n'aurez pas à souffrir davantage. Vous le voyez: ce n'est pas le martyre. Simple comme bonjour».

Simon ne répond rien. Il était prêt à souffrir davantage. L'appareil est en place. Le docteur commence très doucement à manœuvrer la seringue qui s'emplit de liqueur pourpre⁶.

De l'autre côté du docteur, Hassine dort. On l'a recouvert d'un drap qui se soulève faiblement avec la respiration. Son bras droit est là, près du bras gauche de Simon.

Une sensation de vide presque délicieuse gagne de proche en proche la personne de Simon. Il sait qu'il est attaché sur la table; pourtant, il a peur de tomber. Il n'ose pas dire qu'il va tomber. Simon est là, lié sur une table. Dure, très dure, la table. Depuis combien de temps? Où est Simon? Que fait Simon? Quel est donc cet homme que l'on appelle Simon? Des images troubles et bousculées traversent la pensée de Simon. Il perçoit une voix lointaine qui dit, à travers le brouillard: «Quatre cents centimètres cubes, c'est peut-être assez?» Et Simon entend une autre voix qui dit avec ivresse: «Prenez, prenez encore, docteur!» C'est la voix de Simon? Ou de qui, mon Dieu, de qui?

Soudain, une petite secousse⁷ au bras. Comme une piqûre, encore. Le docteur dit: «Ça va bien. Une compresse et une bande».

Simon ouvre lourdement les yeux. Il dit, d'une voix qu'il ne reconnaît pas lui-même:

«C'est fini? Alors, je peux m'en aller?»

Une autre voix souffle à l'oreille de Simon:

« Mais non! Vous n'êtes pas si costaud⁸, mon bon. Vous ne partirez que ce soir ou demain matin. On est en train de vous préparer un lit et on va vous donner à boire.

— C'est ça. Oui. Merci. J'ai soif».

G. DUHAMEL, *Tel qu'en lui-même*.

Примечания:

1. — Собеседника.
2. Вашего анализа крови.
3. Чья кровь совместима со всеми группами **крови**. **Il y a peu de remèdes universels** = qui conviennent à toutes les maladies.
4. Аппарат для переливания крови.
5. L'aide (m.) du docteur.
6. Пурпурной жидкостью, т.е. кровью.
7. Il sent une **secousse**, il est **secoué**.
8. Крепкий, крепкого здоровья (*разг., просторечн.*).

UNE CONSULTATION CHEZ UN MÉDECIN DE CAMPAGNE

Knock. — Ah! voici les consultants¹ (...) C'est vous qui êtes la première, madame? (*Il fait entrer la dame en noir et referme la porte.*) Vous êtes bien du canton?

La Dame en noir. — Je suis de la commune.

Knock. — De Saint-Maurice même?

La Dame. — J'habite la grande ferme qui est sur la route de Luchère. -

Knock. — Elle vous appartient?

La Dame. — Oui, à mon mari, et à moi.

Knock. — Si vous l'exploitez² vous-même, vous devez avoir beaucoup de travail?

La Dame. — Pensez! monsieur, dix-huit vaches, deux bœufs, deux taureaux, la jument et le poulain, six chèvres, une bonne douzaine de cochons, sans compter la basse-cour.

Knock. — Diable! Vous n'avez pas de domestiques?

La Dame. — Dame si. Trois valets, une servante et les journaliers dans la belle saison.

Knock. — Je vous plains. Il ne doit guère vous rester de temps pour vous soigner.

La Dame. — Oh! non.

Knock. — Et pourtant vous souffrez.

La Dame. — Ce n'est pas le mot. J'ai plutôt de la fatigue.

Knock. — Oui, vous appelez ça de la fatigue (*II s'approche d'elle.*) Tirez la langue. Vous ne devez pas avoir beaucoup d'appétit.

La Dame. — Non.

Knock. — Vous êtes constipée.

La Dame. — Oui, assez.

Knock (*il l'ausculte*). — Baissez la tête. Respirez. Toussez. Vous n'êtes jamais tombée d'une échelle, étant petite⁴?

La Dame. — Je ne me souviens pas.

Knock (*il lui palpe et lui percute le dos, lui presse brusquement les reins*). — Vous n'avez jamais mal ici, le soir, en vous couchant? Une espèce de courbature?

La Dame. — Oui, des fois.

Knock (*il continue de l'ausculter*). — Essayez de vous rappeler. Ça devait être une grande échelle.

La Dame. — Ça se peut bien.

Knock (*très affirmatif*). — C'était une échelle d'environ trois mètres cinquante, posée contre un mur. Vous êtes tombée à la renverse. C'est la fesse gauche, heureusement, qui a porté⁵.

La Dame. — Ah! oui!

Knock. — Vous aviez déjà consulté le docteur Parpalaïd⁶?

La Dame. — Non, jamais.

Knock. — Pourquoi?

La Dame. — Il ne donnait pas de consultations gratuites.

Un silence.

Knock (*il la fait asseoir*). — Vous vous rendez compte de votre état?

La Dame. — Non.

Knock (*il s'assied en face d'elle*). — Tant mieux. Vous avez envie de guérir, ou vous n'avez pas envie?

La Dame. — J'ai envie.

Knock. — J'aime mieux vous prévenir tout de suite que ce sera très long et très coûteux.

La Dame. — Ah! Mon Dieu! Et pourquoi ça?

Knock. — Parce qu'on ne guérit pas en cinq minutes un mal qu'on traîne depuis quarante ans!

La Dame. — Depuis quarante ans?

Knock. — Oui, depuis que vous êtes tombée de votre échelle.

La Dame. — Et combien est-ce que ça me coûterait?

Knock. — Qu'est-ce que valent les veaux, actuellement?

La Dame. — Ça dépend des marchés et de la grosseur. Mais on ne peut guère en avoir de propres⁷ à moins de quatre ou cinq cents francs⁸.

Knock. — Et les cochons gras?

La Dame. — Il y en a qui font⁹ plus de mille.

Knock. — Eh bien ! ça vous coûtera à peu près deux cochons et deux veaux.

J. ROMAINS, *Knock*.

Примечания:

1 Les malades qui vont consulter le médecin sont des **consultants**, le médecin lui donne une **consultation**

2 Une ferme est une **exploitation** agricole, une mine de charbon est une **exploitation** industrielle.

3 = Bien sûr, expression surtout provinciale, qui donne plus de force à une affirmation

4 Quand vous étiez petite.

5 Приняла удар

6. Предшественник доктора Кнока.

7. = Convenables.

8 La pièce date de 1923

9 = qui coûtent (langage familier).

ГРАММАТИКА

/ — Согласование глагола с подлежащим

1) Если в предложении **одно** подлежащее:

при подлежащем в *единственном* числе — глагол ставится в *единственном* числе: Le voyage me **plaît**.

при подлежащем во *множественном* числе — глагол ставится тоже во *множественном* числе: Les voyages me **plaisent**.

Примечание (а) если подлежащим является неопределенно-личное местоимение *on*, то глагол употребляется в 3 лице ед числа *on* **joue**.

(б) если подлежащим является собирательное существительное: *une foule de*, *une multitude de*, *un grand nombre de...*, то глагол часто употребляется во мн. числе: *Une foule de gens* **applaudissent**.

в) если подлежащим является: *beaucoup*, *peu*, *trop*, *la plupart*, глагола употребляется во мн. числе. *Beaucoup de gens* **applaudissent**, *beaucoup* **rient**.

г) принято говорить: *c'est un livre*, *c'est moi*, *c'est toi*, *c'est lui*, *c'est elle*, *c'est nous*, *c'est vous*, но, как правило, говорят: *ce sont des livres*, *ce sont eux*, *ce sont elles*.

2) Если в предложении несколько подлежащих, то глагол, как правило, ставится во *множественном* числе: Paul et Jean **sont** frères.

Примечание (а) если несколько подлежащих обобщаются с помощью местоимений *TOUT* или *TOUT LE MONDE*, глагол ставится в *единственном* числе: *Le vent*, *la pluie*, *le soleil*, **tout me plaît**.

б) если подлежащие соединены союзом *OU*, глагол ставится во *множественном* числе: *Pierre ou Paul* **viendront**.

в) если подлежащие соединены союзом *NI*, глагол ставится во *множественном* числе: *Ni Pierre, ni Paul* **ne sont venus**.

В безличном обороте *il y a* глагол всегда употребляется в *единственном* числе: *Il y a* des livres.

// — Согласование глагола с несколькими местоимениями

В этом случае следует учитывать следующие правила:

/ *лицо имеет преимущество перед 2 лицом* — Lui, toi et moi (nous) **sommes** heureux.

2 *лицо имеет преимущество перед 3 лицом* — Toi et lui (vous) **êtes** heureux.

LE CARNAVAL DE NICE

(*extrait d'un article de M. Vincent*)

«...Qui ne connaît Nice, **perle**¹ de la Côte d'Azur? De nombreux touristes étrangers **viennent** y goûter la **douceur** du **climat**. Ni le vent **glacial** de l'hiver, ni le vent **brûlant** de l'été ne **franchissent** les montagnes qui **abritent** la ville au nord. Au bord de la mer, sur la «Promenade des Anglais», une foule de gens se **chauffent paresseusement** au soleil: ceux-ci suivent des yeux les **yachts** (m.), dont les voiles blanches (f.) **se reflètent** dans l'eau; ceux-là parlent déjà du grand événement de la saison, le prochain **carnaval**. Comme chaque année, un long **cortège** de **chars fleuris** traversera la ville. Des groupes **masqués: arlequins, pierrots et colombines, feront** escorte à Sa Majesté Carnaval, bon roi de carton à la figure réjouie; masques et spectateurs, tout le monde **lancera** des **confetti** (m.) de papier. De jolies filles deviendront reines, pour huit jours. *On livrera* des batailles de fleurs; et les voitures disparaîtront sous cette neige parfumée, jaune, rouge et blanche. Les bals et les feux d'artifice **se succéderont** pendant plusieurs nuits... Puis on *éteindra** les **lampions** (m.), on *décrochera* les **guirlandes** (f.) et l'on parlera déjà du carnaval de l'an prochain...»

Примечания:

1 Perle de la Côte d'Azur = la plus belle ville de la région, belle comme la perle d'un collier.

*Глагол *éteindre*, *J'éteins*, *tu éteins*, *il éteint*, *nous éteignons*, *vous éteignez*, *ils éteignent*. — *J'éteindrai*, *éteignais*, *j'ai éteint*, *j'éteignis*.

УПРАЖНЕНИЯ

1 Перепишите следующий отрывок текста (от слов: «Comme chaque année...» до конца), поставив глаголы: (1) в **passé composé**; (2) в **passé simple**.

2 Раскройте скобки и замените инфинитив личной формой глагола, учитывая правила согласования. **Время глагола** выберите по своему усмотрению: II (y avoir) beaucoup de touristes sur la Côte d'Azur. — Beaucoup de touristes (visiter) la Côte d'Azur. — La foule (crier) de toutes ses forces: «Les voilà! ils arrivent!» ce (être) les chars, ce (être) eux, ce (être) le cortège. — Un grand nombre de spectateurs (regarder) passer le cortège. — Ni la pluie, ni la neige, ni le vent, ni l'orage ne les (empêcher — в conditionnel présent) de regarder. — Une foule de chars (défiler) sous le soleil. — Ton frère et toi (pouvoir) rester encore. — Moi, je (s'en aller); ces cris et ces bousculades me (fatiguer).

III) Раскройте скобки, учитывая все правила согласования: (a) Un coq, entouré de ses poules (picorer — présent) dans la prairie voisine. — Un coq et ses poules (revenir — imparfait) tranquillement vers le poulailler. — Un jeune berger, près de son chien (surveiller — imparfait) de l'œil les brebis. — Un jeune berger et son chien (jouer — présent) dans l'herbe, à l'ombre d'un poirier. — Le père et le fils (partir — passé composé) pour la pêche. — Le père (revenir — présent) de la rivière avec son fils (b) Une foule de sportifs (prendre — passé composé) le train pour les sports d'hiver — Une multitude de skis (se dresser — imparfait) sur les quais de la gare. — Un grand nombre de parents (venir — plus-que-parfait) accompagner leurs enfants. — Il ne (y avoir — passé simple) pas assez de wagons pour tout le monde — Une quantité de trains de neige (partir — passé composé) le même jour.

IV) Раскройте скобки, соблюдая правила согласования: (a) Beaucoup d'efforts (être nécessaire — présent) pour faire de bonnes études. — Beaucoup d'étudiants (choisir — présent) la médecine. — Peu de romans me (paraître — passé composé) aussi intéressants que celui que je viens de lire. — Trop d'automobilistes (conduire — présent) avec imprudence. — (б) Замените **Voici** на **C'est**. Согласуйте глагол, если это необходимо. Voici un cheval. — Voici des livres. — Nous voici. — Les voici qui viennent. — Voici un gros nuage qui passe. — Le voici qui descend. — Les voici.

ГРАММАТИКА

/— *Согласование причастий* (повторение)

1. Вспомогательный глагол AVOIR	(a) Nous avons déjeuné (<i>причастие с подлежащим не согласуется</i>). (б) Quels livres as-tu lus ? (<i>причастие согласуется с прямым дополнением, стоящим перед глаголом</i>).
2. Вспомогательный глагол ÊTRE	(a) не местоименные глаголы: Ils sont venus . — Les enfants sont aïdés par les parents, (<i>причастие согласуется с подлежащим</i>). (б) местоименные глаголы: Elle s'est brûlée . — <i>Причастие согласуется с возвратным местоимением, выполняющим функцию прямого дополнения</i> . Elle s'est brûlé la main . — <i>Согласование не делается, если возвратное местоимение является косвенным дополнением</i> (см. урок 28).

//— *Предлоги dans, en* (повторение)

1. DANS указывает на:	(a) место : Dormir <i>dans</i> un lit (перед названиями городов употребляется предлог à: à Paris). (б) время : Il arrivera <i>dans</i> trois jours (= le troisième jour).
2. EN указывает на:	(a) место (название страны): Etre <i>en</i> France (см. урок 1). (б) время : Il viendra <i>en</i> trois heures (= le voyage durera trois heures). в) материал: La clef est <i>en</i> fer. г) способ и образ действия : Voyager <i>en</i> auto; dire <i>en</i> anglais. д) может вводить дополнение к прилагательному: Terre fertile <i>en</i> blé. е) en + participe présent = гérondif (деепричастие): Il vient <i>en</i> courant.

EN может быть **наречием места**: Venez-vous de là-bas? — Oui, *j'en* viens, или **личным местоимением**: Ces pommes sont bonnes. *J'en* achèterai.

EN CORSE

En trois quarts d'heure l'avion fait le **trajet** de Nice à Ajaccio: les côtes de Provence sont encore visibles *dans* le lointain et déjà le quadrimoteur vole au-dessus de l'île, couchée *dans* la mer violette. La Corse mérite bien *d'être appelée* l'«Ile de Beauté». La **baie** d'Ajaccio est une des plus belles du monde, avec celles de Rio et de Naples. Des rochers rouges et rosés dominent la mer. Mais à l'intérieur, les paysages ne sont pas moins **grandioses**: sur les premières **pent**es, le «**maquis**» étend son épaisse végétation **d'arbustes (m.)** et **de buissons (m.)**, que traversent d'étroits **sentiers**. Plus haut, vous trouverez de grandes forêts, riches *en* châtaigniers et *en* chênes; plus haut encore, des pics de deux mille mètres. Vous rencontrerez, sur votre route, des villages de montagnards et leurs vieilles maisons *en* pierres sèches, où vous **serez reçu** à bras ouverts². Car *en* Corse les gens **ont conservé** les **traditions de l'hospitalité** (f.). Ils vous offriront le lait de leurs chèvres et le vin de leur vigne.

Autrefois, le maquis était **l'asile (m.)** des «**bandits** d'honneur»... Ces bandits n'étaient pas des criminels ordinaires, mais des garçons que la colère avait **poussés** à la vengeance, à la «vendetta». Rarement les gendarmes **se sont donné** la peine³ de les poursuivre, car toute la **population** les protégeait *dans* leur **retraite** (f.). — Aujourd'hui il n'y a plus de «bandits»... Faut-il le regretter?... En revanche, un fidèle souvenir vit encore *dans* l'île: celui de l'empereur Napoléon qui naquit là, il y a environ deux cents ans.

Примечания:

1. En pierres posées l'une sur l'autre, sans ciment.
2. С распростертыми объятиями.
3. Редко дают себе труд, т.е. занимаются розыском.

УПРАЖНЕНИЯ

1) **Объясните:** (a) почему формы Participe passé не **согласуются** в следующих примерах: Les gens ont conservé les traditions de l'hospitalité. — Après avoir vengé un meurtre. — Les gendarmes se sont donné la peine de les poursuivre, (б) почему формы Participe passé **согласуются** в следующих примерах: La Corse mérite d'être appelée l'Ile de Beauté. — Garçons que leur tempérament avait poussés à la vengeance.

II) (а) Найдите в тексте выражения, образованные с помощью предлога **en** и существительного. В скобках **укажите функцию существительного**. Например: en avion (moyen);

(б) **Составьте** короткие предложения, в которых **en** будет употребляться в различных значениях: предлога (место, время, материал, способ действия, образ действия); наречия места; личного местоимения.

III) Дополните следующие предложения формами **Participe passé**: ("faire) Quels beaux voyages nous avons... — Avez-vous... votre valise? — (entendre) Vous avez les cris de mon fils? — Oui, nous les avons... — (pêcher) Mes amis ont... de nombreuses truites. — Les truites qu'ils ont ... étaient excellentes. — (recevoir) Quelles nouvelles M. Vincent a-t-il ... du Canada? — Il a ... de bonnes nouvelles; il est en train de lire les lettres qu'il a ... — (construire) Combien a-t-on ... de barrages dans la vallée du Rhône? — Combien de barrages a-t-on ... dans le Massif Central? — (comprendre) A-t-il ... mes explications? — Mes explications, les a-t-il ...? — (couvrir) Pourquoi n'as-tu pas ... ces marmites? — Je ne sais pas pourquoi je ne les ai pas ... — (offrir) Quels jouets a-t-on ... à Hélène pour son Noël? — On lui a ... de belles choses. — (voir) Avez-vous ... les animaux du Zoo? — Non, je ne les ai pas ...

IV) Поставьте глаголы в скобках в **Passé composé**: Nos camarades (partir) ce matin pour la France; ils (s'embarquer) une demi-heure avant le départ. — Hélène et Denise (s'apercevoir) de loin; elles (se faire) des signes de la main: puis elles (s'embrasser) et se (mettre) à causer. Elles (se raconter) beaucoup d'histoires et (se montrer) des photographies de vacances.

ГРАММАТИКА

/ — Предлоги: à (au, aux), de (d' du, des)

а) дополнение глагола	[à] вводит: ИНФИНИТИВ в функции ОБЪЕКТНОГО ДОПОЛНЕНИЯ: Je commence à pêcher Существительное в функции косвенного дополнения: Je parle à un pêcheur . Обстоятельства: — <i>времени</i> : Je me lève à cinq heures . — <i>места</i> . Je suis à Bordeaux , (место) J'irai à Limoges , (направление движения) — <i>образа действия</i> : Il dit cela à voix basse . — <i>способа действия</i> : Écrire à l'encre . Venir à pied, à cheval, à bicyclette .	[de] вводит: ИНФИНИТИВ в функции ОБЪЕКТНОГО ДОПОЛНЕНИЯ: Je cesse de pêcher . Существительное в функции косвенного дополнения: Je me sers de cette canne . Обстоятельства: — <i>времени</i> : Je pêche de 6 heures à 8 heures. — <i>места</i> (точка отправления): Je viens de Bordeaux . — <i>причины</i> . Pleurer de colère . — <i>образа действия</i> : Il dit cela d'une voix calme . — <i>способа действия</i> : Montrer du doigt .
б) дополнение существительного	(<i>назначение</i>): une tasse à café . (<i>качество</i>): des pierres aux teintes grises (= qui ont des teintes ...)	(<i>принадлежность</i>): l'auto de mon père . (<i>материал</i>): une robe de laine .
в) дополнение прилагательного	un chant agréable à entendre (= quand on l'entend, c'est agréable).	un homme content de son sort , un verre plein de vin .

Примечание: DE может также употребляться:

— со значением *партиципальности*: Je mange **de la** viande. — Je **ne** mange **pas de** viande. — **Beaucoup de** viande.

— перед прилагательным, за которым следует существительное во множественном числе: J'ai de beaux livres.

— для введения дополнения агента после некоторых глаголов, выражающих **чувства**: aimé de ses camarades; pleuré de son fils, или глаголов **сопровождения**: suivi de ses gardes, entouré d'eau, etc..

NÎMES. LES COURSES DE TAUREAUX

M. Vincent est à Nîmes; l'hiver n'a pas pris fin', mais le soleil est déjà chaud et les **terrasses** (f.) des cafés, sous les **platanes** (m.), sont pleines *de* monde. Notre ami, assis à une table, cause avec un vieux monsieur qui montre *du* doigt la grande place: «N'est-ce pas, qu'elles sont belles, nos **arènes**? Voyez ces majestueuses **arcades** *de* pierre *aux* teintes dorées. Les Romains aimaient les **édifices** grands et solides... Mais vous n'arrivez pas à Nîmes à la belle saison. Revenez avant la fin *de* votre séjour en France. Vous visiterez, à quelques kilomètres *de* Nîmes, l'**aqueduc** que d'audacieux Romains ont jeté sur la vallée *du* Gard et surtout, vous assisterez à une course *de* taureaux dans nos arènes. Assis sur les gradins, *au* grand soleil, *au* milieu d'une foule énorme, vous suivrez *des* yeux la bête sauvage venue *de* **Camargue** ou d'Espagne. Vous applaudirez avec tout le monde, le taureau qui se défend et l'homme qui l'attaque.... Ce jeu n'est pas toujours **sanglant**: en France il consiste souvent à enlever un ruban, fixé au front du taureau, ou à fuir* à toutes jambes² devant ses attaques impétueuses. Alors le public rit *de* bon cœur»³.

Примечания:

1. Еще не закончилась.
2. Со всех ног, опрометью.
3. От всего сердца, весело.

* Глагол **fuir**: *Je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient.*
— *Je fuirai; je fuyais; j'ai fui; je fuis* (ou, plus souvent : *je m'enfuis*).

УПРАЖНЕНИЯ

I) (а) **Найдите** в тексте существительные, введенные предлогом à (*au, aux*) и выполняющие следующие функции: 1) обстоятельства места (местонахождение); 2) обстоятельства места (направление движения); 3) обстоятельства времени; 4) косвенного дополнения; 5) дополнения существительного;

(б) **Составьте** предложения с à, **au, aux**, которые вводят: 1) **инфинитив** — дополнение; 2) **существительное** — косвенное дополнение; 3) **существительное** — обстоятельство образа действия.

II) (а) **Найдите** в тексте существительные, введенные предлогом de (*du, des*) и выполняющие следующие функции: 1) обстоятельства способа и образа действия, 2) дополнения существительного; 3) дополнения прилагательного;

(б) **Составьте** короткие предложения с предлогом de, который вводит: 1) инфинитив-дополнение; 2) существительное-косвенное дополнение; 3) обстоятельство места; 4) дополнение со значением партитивности.

III) **Заполните пропуски** предложениями à (*au, aux*), de (*du, des*), исходя из смысла или принятых норм употребления: Est-ce que tu es souvent sorti ... ton pays? — J'ai fini ... travailler. — Il commence ... pleuvoir. — Préparons-nous ... écouter la comédie. — J'ai obtenu ... mon père la permission ... voyager pendant quelques jours. — Sers-toi ... dictionnaire pour vérifier l'orthographe ... ce mot. — Annoncez ... tout le monde la grande nouvelle. — Je ne vous empêche pas ... sortir. — Dans les pierres et les buissons, il faut prendre garde ... serpents, il faut se méfier ... serpents.

IV) Выполните **то же задание** со следующими предложениями:

Nous partirons ... Paris ... 8 heures et nous serons ... Bordeaux ... 15 heures. — ... Bordeaux ... Paris il y a environ 530 kilomètres. — Pourquoi parlez-vous ... une voix si haute? — Baissez la voix, ne parlez pas ... voix haute. — Il parle ... un air triste. — Vous souriez ... bout ... lèvres. — Nous nous retrouverons ... bout ... couloir. — Je le regarde ... coin ... l'œil. — Attends-moi ... coin ... la rue. — Je ne t'écris pas ... l'encre; je t'écris ... crayon; je t'écris ... un petit café. — Il est épuisé ... fatigue. — Il est mort ... faim.

ГРАММАТИКА

Настоящее время условного наклонения

(Le conditionnel présent): (повторение и дополнение)

(a) Значение условия:

1) Si j'avais le temps (maintenant), je **voyagerais** (maintenant)
(mais hélas! je n'ai pas le temps, donc je **ne** voyage pas).2) Si j'avais le temps (un jour), je **voyagerais** (un jour)
(il est possible que je voyage un jour.)Реализация действия *voyager* зависит от условия, выраженного с помощью:Si + *l'imparfait* de l'indicatif: si j'avais...ВНИМАНИЕ! Союз *si* не всегда предполагает употребление *Imparfait* de l'indicatif в придаточном предложении и *Conditionnel* в главном. Оба глагола — главного и придаточного предложения — могут употребляться в **Indicatif**, причем действие, выраженное глаголом главного предложения, представляется более реальным. — В этом случае *si* может приобретать значение **quand**. Например:— Si j'ai le temps, je **voyagerai** (никогда не употребляется: *si* + futur!)
(= il est très possible que je voyage; степень вероятности выше, чем в (a).
— Autrefois, si j'avais le temps, je **voyageais** (= привычное действие)
(= **quand** j'avais le temps, etc.).В последнем примере *si j'avais* имеет значение *Imparfait* и не выражает условия.(б) *Affirmation atténuée*: утверждение в смягченной, вежливой форме:Je **voudrais** vous parler; vous **devriez** venir.*Conditionnel* делает высказывание менее резким по сравнению с *Indicatif*: *je veux*.

(в) Futur du passé:

Je crois que tu viendras. — Je croyais, j'ai cru, que tu **viendrais**.Если глагол главного предложения стоит в прошедшем времени, то будущее действие обычно выражается с помощью *Présent du conditionnel*, которое в этом случае принято называть *Futur du passé* (будущее в прошедшем).

C'est un paysage grandiose qui s'offre aux voyageurs quand ils arrivent à Lourdes: les hauts sommets des montagnes **dominent** la ville, construite au bord d'un torrent. Personne n'imaginait, il y a cent ans, qu'elle **recevrait** plus tard d'innombrables **pèlerins** (m.) venus de tous les pays catholiques. Mais, en 1858, une petite **bergère** de Lourdes eut une **merveilleuse vision**: la **Vierge**, mère du Christ, lui apparut dans une **grotte** et fit **jaillir**¹ du rocher une source **miraculeuse**. Depuis ce temps-là, les **pèlerinages** (m.) accourent au **sanctuaire**. Portés sur des **brancards** (m.), se traînant sur leurs **béquilles** (f.), des malades qui **voudraient** obtenir la fin de leurs **souffrances** (f.), viennent **prier** la Vierge de les guérir et attendent un **miracle**. De longues **processions**, conduites par le clergé, s'avancent au chant des **cantiques** (m.). Dans le soir qui tombe, on voit briller les milliers de **cierges** (m.) que portent les **fidèles** (m.) s'avancant lentement vers la **basilique**; on entend le **murmure** des **prières**... Si vous étiez là, vous seriez **ému** peut-être; car même si l'on est **protestant**, **juif** ou **musulman**, même si l'on n'est pas **croyant**², si l'on est **athée**, on peut éprouver une profonde **émotion** devant tant de **misères** (f.) et tant de **foi** (f.).

Примечания:

1. Fit jaillir: je **fais** entrer te visiteur, je **fais** construire une maison, je **fais** récompenser l'enfant par son père (l'action de construire, d'entrer, de récompenser, n'est pas faite par le sujet je).

2. Être croyant: ou croire, ou croire en Dieu. Avoir la foi.

УПРАЖНЕНИЯ

I) (а) **Поставьте** глаголы следующего отрывка: "De longues processions .. des prières" 1) в **Imparfait**; 2) в **Futur**; (б) **Перепишите** этот же отрывок в **Plus-que-parfait** (qui tombe и que poient будут стоять в *Imparfait*, чтобы подчеркнуть продолжительность действия).

II) **Поставьте** глаголы следующих предложений в нужную форму В предложениях I — 5 глагол главного предложения будет стоять в *Conditionnel*, а в предложениях 6 — 8 в *Futur*: 1. Si vous (être) à Lourdes en ce moment, vous (entendre) le murmure des prières. — 2. Si vous (voir) la procession, vous (éprouver) une profonde émotion. — 3. Si vous (assister) un jour à ce spectacle, vous ne (sourire) pas. — 4. S'il n'y (avoir) pas de nuages, on (voir) le sommet des montagnes. — 5. Cet enfant (être) plus

agréable à tout le monde, s'il (être) moins bavard. — 6. Si tu (vouloir) venir avec moi, nous (aller) nous promener. — 7. S'il (faire) beau demain, notre promenade (être) magnifique. — 8. Si tu (vouloir) me faire plaisir, tu (venir) avec moi.

III) **Поставьте** глаголы следующих предложений в нужное время и наклонение. (Обратите внимание! **si** в некоторых случаях имеет значение: **quand, lorsque, chaque fois que**) C'était un agréable compagnon. Si je (être) de bonne humeur, il (plaisanter) et (rire) avec moi; si je ne (avoir) pas envie de parler, il (rester) muet comme une carpe; si je (sortir), il (vouloir) sortir; si je (préférer) rester à la maison, il y (rester) aussi; si je (désirer) jouer aux cartes, aux échecs ou aux dames, il (jouer); si j'(aimer) mieux écouter de la musique, il (prendre) son violon; quel heureux caractère!

IV) **Перепишите** предложения из упражнения III; **начните** следующим образом: **C'est** un agréable compagnon. Обратите внимание на употребление времен!

V) Используйте в следующих предложениях **Conditionnel**, чтобы придать высказыванию **более смягченную** форму: Je veux avoir une conversation avec vous. — Je désire vous poser une question. — Il est bon que tu fasses ton travail avec soin. — Il est souhaitable que vous écoutiez davantage. — Voulez-vous fermer la porte? — Pouvez-vous me prêter ce livre? — Êtes-vous sourd? — Avez-vous peur? — Il faut que nous partions.

VI) (a) **Поставьте** глаголы в скобках в **Futur du passé**: Je compris que je (pouvoir) un jour retrouver ma patrie. — Nous avions dit que nous (s'en aller) dans quelques jours. — Mes amis savaient qu'ils (partir) le lendemain. — Vous avez déclaré que vous (revenir) bientôt. — J'espérais que nous vous (revoir) le surlendemain.

(б) **Измените** предложения из задания (a) таким образом, чтобы глагол в скобках можно было поставить в **Futur**: Например: (Tu pensais que nous viendrions): Tu penses que nous viendrons.

ГРАММАТИКА

Прошедшее время условного наклонения (Le conditionnel passé)

Autrefois, [si] j'avais eu le temps, **j'aurais voyagé**.

Реализация действия *voyager* зависела в *прошлом* от *условия*, выраженного с помощью глагола в *Plus-que-parfait* de l'indicatif. (Но действие не было осуществлено: je n'ai pas voyagé.)

Образование:

Conditionnel passé образуется с помощью *Conditionnel présent* вспомогательного глагола AVOIR или ÊTRE + *participe passé*,
(a) большинство глаголов спрягается (б) некоторые *непереходные* глаголы следующим образом: спрягаются так:

	j'aurais + part, passé.		je serais + part, passé.
J'	aurais voyagé	Je	serais sorti (e)
Tu	aurais voyagé	Tu	serais sorti (e)
Il (elle)	aurait voyagé	Il (elle)	serait sorti (e)
Nous	aurions voyagé	Nous	serions sorti (e)s
Vous	auriez voyagé	Vous	seriez sorti (e)s
Ils (elles)	auraient voyagé	Ils (elles)	seraient sorti (e)s

в) все *местоименные* глаголы
спрягаются так:

	je me serais + participe passé.		
Je	me serais promené(e)	Nous	nous serions promené(e)s
Tu	te serais promené(e)	Vous	vous seriez promené(e)s ,
Il (elle)	se serait promené(e)	Ils (elles)	se seraient promené(e)s
г) глагол <i>être</i> :	j'aurais été...	глагол <i>avoir</i> :	j'aurais eu...

RÉCEPTIONS ET FÊTES.

Une lettre de Mme Vincent à son mari

Mon chéri,

J'espérais que tu rentrerais à Paris pour les **fiançailles** (f.) de Cécile Legrand. Il est dommage que tu sois retenu en province. Si tu étais revenu, tu **aurais passé** hier une agréable journée. Cécile Legrand s'est **fiancée** au fils d'un éditeur parisien. On m'avait invitée à la **réception**

de l'après-midi, au **lunch**, comme on dit maintenant à Paris M et Mme Legrand recevaient leurs parents et leurs amis dans les salons d'un **traiteur chic**¹ du 15-e arrondissement Le **buffet** était bien **garni**, les **petits fours**, **délicieux** le Champagne coulait à flots² Il y avait un excellent orchestre, qui n'oubliait pas les danses anciennes, **valse** (f) et **tangos** (f) Tout le monde a dansé, je crois, sauf quelques vieux messieurs qui *se seraient ennuyés* s'ils n'avaient pu³ jouer au **bridge**

Naturellement, on parlait beaucoup de la **cérémonie** du mariage qui doit avoir lieu dans six mois, les dames pensaient déjà aux **toilettes** (f) qu'elles *porteraient* ce jour-là Peut-être que M Legrand te priera d'être le **témoin** de sa fille Le mariage civil se fera à la mairie du 1 -ei arrondissement et la **bénédiction nuptiale** sera donnée aux jeunes époux à l'église Saint-Roch Comme dans les contes de fées, ils seront heureux et ils auront beaucoup d'enfants Voilà donc des baptêmes (m) en perspective⁴

Примечания:

1 Adj souvent invariable, familier et très **usité** = **élégant, à la dernière mode** On dit aussi une robe **chic**, très **chic**

2 Шампанское тек по (лилось) рекой

3 Которым было бы скучно (которые скучали бы), если **бы не смогли сыграть** в бридж (карточная игр(a) = s ils n avaient pas pu — avec si, **ne pas est souvent réduit à ne**. On dit aussi je ne puis venir je n ose venir il n'a pu venir

4 Dans 1 avenir

УПРАЖНЕНИЯ

I) **Перепишите** из текста предложения 1 3, 9 и внесите необходимые изменения, начиная каждое предложение следующим образом J espère que — Si tu revenais avec nous — Tout le monde danse je crois, sauf

II) **Проспрягайте** в Conditionnel passe следующие глаголы *rester inviter recevoir s ennuyer* (1) в **утвердительной форме** (2) в **вопросительной форме** (3) в **отрицательной форме**

III) Раскройте скобки и **поставьте глагол** в нужное время и наклонение принимая во внимание, что в следующих предложениях говорится о приеме устроенном семьей Лейран **неделю** назад Si tu (être) a Paris la semaine dernière tu (venir) avec moi a la réception — Si tu (venir) avec moi 1 autre jour j en (être) bien heureuse — Si tu (pouvoir) assister a la réception, tu (ne pas s ennuyer) plus que moi — Si le Champagne (ne pas couler) a flots la tête (me paraître) moins gaie — S il (ne pas j avoir) de danses anciennes, les jeunes gens (ne rien regretter) — S ils (ne pas pouvoir) jouer au bridge que (dire) les vieux messieurs⁷

IV) **Измените** время глаголов из упражнения III, предположив, что прием, о котором идет речь, состоится **через неделю**. **Замените** la semaine dernière на la semaine prochaine 1 autre jour на lundi prochain (Напр Si tu étais à Paris la semaine prochaine tu)

V) В следующих предложениях **используйте** Conditionnel d'affirmation atténuée Tu dois épouser cette charmante jeune fille — Je veux assister à cette réception — J aime danser une valse — Je peux vous aider — Je désire vous présenter mon fils — Il faut appeler un médecin

VI) Вставьте нужные предлоги Je commence étudier ma leçon — Je réussis bien danser — Nous renonçons jouer au bridge avec ces partenaires — Mon frère refuse assister au mariage de ma fille — Vous habituez-vous votre nouvelle maison ? _ Permettez-moi vous inviter à mon mariage — Mes enfants s'amuse à regarder des images — Je l empêcherai bien vous nuire — Mes parents **habitent** Lille _ Il travaille tous les jours 5 heures minuit — Écrivons-nous crayon ou l'encre ? _ Les enfants sautent joie — D'où venez-vous" — **Je** viens la campagne

VII) **Вы любите** танцевать" — Какие танцы вы предпочитаете, **современные** , или балетные? — Почему? — Что танцуют в вашей стране?

ГРАММАТИКА

Другие случаи употребления *Conditionnel passé*

(а) утверждение в смягченной, вежливой форме или сожаление (*affirmation atténuée ou regret*):

J'aurais voulu vous parler (mais je n'ai pas pu).

(б) *futur antérieur du passé*:

Je sais que tu auras fini avant mon arrivée.

Je savais que tu **aurais fini** avant mon arrivée.

Если глагол главного предложения стоит в прошедшем времени, то в придаточном предложении вместо *Futur antérieur* употребляется *Passé du conditionnel*.

Le conditionnel passif : présent et passé

Si tu *étais* studieux, tu **serais récompensé** (теперь или позже).

Si tu *avais été* studieux, tu **aurais été récompensé** (вчера).

Présent	Passé
Je serais + participe passé.	J'aurais été + participe passé.
Je serais récompensé(e)...	J'aurais été récompensé(e)...
Ils (elles) seraient récompensé(e)s	Ils (elles) auraient été récompensé(e)s

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! Следует различать формы **Conditionnel présent passif** (je **serais récompensé**) и **Conditionnel passé actif** непрерывных глаголов, спрягающихся с *être* (je *serais sorti* hier), (см. урок 5, II).

CÉCILE LEGRAND ET LES LIVRES

Cécile Legrand lit beaucoup; elle **s'intéresse** à tout ce qui **s'imprime**. C'est bien naturel, quand on est la fille d'un **libraire**. Cécile a sous la main² tous les livres nouveaux qui viennent d'être **publiés**. Son **érudition** est grande: elle connaît sur le bout du doigt³ le nom et l'âge des grands **écrivains** français et étrangers, **romanciers**, **dramaturges** ou **poètes**. Elle sait **par cœur** les **titres (m.)** des **romans (m.)**, des **pièces (f.) de théâtre**, des **poèmes (m.)** qu'ils ont écrits. «*J'aurais été chagriné*, si Cécile n'avait pas aimé les livres, nous dit M.Legrand; quand elle était encore petite fille, elle venait souvent, *me*

voir à la librairie. Elle grimpait sur les escabeaux pour admirer de plus près les **reliures** rouges et brunes des livres anciens, elle regardait avec curiosité les **illustrations (f.)** des **ouvrages (m.)** pour enfants. Quand elle est devenue plus grande, je lui ai appris à **apprécier** la **qualité** du papier, la beauté des **caractères (m.) d'imprimerie (f.)** et des **gravures (f.)**. *J'aurais voulu* m'occuper d'elle encore plus souvent. Mais elle connaît déjà toutes les **bibliothèques**⁴ de Paris... J'espère qu'elle saura, aussi, faire la cuisine et qu'elle sera bonne ménagère!»

Примечания

1. Она интересуется всем, что *печатается* = est imprimé (v. leçon 3).
2. У Сесиль под рукой.
3. Знает, как свои пять пальцев.
4. Dans une bibliothèque (meuble ou édifice) les livres sont **rassemblés**. Le bibliothécaire dirige une bibliothèque.

УПРАЖНЕНИЯ

I) Составьте три предложения с глаголом: **apprendre** (в значении "étudier") — Три предложения с глаголом: **apprendre** (в значении "enseigner à quelqu'un"). — Три предложения с глаголом: **apprendre** (в значении "recevoir une nouvelle"). (Напр.: Pierre apprend le français. — Un bon professeur apprend le français à Pierre. — Pierre apprend que son cousin est arrivé.)

II) Найдите в тексте два глагола, выделенные курсивом, и проанализируйте их (укажите время, наклонение и залоговую форму). **Проспрягайте** эти глаголы во всех лицах: 1). в **утвердительной** форме; 2). в **отрицательной** форме; 3). в **вопросительной** форме.

III) Проанализируйте следующие глагольные формы, четко различая Conditionnel **présent passif** и Conditionnel **passé actif**: Vous seriez surpris; nous serions partis; il serait reçu; tu serais descendu; je serais tombé; ils seraient vus; vous seriez entrés; nous serions entendus; il serait resté; tu serais pris.

IV) Используйте глагольные формы из упражнения III и **составьте предложения**, начинающиеся союзом SI, за которым следует глагол в Imparfait или в Plus-que-parfait de l'indicatif, в зависимости от смысла: (Напр.: Si je venais, vous seriez surpris.—Si nous avions pu, nous serions partis).

V) **Напишите** следующий небольшой рассказ, начиная словами: Il y a quatre ans ma fille était encore petite. (Обратите внимание на употребление времен и наклонений!)

Ma fille est encore petite; mais déjà elle s'intéresse aux livres; elle a déjà lu beaucoup; elle connaît le nom de plusieurs écrivains, elle sait les titres de leurs livres; elle grimpe sur les escabeaux pour admirer les reliures et les illustrations. J'espère que.

quand elle sera plus grande, quand elle sera devenue une jeune fille, elle apprendra à apprécier la qualité du papier, des caractères et que nous ferons d'elle une savante bibliothécaire

VI) Перепишите следующие предложения, используя **Conditionnel** passé d'affirmation atténuée ou de regret J'ai voulu avoir une conversation avec vous (mais je n'ai pas pu) — Je désais te poser une question (mais cela n'a pas été possible) — Tu devais fermer la porte (et elle n'est pas fermée) — Comment pouvais-je reconnaître les danseurs sous leurs masques (je ne le pouvais pas) '

VII) Поставьте первый глагол каждой предложения в Imperfect, изменив соответственно форму других глаголов ' Nous pensons que nous serons rentrés à Paris avant le mois de juillet. — M. Vincent écrit qu'il aura bientôt terminé son reportage. — Le professeur dit à ses élèves qu'ils feront une dictée quand ils auront récité leur leçon — Il leur dit qu'ils ne comprendront pas bien le français, tant qu'ils n'auront pas appris assez de grammaire et de vocabulaire

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ: УРОКИ 31 — 36

VENDETTA

La scène se passe en Corse, vers 1820. Le père de Colomba et d'Orso a été tué par un ennemi de leur famille. La jeune fille conduit son frère sur le lieu de l'assassinat.

A un demi-mille du village, après bien des détours, Colomba s'arrêta tout à coup dans un endroit où le chemin faisait un coude. Là s'élevait une petite pyramide de branchages, les uns verts, les autres desséchés, amoncelés à la hauteur de trois pieds environ. Du sommet on voyait percer l'extrémité d'une croix de bois peinte en noir (...).

Colomba s'arrêta devant ce tas de feuillage, et, arrachant une branche d'arbousier, l'ajouta à la pyramide. «Orso, dit-elle, c'est ici que notre père est mort. Prions pour son âme, mon frère!»

Et elle se mit à genoux. Orso l'imita aussitôt. En ce moment la cloche du village tinta lentement, car un homme était mort dans la nuit. Orso fondit en larmes.

Au bout de quelques minutes, Colomba se leva, l'œil sec, mais la figure animée¹. Elle fit du pouce à la hâte le signe de croix familier à ses compatriotes et qui accompagne d'ordinaire leurs serments solennels; puis, entraînant son frère, elle reprit le chemin du village. Ils rentrèrent en silence dans leur maison. Orso monta dans sa chambre. Un instant après, Colomba l'y suivit portant une petite cassette qu'elle posa sur la table. Elle l'ouvrit et en tira une chemise couverte de larges taches de sang.

«Voici la chemise de votre père, Orso». Et elle la jeta sur ses genoux.

«Voici le plomb qui l'a frappé». Et elle posa sur la chemise deux balles oxydées.

«Orso, mon frère! cria-t-elle en se précipitant dans ses bras et l'étreignant² avec force, Orso! tu le vengeras!»

Elle l'embrassa avec une espèce de fureur, baisa les balles et la chemise, et sortit de la chambre, laissant son frère comme pétrifié sur sa chaise.

D'après P. MÉRIMÉE, *Colomba*.

Примечания',

1. Но со взволнованным лицом.

2 Participe présent du verbe **étreindre** (conj. comme éteindre) = сжав его в объятиях. Пословица: «Qui trop embrasse, mal étreint» — Слишком много ухватишь, мало удержишь; за двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.

3. Venger (1-er groupe), la vengeance

4. Changé **en pierre** — Словно окаменев

Momifié = changé **en momie** — **Simplifier** = rendre simple

«RIEN N'EST BEAU COMME UN ENFANT QUI S'ENDORT EN FAISANT SA PRIÈRE...»

Rien n'est beau comme un enfant qui s'endort en faisant sa prière,
[dit Dieu.

Je vous le dis, rien n'est aussi beau dans le monde.
Je n'ai jamais rien vu d'aussi beau dans le monde.
Et pourtant j'en ai vu des beautés dans le monde
Et je m'y connais. Ma création regorge de beautés.
Ma création regorge de merveilles.
Il y en a tant qu'on ne sait pas où les mettre'
J'ai vu des millions et des millions d'astres rouler sous mes pieds
[comme les sables de la mer.

J'ai vu des journées ardentes comme des flammes;
Des jours d'été de juin, de juillet et d'août.
J'ai vu des soirs d'hiver posés comme un manteau (...)
J'ai vu ces coteaux de la Meuse et ces églises qui sont mes propres
[maisons;

Et Paris et Reims et Rouen et des cathédrales qui sont mes propres
[palais et mes propres châteaux,

Si beaux que je les garderai dans le ciel.
J'ai vu la capitale du royaume et Rome capitale de chrétienté.
J'ai entendu chanter la messe et les triomphantes vêpres.
Et j'ai vu ces plaines et ces vallonnements de France
Qui sont plus beaux que tout.
J'ai vu la profonde mer, et la forêt profonde, et le cœur profond
[de l'homme.

J'ai vu des cœurs dévorés d'amour
Pendant des vies entières;
Perdus" de charité.
Brûlant comme des flammes (...)
Or je le dis, dit Dieu, je ne connais rien d'aussi beau dans tout le monde
Qu'un petit enfant qui s'endort en faisant sa prière
Sous l'aile de son ange gardien
Et qui rit aux anges en commençant de s'endormir.
Et qui déjà mêle tout ça ensemble et qui n'y comprend plus rien
Et qui fourre¹ les paroles du *Notre Père* à tort et à travers
[pêle-mêle dans les paroles du Je vous salue Marie
Pendant qu'un voile déjà descend sur ses paupières (...).

Ch. PÉGUY, *Le Mystère des Saints-Innocents*,

Примечания:

1. L'infinitif est fréquent après un mot interrogatif. Que dire? (= que dois-je due)⁹
— **Que faire?** — **où aller?** — **A qui m'adresser?** — Je ne sais **que dire**, je ne sais **que faire**, je ne sais **où aller**

2. Dévorés **par** la chanté, on dit aussi, dans un sens péjoratif: **perdu de dettes**, **perdu de débauche** (alors **perdre** a la sens de **détruire**)

3 Qui introduit, qui mêle (familier)

L'ÉGLISE

Simone, je veux bien¹. Les bruits du soir
Sont doux comme un cantique² chanté par des enfants;
¹ L'église obscure ressemble à un vieux manoir;
Les rosés ont une odeur grave d'amour et d'encens.

Je veux bien, nous irons lentement et bien sages,
Salués par les gens qui reviennent des foins;
J'ouvrirai la barrière d'avance à ton passage,
Et le chien nous suivra longtemps d'un œil chagrin.

Pendant que tu prieras, je songerai aux hommes
Qui ont bâti ces murailles, le clocher, la tour,
La lourde nef pareille à une bête de somme³
Chargée du poids de nos péchés de tous les jours:

Aux hommes qui ont taillé les pierres du portail
Et qui ont mis sous le porche un grand bénitier;
Aux hommes qui ont peint des rois sur le vitrail
Et un petit enfant qui dort chez un fermier.

Je songerai aux hommes qui ont forgé la croix,
Le coq, les gonds et les ferrures de la porte;
A ceux qui ont sculpté la belle sainte en bois
Qui est représentée les mains jointes et morte.

Je songerai à ceux qui ont fondu le bronze
Des cloches où l'on jetait un petit anneau d'or,
A ceux qui ont creusé, en l'an mil deux cent onze,
Le caveau où repose saint Roch, comme un trésor (...)

Je songerai aux mains qui ont touché l'hostie,
Aux mains qui ont béni⁵ et qui ont baptisé;
Je songerai aux bagues, aux cierges, aux agonies;
Je songerai aux yeux des femmes qui ont pleuré.

Je songerai aussi aux morts du cimetière,
A ceux qui ne sont plus que de l'herbe et des fleurs,
A ceux dont les noms se lisent encore sur les pierres,
A la croix qui les garde jusqu'à la dernière heure.

Quand nous reviendrons, Simone, il fera nuit close;
Nous aurons l'air de fantômes sous les sapins,
Nous penserons à Dieu, à nous, à bien des choses,
Au chien qui nous attend, aux rosés du jardin.

Remy de GOURMONT, *Simone*

Примечания:

1. = Je ferai ce que tu me demandes. Simone a demandé au poète de venir avec elle à l'église.
2. Духовное песнопение, гимн; une chanson - мирская песня.
3. Les chevaux, les ânes, les mulets sont des bêtes de somme (вьючные животные), parce qu'ils peuvent porter des charges, des fardeaux.
4. Я буду думать . о людях...
5. En bénissant, les prêtres donnent la **bénédition**; les fidèles sont bénis par le prêtre. Mais le pain est **béni**, l'eau est **bénite** par le prêtre (béni, bénie se dit des personnes; **béni**, **bénite** se dit des choses.) — L'eau **bénite** est dans le **bénitier**: Святая вода находится в кропильнице.

JEUNES MÉNAGES

(Un journaliste s'entretient avec son Directeur).

— Hé bien, monsieur, m'apportez-vous votre article sur les jeunes ménages?

— Oui, monsieur le Directeur: le voici.

— Quelles sont les conclusions de votre enquête?

— J'ai constaté qu'on se mariait très tôt aujourd'hui: au début du siècle, peu de Français se mariaient avant 24 ans; aujourd'hui un sur quatre. A 25 ans, un Français sur quatre était marié. Aujourd'hui un sur deux. La jeunesse veut vivre plus tôt, plus vite, plus intensément et surtout autrement que «les vieux».

— Ces jeunes ménages veulent-ils des enfants?

— Voici la statistique: 21 % des jeunes ménages rêvent d'avoir un enfant; 49% d'en avoir deux; 21 % d'en avoir trois; 5% d'en avoir quatre.

— Quelle est leur opinion sur l'éducation des enfants?

— «Nous les surveillerons d'une façon moderne, disent-ils; d'une façon discrète et souple en leur laissant prendre peu à peu leurs responsabilités».

— Quelles sont les distractions préférées de ces jeunes couples?

— Ce qui est remarquable, c'est l'importance donnée aux «sorties» du week-end et aux joies du plein air.

— Le cinéma n'est donc pas la distraction n° 1?

— Si, mais on la réserve aux soirées d'hiver. Dès le premier rayon de soleil, les jeunes ménages prennent le chemin des amoureux.

— Devant la vie sont-ils optimistes, en général, ou pessimistes?

— J'ai trouvé 71 % d'optimistes. Par exemple, l'hiver dernier, par un jour neigeux et froid, j'ai rencontré, à Flins, près de Mantes, René, Jacqueline et Eric leur enfant, un magnifique bambin blond et rosé. Je me trouvais dans un foyer si paisible, si confortable, si moderne dans le meilleur sens du mot, que j'ai voulu en savoir davantage:

«Me direz-vous, leur ai-je demandé, comment vous possédez une 4 CV¹, le superbe poste de télévision que j'ai sous les yeux, ces meubles neufs, cette cuisine étincelante, et ce sourire de confiance dans la vie?

Et le chef de famille de 24 ans répond avec calme:

— D'abord, je suis optimiste de tempérament. Ma femme aussi. Et puis, tout a bien tourné pour nous; je suis entré comme électricien

à l'usine de montage des automobiles Renault. Etant prioritaire à cause de ma santé, j'ai été logé tout de suite. Nous sommes huit ménages dans ce pavillon, deux par étage. Nous payons 300 francs par mois de loyer pour une salle de séjour², une chambre, cuisine, salle d'eau \ W.- C, cave. Ce logement nous a donné le goût de l'aménager. Tout ce que nous avons, y compris la 4 CV, la télévision, l'aspirateur et le moulin à café électrique, a été acheté à crédit en deux ans et demi, et nous payons ce mois-ci les dernières traites. Nous allons donc «remettre cela»: ma femme désire une machine à laver, un réfrigérateur, et nous nous sommes fait inscrire pour une voiture plus puissante.

— Bleue, insiste Jacqueline.

— D'accord, bleue comme la mer.

— Mais enfin, c'est lourd pour une paye!⁴

— C'est lourd, oui, mais depuis un mois, Jacqueline travaille comme mécanicienne à l'usine de montage. Elle gagne 700 francs. Nous pouvons payer à deux.

— Et après?

— Après, nous ferons des économies pour devenir propriétaires d'un petit pavillon...»

Je répète: c'est un ménage d'ouvriers, de très jeunes ouvriers, qui parle. Ils auraient pu végéter dans quelque taudis, ils ont à présent un foyer, un fils. Ils ont une jolie salle à manger et mangent sur une nappe.

D'après Paul GÉRIN, *Elle*

Примечания;

1. Une «4 chevaux» (voiture, automobile). — 2. C'est le nom donné maintenant à un combiné **salle à manger-salon-bureau**. — 3. Combiné **salle de douches-cabinet de toilette**. — 4. На одну зарплату рабочего, на зарплату одного работающего.

ЧЕТВЕРТАЯ СТУПЕНЬ



ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ФРАНЦИИ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

ГРАММАТИКА

/— a) *Plus-que-parfait: повторение* (см. Урок 4)

Plus-que-parfait = Imparfait вспомогательного глагола + participe passé.

j'avais parlé, j'étais allé (e), je m'étais assis (e).

b) *Futur antérieur: повторение* (см. Урок 4)

Futur antérieur = Futur вспомогательного глагола + participe passé.

j'aurai parlé, je serai allé (e), je me serai assis (e).

// — *Неопределенные местоимения (Les pronoms indéfinis)*

	Подлежащее	Дополнение
On (l'on*)	On est arrivé	(«Он» - всегда подлежащее)
Quelqu'un	Quelqu'un est arrivé	Je vois quelqu'un
Personne (ne)	Personne n'est arrivé**	Je ne vois personne **
Rien (ne)	Rien n'est arrivé**	Je ne vois rien **
Quelque chose, autre chose	Quelque chose est arrivé	Je vois quelque chose
Tout	Tous sont arrivés	Je vois tout

Примечания: 1. Относящиеся к этим местоимениям прилагательные всегда употребляются в муж: *p ed числа*; принято говорить: quelque chose *de bon*, rien *de plus facile*; je ne connais personne *d'aussi savant*.

2. Rien, quelque chose, tout, как правило, замещают предметы, и очень редко — лица; эти местоимения можно назвать *нейтральными*.

* После *et, si, ou, où, que*.** **Pas** не употребляется!

PAU. LES PYRÉNÉES

Ma chère Margaret, mes chers enfants,

Quand *j'aurai fini* mon reportage, je vous emmènerai un jour à Pau; le voyage en vaut la peine¹. Je vous conduirai au château, où naquit Henri IV. Ses sujets l'aimèrent beaucoup parce qu'il *avait rendu*² la paix à **leur** pays, ravagé par les guerres civiles. Mais il y a *quelque chose de*

plus merveilleux que le **berceau**¹ où dormait le futur roi de France: c'est le **panorama** que l'on découvre quand *on* s'arrête sur la **terrasse** qui domine la rivière. Je ne connais *rien de* plus harmonieux! *On* a devant soi la **chaîne** des Pyrénées, et ses **pics** en **dents de scie**; jusqu'à l'horizon, elle dresse sa **muraille** bleue, qui sépare la France de l'Espagne. Pourtant, *rien de* plus facile que de **parcourir** en auto les Pyrénées d'un bout à l'autre: une route monte jusqu'aux **cols (m.)**, **côtoyant** les **précipices** (m.), franchissant les vallées au fond desquelles roulent les torrents aux eaux **limpides**; c'était autrefois un **sentier** de chèvres et de **mulets** que *personne* ne prenait, sinon les **montagnards** et les **contrebandiers**; maintenant, c'est une grande route qu'empruntent⁴ les cars de **tourisme** et les autos particulières, sans oublier les **coureurs cyclistes** du Tour de France...

Примечания:

1. Путешествие стоит того, что бы его предпринять.
2. Rendre = redonner — se conjugue comme vendre.
3. Колыбель.
4. Дорога, по которой направляются... . Emprunter une mute = picniquer une route, s'y engager. **Mais:** vous empruntez de l'argent à quelqu'un = quelqu'un vous **prête** de l'argent.

УПРАЖНЕНИЯ

I) **Проспрягайте** следующие глаголы в **Plus-que-parfait** и **Futur antérieur**(1) в отрицательной форме; (2) в вопросительной форме *parcourir*; *monter*, *s'arrêter*

II) Преобразуйте следующие предложения в пассив: (1) в утвердительную форму; (2) в **вопросительную** форму (с инверсией): Son père Га emmenée à Pau. — Il la conduira au château d'Henri IV. — Les Français aimèrent beaucoup ce roi. — Henri IV rendit la paix à la France. — Une terrasse domine la rivière. — Les Pyrénées séparent la France de l'Espagne. — Les voyageurs avaient franchi la vallée

III) **Поставьте** данные в скобках глаголы в нужную форму: Dès que nous (arriver) à Pau, nous irons voir la terrasse. — Aussitôt que nous (voir) la terrasse, nous visiterons le château où naquit le roi Henri IV. — Tu porteras chez le photographe, pour les faire développer, les clichés que tu (prendre). — Lorsque tu (prendre) des clichés, tu les porteras chez le photographe. — Tu mettras dans un album les photos que tu (faire). — Quand vous (marcher) toute la journée, vous serez content de vous reposer le soir à l'hôtel

IV) **Поставьте** данные в скобках глаголы в нужную форму: Si tu étais avec nous en ce moment, tu (prendre) du plaisir. — Si tu nous (accompagner) hier, tu aurais vu un curieux château. — Si tu avais voulu venir, nous t'(attendre). — Si tu (ne pas arriver) trop

tard, tu serais parti avec nous. — Si vous alliez un jour à Pau, il (falloir) visiter le château d'Henri IV. — Si Henri IV (ne pas rendre) autrefois la paix à la France, il n'aurait pas été aimé par les Français. — Si les Pyrénées (être) moins hautes, le panorama (être) moins beau. — Elles seraient couvertes de neige si c'(être) l'hiver.

V) **Проспрягайте** во всех лицах: J'aurais été surpris si je n'avais pas vu venir mon ami.

VI) **Заполните** пропуски соответствующими **неопределенными местоимениями** (см. Урок 37): Il est sourd, il n'entend r... — P... ne lui fait peur. — R... ne lui fait peur. — Il n'a peur de p... ni de r... — J'ai très bon appétit, j'aime t...; t... me plaît. — Q... est venu te voir pendant ton absence. — Je t'apporte q... qui te fera plaisir. — Q... m'est arrivé pendant mon voyage; je vais vous le raconter.

VII) **Составьте несколько предложений**, используя следующие выражения, quelqu'un de grand; rien de vrai; personne de méchant.

УРОК 38

ГРАММАТИКА

I a) *Passé simple: повторение (Уроки 12,13,14,15,16,17)*

Гл. être, je **fus**, tu fus...

2-ая группа: finir, je **finis**, tu **finis**...

Гл. avoir j'eus, tu **eus**...

3-я группа: tenir, je **tins**, tu **tins**...

1-ая группа: parler, je **parlai**, tu **parlas**...

voir, je vis, tu vis...

boire, je **bus**, tu **bus**...

(6) *Passé antérieur: повторение (Урок 15)*

Passé antérieur = Passé simple вспомогательного глагола + participe passé

j'eus entendu

je fus allé(e)

je me fus promené(e)

// — *Неопределенные местоимения и прилагательные* —

Les indéfinis: pronoms et adjectifs (продолжение)

Прилагательные	Местоимения
Quelques garçons (quelques filles) sont là	Quelques-un; (quelques-unis) sont là.
Plusieurs garçons (plusieurs filles) sont là	Plusieurs sont là.
Certains garçons (certaines filles) sont là	Certains (certaines) sont là.
Tous les garçons (toutes les filles) sont là	Tous, toutes sont là.
Chaque garçon (chaque fille) est là	Chacun (chacune) est là.
Aucun garçon (aucune fille) n'est là	Aucun (aucune) n'est là.
Nul garçon (nulle fille) n'est là. (употребляется реже)	Nul (nulle) n'est là. (употребляется реже).
Un autre garçon (une autre fille) est là	Un (une) autre est là.
D'autres garçons (d'autres filles) sont là	D'autres sont là.
взаимно-возвратное значение (Урок 27 II) Ils se regardent l'un l'autre Ils se regardent les uns les autres Ils se pardonnent l'un à l'autre (pardonner (à))	L'un(e) et l'autre sont là. Les uns (unes) et les autres sont là.

ПРИМЕЧАНИЕ: — *Chacun, chaque, aucun, nul*, практически **не употребляются во множественном числе**. — Местоимение *nul* употребляется реже, чем *aucun*. — Обратите внимание на произношение tous.- конечное "s" произносится, если tous является *местоимением*. Tou(s) les enfants sont là; tous sont là.

LES LANDES. INCENDIES (m.) DE FORÊTS

«Des Pyrénées à l'**estuaire** (m.) de la Garonne (appelé Gironde). s'étend¹, le long de l'Océan, une plage longue de deux cents kilomètres bordée par des dunes. L'**intérieur** du pays est occupé par les «Landes» (f.).

— Mais une lande n'est-elle pas une terre **inculte** où rien ne pousse. sauf *quelques* herbes et *quelques* **buissons** (m.)? Or le pays est couvert d'une immense forêt de pins.

— Autrefois, en effet, les Landes étaient marécageuses et désertes. Mais quand on y *eut planté* des² pins, ils *apportèrent* bientôt la richesse à la région. Regardez le **pot** attaché au tronc bien droit de chaque arbre la **résine** dorée, coulant par un trou fait dans l'**écorce** (f.), l'emplit peu à peu... Mais une **catastrophe** s'abat³ quelquefois sur la forêt: une cigarette mal éteinte⁴ que jette un **imprudent**, une **étincelle** qu'apporte le vent et voilà⁵ la forêt en feu, car la résine **s'enflamme**⁶ très facilement. Si personne n'est là pour donner l'**alerte** (f.), les **flammes** (f.) **brûlent** en *quelques* heures des dizaines d'hectares (m.). Le plus vite possible⁸ la lutte contre le **fléau** s'organise; *chacun* y participe; *nul* ne reste inactif. Des avions, munis d'**émetteurs** (m.) de radio, signalent la marche du feu. Mais, malgré tous ces **efforts** (m.), *certain*s incendies font des **dégâts** (m.) **considérables**».

Примечания:

1. Conjugaison sur entendre.
2. Но когда насадили сосны... On dit aussi: **planter** un clou.
3. Conjugaison sur battre.
4. См. спряжение глагола de **éteindre**
5. Aussitôt la forêt est en feu.
6. Ou prend feu.
7. Brûler est aussi intransitif: le bois brûle bien.
8. Le plus vite possible - aussi vite que l'on peut — **de même: le plus grand possible**, les plus grands possible (**possible** est invariable).

УПРАЖНЕНИЯ

I) **Перепишите** следующий отрывок текста (от: Le plus vite possible... до: marche du feu), употребляя глаголы в: (1) **Passé simple**; (2) **Passé composé**.

II) **Найдите** в тексте все глаголы 2-й и 3-й группы (в активной, пассивной и местоименной форме). Поставьте их в: (1) **Passé simple**; (2) **Passé antérieur** (только в 3 лице).

III) **Перепишите** следующие предложения, употребляя **passé simple** вместо **présent** и **passé antérieur** вместо **passé composé**: Quand je me suis réveillé, je fais ma toilette. — Dès que j'ai ouvert mes volets, je vois au dehors un clair soleil. — Quand nous nous sommes lavés, nous descendons dans la salle à manger. — Aussitôt qu'on nous a appelés, nous accourons. — Quand nous avons fini notre travail, nous partons. — Dès qu'un imprudent a jeté une cigarette, la résine prend feu — Lorsque les buissons et les arbres se sont enflammés, c'est une vraie catastrophe qui s'abat sur la région. — Quand l'alerte a été donnée, tous courent vers l'incendie.

IV) (a) **Согласуйте** причастия, если это необходимо, (б) **Определите**, в каком значении употреблены местоименные глаголы — в возвратном или взаимно-возвратном: Les deux amies ne s'étaient pas (vu) depuis longtemps. — Elles se sont (rencontré) ce matin. — Elles ne se sont pas (serré) la main. — Elles se sont (embrassé). — Elles se sont (promené) deux heures. — Elles se sont (raconté) leurs vacances. Soudain, elles se sont (rappelé) qu'elles avaient, l'une et l'autre, des courses à faire. — Elles se sont (quitté). — Elles se sont (dit) au revoir l'une à l'autre.

V) **Перепишите** предложения, **заменяя** пропуски выражениями: l'un et l'autre, или l'un l'autre (взаимно-возвратное значение): Les deux élèves s'interrogent... — J'interroge les deux élèves; j'interroge ... — J'aperçois les deux amis, j'aperçois ... — Les deux amies s'aperçoivent ... — Je donne un livre à chacun de mes deux fils; je donne un livre à ... et à — Mes deux fils se prêtent des livres; ils se prêtent des livres ...à... — Mes deux chats viennent sur mon bureau; ... viennent sur mon bureau, je les aime beaucoup ...; souvent, en jouant, ils se font du mal ... à

VI) (a) **Составьте** предложения с каждым из следующих прилагательных: quelques; certains; chaque; aucun.

(б) **Перепишите** получившиеся прехичожения, заменив прилагательные соответствующими местоимениями. Обратите внимание: существительные необходимо опустить! Напр.: (a) Aucun élève n'était là. — (b) Aucun n'était là.

ГРАММАТИКА

/ Пассивная форма: повторение (Уроки 2, 3, 4 - 9, 16, 36)

Пассивная форма = вспомогательный глагол ÊTRE + participe passé.

Чтобы проспрягать любой глагол в пассиве, достаточно уметь спрягать глагол être.

Indicatif — *présent*: je suis interrogé (e) [*pari*] le professeur

passé composé: j'ai été interrogé (e) par le professeur.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! Следует отличать пассивную форму от сложных временных форм некоторых *непереходных* глаголов, спрягающихся с вспомогательным глаголом être.

Например: je suis parti (passé composé de *partir*).

II — Неопределенное местоимение и прилагательное "Tout "

tous les, toutes les (антоним: aucun, aucune).

Tous les garçons (**toutes les** filles) sont là.

Прилагательное **tout le, toute la** = entier, entière.

Tout le pays est beau = Le pays entier est beau

tout, toute (без артикля) = chaque.

Tout pays est beau = chaque pays est beau.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ на случаи употребления и опущения артикля!

tout, tout cela, tout ce qui (ср. род, ед. число): Tout;

Местоимение **me** plaît (антоним: rien)

tous, toutes (мн. число), **tout le monde** (ед. число).

^ **Tous** (toutes) **sont là. Tout le monde est là.**

(антоним: personne...).

ВНИМАНИЕ! *Tout (toute)* в положении перед *прилагательным, причастием* или *деепричастием* является **наречием** и, как правило, **не изменяется**.

Elles sont **tout** heureuses (= tout à fait heureuses)

Ils lisent **tout** en marchant (= en même temps qu'ils marchent).

Но, если *tout* стоит перед прилагательным женского рода, начинающимся с согласной, то согласуется с ним в роде и числе: **elle est toute** bonne.

Ce que j'admire avant *tout* à Bordeaux, c'est **l'intense activité (f.)** du **port de commerce**. Le chemin de fer, ainsi que les péniches qui naviguent sur le canal du Midi, transportent jusqu'ici *tout* ce que produisent les régions voisines, le vin, le **maïs**, le bois. *Tout* cela sera *exporté* par mer vers *tous les* pays du monde.

Allez donc, comme *tout* voyageur devrait le faire, sur le grand pont de pierre, dont **les** dix-septarches (f.) franchissent les eaux de la Garonne; de là vous verrez *tout* le port. Sur la rive, qui s'arrondit en forme de croissant (m.), les quais s'allongent sur quatre kilomètres². C'est là que les grands **cargos** de l'Atlantique embarquent *toutes les marchandises*; au-dessus de leurs **coques** (f.) noires, s'élève la forêt de leurs **mâts** (m.)- Les hautes **grues métalliques** tendent leurs bras vers le ciel, **pivotent** sans cesse; elles **soulèvent** au bout de leurs **câbles** (m.) d'acier les lourdes **charges** (f.), qu'elles **plongent** ensuite dans les **cales** (f.) des navires. Une brume épaisse plane sur le port (parfois la Garonne en est *tout* obscurcie, *toute* noire); elle est formée par les fumées que crachent les cheminées des bateaux, des usines et des locomotives.

Mais la ville est belle. Les monuments (m.) du XVIII-e siècle y abondent³ ainsi que les élégants jardins. N'est-ce pas Victor Hugo qui disait (avec un peu d'exagération): «Prenez Versailles, mettez-y Anvers, vous aurez Bordeaux»?

Примечания:

1. Exporter противоположно по значению **importer**.
2. Ou: sur une longueur **de quatre kilomètres**.
3. Y sont nombreux.

УПРАЖНЕНИЯ

И) Переведите в пассив: 1. Les péniches transportent le vin, le maïs, le bois. — 2. Les péniches transportent tout ce que produit ce pays — 3. Les dix-sept arches du grand pont franchissent la Garonne — 4. Les grands cargos embarquent toutes les marchandises — 5. Les grues soulèvent de lourdes charges. — 6. Elles plongent ces charges dans les cales des navires. — 7. On a chargé les bateaux (= C'est fait). — 8. On a fermé les portes (= C'est fait) v. p. 10,1.

И) Поставьте глаголы предложений 1 — 5 из предыдущего упражнения в: imparfait, futur, futur antérieur, passé simple, passé composé, plus-que-parfait **passifs**.

III) Укажите **время** и **форму** (активная, пассивная, местоименная) следующие глаголов: Ils furent vus. — Quand ils se furent endormis. — Quand ils furent partis. — Nous étions venus. — Nous étions pris. — Nous nous étions trompés. — Tu t'es habillé. — Tu es attendu. — Tu es allé. — Vous serez interrogés. — Vous vous sere/ aperçus. — Vous serez tombés. — Il serait resté. — Il serait nourri — Il se serait évanoui.

IV) В следующих предложениях **замените** прилагательные соответствующими формами местоимений (Существительные следует опустить¹): Quelques remorqueurs descendent la Garonne. — Certains navires sont très gros — D'autres navires sont plus petits. — Aucun bateau n'est parti. — Plusieurs cargos sont arrivés — Chaque cargo était très lourdement chargé. — Quelques péniches apparaissent au loin

V) В следующих предложениях **замените** неопределенные прилагательные соответствующими формами местоимений. Существительные следует **опустить** и заменить местоимением en: (Напр.- Je connais quelques Bordelais — J'en connais quelques-uns). Je vois quelques remorqueurs qui descendent la Garonne. — J'aperçois certains navires. — Je vois d'autres navires plus petits. — On a déchargé plusieurs cargos. — On a fait venir d'autres grues. — Il y a quelques péniches dans ce bassin — Il n'y a aucun bateau à voiles. — J'ai déjà fait plusieurs promenades en barque.

VI) Заполните пропуски формой **tout...**, употребленной в разных значениях (Урок 39, II). ... journée, M. Vincent se promène dans Bordeaux; ...jours il s'arrête sur le pont de pierre; de là il assiste à ... sorte de spectacles; ... est intéressant; les péniches apportent ... marchandises du Languedoc et de l'Aquitaine ... remorqueurs sont au travail; ... grues pivotent, grincent et se tournent de ... côtés; ... surface de la Garonne est agitée. La ville ... entière est en mouvement et... pleine de bruit.

VII) Проанализируйте каждое слово следующего предложения (Не **забывайте** о синтаксической функции): «Elle est formée par les fumées que crachent les cheminées des bateaux.»

ГРАММАТИКА

/ — *Le subjonctif (повторение)*

a) présent actif (Уроки 6, 7, 8, 10, 11)

Окончания одинаковы для всех глаголов (кроме *être* и *avoir*):

-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent;

(б) présent passif = présent вспомогательного глагола **être** + participe passé.

Il faut que je sois **interrogé(e)**... *Il faut que* nous **soyons interrogé(e)s**

// — *Неопределенное прилагательное и местоимение:*

Même(s)

a) Nous avons les **mêmes** livres (*прилагательное*).

Quels beaux livres tu as! J'ai **les mêmes** (*местоимение*),
même, после *артикля* = *tout pareil, identique (такой же, тот же самый)*.

	Муж.род	Жен.род
<i>Ед. число</i>	le même,	la même,
<i>Мн. число</i>	les mêmes,	les mêmes.

(б) J'ai fait ce travail **moi-même** (= moi, et pas un autre).

même, после *личного ударного местоимения* - *en personne (сам)*.

<i>Ед. число</i>	moi-même,	toi-même, (vous-même)	lui-même,	elle-même,
<i>Мн. число</i>	nous-mêmes,	vous-mêmes,	eux-mêmes,	elles-mêmes.

Soi-même (3 лицо) употребляется, если подлежащим является одно из местоимений: *on, personne, chacun*, или если подлежащее инфинитива не выражено: *Personne n'est ennemi de soi-même. Il faut faire cela soi-même.*

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! *Même* как *наречие* является **неизменной** формой и означает: **et aussi (даже)**. Tout le monde était là, **même** les enfants.

LA BANQUE ET LES AFFAIRES

«A Bordeaux, et *même* dans les villes où le **commerce** est moins actif, les **établissements bancaires** sont nombreux. Quand un gros commerçant¹ achète pour dix ou douze millions de marchandises², il ne paie pas en **billets de banque, argent comptant**; ce serait³ peu **commode**. Alors il **tire un chèque** sur son **compte en banque** et l'envoie à son **fournisseur**. Celui-ci, qui possède *lui-même*⁴ un compte en banque, adressera le *même* chèque à son **banquier**, qui portera la somme au compte du fournisseur. C'est de cette façon que l'argent circule, sans jamais paraître au grand jour. — Les banques **prêtent** également de l'argent aux **entreprises industrielles** et **commerciales**. — Quelle **générosité**! — Ne plaisantez pas avec les choses sérieuses! Les banques ne prêtent qu'à **intérêt**, à un **taux** de 6 ou 7%⁵. Mais il faut que l'entreprise **soit prospère**. Si une maison de commerce **fait de mauvaises affaires**, les banquiers ne lui accordent plus de **crédit**; elle ne peut plus **emprunter** un **sou**⁶. — Et alors, comment le commerçant peut-il s'en **tirer**⁷? — Il ne s'en tire pas! S'il n'a plus de **commandes (f.)**, si les **dépenses** sont supérieures aux **recettes**, il n'a plus **qu'à faire faillite (f.)**!»⁸

Примечания:

1. Крупный коммерсант: Un gros commerçant = un commerçant important (антоним: un petit commerçant).
2. Pour dix millions de marchandises = des marchandises coûtant dix millions de francs.
3. Ce serait = sous-entendu: s'il payait en billets de banque.
4. Ici lui-même = lui aussi.
5. 6 pour cent, 7 pour cent.
6. Un sou était autrefois la 20-e partie d'un franc. On dit: il n'a pas le sou: un sou est un sou; économiser **sou par sou** (русский эквивалент: по грошику, по копейке).
7. (разг.) Выпутаться, выбраться из затруднений.
8. Не остается ничего, кроме как обанкротиться, разориться (ирон.). Un commerçant fait faillite quand il cesse tout paiement..

УПРАЖНЕНИЯ

I) Какой **процент** нужно выплатить в конце года, если ссуда была выдана в сумме 1 000.000 F (или 10.000 NF — новых франков) под 7% годовых?

II) **Проспрягайте** следующие глаголы в: (a) présent du subjonctif **actif**. (б) présent du subjonctif **passif** (только 5 последних глаголов): être, avoir, pouvoir, payer, envoyer, inscrire, servir, faire.

III) **Используйте** перечисленные выше глаголы в предложениях, начинающихся словами: **Il faut que...**

IV) **Заполните** пропуски формами: **le même, la même**, и т.д. (a): Hélène a beaucoup grandi, elle n'est plus ... — Quant à Pierre, il a toujours ... beaux yeux bruns. — M. et Mme Vincent s'intéressent (à) ... choses, ils ont ... goûts; leurs plaisirs sont... — Nous avons ... professeur que l'année dernière; et vous, avez-vous ...? — Tu te sers (de) ... livre et (de) ... cahiers que moi. — Je suis allé (à) ... cinéma que toi. — Voyageons ensemble, nous descendrons dans ... hôtels. — Nous dînerons (à) ... restaurants. — Les diverses provinces de France n'ont ni ... climat, ni ... cultures, ni ... coutumes, ni tout à fait... langage. — Les habitants de Bordeaux n'ont pas ... accent que ceux de Marseille.

V) **Проспрягайте** глаголы следующего предложения во всех лицах: J'écirai cette lettre moi-même, et j'irai moi-même la mettre à la boîte.

VI) **Заполните** пропуски соответствующей формой личного местоимения, сопровождающейся **même**: Vous m'écrirez ... aussitôt que vous serez arrivée. — Vous me direz ... si vous êtes contents de votre après-midi. — La tragédie était très belle; ... j'étais très ému. Ma sœur ... pleurait. — Le ciel est gris, tout est triste, les oiseaux ... se taisent. — Elles sont reçues à leur examen; je leur ai annoncé la bonne nouvelle, à ... — Fais ... tes devoirs. — Il ne faut pas être timide, il faut avoir confiance en ... Mais les gens qui ont trop confiance en e... sont quelquefois désagréables aux autres.

VII) **Заполните** пропуски формой **même**: Tous couraient, ... les vieillards. — ... les savants ne savent pas tout. — Il lit beaucoup, ... des livres de philosophie. — Je possède beaucoup de livres ... des livres rares. — Tout est triste, tout se tait, ... les oiseaux.

VIII) **Ответьте** на вопросы **полными** предложениями, используя в ответах **неопределенные** местоимения (см. Урок 38, II): — Quelques professeurs vous ont-ils interrogé? Oui, ... — Certains professeurs vous ont-ils interrogé? Oui — Aucun professeur ne vous a interrogé? Non — Quelqu'un vous a-t-il interrogé? — Non, ... — D'autres professeurs vous ont-ils interrogé? — Oui ... — Avez-vous quelques livres? Oui, j'en ai ... — N'avez-vous aucun livre? Non, ... — Avez-vous d'autres livres? Oui,.... — Avez-vous lu certains livres de philosophie? Oui,....

ГРАММАТИКА

/ — Infinitifs et participes

(А) Активная и местоименная форма (Actif et forme pronominale)
(Повторение, см. уроки 19, 20, 21)

Participe présent:

étant, ayant, aimant, finissant,

Participe passé:

a) ayant + participe passé:
ayant été, ayant eu, ayant interrogé,
b) étant + participe passé (некоторые непереходные глаголы):
étant allé(e), étant venu(e).
(все местоименные глаголы):
m'étant levé(e), t'étant levé(e), etc.

Infinitif présent:

être, avoir, aimer, finir.

Infinitif passé:

a) avoir + participe passé:
avoir été, avoir eu, avoir interrogé,
b) être + participe passé (некоторые непереходные глаголы):
être allé(e), être venu(e), etc.
(все местоименные глаголы):
m'être levé(e)..., t'être levé(e), etc.

(Б) Пассивная форма
(Passif)

Infinitif présent:

être + participe passé
être interrogé(e).

Participe présent:

étant + participe passé
étant interrogé(e).

Infinitif passé:

avoir été + participe passé:
avoir été interrogé(e),

Participe passé:

ayant été + participe passé:
ayant été interrogé(e)

II — Les indéfinis (окончание)

прилагательные	= n'importe quel...	n'importe quel livre m'intéresse
	...quelconque	un livre quelconque
местоимения	m'intéresse	
	n'importe qui (лиц(a))	n'importe qui m'intéresse.
	n'importe quoi	n'importe quoi m'intéresse.
	(предметы)	donnez-moi un stylo, n'importe lequel.
	n'importe lequel	

С выражениями *n'importe qui*, *n'importe quoi*, глагол всегда употребляется в единственном числе.

L ÉPARGNE if.), LES IMPÔTS (m.)

Quand on n'est pas riche, il faut penser au lendemain. Les **petites gens**¹, ouvriers (m.) et **modestes** employés (m.), n'ont pas de compte (m.) en banque (f.), mais ils placent leurs **économies** (f.) à la **Caisse d'Épargne**: dans *n'importe quel* bureau de poste, ils peuvent verser les sommes qu'ils ont **économisées** et les faire inscrire² sur leurs **livrets** (m.). Ils recevront un intérêt de 3 à 4 %. La Caisse d'Épargne, c'est la banque des petites gens; ils sont plus tranquilles après avoir mis un peu d'argent (m.) **de côté**³. S'ils sont surpris par la maladie ou par un accident *quelconque*, ils auront de quoi payer⁴ le médecin, en attendant que la «**Sécurité Sociale**» (f.) les aide à rembourser les frais (m.) de maladie. Les plus **prévoyants** **souscrivent**⁵ une **assurance** sur la vie: s'ils meurent, la somme souscrite est payée à leur veuve, ou à leurs enfants. Il y a encore des assurances contre l'incendie, contre les accidents, contre le vol, etc. Mais il faut aussi penser aux **impôts** (m.): le **percepteur** n'est pas patient! il exige qu'on paie sans tarder l'impôt sur les **salaires** (m.) et l'impôt sur le **revenu**. Tout citoyen en retard doit payer une amende. Mieux vaut⁶ donc avoir un peu d'argent **devant soi**, si l'on veut que le **budget** familial soit **en équilibre**.

Примечания

1. On dit: les gens savants (m.), mais si l'adjectif **précède**: de savantes gens, les petites gens (f.).
2. Conjuguez comme *écrire*.
3. Откладывать деньги, т.е. экономить, копить.
4. У них есть, чем заплатить.
5. Conjuguez comme *écrire*.
6. = il vaut mieux.

УПРАЖНЕНИЯ

I) **Что означают** следующие слова и выражения: Les petites gens; des économies; payer des impôts; le percepteur; le salaire?

II) **Перепишите** следующую фразу: S'ils sont surpris par la maladie, ils auront de quoi payer le médecin, изменив время глагола придаточного предложения: (a) S'ils étaient... — (б) S'ils avaient été...

III) **Поставьте** следующие глаголы в **infinitif** présent и passé **passifs**, в **participe** présent и passé **passifs**: entendre; éteindre; mettre; connaître; couvrir; souscrire.

IV) Переделайте следующие предложения, заменив не выделенные курсивом слова формой **Infinitif présent**, перед которой в некоторых случаях будет стоять предлог. (Напр.: Je sais ma leçon, j'en suis heureux = Je suis heureux de savoir ma leçon.) *Il faut* que l'on sorte. — *J'entends* qu'on parle. — Je ferai *une promenade avec toi, je le désire beaucoup* {*Je désire beaucoup* ...}. — Viens avec moi, tu le dois. — Avant le départ vous viendrez me voir (*avant de...*).—// *me télégraphiera* avant son arrivée. — Je me lève *de bonne heure, j'en suis content*.— Je me lève tôt, *je n'en suis pas fâché*. — Il s'aperçoit *que ses amis sont partis, il en est tout étonné*. — // *s'en va* et il ne me prévient pas (*Il s'en va sans* ...).— // *s'en va* et il ne dit pas un mot. — // *s'en va sans* qu'on l'entende (infinitif passif). — // *s'en va sans* qu'on le voie (infinitif passif). — *Tu n'iras pas chez les Dupont* si tu n'es pas invité (*sans* ...).

V) Переделайте следующие предложения, заменив не выделенные курсивом слова формой **Infinitif passé**, перед которой будет стоять предлог (Напр.: Après le bain, *elle s'est étendue sur le sable* = *après s'être baignée, elle...*). *Après* une promenade (*v. se promener*) *je suis rentré chez moi*. — *Après* une promenade, *elles sont rentrées chez elles*. — *Après* une promenade, *nous rentrerons chez nous*. — *Après* la bataille (*v. se battre*), *ils ont fait la paix*. — Quand nous aurons fait *nos devoirs* (*après + v. faire*), *nous sortirons*. — Quand vous aurez appris *vos leçons*, *vous irez jouer*. — *Tu ne sortiras pas* si tu n'as pas fini *ton travail* (*sans + v. finir*). *Tu ne sortiras pas* si tu ne t'es pas baigné (*sans + v. se baigner*).—*Tu n'iras pas chez les Martin* si tu n'as pas été invité. — Je me suis levé tôt, *j'en suis content*. — Je me suis habillé de bonne heure, *je n'en suis pas fâché*.

VI) Переделайте следующие предложения, заменив не выделенные курсивом слова выражениями: **n'importe quel (n'importe quelle, quels, quelles); n'importe qui; n'importe lequel**. *Il faut s'intéresser* à toutes sortes de travaux. — *Je suis curieux* de chaque objet.— *Prêtez-moi un livre*, le premier venu. — *Demandez* à quelqu'un, celui-ci ou celui-là; *il vous dira où j'habite*. — *J'ai raison* et tout le monde *sera de mon avis*.

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ: УРОКИ 37 - 41

UNE PARTIE DE PELOTE BASQUE

Le moindre hameau, au pays basque, a sa place pour le jeu de paume, grande, soigneusement tenue, en général près de l'église, sous les chênes. (...) Elle est dallée de larges pierres entre lesquelles des herbes poussent. Des deux côtés s'étendent, pour les spectateurs, de longs gradins, qui sont en granit rouge de la montagne voisine. Et au fond, le vieux mur monumental se dresse, contre lequel les pelotes viendront frapper.

Enfin ils entrent dans l'arène, les pelotaris, les six champions parmi lesquels il en est un en soutane, le vicaire de la paroisse (...).

A leur poignet droit, les joueurs attachent avec des lanières une étrange¹ chose d'osier qui semble un grand ongle courbe leur allongeant de moitié l'avant-bras: c'est avec ce gant qu'il va falloir saisir, lancer et relancer la pelote, une petite balle de corde serrée et recouverte en peau de mouton, qui est dure comme une boule de bois (...).

Et la partie commence (...). La balle, lancée à tour de bras², se met à voler, frappe le mur à grands coups secs, puis rebondit à travers l'air avec la rapidité d'un boulet.

D'instant en instant, clac! toujours le coup de fouet des pelotes, le bruit sec contre le gant qui les lance ou contre le mur qui les reçoit (...). Parfois les joueurs [arrêtent la balle] au vol. Le plus souvent, sûrs d'eux-mêmes, ils la laissent tranquillement toucher terre, presque mourir: on dirait qu'ils ne l'attraperont jamais! et clac! elle repart cependant, prise juste à point, grâce à une merveilleuse précision de coup d'œil, et s'en va frapper le mur, toujours avec sa vitesse de boulet.

P.LOTI, *Ramuntcho*.

Примечания

1. — Странная, удивительная. — **Étranger** = qui est d'un autre pays, d'une autre province. Le jeu de la pelote basque étonne les étrangers

2. Avec toute la force du bras — со всей силой, изо всех сил.

LA RÉCOLTE DES FOUGÈRES AU PAYS BASQUE

C'était la saison tardive où l'on coupe ces fougères qui forment la toison¹ des coteaux roux. Et de grands chariots à bœufs, qui en étaient remplis, roulaient tranquillement, au beau soleil mélancolique², vers les métairies isolées, laissant au passage la traînée de leur senteur. Très lentes, par les chemins de montagne, s'en allaient ces charges énormes de fougères; très lentes, avec des tintements de clochettes. Les bœufs attelés, indolents et forts, — coiffés tous de la traditionnelle peau de mouton couleur de bête fauve, qui leur donne l'air de bisons ou d'aurochs, — traînaient ces chariots lourds, dont les roues sont des disques pleins, comme celles des chars antiques. Les bouviers, le long bâton à la main, marchaient devant, toujours sans bruit, en espadrilles, la chemise de coton rosé découvrant la poitrine, la veste jetée à l'épaule gauche, — et le béret de laine très enfoncé sur une face rasée, maigre, grave, à laquelle la largeur des mâchoires et des muscles du cou donne une expression de solidité massive. Ensuite, il y avait des intervalles de solitude⁴, où l'on n'entendait plus, dans ces chemins, que le bourdonnement des mouches, à l'ombre jaunie et finissante⁵ des arbres.

P. LOTI, *Ramuntcho*

Примечания:

- 1 Руно.
- 2 Меланхолическое, вызывающее сладкую грусть
- 3 Погонщики быков.
- 4 Периоды одиночества
5. В желтой и редющей (просвечивающей оттого, что листья опадают) гени

L INCENDIE DE LA FABRIQUE

Il était dix heures du soir lorsque j'arrivai à l'usine en compagnie de nos amis. Un vaste bâtiment, percé de larges baies, brûlait dans les trois quarts de sa longueur. Le feu sortait par presque toutes les fenêtres; une épaisse fumée traversait la toiture de tuiles, et parfois une flamme se faisait jour au milieu des tourbillons noirs. Sur cinq pompes, dont trois appartenaient à la ville et deux à la fabrique, une seule était là, dirigée sur le coin de la maison qui ne flambait pas encore. Une foule d'environ deux mille personnes, où l'on reconnaissait, au premier rang, le groupe des autorités¹, sous-préfet, maire, sergents de ville et gendarmes, regardait avec anxiété cet angle du premier étage que la flamme avait respecté".

Tout à coup, un grand cri s'éleva sur la place, et je ne vis plus rien ' que mon père penché vers nous et portant une forme humaine entre les bras. Dix hommes de bonne volonté coururent à une échelle que je n'avais pas aperçue et qu'il touchait pourtant du pied. Le corps fut descendu de mains en mains et porté à travers la foule dans la direction de l'hôpital, tandis que mon père faisait un signe à ses camarades, recevait un énorme jet d'eau sur tout le corps et se replongeait tranquillement dans la fumée.

Il reparut au bout d'une minute, et cette fois en apportant une femme qui criait. Un immense applaudissement salua son retour, et j'entendis: «Vive Dumont» pour la première fois de ma vie. Il faisait horriblement chaud; le rayonnement de cet énorme foyer allumait de tous côtés une ■ multitude de petits incendies que les pompes éteignaient à mesure. A la place où je me tenais, tous les visages ruisselaient de sueur et tous les yeux se sentaient brûlés.

Mon père se montra de nouveau à la fenêtre ouverte: il tenait cette fois deux enfants évanouis. C'était la fin; on savait dans la fabrique et dans la ville que le chef d'atelier était le seul habitant de cette maison et que sa petite famille ne comptait pas plus de quatre personnes. Il y eut donc une protestation générale lorsqu'on vit que le sauveteur allait rentrer dans la fournaise. De tous côtés on lui criait:

«Assez! Descendez! Dumont! (...)»

A ce moment, le capitaine, M. Mathey, qui dirigeait la manœuvre des pompes, s'avança jusqu'au bas de l'échelle et dit de sa voix de commandement:

«Sapeur Dumont, je vous ordonne de descendre».

Il répondit:

«Le devoir m'ordonne de rester.

— Il n'y a plus personne là-haut.

— Il y a un homme par terre, au fond du couloir.

— C'est impossible.

— Je l'ai vu de mes yeux.

— Encore une fois, descendez! Le feu gagne.

— Raison de plus pour me hâter!»

A peine avait-il dit ces mots, à peine le son de sa voix s'était-il éteint⁵ dans mon oreille, que le feu jaillit par toutes les ouvertures de la maison, la toiture s'effondra avec un bruit épouvantable, et tout l'espace compris entre les quatre murs du bâtiment ne fut plus qu'une colonne de flammes.

E. ABOUT, *Le Roman d'un brave Homme*.

Примечания:

1. Группа представителей власти **L'autorité** (f.) = Le pouvoir de se faire obéir. Un professeur ne doit pas manquer d'autorité. **Les autorités** (f. pi.) = les gens qui ont officiellement une autorité. Les autorités civiles et militaires assistaient à la cérémonie.

2 *Здесь* пламя пощадил.

3. *Здесь* - с десяток добровольцев **De bonne volonté** = qui veulent bien faire.

4. = C'est une raison de plus pour me hâter davantage.

5. V. **éteindre**. L'eau **éteint** le feu, l'incendie s'éteint, quand la maison en feu est **arrosée** par les lances des pompiers. La voix s'**éteint**, elle cesse d'être entendue — **A peine** le son de sa voix s'était-il éteint **que** le feu jaillit: le son de sa voix **venait tout juste** de s'éteindre, **quand** le feu jaillit...

SUD-OUEST

J'aime, paresseusement amarrées aux quais de l'Adour, ces péniches effilées (...). Un équipage indolent, coiffé de bérets basques, décharge de leurs flancs un sable irréel et doré. Le commerce doit se faire ainsi aux pays de légende.

* * *

Sur les prairies inondées qui bordent l'Adour, trois canards semblent nager dans du ciel, traçant derrière eux comme sillage trois angles d'argent.

Quand vient le soir, les oies qui traversent la rivière pour regagner leur ferme encadrent d'un cercle entièrement fermé les oisons, si tendres et jeunes dans leur duvet neuf, pour les protéger du courant, qui autrement¹ les entraînerait.

* * *

Au printemps, dans les prairies d'un vert émeraude, si fraîches au milieu des pins, les poulains violets, grêles, empruntés² et charmants, s'ébattent auprès des juments: ils appartiennent à la jeunesse de l'année.

* * #

Les fermes lointaines, maisons landaises blanches ou rosées, sont entourées d'ajoncs dorés et de chênes verts. Sur un fond de fumier somptueux, les cochons d'un rosé adorable trottaient sur des jambes indécises et flasques (...) au milieu du jeune blé, vert et frais comme une herbe nouvelle, des coqs éclatants évoluent comme des flammes. Le tout³ est encadré de prairies, de bois et de ciel.

André SIEGFRIED, de l'Académie française.
Géographie poétique des cinq continents.

Примечания-

1. = On pourrait dire aussi: Les oies protègent les oisons du courant, **sans quoi**, celui-ci les entraînerait (ou: **sinon**, celui-ci les entraînerait).

2. *Здесь* неловкие, неуклюжие. —

3. = L'ensemble. **Tout** est pris ici comme **nom**.

UN AVARE

M. Grandet n'achetait jamais ni viande ni pain. Ses fermiers lui apportaient par semaine une provision suffisante de chapons, de poulets, d'œufs, de beurre et de blé (...). Il possédait un moulin, dont le locataire devait, en sus¹ du bail², venir chercher une certaine quantité de grains et lui en rapporter le son et la farine. La grande Nanon, son unique servante (...) boulangait elle-même, tous les samedis, le pain de la maison. M. Grandet s'était arrangé avec les maraîchers, ses locataires, pour qu'ils le fournissent³ de légumes. Quant aux fruits, il en récoltait une telle quantité qu'il en faisait vendre une grande partie au marché. Son bois de chauffage était coupé dans ses haies et ses fermiers le lui charroyaient en ville tout débité, le rangeaient par complaisance dans son bûcher et recevaient ses remerciements⁴. Les seules dépenses connues étaient le pain bénit, la toilette de sa femme, celle de sa fille et le paiement de leurs chaises à l'église, la lumière, les gages⁵ de la grande Nanon, l'étamage de ses casseroles; l'acquittement des impositions, les réparations de ses bâtiments et les frais de ses exploitations. Il avait six cents arpents⁶ de bois récemment achetés, qu'il faisait surveiller par le garde d'un voisin, auquel il promettait une indemnité. Depuis cette acquisition seulement, il mangeait du gibier.

BALZAC, *Eugénie Grandet*.

Примечания.

1. = En plus de: сверх.

2. Арендной платы.

3. On peut dire: ils le fournissent **de** légumes, ou: ils **lui** fournissent des légumes. Les deux phrases ont le même sens.

4. Получали взамен его благодарность (вместо денег).

5. Жалованье. Une domestique reçoit des gages (m. pi.) en paiement de ses services, un fonctionnaire reçoit un **traitement** de l'État, un médecin reçoit des **honoraires** (m. pi.) de son client; un ouvrier reçoit un **salaire** de son patron.

6 Арпан — мера площади, равен примерно трети гектара.

AVEC TON PARAPLUIE

Avec ton parapluie bleu et tes brebis sales,
 Avec tes vêtements qui sentent le fromage,
 Tu t'en vas vers le ciel du coteau, appuyé
 Sur ton bâton de houx, de chêne ou de néflier.
 Tu suis le chien au poil dur et l'âne portant
 Les bidons ternes sur son dos saillant.
 Tu passeras devant les forgerons des villages,
 Puis tu regagneras la balsamique montagne
 Où ton troupeau paîtra comme des buissons blancs.
 Là, des vapeurs cachent les pics en se tramant.
 Là, volent des vautours au col pelé et s'allument
 Des fumées rouges dans les brumes nocturnes.
 Là, tu regarderas avec tranquillité
 L'esprit de Dieu planer sur cette immensité.

Francis JAMMES, *De l'Angélus de l'aube à l'Angélus du soir*

УРОК 42

ГРАММАТИКА

/ — Le subjonctif passé

Je crains que mon train *n'ait* du retard maintenant;
 je crains que son train **n'ait eu** du retard hier.

Le passé du subjonctif (или *subjonctif passé*) обозначает действие, [предшествующее] настоящему моменту.

Образование: subjonctif présent глаголов AVOIR или ÊTRE + part.

(а) большинство глаголов в <i>ак- тивной</i> форме спрягается так:	(б) некоторые <i>непереходные</i> глаголы спрягаются так:
que j' aie travaillé... qu'ils (elles) aient travaillé	que je sois descendu(e)... qu'ils (elles) soient descendu(e)s
в) все <i>местоименные</i> глаголы спрягаются так:	
que je me sois levé(e)	qu'ils (elles) se soient levé(e)s.
з) глагол <i>être</i> : que j' aie été ,	глагол <i>avoir</i> : que j' aie eu...

II — Le subjonctif passé passif

Je doute qu'il **ait été récompensé** hier, car il avait mal travaillé.

Образование: subjonctif passé вспомогательного глагола ÊTRE + participe passé ^

que j'**aie été récompensé(e)**, qu'ils (elles) **aient été récompensé(e)s.**

/// — Употребление числительных

Je suis né le 2 (deux) mai.

Ouvrez le livre à la page 18 (dix-huit). — Henri IV (quatre) fut un bon roi.

Количественные числительные (вместо порядковых) употребляются при обозначении *времени, дат* (день, месяц, год), *страниц и глав, номера дома*, а также в сочетании с именем *императора, короля, папы римского* и т.д. — Исключение составляет числительное **premier** (1-er), употребляющееся *при именах королей* и в *датах*: **François 1-er**; le **1-er janvier**. Для обозначения *века* употребляются только **порядковые** числительные: le **dix-huitième siècle**.

UN ACCIDENT D'A UTO

M. Vincent vient de quitter Bordeaux en voiture; il arrive au haut d'une côte **en tenant** soigneusement **sa droite**. Un gros **camion-citerne** s'avance **en sens** (m.) **inverse**. Tout à coup notre ami entend derrière lui • les hurlements d'un **avertisseur**; dans son **rétroviseur**, il voit bondir une auto verte lancée à **cent à l'heure**¹. Avant qu'il *ait compris*, c'est un formidable **choc**, un grand **fracas**, puis plus rien. ... Quand M. Vincent sort de son **évanouissement**² (m.), un **gendarme** de la route se penche sur **lui**, sa **boîte à pharmacie** posée³ sur l'herbe.

Un **attroupement** s'est formé. Le conducteur de l'auto verte, interrogé par un second gendarme, se défend comme un beau diable⁴: «Croyez-vous que je *l'aie fait* exprès? Il n'avait qu'à⁵ **ralentir** pour me laisser passer. — Vous êtes **dans votre tort** (m.)! Le code de la route interdit de doubler quand on arrive au haut d'une côte. Montrez-moi votre **carte d'identité**... votre **carte grise**⁶... votre **permis** (m.) **de conduire**... Êtes-vous assuré? A quelle **compagnie**?» L'autre tend ses papiers en protestant toujours, mais le gendarme le fait taire: «**Ne mentez pas***! Il est regrettable que vous *n'ayez pas été* plus **prudent**! L'accident est dû à⁷ votre seule **imprudence**. Je l'expliquerai dans le **procès-verbal de l'enquête** (f.)».

Примечания:

1. = cent kilomètres à l'heure.
2. S'évanouir = perdre conscience.
3. Participe formant une proposition complète: tandis que sa boîte est **posée**.
4. = Энергично, изо всех сил.
5. = ему надо было всего лишь...
6. Технический паспорт автомашины с номером.
7. = Произошел по причине, из-за...

*Verbe **mentir**: *Je mens, tu mens, il ment, nous mentons, vous mentez, ils mentent. — Je mentirai, je mentais, j'ai menti, je mentis.*

УПРАЖНЕНИЯ

I) Перепишите первый абзац текста (до слов: ...cent à l'heure), начав словами: «M. Vincent venait de quitter...». В данном отрывке нужно поставить два глагола в **Imparfait** (= действия, продолжавшиеся в прошлом) и два глагола в **Passé simple** (= действия, законченные в прошлом).

II) Проспрягайте в Passé du subjonctif **actif** и **passif** следующие глаголы: tenir; entendre; prendre; conduire.

III) Перепишите следующие предложения, заменяя *je crois* на *je regrette*. Поставьте 2-й глагол каждого предложения в **subjonctif**: Je crois que tu as été en retard. — Je crois que vous n'avez pas compris. — Je crois qu'il n'est pas venu. — Je crois que nous nous sommes trompés. — Je crois qu'elle s'est levée trop tard. — Je crois que vous avez été surpris par les hurlements de l'avertisseur. — Je crois que vous avez voulu me doubler au sommet de la côte. — Je crois qu'il l'a fait exprès. — Je crois que sa voiture a été détruite. — Je crois qu'elles ont été blessées.

IV) Заполните пропуски следующими глаголами, употребленными в passé **du subjonctif** (в активной или местоименной форме): arriver; finir; faire; permettre; s'endormir. Nous faisons les cent pas en attendant que les gendarmes ... — Il ne faut pas toucher à l'auto jusqu'à ce que les gendarmes ... leur enquête. — M. Vincent ne peut pas repartir avant qu'on lui un pansement. — Ne partez pas sans que nous vous le — Veille sur le blessé jusqu'à ce qu'il se

V) Выполните то же задание со следующими глаголами в passé du subjonctif **passif**: avertir; terminer; faire; réparer. Nous faisons les cent pas en attendant que les gendarmes — Il ne faut pas toucher à l'auto jusqu'à ce que l'enquête — M. Vincent ne peut pas repartir avant qu'un pansement lui — Vous ne repartirez pas sans que l'auto.

VI) Перепишите следующие предложения, употребляя второй глагол в passé **du subjonctif** и добавляя наречие **hier**: Je doute qu'il revienne. — Je ne crois pas qu'il comprenne. — Je regrette que tu arrives tard. — Il est dommage qu'ils se trompent — Il est étonnant qu'elle ne soit pas là.

ГРАММАТИКА

/ — *Le subjonctif imparfait*

(малоупотребительная форма, которую нужно скорее *знать*, чем использовать)

Je crains que mon train *n'ait* du retard.

[Hier] je *craignais* que mon train **n'eût** du retard.

Imparfait du subjonctif употребляется вместо présent du subjonctif, когда глагол **главного** предложения стоит в **прошедшем** времени.

Образование: с помощью 2-го лица ед. числа глагола в passé simple de *Vindicatif*:

глагол être (<i>tu jus</i>)	глагол parler (<i>tu parlas</i>)
que je fusse	que je parlasse (редкая форм(a))
que tu fusses	que tu parlasses (редкая форм(a))
qu'il fût	qu'il parlât
que nous fussions	que nous parlussions (редкая форм(a))
que vous fussiez	que vous parlassiez (редкая форм(a))
qu'ils fussent	qu'ils parlassent (редкая форм(a))

Для того, чтобы образовать Imparfait du subjonctif, нужно взять 2-е лицо глагола в passé simple и заменить ...s на ... sses..., que tu **fusses**, que tu **prisses**, que tu **vinsses**, и т.д. (правило образования — общее для всех глаголов).

ПРИМЕЧАНИЕ: Imparfait du subjonctif используется только в *письменном языке*. В разговорной речи это время заменяется на **présent du subjonctif**.

// — *Le Subjonctif imparfait passif* (малоупотребительная форма)

(hier) Je doutais que Jean fut *récompensé*.

Образование: subjonctif imparfait глагола ÊTRE + participe passé:

que **je fusse récompensé(e)**,

qu'il (elle) fût récompensé(e),

qu'ils (elles) fussent récompensé(e)s.

/// — *Употребление числительных* vingt, cent, mille

Un vieillard de quatre-vingts ans.

Le mont Blanc a environ quatre **mille** huit cents mètres de hauteur;

Vingt и *cent* в составе сложных числительных пишутся с -s на конце.

(Quatre-vingts = quatre *fois* vingt).

Числительное *mille* является **неизменяемой формой**.

RETOUR À PARIS PAR LE TRAIN

M. Vincent, qui avait eu plus de peur (f.) que de mal (m.), ne voulait pas attendre à Bordeaux que sa voiture *fût réparée*; il y en avait au moins pour huit jours²! Pourquoi ne pas aller³ rejoindre sa famille à Paris?

Heureusement, les trains sont **commodes**; toute la **ligne** Bordeaux-Paris est **électrifiée** depuis longtemps; on **parcourt** les **cinq cent trente** kilomètres en quelques heures. Parfait! pense M. Vincent en **consultant** **l'Indicateur** (m.), je ne croyais pas qu'on *pût* aller si vite en chemin de fer; il faudra que je fasse un article sur les qualités (f.) des chemins de fer français: **confort (m.)**, **vitesse (f.)**, **ponctualité**.

Notre voyageur, après avoir pris son billet au **guichet**, est passé au **bureau de location** (f.) pour **retenir** sa place; il y avait encore un **coin-fenêtre** libre dans la voiture numéro 3... Maintenant, M. Vincent n'a plus qu'à faire **enregistrer** ses bagages: un employé les pèse sur la bascule **automatique**: «Quinze kilos de **supplément** (m.)! — De supplément? — Oui, chaque voyageur a droit à 30 kilos au **tarif normal**. Mais les kilos **supplémentaires** coûtent **le double**⁴. — Alors, je reprends une de mes valises; je la placerai dans le filet à bagages (m.) de mon compartiment!»

«Tout de même, l'auto est plus pratique!» pense M. Vincent, en traînant sa valise jusqu'au wagon.

Примечания:

1. Imparfait du subjonctif passif à valeur d'action accomplie (= fût prête à rouler): не хотел ждать, когда его машина будет отремонтирована.

2. Expression familière pour dire: cela devait durer huit jours, au moins — на это уйдет не меньше недели.

3. Emploi fréquent de l'infinitif seul dans une interrogation. On dit aussi: Que faire? Que dire? Avec qui me promener?

4. Le double (deux fois), le triple (trois fois), le quadruple (quatre fois), le centuple (cent fois). Deux et deux font quatre; deux fois quatre font huit; huit divisé par deux égale quatre. — La moitié (1/2), le tiers (1/3), le quart (1/4).

УПРАЖНЕНИЯ

(IV, V, VI — факультативные: письменный язык)

I) Скажите иначе: Il avait eu plus de peur que de mal. Pourquoi ne pas aller, passer quelque temps à Paris? Consulter l'indicateur. Les kilos supplémentaires coûtent le double.

II) (а) Перепишите первое предложение текста, изменив время глаголов. Начните так: M. Vincent, qui a eu... . **(б) Перепишите** также предложение: "Je ne croyais pas qu'on pût aller si vite et chemin de fer", начните следующим образом: "Je ne crois pas..."

III) Напишите следующие глаголы в 3 лице ед. числа в **Passé simple**: attendre; aller; parcourir; croire; pouvoir; faire; prendre; s'endormir.

IV) (а) Напишите эти глаголы в 3 лице ед. числа в **Imparfait du subjonctif** в активной форме (или местоименной, в зависимости от случая).

(б) Напишите в 3 лице ед. числа в **Imparfait du subjonctif** в **пассивной** форме глаголы, attendre; voir; prendre.

V) Напишите следующие предложения, заменив *je croyais (nnnj'ai cru) na je doutais (или j'ai douté)*. Обратите внимание на наклонение глагола придаточного предложения: Je croyais que tu étais en retard. — J'ai cru qu'il était là. — J'ai cru qu'elles viendraient. — Je croyais qu'il viendrait. — J'ai cru qu'il se tromperait. — Je croyais qu'ils avaient des économies. — J'ai cru que la voiture de M. Vincent serait réparée en huit jours. — Je croyais que la voiture était réparée. — Je croyais que toutes les places étaient louées. — J'ai cru que vous seriez rapidement guéri.

VI) Заполните пропуски следующими глаголами, употребленными в **présent** или **imparfait du subjonctif**, в зависимости от случая: faire; être; permettre; écrire; arriver; devenir; pouvoir. — M. Vincent souhaite que le mécanicien ... rapidement la réparation. — M. Vincent souhaitait que le mécanicien ... rapidement la réparation. — Il craint que la réparation ne ... longue. — Il craignait que la réparation ne ... longue. — Il demande qu'on lui ... de consulter l'indicateur. — Il demanda qu'on lui ... de consulter l'indicateur. — Il faut que le journaliste ... un article sur les chemins de fer français. — Il fallut que le journaliste ... un article sur les chemins de fer français. — Nous attendons que le train ... — Nous attendions que le train ... — Il faut que la voie ... libre. — Il fallait que la voie ... libre. — Il est souhaitable que les voyageurs ... partir. — Il était souhaitable que les voyageurs ... partir.

VII) Напишите словами и цифрами: сколько жителей в вашем городе, в вашей стране; сколько учеников в вашей школе, в классе; номер вашего дома.

УРОК 44

ГРАММАТИКА

/ — *Le subjonctif plus-que-parfait* (малоупотребительная форма, которую нужно скорее *знать*, чем использовать)

Je crains que son train *ait eu* du retard hier.

£HierJ je *craignais* que son train **n'eût eu** du retard avant-hier.

Plus-que-parfait du subjonctif употребляется вместо passé du subjonctif, когда глагол *главного* предложения стоит в *прошедшем* времени. Эта форма также употребляется только в *письменном языке* (*литературная форма*).

Образование: subjonctif imparfait глагола ÊTRE или AVOIR + participe passé.

(а) большинство глаголов в активной форме спрягаются так:	(б) некоторые <i>непереходные</i> глаголы:
que j' eusse travaillé	que je fusse descendu(e)
qu'ils (elles) eussent travaillé	qu'ils (elles) fussent descendu(e)s
в) все <i>местоименные</i> глаголы:	
que je me fusse levé	
qu'ils (elles) se fussent levé(e)s	
г) гл. <i>avoir</i> : que j'eusse eu,	que tu eusses eu...
гл. <i>être</i> : que j'eusse été,	que tu eusses été...

(Пассивная форма (passif): Hier, je doutais qu'il **eût été récompensé** avant-hier).

ПРИМЕЧАНИЕ: В *разговорной* речи plus-que-parfait du subjonctif заменяется формой **passé du subjonctif**.

// — *Наречия образа действия (Les adverbess de manière)*

Le juge parlait **lentement** (= d'une *manière lente*).

Наречия, оканчивающиеся на **-ment**:

(а) Образуются с помощью некоторых прилагательных женского рода + ment

lourd, lourde, **lourdement** vif, vive, **vivement**

heureux, heureuse, **heureusement** facile, facile, **facilement**

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! vrai, **vraiment** — précis, **précisément**

(б) прилагательные, оканчивающиеся на *-ant*, образуют наречия на *-amment* (произносится: я-ман);
прилагательные, оканчивающиеся на *-ent*, образуют наречия на *-emment* (произносится: а-ман):
savant, **savamment** — prudent, **prudemment**.

LES TRIBUNAUX (m.)

Au lieu de perdre' votre temps, M. Vincent, pourquoi ne pas profiter de votre passage (m.) à Paris pour compléter votre enquête par une visite au **Palais de Justice**? Mais ne nous parlez pas des mille **affaires** (f.)² banales qui passent *couramment* devant les juges (m.) des tribunaux **correctionnels**: les vols (m.) et **cambriolages** (m.), quelques jours de **prison** (f.) cela n'intéresse guère les lecteurs.

Précisément, la **Cour d'assises** **juge** aujourd'hui une femme **accusée** d'avoir **empoisonné** son père, son beau-père et son mari. C'est *vraiment* un grand procès, comme disent... les **avocats** et les journalistes! Hier et avant-hier, on a entendu les **témoins** (m.); le **procureur général** a prononcé son **réquisitoire**. Aujourd'hui, c'est la dernière **audience**. Le **président** a **donné la parole** à l'avocat de l'accusée; celui-ci, tourné vers le **jury**, termine sa **plaidoirie**: «Messieurs les **jurés**, avant le procès, vous doutiez déjà que l'accusée *eût commis* ces **crimes affreux**. Et maintenant, où sont les **preuves** (f.)? **Ma cliente** est **victime** d'odieuses **calomnies**. Vous **l'acquitterez**, vous la remettrez en **liberté** (f.).» Hélas! les jurés³ sont persuadés que l'accusée est **coupable**, ils répondent «oui» à presque toutes les questions qu'on leur pose, mais ils accordent les **circonstances atténuantes**. C'est pourquoi la Cour prononcera une **condamnation**⁴ à la **réclusion**, et non une condamnation à **mort**.

Примечания:

1. Conjuguer perdre comme rendre.
2. (разг. оборот) Не занимайтесь, не теряйте время на заурядные (судебные) дела. — Le ministre des Affaires étrangères. — Ce commerçant fait de mauvaises affaires. — Ce n'est pas à vous que j'ai affaire, c'est à lui, etc.
3. Les jurés - присяжные: le jury - коллегия присяжных — les magistrats судьи: la Cour - суд.
4. = Condamner; le condamné; la condamnation. On ne prononce pas l'm: ... da-ner.

УПРАЖНЕНИЯ

(Упражнения I- III — факультативные: письменный язык)

I) **Поставьте** следующие глаголы в 3-е лицо ед. числа в **plus-que-parfait** du *subjonctif* активной (или местоименной) формы: *dire; entendre; partir; commettre; répondre; venir; devoir; s'étonner; s'endormir*.

II) **Напишите** следующие предложения, заменяя *je savais* на **je regrettais**. Поставьте 2-й глагол (придаточного предложения) в **subjonctif**: *Je savais que tu avais été en retard la veille. — Je savais que mon ami n'était pas venu. — Je savais que vous vous étiez trompés. — Je savais qu'Hélène s'était endormie. — Je savais qu'elle avait été réveillée brusquement. — Je savais que le train avait été retardé par l'orage. — Je savais que l'orage avait retardé le train. — Je savais que le train était parti en retard. — Je savais que nous avions mal fait notre travail.*

III) **Перепишите** следующие предложения, поставив 1-й глагол (главного предложения) в **прошедшее** время и изменив соответственно временную форму 2-го глагола (придаточного предложения) — см. урок 44, 1. *J'attends que le procureur ait prononcé son réquisitoire. — Je doute qu'un avocat ait jamais fait une plus belle plaidoirie que celle-là. — Nous ne sortirons pas de la salle d'audience avant que les juges aient prononcé la condamnation. — // est dommage que le public ait été si bruyant. — Je regrette que vous n'ayez pu assister à ce procès. — II est fâcheux que tu aies été occupé par ton travail.*

IV) (а) Назовите **прилагательные**, соответствующие наречиям образа действия, выделенным курсивом; придумайте предложения с каждым из этих прилагательных.

(б) Образуйте **наречия образа действия** от следующих прилагательных; придумайте предложения с каждым наречием: *éloquent; violent; ardent; abondant; brillant; étonnant; fort; faux; doux; lent*.

V) **Составьте** небольшой **рассказ**, используя следующие слова: *un vol; un tribunal; juger un accusé; un procureur; un réquisitoire; un avocat; une plaidoirie; condamner; trois ans de prison (f).*

ГРАММАТИКА

I— Le conditionnel passé (2-е forme):

форма, которую нужно только *узнавать*.

Autrefois, [s]// *avait eu* de l'argent, il **aurait** voyagé: 1-ре forme du cond. passé = *s'il avait eu* (ou **s'il eût eu**) de l'argent, **il eût** voyagé volontiers: 2-е forme.

Conditionnel passé 2-е forme имеет то же значение, что и conditionnel passé 1-ре forme. Но эта форма употребляется *только в письменной речи* и, как правило, *в 3 лице*.

Образование: = Plus-que-parfait du subjonctif (урок 44,1) без *que*:
j'eusse travaillé..., il fût descendu..., elle se fût levée...
 (Пассивная форма = **il eût été vu** par son père...)

// — Наречия образа действия
 (Les adverbies de maniere) (продолжение)

— Наречия, не оканчивающиеся на -ment:

Собственно наречия		Прилагательные, употребляющиеся в качестве наречий	
bien	tard	(chanter) faux	(parler) fort
mal	tôt	(chanter) juste	(voir) clair
	vite	(parler) haut	(payer) cher
	volontiers	(parler) bas	(sentir) bon

— Место наречий:

Наречия образа действия, **как правило**, стоят **после** глагола:
 il travaille *lentement* — il a travaillé *lentement*.

Однако, **bien** и **mal** стоят обычно непосредственно **перед инфинитивом**, а в сложных временах — перед *формой причастия*:

Il travaille bien — nous devons **bien travailler** — il n'a pas **bien travaillé**.

— Степени сравнения наречий:

Сравнительная	Превосходная	
(+) plus lentement	Абсолютная превосходная степень	Относительная превосходная степень
(-) moins lentement		
(=) aussi lentement	très lentement très peu lentement (редкая форма)	(+) le plus lentement (-) le moins lentement

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ на степени сравнения наречия **bien!**
mieux, moins bien, aussi bien. — très bien, le mieux, le moins bien.

RETOUR EN PROVINCE.
LES FORÊTS DU LIMOUSIN

La forêt est épaisse; les **branches** (f.) des hêtres (m.) cachent presque le ciel. «J'ai peur de **m'être** égaré, pense notre voyageur; **il eût été** sage d'interroger les gens du pays avant de partir; je ne me **serais** pas *engagé* sur cette route qui est mauvaise».

Voici heureusement la maison d'un **garde forestier**; le garde est là; qui scie du bois dans un hangar: «Pardon, monsieur, on m'a dit qu'il y avait par ici un très bel **étang**; suis-je **dans le bon chemin**? Ma voiture pourra-t-elle continuer par cette route? — J'en doute; c'est plein de **boue** (f.). On a fait beaucoup de **coupes** (f.) cet hiver, et les camions, trop lourdement chargés de **troncs** (m.) d'arbres, **ont défoncé** le chemin. — Il faudra aller **à pied**.» —■ Mais M. Vincent *préférerait* rester en voiture.

«Et par là, demande-t-il, il n'y a pas moyen¹?

— Non: *le mieux*², c'est de prendre ce **sentier-ci**, à gauche. Vous arriverez à une vaste **clairière**. Continuez tout *droit*, jusqu'au **carrefour**; vous y verrez un **poteau indicateur** qui vous renseignera sur la **direction** de l'étang. Et n'oubliez pas d'admirer en passant nos chênes (m.) **centenaires** et leurs **troncs** (m.) énormes. Personne ne voudrait les **abattre**, ceux-là! Pas un **bûcheron**³ n'y toucherait!»

Примечания:

1. Il y a moyen = on peut (aller, passer, etc.).
2. Le mieux, c'est de...: une forme **neutre** est employée **dans cette expression, au Heu** du masculin, qui serait: le meilleur.
3. Aucun bûcheron.

УПРАЖНЕНИЯ

Д) Поставьте следующие глаголы в 3 лицо ед. числа Conditionnel passé **1-er forme** и Conditionnel passé **2-е forme**: *prendre; voir; vouloir; faire; partir; aller; s'égarer; s'engager*.

П) Перепишите следующие предложения, **заполнив пропуски** одним из перечисленных глаголов: *être; s'égarer; s'engager; pouvoir; y avoir; défoncer; voir; venir*; которые нужно поставить в:

(а) Conditionnel passé **1-ре forme**;

(б) Conditionnel passé **2-е forme**; (в) Поставьте **оба глагола** (главного и придаточного предложений) в Conditionnel passé **2-е forme**.

Например: (а) S'il avait été là, il m'aurait aidé; (б) s'il avait été là, il m'eût aidé; (в) s'il eût été là, il m'eût aidé.): *S'il avait fait beau, la promenade ... charmante. — S'il avait eu un guide, le promeneur (ne pas)...* . — *S'ils s'étaient renseignés avant, ils se ... sur la bonne route. — Si le garde forestier n'avait pas été chez lui, vous (ne pas) ... continuer votre route. — S'il n'avait pas plu tout l'hiver, il... moins de boue. — Si les camions avaient été moins lourds, ils (ne pas) ... le chemin. — S'il était venu avec moi, il... un beau spectacle. — S'il avait été libre, il... avec moi.*

III) **Перепишите** следующие предложения, начиная каждое из них наречием **hier** и изменяя временную форму глаголов (Напр.; Nous voudrions te voir; Hier, nous aurions voulu te voir.) *Je voudrais te parler. — Tu devrais m'aider. — Il faudrait fermer la porte. — Nous pourrions sortir ensemble. — Il serait content d'aller au théâtre avec nous. — Il préférerait rester chez lui.*

IV) **Составьте** по два предложения с каждым из перечисленных ниже слов, употребленных: (а) в качестве прилагательного, (б) в качестве наречия: *faux; juste; haut; bas; fort; clair; cher; bon; droit.*

V) **Дополните** следующие предложения: (а) наречием **bien**: *Tu lis. — Tu ne lis pas. — Tu as ... lu. — Tu n'avais pas ... lu. — Il faut... lire. — Tu dois pouvoir... lire.*

(б) наречием **mal**: *Ils écrivent. — Ils n'écrivent pas. — Ils n'ont pas ... écrit. — Ils n'avaient pas ... écrit. — // ne faut pas ... écrire. — Ils ne doivent pas ... écrire.*

VI) Составьте предложения с перечисленными наречиями, употребленными во всех формах сравнительной и превосходной степени: *bien; mal; tôt; facilement.*

ГРАММАТИКА

I — Количественные наречия (Les adverbess de quantité)

(a) **beaucoup, très, bien, assez, trop, peu, un peu, combien,**

que (восклицательное), **ne ... guère** (= ne ... pas beaucoup), **ne ... pas du tout**

Примечания:

1) **BEAUCOUP** употребляется только с глаголом или с существительным, перед которым стоит предлог **de**, а также в сравнении.

TRÈS употребляется перед прилагательным, наречием или причастием в пассиве (participe passif):

Ils voyagent beaucoup — Il a beaucoup lu — Ils sont beaucoup plus grands.

Ils font beaucoup de voyages.

Ils voyagent très lentement — Ils sont très contents, très intéressés.

(Но принято говорить: *j'ai très faim — j'ai très soif — j'ai très peur.*)

2) Другие наречия употребляются с глаголом, прилагательным или существительным, перед которым следует ставить предлог «de».

Tu lis trop — Tu as trop lu — Il a trop de peine — Que de voyages ils font!

3) **BIEN** может иметь значение *beaucoup* и сопровождаться артиклями *du, de la, des* в положении перед существительным:

Ce gâteau est bien bon. — Vous marchez bien trop vite. — J'ai bien du travail — J'ai fait bien des voyages. — J'ai bien de la peine.

(б) **plus, moins, autant, aussi...** (que...) используются в сравнениях:

AUTANT употребляется только с глаголом или перед существительным с предлогом **de**.

AUSSI употребляется только перед прилагательным или наречием.

Il neige autant qu'hier — Il y a autant de neige qu'hier.

Le ciel est aussi gris qu'hier — Il neige aussi fort qu'hier.

(в) **tant, si, tellement** обозначают большое количество, употребляясь в восклицательных предложениях:

TANT употребляется с глаголом или перед существительным с предлогом **de**.

SI употребляется перед прилагательным или наречием.

Il neige tant! (tellement) — Il y a tant (tellement) de neige!

Le ciel est si (tellement) gris! — Il neige si (tellement) fort!

(*tant, si* могут замещать *autant, aussi* в отр. предложениях: *il ne neige pas tant qu'hier.*)

VOLCANS (m.) D'Auvergne

«Ainsi, toutes ces montagnes, le puy de Sancy, le puy de Dôme, sont des volcans? Cela m'intéresse; est-ce que j'assisterai bientôt à une **éruption**? — Vous arrivez *un peu* tard! Voilà *bien* des siècles que ces volcans sont éteints. Vous n'avez *guère* de chances (f.)¹ de voir des flammes et de la fumée s'élever de leurs sommets (m.); au contraire, vous trouverez au fond de leurs **cratères** (m.) des lacs circulaires, aux eaux claires et fraîches. — Mais n'y a-t-il pas au moins des **tremblements (m.) de terre**, comme cela se produit souvent dans d'autres régions **volcaniques du globe terrestre**? — Non, nous sommes heureusement à l'abri de ces **catastrophes** (f.) et vous ne serez jamais réveillé par des **secousses** (f.)² désagréables. Mais l'origine (f.) volcanique de nos montagnes explique la fertilité de notre sol: la **lave**, jadis répandue sur les **flancs** (m.)³ de la montagne jusque dans la plaine, s'est transformée en une terre riche qui donne une herbe *très* nourrissante; voilà pourquoi nos vaches sont *si* grasses et donnent *tant* de lait. Et nos sources (f.) **thermales**, qui sortent toutes chaudes du sol, nous rappellent aussi que le centre de notre globe est toujours⁴ **en feu**».

Примечания:

1. Вам не удастся... — Mais: J'ai gagné le gros lot à la loterie: j'ai eu de la chance.
2. Толчков, сотрясений. La secousse: verbe *secouer*.
3. По склонам. On dit aussi: les **flancs** de l'animal (mais: j'ai mal au côté droit).
4. «Toujours» a ici le sens fréquent de: encore maintenant.

УПРАЖНЕНИЯ

I) Для каждого из перечисленных слов **подберите** однокоренное слово. Составьте предложения с найденными словами: *montagne (f.)*; *volcan (m.)*; *frais, fraîche*; *arriver*; *tremblement (m.)*; *chaud, chaude*.

II) Найдите в тексте **количественные** наречия.

III) (a) **Дополните** предложения наречиями: **beaucoup, beaucoup de** или **très**: *Je travaille. — J'ai travaillé. — J'ai du travail. — Je suis tr... occupé à travailler. — Je travaille souvent. — J'ai b... admiré ce volcan. — Ce volcan est ancien. — J'ai vu des volcans. — Les volcans sont tr... intéressants. — Les volcans m'intéressent. — Je suis tr... intéressé par les volcans. — Les volcans ont de l'intérêt à mes yeux.* (Les adverbes doivent se rapporter aux mots *en caractères droits*). — (б) **Поставьте** получившиеся предложения в **отрицательную** форму.

IV) (a) **Дополните** предложения наречиями: **assez** или **assez de**: *Il fait chaud. — Nous avons de la pluie. — Le temps est pluvieux. — Je travaille. — J'ai travaillé. — J'ai du travail. — Je suis occupé. — // y a de la neige sur les montagnes. — On voit des nuages dans le ciel. — // est tombé des averses.* — (б) **Поставьте** получившиеся предложения в **отрицательную** форму.

V) (a) **Перепишите** предложения из упр. IV, дополнив их наречием **trop** или **trop de**: (б) **Поставьте** получившиеся предложения в **отрицательную** форму.

Выполните аналогичное задание с *bien, bien du, bien de la, bien des*.

VI) (a) **Дополните** следующие предложения наречиями **autant, autant de** или **aussi**, добавляя в конце каждого предложения: **qu'hier**: *// pleut. — La pluie est forte — Il y a de la pluie. — Nous sommes mouillés (participe à valeur d'adjectif). — Nous avons couru. — Nous courons. — Nous courons vite. — Nous sommes fatigués. — Tu parles. — Tu parles lentement. — Tu es bavard. — Tu poses des questions.*

(б) **Поставьте** получившиеся предложения в **отрицательную** форму.

VII) **Перепишите** предложения из упр. VI, дополнив их наречиями **tant** или **tant de** или **si**; опустите сравнение **qu'hier**. В конце каждого предложения поставьте восклицательный знак.

IL Y A CINQUANTE ANS...

(Le docteur Pasquier vient d'acheter sa première automobile: il va faire une promenade avec son fils et un ami de celui-ci.)

Nous ouvrîmes la remise. On y voyait une mécanique¹ extraordinaire que nous considérâmes aussitôt avec respect et curiosité. La dernière fantaisie, la dernière folie de mon père.

«Jeunes gens, aidez-moi», dit-il, en ôtant sa jaquette.

Tirée, poussée, la voiture «sans chevaux» vint au grand jour (...).

«Ne vous installez pas tout de suite, fit mon père:

Il faut soigner la mécanique».

Il prit une burette, une loque, un bidon de benzine et commença de tourner autour de la voiture en nous donnant maintes explications.

«C'est une voiture à pétrole, disait-il, avec un moteur Daimler, le vrai moteur du progrès. Ce n'est pas le tout dernier modèle, sans doute. On fait, aujourd'hui, des voitures plus élégantes. Je ne m'y fierais pas: la mécanique est sacrifiée au luxe. Avant tout, la sécurité. Tenez, regardez, jeunes gens, comment se fait la mise en marché. Simplicité parfaite: je dévisse le robinet, je tourne le commutateur, et, maintenant, j'empoigne le volant de départ».

Il avait ouvert la cage du moteur. On apercevait confusément toute une triperie métallique et, surtout, un lourd volant de fonte placé dans le sens des roues et que mon père saisit à pleine main. Il retint son haleine et fit un geste énergique pour imprimer au volant un mouvement de rotation. La machine renifla longuement, éternua, puis lâcha quelque chose comme un aboiement.

«N'ayez pas peur, dit mon père, ce genre de moteur s'appelle, en propres termes, moteur à explosion. S'il pète, c'est qu'il va marcher.

—Oh! déclarâmes-nous dignement, nous n'avons pas du tout peur. C'est même assez intéressant».

Une dizaine de fois, mon père lança le volant sans résultat. Le moteur toussait, râlait, renâclait² sans se décider. Et, soudain, il partit: «Tap, tap, tap» et la voiture se mit à trembler tout entière, avec un bruit de fusillade. Mon père, toujours souriant, remettait sa jaquette, son haut-de-forme, ses gants jaunes. Il dit:

«Laurent, tu monteras derrière. On va placer le coussin. Ton ami se mettra près de moi (...).»

Mon père, bien droit, la main gauche sur la hanche, semblait parfaitement maître de cette force tempétueuse. Comme nous arrivions sur la place de l'église, il souleva son couvre-chef et salua plusieurs personnes d'une façon fort élégante.

«Je ne suis pas vindicatif», dit-il — et cela nous fit sourire, car il était passablement vindicatif — «mais je voudrais rencontrer cet imbécile de Blottier pour lui montrer, confraternellement³, qu'au point de vue des idées, je suis plus jeune que lui».

A cet instant précis, et sans aucune raison sensible, comme un cheval qui prend peur à la vue d'une brouette, notre voiture fit un écart à droite et monta sur le trottoir. Elle y roula quelques mètres et vint donner du museau dans la boutique du pharmacien.

«Ma manette de direction est un peu trop délicate, fit mon père, mais ça n'a pas d'importance, car je voulais, justement, passer chez le pharmacien. Tirez la voiture avec soin, mes garçons, et replacez-la sur la chaussée».

Nous fîmes de notre mieux pour exécuter cet ordre. Une petite foule de badauds s'était rassemblée pendant ce temps et quand mon père, de retour, remit la machine en route, nous dûmes prier les curieux de nous livrer passage.

La course reprit. Il faisait une douce et molle matinée d'automne. De grands nuages semblaient chercher dans la campagne le point convenable pour lâcher une averse indolente. Mon père dit:

«S'il pleut, Justin, tu ouvriras le parapluie qui est dans l'étui d'osier, à ta gauche».

A ce moment, la pluie tomba. Justin, déployant le parapluie, se mit en mesure de protéger mon père et le chapeau de soie de mon père. Nous avions quitté les maisons. Une grande plaine fraîchement labourée se montrait sur notre droite (...). Le sol dévalait vers un hameau dont on apercevait les maisons et les vergers. La voiture avançait en égrenant un joli chapelet de détonations qui s'amortissaient dans l'étendue. Parfois, quelque détonation manquait à l'appel⁴ ou bien faisait long feu⁵. Mon père souriait avec un sang-froid que, dans le fond de mon cœur, je jugeais remarquable. Il disait:

«Cette voiture peut faire dix-huit et même vingt ou vingt-deux kilomètres à l'heure. Mais je ne la connais pas encore assez pour lui

demander le maximum. Ah! le pavé est mouillé. Moteur admirable, je vous l'ai dit. Le frein, malheureusement, ne m'inspire pas la même confiance».

Nous venions de nous engager dans la partie la plus déclive⁶ de la côte. La voiture sentait la pente et bondissait de bosse en trou. Mon père saisit le frein dans sa main droite et murmura :

«Il serait préférable de ne pas prendre le mors aux dents».

Nous avions cessé toute conversation, tels des expérimentateurs au moment critique de l'épreuve. De toutes mes forces, je m'agrippais aux poignées (...). Mon père murmura, d'une voix calme :

«Nous dépassons peut-être le vingt-quatre ou le vingt-cinq à l'heure. Sentez-vous le vent de la course?»

Puis il ne dit plus rien et je pense que nous fûmes tous saisis d'une légère angoisse. Nous arrivions au tournant de la route. Devant nous se présentaient un petit fossé, un talus modeste, quelques pieds carrés de chaume, enfin le mur d'une propriété derrière lequel jaunissaient des touffes d'acacia.

J'entrevis tout cela dans une sorte d'illumination. Mon père prononça, la voix blanche : «Je tourne la manette à droite, puisqu'il faut aller à gauche». J'entendis cette phrase raisonnable, froidement mécanique et, soudain, la voiture, au lieu de virer vers la gauche, se dirigea vers la droite, piqua dans le petit fossé, monta sur le talus, s'allégea, d'un coup de rein, de ses trois passagers et fonça vers la muraille.

Malgré la brutalité du choc, nous nous relevâmes tous trois aussitôt. Je vis mon père courir après son haut de forme, le ramasser, en lisser le poil d'un geste du coude et se tourner vers nous, souriant.

«C'est, dit-il, le phénomène du dérapage».

G. DUHAMEL, de l'Académie française, *Vue de la Terre Promise*

Примечания'

1. La **mécanique** d'un moteur, ce sont les engrenages, les ressorts, les tiges qui composent ce moteur et le font marcher.

2. L'homme enrhumé **tousse**; le mourant **râle**; une personne en colère **renâcle** en aspirant fortement l'air par le nez.

3. Как коллега, по-товарищески: Блотье тоже врач.

4. Отсутствовал на поверке (из армейской фразеологии).

5. Давал осечку. Dans un autre sens, on dit: il est malade, il **ne fera pas long feu**: он болен и долго не протянет.

6. Самую пологую, самую покатую.

UN CONDAMNÉ ENCOMBRANT

(A Monaco, un mari a tué sa femme. Il est condamné à mort. Mais les instruments pour l'exécution manquent à Monaco.)

On délibéra¹ longtemps sans découvrir aucun moyen pratique.

Enfin le premier président proposa de commuer² la peine de mort en celle de prison perpétuelle, et la mesure³ fut adoptée. Mais on ne possédait pas de prison. Il fallut en installer une, et un geôlier fut nommé, qui prit livraison du prisonnier.

Pendant six mois tout alla bien. Le captif dormait tout le jour sur une paillasse dans son réduit, et le gardien en faisait autant sur une chaise, devant la porte, en regardant passer les voyageurs. Mais le prince est économe, c'est là son moindre défaut, et il se fait rendre compte des plus petites dépenses accomplies dans son État (la liste n'en est pas longue). On lui remit donc la note des frais relatifs (...) à l'entretien de la prison, du prisonnier et du veilleur. Le traitement de ce dernier grevait lourdement le budget du souverain. Il fit d'abord la grimace; mais, quand il songea que cela pouvait durer toujours (le condamné était jeune), il prévint son ministre de la Justice d'avoir à prendre des mesures⁴ pour supprimer cette dépense. Le ministre consulta le président du tribunal, et tous deux convinrent qu'on supprimerait la charge de geôlier. Le prisonnier, invité à se garder seul, ne pouvait manquer de s'évader, ce qui résoudrait⁵ la question à la satisfaction de tous.

Le geôlier fut donc rendu à sa famille, et un aide de cuisine du palais resta chargé simplement de porter, matin et soir, la nourriture du coupable. Mais celui-ci ne fit aucune tentative pour reconquérir sa liberté. Or, un jour, comme on avait négligé de lui fournir ses aliments, on le vit arriver tranquillement pour les réclamer; et il prit dès lors l'habitude, afin d'éviter une course au cuisinier, de venir aux heures des repas manger au palais avec les gens de service, dont il devint l'ami. Après le déjeuner, il allait faire un tour jusqu'à Monte-Carlo. Il entrait parfois au Casino risquer cinq francs sur le tapis vert.

Quand il avait gagné, il s'offrait un bon dîner dans un hôtel en renom, puis il revenait dans sa prison, dont il fermait avec soin la porte au-dedans. Il ne découcha⁶ pas une seule fois. La situation devenait difficile, non pour le condamné, mais pour les juges. La Cour se réunit de nouveau, et il fut décidé qu'on inviterait le criminel à sortir des États de Monaco. Lorsqu'on lui signifia cet arrêt, il répondit simplement :

«Je vous trouve plaisants. Eh bien! qu'est-ce que je deviendrai, moi? Je n'ai plus de moyen d'existence. Je n'ai plus de famille. Que voutez-vous que je fasse? J'étais condamné à mort. Vous ne m'avez pas exécuté. Je n'ai rien dit⁷. Je suis ensuite condamné à la prison perpétuelle et remis aux mains d'un geôlier. Vous m'avez enlevé mon gardien. Je n'ai rien dit encore. Aujourd'hui vous voulez me chasser du pays. Ah! mais non. Je suis prisonnier, votre prisonnier, jugé et condamné par vous. J'accomplis ma peine fidèlement, je reste ici». La Cour suprême fut atterrée⁸. Le prince eut une colère terrible et ordonna de prendre des mesures. On se remit à délibérer. Alors, il fut décidé qu'on offrirait au coupable une pension de six cents francs pour aller vivre à l'étranger. Il accepta. Il a loué un petit enclos, à cinq minutes de l'État de son ancien souverain, et il vit heureux sur sa terre, cultivant quelques légumes et méprisant les potentats⁹.

Guy de MAUPASSANT, *Sur l'eau*.

Примечания:

1. Дискутировали, совещались.
2. = заменить. Ce verbe s'emploie seulement dans la langue des tribunaux.
3. Эта мера (наказания).
4. Принять меры.
- 5 Verbe résoudre = разрешить, **найти решение**. --Au passé composé: j'ai **résolu de faire...** = j'ai décidé de faire. — Au passé simple: **je résolus de**.
6. Découcher: ночевать вне дома.
7. Я не протестовал.
8. Был сражен, ошеломлен, потрясен.
9. Сильных мира сего.

LE PETIT TRAIN

Autrefois, nous connaissions l'heure en écoutant siffler le petit train qui va de Valmondois à Marines et vice versa, pour transporter les betteraves et quelquefois aussi les gens. C'était un événement que l'arrivée du soir à la gare de Nesles. Même quand je n'attendais personne, et pas le moindre colis postal, j'allais à bicyclette assister au débarquement des voyageurs qui venaient de Paris, le notaire, ou Mademoiselle Durand, la fille du pharmacien,

qui donne à Pontoise des leçons de musique, M. de Vigneron qui était allé à la Bourse et le jeune Henri Delarue qui rapportait «Le Temps»¹ à mon père.

Quelquefois encore, je voyais, ô bonheur, descendre du train une jolie fille, ma voisine, dont j'étais éperdument amoureux. Je la saluais d'un air indifférent et je rougissais, et pour me faire [bien venir² d'elle,

je la épassais à toute allure sur ma bicyclette, et le soir, au lieu [de dormir,

j'exhalais mon amour en vers désespérés et détestables.

Maintenant, les temps ont changé, il n'y a plus de jolie voisine et, d'ailleurs, je n'écris plus de vers.

Le petit train passe toujours aux mêmes heures, mais ce n'est plus [à lui que nous faisons attention.

Ce n'est plus lui qui nous fait dire: «Le petit train a passé depuis [un moment, on va déjeuner.»

Maintenant, c'est sur l'avion de Londres que nous réglons [nos montres.

Il passe quatre fois par jour, juste au-dessus de mon jardin, tantôt comme un pigeon noir, tantôt comme un beau navire d'argent; suspendu à rien dans le ciel où il glisse.

Chaque fois, je lève la tête et le regarde. Et Jean-Claude, que [plus rien n'étonne,

Lui aussi, cependant, lève la tête et dit, à peu près comme moi autrefois:

— «Voilà l'avion de Londres. On va déjeuner» — ou «on va dîner.»

Emile HENRIOT, de l'Académie française, *Le Livre de mon Père*.

Примечания:

1. Название газеты.
2. Чтобы привлечь ее внимание.
3. Я изливал свою любовь... La fleur exhale un parfum = La fleur répand un parfum. Le poète exhale son amour, ses sentiments = Le poète exprime son amour, ses sentiments.

ГРАММАТИКА

I — Наречия места (Les adverbess de lieu)

ici	près, loin	devant	dedans	dessus	en haut
là	partout	derrière	dehors	dessous	en bas
là-bas	nulle part	en avant	au-dedans	au-dessus	à droite
ça et là	ailleurs	en arrière	au-dehors	au-dessous	à gauche

y, **en** и où (относительное наречие), où? (вопросительное наречие).

Примечания: (а) *devant*, *derrière* могут употребляться как **наречия**: Passe/ *devant*, и как **предлоги**: Passez *devant* moi.

(б) y, *en*, ставятся **перед** глаголом: Bordeaux est une belle ville; nous *en* venons: nous y allons, **за исключением** утвердительной формы повелительного наклонения: viens-y; reviens-en bientôt.

// — Наречия времени (Les adverbess de temps)

avant-hier	maintenant	toujours	d'abord	enfin
hier	à présent	ne...jamais	ensuite, puis	tout à coup
aujourd'hui	autrefois	souvent	encore	soudain
demain	jadis	quelquefois	tôt, tard	tout de suite
après-demain	naguère	parfois	bientôt	déjà
	un jour	rarement	tantôt	
	alors	sans cesse	aussitôt	

Примечание. — *Tantôt* может повторяться дважды:

Il est **tantôt** (quelquefois) en province, **tantôt** (quelquefois) à Paris.

LA VIE OUVRIERE

A Clermont-Ferrand, M. Vincent a visité une *usine de caoutchouc* (m.), qui fabrique des pneus d'automobile. Le voilà arrêté devant un groupe de jolies maisonnettes: «Ces maisons, dit-il, sont coquettes, avec leur toit de tuiles et leur petit jardin devant. — C'est notre **cité ouvrière**; elle a été **fondée** par les **patrons** de notre usine pour y loger leurs ouvriers; ils ont créé aussi des **crèches** (f.) pour les bébés, des jardins d'enfants, et des **dispensaires** (m.) pour les malades et les blessés (m.). — Les **lois** obligent-elles les **patrons** à donner un

logement à leur **personnel**? (m.) — Nullement: mais *ici* les patrons (m.) ont **toujours contribué** d'eux-mêmes¹ au **bien-être** de leurs ouvriers. — Il y a pourtant des lois **sociales**? — Mais oui. Ainsi la **durée du travail** ne doit **jamais** dépasser quarante heures par semaine; nos **ateliers** doivent être bien **éclairés**; le patron doit payer une bonne part des **cotisations** (f.) pour la **Sécurité sociale**, qui rembourse aux **ouvriers** les **frais** (m.) de maladie. — Bref, tout va bien, à votre avis? — Ah! Ne croyez pas qu'il en soit² *partout* comme ici. *Ailleurs*, *là où* les patrons sont moins **généreux**, il faut que les **syndicats** ouvriers se défendent; et qu'ils discutent *parfois* pendant des semaines pour obtenir une juste **augmentation de salaires** (m.). *Enfin*, si le patron refuse, on **se met en grève** (f.). Ferme-t-il l'usine⁴, c'est le **chômage** et la **misère** pour les **travailleurs**... **Le progrès social** ne se fait pas sans **lutte**!»

Примечания:

1 Сами, без принуждения.

2 = que ce soit.

3. là sert d'antécédent à l'adverbe relatif où.

4. Inversion qui équivalait à si... = si le patron ferme l'usine...

УПРАЖНЕНИЯ

I) Переведите: (а) в актив (в утвердительной, отрицательной, вопросительной форме): *Cette cité a été fondée par les patrons de notre usine*, (б) **в пассив** (в утвердительной, вопросительной форме): *Les patrons ont créé une crèche et un jardin d'enfants* — *Beaucoup d'entreprises donnent un logement à chaque ouvrier*. — *Le patron paie une bonne part des cotisations pour la Sécurité sociale*.

II) Найдите в тексте и **выпишите** в две колонки: наречия **времени** и наречия **места**.

III) (а) Составьте пять предложений с предлогом **devant** и пять предложений с предлогом **derrière**, (б) **Преобразуйте** получившиеся предложения, используя *devant* и *derrière* в качестве **наречий**. (Напр.: (а) Il y a un joli jardin devant ma maison; (б) J'ai une maison; il y a un joli jardin devant.)

IV) Дополните следующий небольшой рассказ соответствующими формами **артиклей**, **предлогов** и **наречий** (мест(а)). *C'est un joli pavillon ... banlieue; dev., s'étend un grand jardin précédé., une grille. Nous voici... portail: ... un écriteau, nous lisons «Villa des Rosés». Entrons, engageons-nous ... l'allée de gravier, bordée de rosiers à... et à... . Il y a p..... fleurs, ... légumes, ... arbres fruitiers pleins ... fruits. Le pavillon est simple et bien disposé: en b... une cuisine, une salle à manger, ... salon, ... bureau; en h..., trois chambres et une salle de bain. Tout est brillant... propre. Que les habitants de cette maison sont heureux! ... c'est l'air pur de la campagne; c'est le confort et la tranquillité, ... du bruit des villes.*

V) В следующих предложениях **замените** обстоятельства места формами у, en, où:

(a) *J'habite dans cette maison. — J'ai habité dans cette maison. — Venez habiter dans cette maison. — Habitez dans cette maison. — N'habitez pas dans cette maison. — Nous allons au théâtre. — Nous sommes allés au théâtre. — Nous serions allés au théâtre. — Nous n'allons pas au théâtre. — Nous ne sommes pas allés au théâtre,*

(b) *Je descends de ce wagon. — Je ne descends pas de ce wagon. — Descendez de ce wagon — Ne descendez pas de ce wagon,* (c) *A quel endroit habites-tu ? — Voici une confortable maison, dans laquelle j'habite. — Ce sont des prairies dans lesquelles j'ai passé de bonnes heures. — Voici le ruisseau dans lequel j'ai pris tant de goujons!*

ГРАММАТИКА

/ — Наречия утверждения, отрицания, сомнения
(Les adverbess d'affirmation, de négation, de doute)

(а) УТВЕРЖДЕНИЕ: Avez-vous compris! **Oui, j'ai compris** (или только:

Oui)

certainement, parfaitement, bien sûr, также являются *утвердительными* наречиями:

Vous n'avez pas compris! — **Si** (или: **Mais si**).

Si употребляется вместо *oui* при ответе на **вопрос в отрицательной** форме.

(б) ОТРИЦАНИЕ: Avez-vous compris? — **Non.**

nullement, pas du tout также являются **отрицательными** наречиями.
ne... **pas** делает предложение отрицательным.

В *простых* временах первая часть отрицания стоит *перед глаголом*, а вторая *после глагола*: Je **ne** comprends **pas**.

В *сложных* временах первая часть отрицания стоит *перед вспомогательным глаголом*, а вторая *после него*: Je n'ai **pas** compris.

Если глагол употреблен в инфинитиве, *обе* части отрицания стоят *перед инфинитивом*: Il est ennuyeux de **ne pas** comprendre.

Ne может также употребляться со следующими словами: **jamais, nullement, personne, rien.**

Il *ne* ment *jamais* — Il *ne* parle *à personne*.

Ne... **que** = *seulement*: Il *ne* parle *qu'à* moi (= il parle à moi *seulement*).

(в) СОМНЕНИЕ (или утверждение в смягченной форме — *affirmation atténuée*): **peut-être, probablement, sans doute.**

Il viendra **peut-être**; или: *peut-être* viendra-t-il (инверсия местоимения).

// — *Les exclamations*

В разговорном языке эмоциональное состояние говорящего может передаваться с помощью **восклицания** или с помощью какого-нибудь **одного** слова (вместо целого предложения).

Ah!	Hélas!	Tiens!	Non!	Bonjour!
	(горе, скорбь)		(удивление)	
Oh!	Tant pis!	Allons!	Jamais!	Bonsoir!
	(сожаление)		(поощрение)	
Aïe!	Tant mieux!	Voyons!	Encore!	Adieu! etc.
(физическая боль)	(радость)		(нетерпение)	

VICHY ET LES EAUX

«Oui, Vichy est l'une de nos **villes d'eaux** les plus connues. *Peut-être* reviendrez-vous ici cet été vous y verrez alors des milliers de personnes en train de faire leur **cure** (f.). Que de malades, après être arrivés ici avec le **teint** (m.) jaune, s'en retournent avec une **mine** fraîche et réjouie! D'ailleurs, l'Auvergne est riche en villes d'eaux. Chacune a sa **spécialité**. Ici on soigne les cœurs fatigués, les **artères** durcies; là les **reins** (m.); ailleurs l'**estomac** (m.) ou le **tube digestif**; plus loin la **gorge** et les **poumons**... — *Vraiment*, à vous écouter¹, on a envie d'être malade pour avoir ensuite le plaisir de boire votre **eau minérale**. Ne peut-on en goûter un verre? — *Si*, mais dites-moi votre préférence (f.): il y a une quinzaine de sources différentes; préférez-vous celle qui sent le **soufre** ou celle qui sent le fer? Avez-vous le **foie** malade... j'ai ce qu'il vous faut! — A vrai dire, je suis plutôt sujet aux rhumatismes; mais *hélas* aucune de vos eaux ne sera **efficace** contre mes **douleurs** (f.). — Non, *sans doute*, mais je vous conseille alors **une saison** dans le Midi. La France est si riche en **sources thermales**! Partout les malades sont bien suivis² par leur médecin qui varie le traitement selon chaque cas... — Tristes vacances (f.), tout de même, pour ceux qui font leur cure! Au lieu de se promener, d'aller aux bains de mer... — Oh! ne les plaignez pas trop; on n'oublie pas de les distraire agréablement; et de très beaux concerts se donnent chaque saison dans les stations thermales!»

Примечания:

1. = Quand on vous écoute, en vous **écoutant**.
2. Sont examinés souvent...

УПРАЖНЕНИЯ

I) Найдите в тексте и распределите по группам наречия времени, места, образа действия, утверждения, отрицания, сомнения, количественные наречия.

II) Перепишите следующие предложения, начиная каждое из них словами: **Je doute que...** Обратите внимание на наклонение глагола в придаточном предложении (урок 7): *Reviendrez-vous ici cet été?* — *On soigne ici les cœurs fatigués.* — *On a envie d'être malade.* — *Préférez-vous l'eau qui sent le soufre?* — *Avez-vous le foie malade?* — *Les savants ont analysé cette eau.* — *Nous ferons une cure cet été.* — *Vous irez aux bains de mer.*

III) (a) Составьте предложение, где **personne** будет выполнять функцию подлежащего. — Составьте предложение, где **rien** будет выполнять функцию подлежащего. — Составьте предложение, где **personne** будет выполнять функцию дополнения. — Составьте предложение, где **rien** будет выполнять функцию дополнения.

(б) Перепишите получившиеся предложения в утвердительной форме, употребляя **tous** вместо **personne** и **tout** вместо **rien**.

IV) (a) Составьте предложения с каждым из следующих наречий **nullement, jamais, nulle part, pas du tout**.

(б) Напишите получившиеся предложения в утвердительной форме, используя наречия: **beaucoup (bien, très), toujours, partout, tout à fait**.

V) Поставьте в отрицательную форму (не... **pas**): (à) // *revient; il est revenu; revient-il? est-il revenu? reviens; revenant; étant revenu; revenir; être revenu; réveille-toi; lève-toi*, (б) *Tu te soignes; tu t'étais soigné; se soigne-t-il? s'est-il soigné? soignant; s'étant soigné; se soigner; s'être soigné*, (в) Напишите глаголы из пункта (б) в отрицательной форме, сопровождая их наречием образа действия **bien**.

VI) Напишите следующие предложения, используя выражение **Ne... que** (= seulement), которое по смыслу будет относиться к словам, не выделенным курсивом (**ne** должно стоять перед глаголом, а **que** — перед словами, не выделенными курсивом, к которым относится ограничение): *Nous sommes allés trois fois à Vichy.* — *A Dax on soigne les rhumatismes.* — *Vous aurez besoin d'une saison à Aix-les-Bains.* — *Vous avez eu besoin d'une saison pour vous guérir.* — *Je suis resté huit jours à la montagne.* — *J'y suis resté huit jours.* — *Je t'interroge.* — *Je vous interroge.* — *Je vous parle.* — *Je te parle.* — *Je les interroge.* — *Je l'interroge.* — *Je lui parle.* — *Je leur parle.* — *Je cause avec lui.* — *Je cause avec elle.* — *Je cause avec eux.* — *Il m'interroge.* — *// me parle.*

VII) (a) Дополните следующие предложения наречиями **peut-être** или **sans doute**, которые будут стоять непосредственно после глагола в личной форме (Напр.: *Je vais peut-être venir.*) *Il fera beau.* — *// va faire beau.* — *// pleuvra.* — *Il vient de pleuvoir.* — *Nous sortirons.* — *Nous allons sortir.* — *Ils sont fatigués.* — *Elle est... allée au théâtre.* — *Tu ne comprends... pas la question.* — *Tu n'as... pas compris la question.* — *Je me suis trompé.*

(б) Напишите эти же предложения, употребляя **peut-être** или **sans doute** в начале каждого предложения. — Обратите внимание на необходимость инверсии подлежащего!

ГРАММАТИКА

Вопросительные наречия (*Les adverbess d'interrogation*)

Они служат для постановки вопроса, касающегося:

места	Où allez-vous ? D'où venez-vous?
образа действия	Comment partirez-vous?
причины	Pourquoi partirez-vous?
времени (даты)	Quand partirez-vous?
продолжительности действия	Pendant combien de temps serez-vous , absent?
количества	Combien de villes avez-vous visitées?

Инверсия подлежащего:

(а) Когда в функции подлежащего употребляются местоимения: *tu, il (elle), nous, vous, ils (elles), on, ce*, инверсия обязательна: **D'où** venez-vous? Où est-ce?

(С местоимением *je*, при глаголе в Présent de l'indicatif, инверсия возможна только в следующих формах: *ai-je? dis-je? dois-je? fais-je? puis-je? sais-je? suis-je? vais-je? vois-je?*)

ПРИМЕЧАНИЕ: В разговорном языке, где инверсия становится все более редким явлением, вопрос может строиться с помощью **наречия** + *est-ce que*: **Où** est-ce **qu'il** va? — **Quand** est-ce **que** tu partiras?

(б) Когда в функции подлежащего употребляется *существительное*:

(1) возможна простая **инверсия**:

Quand part M. Vincent?

(но при подлежащем-существительном инверсия невозможна в следующих случаях: с наречием *pourquoi*?; с выражениями типа: *pendant combien de temps*?; если глагол имеет *дополнение*):

(2) существительное *может повторяться* в *сложная инверсия* форме личного **местоимения, которое следует** (существительное + глаголом: глагол + местоимение)

Pourquoi M. Vincent part-il?

Comment le paysan labore-t-il *son champ*?

Оборот **Est-ce que...?** используется для постановки вопроса к глаголу (partir, aller, rire, и т.д.) — общий вопрос: Est-ce qu'il **part**? (Oui? ou Non?)

Чтобы задать вопрос к глаголу (общий вопрос), не прибегая к помощи вопросительных слов, достаточно сделать инверсию подлежащего: при подлежащем-существительном необходима *сложная инверсия*:

Part-il? M. Vincent part-il?

Иногда вопрос может быть задан только с помощью *интонации*, без использования инверсии: «Tu pars?»

LE PAYSAN DU BERRY

Sur la route nationale, M. Vincent est **en panne** (f.); un pneu vient de **crever**. Pendant qu'il **change** la roue, un **piéton** s'arrête et offre de lui donner un coup de main¹. On cause familièrement:

«*Comment* pouvez-vous vous habituer à cette vie? demande ce vieux paysan berrichon à notre journaliste. **A la longue**², cela m'ennuierait de courir toujours ainsi par **monts** (m.) **et par vaux** (m.)³. — Mais non, la France est si variée! Et puis, les gens me parlent de leur **métier** (m.), de leurs **joies** (f.), de leurs **peines** (f.). Ensuite, **au volant**, je pense à eux, je me souviens de ce qu'ils m'ont dit et le temps passe vite. Mais vous, vous ne sortez jamais de votre village? *Depuis quand* y habitez-vous? — Ma foi, depuis soixante ans; j'y suis né et j'y mourrai. J'y ai d'ailleurs toujours vécu, sauf pendant les années de la guerre; à ce moment-là, je suis parti comme les autres... Mais depuis, je me contente d'aller une fois par mois au **chef-lieu**, le jour du grand marché... — Vous ne prenez jamais de vacances (f.)? — Pour aller om⁴? Et puis, *est-ce que* vous croyez que je quitterais ma ferme comme ça? J'ai mon **bétail** à soigner⁵; il faut que je le mène à la **pâtur**e en été, que je lui apporte son **fou**rage, l'hiver, quand il est à l'étable. — *Combien* avez-vous de têtes de bétail? — Cinquante moutons et cinq vaches; j'ai aussi quatre hectares de champs. Et cela exige du travail pendant toute l'année. Un vrai paysan ne doit pas quitter sa terre: les jeunes d'aujourd'hui l'oublient quelquefois».

Примечания:

1. Помочь.
2. Долго, продолжительное время.
3. По горам и долам (*vaux* est le pluriel de *val*).
4. Tour familial, où le mot interrogatif est à la fin de la phrase.
5. = je dois soigner mon bétail. Le bétail ou: les bestiaux.

Д) Скажите иначе: Comment pouvez-vous vous habituer à votre vie errante? — Cela m'ennuierait de toujours courir par monts et par vaux. — La France est si variée! — Je me contente d'aller une fois par mois au chef-lieu. — Combien avez-vous de têtes de bétail? — Cela exige du travail pendant toute l'année.

И) Перепишите первый абзац текста, начав следующим образом: **Hier**, ... ; поставьте глаголы в *Imparfait* или в *Passé composé*, в зависимости от смысла.

III) Простая инверсия. — (а) Проспрягайте следующие глаголы в *Présent*: travailler, dormir. Используйте в качестве подлежащего местоимения: **tu, il, nous, vous, elles, on**. Каждое предложение должно начинаться одним из наречий: **où, comment, pourquoi, quand, pendant combien de temps?** — (б) Выполните аналогичное задание с местоимениями: je, **tu, il, nous, vous, elles, on**, употребляя глаголы в *Passé composé*. (Напр.: (а) Où travailles-tu? Comment travaille-t-il? etc. (б) Où ai-je travaillé? Comment as-tu travaillé?)

IV) Поставьте следующие предложения в вопросительную форму, используя по очереди вопросительные наречия: **où, comment, quand?** Поставьте глаголы в: (а) *Présent*; (б) *Passé composé*: Bébé dort. — Nos enfants s'amusent. — Cet ouvrier travaille.

V) Придумайте вопросы, ответами на которые послужат следующие предложения. (Каждый вопрос должен начинаться **вопросительным** наречием. Напр.: M. Vincent est arrêté sur la route nationale: Où est arrêté M. Vincent? — Où M. Vincent est-il arrêté?) — Vous avez visité beaucoup de villes. — **II** ne s'ennuie pas en voyage parce que les paysages sont très variés. — Ma famille habite dans ce village depuis plusieurs siècles. — Ce paysan resta pendant quatre ans loin de chez lui. — **II** va au chef-lieu une fois par mois. — Ses parents voyageaient à pied; lui, il voyage en auto. — **II** ne va plus souvent à la ville, parce qu'un vrai paysan n'aime guère quitter sa terre.

VI) Проспрягайте нижеперечисленные глаголы в *Présent*, а затем в *Passé composé* в вопросительной форме, (а) **с инверсией** (за исключением 1-го лица ед. числа *Présent*); (б) **с "est-ce que?"** (во всех лицах): s'ennuyer; croire; revenir; s'endormir.

ГРАММАТИКА

Косвенный вопрос (L'interrogation indirecte)

Qui vient?	[Je demande] qui vient.
A quoi penses-tu?	[Je veux savoir] à quoi tu penses.
(прямой вопрос)	(косвенный вопрос)

Косвенный вопрос представляет собой вопросительное предложение, которое **зависит** от глагола главного предложения: *je demande, je sais, j'ignore*. На письме такое придаточное предложение не выделяется с помощью прописной буквы, после него не ставится вопросительный знак, и **не делается инверсия подлежащего**.

В косвенном вопросе используются те же вопросительные **местоимения** и **прилагательные**, что и в прямом вопросе. — Однако, если речь идет о *лицах*, вопрос строится следующим образом:

Qui est-ce qui parle?	[Dis-moi] qui parle.
Qui est-ce que tu interrogues?	[Dis-moi] qui tu interrogues.
Если речь идет о <i>предметах</i> :	
Qu'est-ce qui sent si bon?	[Dis-moi] ce qui sent si bon.
Que fais-tu? Qu'est-ce que tu fais?	[Dis-moi] ce que tu fais.

LA FÊTE DE PÂQUES À PARIS

Le printemps parisien a quelque chose de **délicieux**; on ne saurait expliquer précisément *ce qui en fait le charme*; *sont-ce* les **bourgeons** (m.) qui s'entrouvrent sur les marronniers du jardin du Luxembourg et sur les peupliers des bords de la Seine? ou bien les couleurs claires des robes **printanières** qu'ont mises les Parisiennes? Je ne sais *à quoi cela tient* mais il y a de la joie dans l'air. La fête de Pâques est proche: aux **vitrines** (f.) des **confiseurs** (m.) s'alignent les œufs et les poissons de chocolat ou les cloches ornées de rubans rosés, bleus, blancs... — Mais pourquoi ces cloches? — Eh bien! quand les petits enfants de France demandent *qui apporte* les **bonbons** (m.) et les **sucrieries** (f.) de Pâques, voici l'histoire qu'on leur raconte: «Les cloches des églises restent

silencieuses du Jeudi saint au Samedi saint, veille (f.) de Pâques, car elles **se sont envolées** vers Rome pour se faire **bénir**³; quand elles en reviennent, elles rapportent mille bonnes choses (f.), qu'elles laissent tomber du ciel». C'est cette légende que rappellent les cloches de chocolat... Mais les grandes personnes ne dédaignent pas non plus les **cadeaux** (m.): elles sont curieuses de savoir *ce qu'on va leur offrir* pour Pâques; elles se demandent *quelle bonne surprise on leur a préparée*.

Примечания:

1. В чем причина, какая тут причина.
2. Все дышит радостью, в воздухе разлита радость.
3. Чтобы получить там благословение. Bénir; la bénédiction; le bénitier contient de l'eau bénite.

УПРАЖНЕНИЯ

I) Объясните значение следующих слов: le charme? des robes printanières? un confiseur? des sucreries? une légende? un cadeau ?

II) Напишите следующие предложения в вопросительной форме (прямой вопрос). Напр.: Le printemps parisien a quelque chose de délicieux: — Le printemps parisien a-t-il quelque chose de délicieux? // *y a de la joie dans l'air*. — *La fête de Pâques est proche*. — *Les cloches se sont envolées vers Rome*. — *Elles ont rapporté de bonnes choses*. — *Elles les laissent tomber du ciel*. — *Les grandes personnes ne dédaignent pas les cadeaux*. — *On va m'offrir un cadeau pour Pâques*. — *C'est sûr*.

III) Найдите в тексте 5 предложений, содержащих **косвенный** вопрос, и перепишите их в форме **прямого** вопроса: (Напр.: «Je me demande ce qu'il a fait» = Qu'a-t-il fait?)

IV) Переведите прямой вопрос в **косвенный**. Начните предложение словами: *Nous aimerions savoir*, или *Je vous demande*, или используйте другие выражения, по своему выбору: *Qui est venu?* — *Qui est ce monsieur?* (сохраните инверсию существительного) — *Qui est-ce?* (без инверсии местоимения) — *Qui sont ces messieurs?* — *Qui sont-ils?* — *Qui êtes-vous?* — *Qui avons-nous rencontré?* — *Qui rencontrerons-nous?* — *Qui appelle-t-on?* — *Qui a-t-on appelé?* — *A qui as-tu prêté ta bicyclette?* — *A qui ton frère a-t-il écrit?* — *A quoi travailles-tu?* — *A quoi as-tu travaillé?* — *A quoi t'es-tu occupé?* — *Avec quoi abat-on les arbres?* — *Avec quoi avez-vous pêché ce poisson?* — *Que désires-tu?* — *Que désire ton ami?* — *A qui M. Vincent a-t-il demandé son chemin?* — *Avec qui a-t-il fait le voyage?* — *De quoi parlez-vous?* — *Quelle est ton adresse?* — *Dans quelle maison habites-tu?* — *Quels sont tes amis?* — *Quels sont-ils?*

V) Переведите прямой вопрос в **косвенный**. Начните предложение словами: *Nous voudrions savoir*, или *Dites-moi*, или используйте другие выражения,

по своему выбору: *Qu'est-ce que vous dites?* — *Qui est-ce qui est venu?* — *Qu'est-ce qui fait ce bruit?* — *Qui est-ce qui fait ce bruit?* — *Qu'est-ce qui sent si bon?* — *Qu'est-ce qui est arrivé?* — *Qui est-ce qui est arrivé?* — *Qu'est-il arrivé?* — *Que racontiez-vous?* — *Qu'a-t-il?* — *Qu'ont-ils vu?* — *Qui ont-ils vu?* — *Qui apercevez-vous?* — *Qu'apercevez-vous?*

VI) Выпишите из текста все наречия и **определите**, к какому разряду они относятся.

VII) Поставьте глаголы в скобках в соответствующее **время subjunctif**: *Je ne savais pas que le printemps parisien (être) si délicieux*. — *Je ne crois pas que la fête de Pâques (être) proche*. — *Je ne croyais pas que la fête de Pâques (être) proche*. — *Je veux que mon père (avoir) une bonne surprise*. — *Je voulais que mon père (avoir) une bonne surprise*.

VIII) Преобразуйте два простых предложения в одно сложное предложение с придаточным условия (*phrase conditionnelles*): *Tu es allé à Vichy; tu as été guéri* — *J'ai mal au foie; j'irai faire une cure*. — *M. Vincent a eu deux pneus crevés; il a dû passer la nuit dans le village*. — *Hélène est sage; les cloches lui rapportent des œufs en sucre et des œufs en chocolat*.

IX) Расскажите о том, как отмечается праздник **Пасхи** в вашей стране.

ГРАММАТИКА

Вопросительные наречия в косвенном вопросе

(Прямой вопрос)	(Косвенный вопрос)
Où allez-vous?	Dites-moi où vous allez.
Comment partirez-vous?	Dites-moi comment vous partirez.
Quand partirez-vous?	Dites-moi quand vous partirez.
Est-ce que vous partez? = Partez-vous?	Dites-moi si vous partez, (вопрос к глаголу)

Вопросительные местоимения те же, что и в прямом вопросе. Но, если вопрос ставится к глаголу, то вместо оборота EST-CE QUE или инверсии следует употреблять наречие *si* (если).

//— Косвенный вопрос и инверсия подлежащего

(а) Когда подлежащим является местоимение: **je, tu, il (elle), nous, vous, ils (elles)**; — **ce**; — **on**, инверсия [никогда] не делается: Dis-moi à qui tu parles, quand il partira.

(б) Когда подлежащим является существительное, то:

(1) [возможна] инверсия с *quand, comment, combien, où, ce que*:

Dis-moi où va ton père, où ton père va; ce que fait ton père, ce que ton père fait.

(2) С **si**, pourquoi, инверсия [никогда] не делается:

Dis-moi si ton père viendra, pourquoi ton père viendra (см. Урок 49).

Примечание: С вопросительным *si* возможно употребление Futur, в отличие от «условного союза, после которого употребление Futur невозможно: S'il vient demain, je le recevrai — (см. Урок 34).

DEUIL (m.) CHEZ LES LEGRAND

Madame Legrand vient de **perdre sa mère**. Jusqu'à l'hiver dernier, cette vieille dame avait joui d'une belle vieillesse; mais il y a un mois, elle a eu une mauvaise **grippe**, son état (m.) s'est vite **aggravé** et, malgré les soins (m.) de sa fille et le traitement énergique de son médecin, elle est morte, heureusement sans souffrance (f.).

Madame Legrand est très **abattue**; mais la douce Madame Vincent lui fait du bien. Elle vient voir sa pauvre amie autant qu'elle le peut, elle

lui témoigne sa **sympathie** avec délicatesse et elle est toujours prête à **rendre service** (m.).

«Dites-moi si je puis faire quelque chose pour vous². Avez-vous une robe noire pour la cérémonie de demain? — Oui; j'en ai acheté une dans un Grand Magasin. Je vais faire **teindre***³ mes autres vêtements. J'aurai ainsi ce qu'il me faut pour porter le **deuil** de ma mère. — Voulez-vous que j'aille commander les fleurs? Indiquez-moi seulement où je dois m'adresser et *ce qu'il* faut commander: une gerbe? une **couronne**? — Je préfère une grande croix que l'on posera sur le **cercueil**. Notre **fleuriste** saura la composer avec goût. J'aimerais du lilas et des **tulipes** (f.) rosés. Vous êtes gentille d'y aller pour moi, merci. — Mettez-vous une annonce dans les journaux? Enverrez-vous des **faire-part** (m.)⁴? — Non, l'**enterrement** (m.) se fera dans l'**intimité**. Notre famille proche viendra avec nous à l'église Saint-Roch. où le **service funèbre** aura lieu à 10 heures. Puis, mon mari et moi, nous accompagnerons le cercueil jusqu'en Champagne: Maman sera enterrée dans notre **caveau** de famille. Nous enverrons les faire-part seulement après cette pénible journée».

On sonne: c'est un télégramme de **condoléances** (f.) envoyé par des amis lointains.

Примечания:

1. Старость ее была безоблачной, т.е. у нее было хорошее здоровье.

I

2. Могу ли я что-нибудь сделать для вас; чем-то вам помочь.

3. Перекрасить. Teindre, la teinture, le teinturier, la teinturière...

4. Оповещения. Nom composé invariable.

*Le veuf, la veuve, l'orphelin, l'orpheline = Вдовец, вдова, сирота.

** Verbe teindre: se conjugue comme éteindre.

УПРАЖНЕНИЯ

I) Найдите в тексте и выпишите все вопросительные предложения Распределите их по группам: прямой вопрос; косвенный вопрос.

II) Используйте вопросительные предложения из упражнения 1) и переведите прямой вопрос в косвенный и наоборот. (Напр.: (a) Viendras-tu? = Je me demande si tu viendras; (б) Dis-moi ce que je dois faire = que dois-je faire ?)

III) Переведите прямой вопрос в косвенный- Où allez-vous⁰ — D'où sont-ils venus? — Par où êtes-vous passés? — Quand reviendrons-nous? — Depuis quand sont-elles parties? — Pendant combien de temps resterez-vous en France? — Pour

combien de temps s'en va-t-il? — Combien de valises emporte-t-il? — Combien y a-t-il de ponts dans Paris? — Combien de théâtres y a-t-il? — Où peut-on entendre de la belle musique? — Où joue-t-on des pièces du théâtre classique? — Pourquoi es-tu revenu si vite? — Comment as-tu voyagé?

IV) (a) Преобразуйте простую инверсию в сложную. Напр.: Où vivent tes parents? = Où tes parents vivent-ils? Où travaille ton père? — Où sont allés mes parents? — Par où est passé M. Vincent? — Quand repartiront les voyageurs? Quand a été bâtie cette maison? — Comment se portent vos amis? — Combien d'autos fabrique cette usine?

(б) Используйте вопросительные предложения из задания (a) и переведите прямой вопрос в косвенный. (Напр.: Où vivent tes parents? — 1) Dis-moi où vivent tes parents; 2) Dis-moi où tes parents vivent.)

V) (a) Преобразуйте данные ниже предложения и **напишите: 1)** с est-ce que предложения, содержащие инверсию подлежащего; 2) с **инверсией**, предложения, содержащие оборот "est-ce que". (Напр.: Pleut-il? = Est-ce qu'il pleut?) Pleut-il? — Fait-il beau? — Est-ce qu'il y a de l'orage dans l'air? — Y a-t-il des nuages? — Est-ce qu'il a plu? — Viendrez-vous? — Partiront-ils? — Vous êtes-vous bien amusés? — Avez-vous compris? — Est-ce que tu t'es promené ce matin? — Est-ce qu'elles se sont mises en retard? — Faut-il préparer les bagages? — La France est-elle un pays intéressant? — Est-ce qu'on s'ennuie en France? (б) Используйте вопросительные предложения из задания (a) и **переведите** прямой вопрос в косвенный.

VI) Переведите прямой вопрос в **косвенный**: Qui est-ce qui a téléphoné? — Que dis-tu? — A qui écrivez-vous? — Que fait-il? — Qu'est-ce que vous avez dit? — Qui demandes-tu? — Que demandes-tu? — Qu'est-ce que vous avez demandé? — Avec quoi joues-tu? — A quoi pensent-ils? — Qui est-ce que tu inviteras?

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ: УРОКИ 47 — 51

UNE GRÈVE

Je venais de passer mon certificat¹ quand ma mère tomba malade. Elle était malade de la maladie des pauvres: elle avait une bronchite. Elle s'alita en novembre et de tout l'hiver² ne put travailler. Elle resta donc à la maison, et les voisins, mon père, moi-même, nous la soignâmes de notre mieux. Les économies furent vite dépensées. Le premier mois, tout y passa³. Mon père travaillait de toutes ses forces. Je l'aidais. Je me souviens comme d'hier de ces soirs de décembre. Ma mère toussait au fond de son lit, avait grand-peine à garder son souffle. Nous travaillions au bahut sous la lampe. Je battais les semelles⁴ mouillées. Mon père enfonceait les semences, cogne, cogneras-tu⁵... Il fallut par surcroît de malheur qu'une grève éclatât dans l'usine où travaillait mon père. Il essaya, pendant quelques jours, de le cacher. Le matin, il faisait semblant «d'aller à la boutique», comme à l'habitude, et rentrait une demi-heure après, disant qu'il n'y avait pas d'ouvrage. Du fond de son lit ma mère gémissait:

«Mais qu'est-ce qu'il y a? Qu'est-ce qu'on va devenir?»⁶

Bientôt il n'y eut plus d'argent. J'allai chez le boulanger chercher un pain de six livres.

«As-tu de l'argent? me dit-il. Ouvre tes mains et donne-moi dix-sept sous».

Mes mains étaient vides. Je revins à la maison sans pain. Ma mère me dit que c'était bien ainsi, que le pain qu'on n'avait pas payé ne passait pas. Alors il fallut bien lui avouer la vérité. Ce fut une terrible scène. Ma mère se leva, se peigna, s'habilla, sans dire un mot: elle était blanche comme cire. Et la voilà partie à la fabrique.

«Puisque les hommes ne veulent pas travailler, je vais travailler, moi», nous lança-t-elle sur la porte.

Mon père n'avait rien à répondre. Il n'essaya pas de la retenir. Je sanglotais, la tête dans les mains. Mon père, le visage crispé, devant la fenêtre, regardait tomber la pluie...

Ma mère n'alla pas loin. J'avais couru après elle. Elle marchait vite. Je ne sais quoi⁷ la soutenait. Et tout d'un coup, à une centaine de mètres de moi, elle chancela, et prise d'une faiblesse tomba dans la boue. Des gens qui passaient m'aidèrent à la relever et à la ramener à la maison.

Elle n'était plus en colère; elle gémissait doucement en s'appuyant sur mon épaule. Mon père, quand nous rentrâmes, n'avait pas quitté la fenêtre. Il aida ma mère à se recoucher.

L'après-midi fut longue et triste. Je n'allai pas à l'école. Je pelai et je fis bouillir des châtaignes pour le soir. Il faisait sombre. Le ciel dehors était bas. Vers cinq heures, il faisait nuit noire, mais par économie nous n'avions pas allumé la lampe. Mon père était assis près du poêle, il se leva soudain, prit sa toilette⁸ dans le tiroir du bahut et sortit. Il rentra une heure après, jeta sa toilette pleine sur la table et nous dit avec une sorte de haine: «Tenez, vous en voulez de l'ouvrage... En voilà». Oui, je crois qu'il nous haïssait en ce moment-là, parce que nous l'avions obligé à se déshonorer. Nous travaillâmes tard dans la nuit. Comme j'assouplissais le cuir en le battant, mon père me commanda de frapper moins fort, comme s'il eût craint qu'on entendît chez les voisins Je bruit de ce travail sans honneur.

Le lendemain, j'allai à l'école. J'étais inquiet. A onze heures et demie, je revins en courant. Mon père travaillait au bahut. Je préparais le dîner, quand on entendit dans l'escalier des pas et des chuchotements. Puis, brusquement, quelqu'un frappa à la porte. Le temps de jeter la toilette par-dessus le bahut et l'ouvrage en train⁹, et mon père commanda d'entrer. Trois camarades de mon père entrèrent. Je les connaissais bien. Le plus jeune des trois, un petit boiteux, prit la parole: «Jean, on nous a dit que tu avais pris de l'ouvrage à la fabrique. On n'a pas voulu le croire, nous autres, et alors, on est venu te demander si c'était vrai».

Mon père baissait la tête, ne répondait pas. Ma mère du fond de son lit cria: «Allez-vous-en. Vous n'avez pas honte? On ne vous a rien demandé. Est-ce que vous ne pouvez pas laisser les pauvres gens souffrir en paix?»

Le boiteux voulut tirer la toilette, mais mon père, d'un geste, lui défendit d'approcher. Ce fut lui-même qui enleva la toilette et découvrit l'ouvrage.

«C'est vrai, dit-il, j'ai pris une livraison hier soir. Vous voyez bien que ma femme est malade, je ne pouvais pas faire autrement».

Alors ce furent des cris, des injures: «Lâche, vendu!»

Le père Portelette, lui, ne cessait de répéter: «Jean, on n'aurait jamais cru cela de toi!» Et ces paroles, plus que toutes les injures, émurent mon père. Quand ils furent sortis, mon père ramassa l'ouvrage commencé et dit à ma mère qu'il ne l'achèverait pas.

D'après J. GUEHENNO, *Journal d'un homme de quarante ans*.

Примечания;

1. Свидетельство об окончании начальной школы, которую обычно кончают в двенадцать лет.

2. Pendant tout l'hiver. — De **ma vie**, je n'ai vu des gens aussi pauvres = Pendant toute ma vie...

3. Все кончились, были потрачены. **Nous y passerons tous** = Nous mourrons tous. **Le temps passe vite** = Le temps s'écoule vite.

4. Я отбивал (деревянным молотком) подметки, чтобы они стали гибкими (проф.) Не путать с: **Je bats la semelle** = Я постукивал ногами по земле, чтобы согреться.

5. Expression familière qui traduit l'acharnement au travail.

6. = Qu'est-ce que nous allons devenir? Emploi familier de **on**, remplaçant **nous**. **On est parti** à cinq heures = Nous sommes partis à cinq heures.

7. Quelque chose que je ne connais pas. «**Je ne sais qui, je ne sais quoi, je ne sais où**» forment des expressions comme «**n'importe qui, n'importe quoi...**».

8. Кусок холстины, в который сапожники и портные заворачивают свой товар.

9. On est en train de faire l'ouvrage; l'ouvrage est donc **en train**. — La toilette est jetée sur les souliers pour les cacher.

UN JOUR DE PÂQUES AGITÉ ou: TREIZE¹ À TABLE

«Monsieur Poum²! votre maman vous appelle».

Pauline jette ces mots dans l'entrebâillement de la porte et disparaît. Poum file le long du corridor. Elle n'aurait pas l'audace de lui faire réciter sa table de multiplication, un jour de Pâques? Serait-ce pour s'informer — bien curieux, vraiment! — si Poum a recopié sa dictée? Il n'est pas rassuré. Des éclats de voix lui parviennent: son père et sa mère sont aux prises³.

«Impossible d'être treize, dit maman.

— Il est trop tard pour inviter un quatorzième», dit papa.

Poum entre en coup de vent: son arrivée tranche le différend.

«Poum, dit papa, tu dîneras ce soir à table pour faire le quatorzième.

— Et tu ne mettras pas les coudes sur la nappe.

— Et tu ne donneras pas de coup de pied à ton voisin, M. Gourd, ni à ta voisine, Mme de Falcord».

Poum reste ébloui, comme si la nappe et les cristaux, son argenterie, les flammes du lustre l'aveuglaient. Puis un immense orgueil le surélève.

«J'aurai des petits verres comme tout le monde, implore-t-il.

— Oui, mais on ne te mettra rien dedans».

Ça lui est égal, du moment qu'il a le jeu d'orgues⁴ en cristal, les trois verres par rang de taille et la flûte⁵ à Champagne.

«Je mangerai de tout, suggère-t-il.

— Prudemment, Poum, prudemment. Tu n'auras pas de poisson parce qu'il y a beaucoup d'arêtes, et pas d'asperges, parce que ça t'échauffe. Ne demande pas de foie gras non plus, c'est trop lourd.

— Oh! maman!»

Il se traînerait à ses genoux, il ferait des bassesses. Du foie gras, oh! une bouchée, une bouchée et mourir⁶!

«Alors un soupçon⁷.

— Et de la truffe?

— Une tête d'épingle⁸.

— Et de la glace?

— Oui, c'est promis. Tu mettras ton costume de velours. Et ne salis pas ton col et tes manchettes surtout.

— Maman!

— Quoi!»

Il fait des vœux de poisson frit⁹ et la supplication jaillit de ses prunelles:

«On ne me nouera pas la serviette au cou¹⁰ et je mettrai moi-même le coin très haut, très haut, au premier bouton?»¹¹

Maman consent, Poum, fou de joie, s'évade en sautant et en dansant.

D'abord il va renifler à la cuisine:

«Marianne, dit-il à la cuisinière, Marianne, je dîne à table ce soir».

Elle accueille cette nouvelle avec indifférence. Mais il ajoute:

«Il faudra soigner votre affaire¹², hein!»

[A l'office:]

«Firmin, je dîne à table, ce soir».

Cela n'a pas l'air du tout d'intéresser Firmin.

«Vous me mettrez des petits verres».

Firmin s'absorbe dans un repassage frénétique des couteaux.

«Vous me servirez du foie gras».

Firmin se met à siffler le «Roi Dagobert»¹³.

«Et vous me donnerez beaucoup de glace aux fruits».

Poum, satisfait, court à la lingerie:

«Pauline, je dîne à table, ce soir!

— Ah! bien, je connais quelqu'un qui aura une jolie petite indigestion.

— Et vous savez, Pauline, il faut m'habiller tout de suite et me mettre mon col et mes manchettes de dentelle.

— Il est trop tôt; vous auriez le temps de vous salir.

— Non, Pauline, non, je ferai bien attention».

Mais Pauline se refuse à l'habiller avant cinq heures.

Enfin voilà le joli pantalon de velours. Poum, devant la glace, se disloque pour le faire valoir, tend la jambe (...)

«Allons, monsieur Poum! Quand vous aurez fini de faire la grenouille!»

Voilà la veste qui prend si bien l'élégante taille de Poum.

«N'est-ce pas, Pauline, elle me va dans la perfection? /

— Oh! oui, un singe habillé!»

Ah! là là! Qu'est-ce qui se passe? Des voix, de la mauvaise humeur, papa et maman dans le corridor, et papa tient une dépêche en main; il déclare:

«C'est stupide! voilà M. Gourd qui s'excuse: il est malade».

Maman gémit:

«Nous retombons à treize!»

Papa dit:

«Otons Poum! nous serons douze».

Maman répète, frappée de cet éclair de génie:

«Otons Poum!»

On ôte Poum; Poum dînera seul dans sa chambre (...). Il aura, pour se consoler, des asperges. Il en aura. Et de la glace. Oui, beaucoup de glace.

Paul et Victor MARGUERITTE, *Poum*.

Примечания:

1. Число тринадцать считается несчастливym.

2. Пум — мальчик лет восьми-девяти.

3. Спорили, бранились. Deux adversaires qui se battent **sont aux prises**. Le père et la mère de Poum ne se battent pas, mais ils discutent: ils sont **aux prises**.

4. Dans un orgue, c'est la rangée des **tuyaux** qui sont de longueur différente et rendent des sons différents; les trois verres (le verre à eau, le verre à bordeaux, le verre à bourgogne) et la flûte à Champagne, rangés devant l'assiette, ressemblent à un jeu d'orgues.

5. On boit le Champagne dans une flûte (verre allongé) ou dans une coupe (verre large et évasé).

6. Всего один глоток (кусочек), и умереть. *Cp* «Voir Naples, et mourir!»

7. Капельку, чуть-чуть.

8. С булавочную головк>, т.е. крошечку.

9. Expression populaire: les yeux des poissons frits sont blancs et fixes; ils semblent **supplier**.

10. Детям за столом повязывали салфетку.

11. Сейчас по правилам хорошего тона салфетку кладут на колени.

12. 11 faut faire avec soin **votre cuisine**. Le nom **affaire** (f) a un sens très généri C'est **mon affaire** = c'est mon travail, cela me regarde J'ai **affaire à lui** = J'ai à lui partè de quelque chose.

13. Народная песенка о добром старом короле, который надел шины задом наперед

ГРАММАТИКА

/ — Подлежащее и глагол

Грамматическая природа подлежащего и его **место** в предложении: M. Vincent est en Touraine.

Чаще всего в функции подлежащего употребляется **существительное** или **местоимение**. Обычно подлежащее стоит **перед** глаголом.

Отсутствие подлежащего:

(a) В повелительном наклонении подлежащее опускается: *Visitez la Touraine*.

(б) Если два глагола имеют **одно** подлежащее, то оно может опускаться перед вторым глаголом: M. Vincent visite la Touraine *et (il) ira* plus tard en Bretagne.

Согласование глагола с подлежащим (см. Урок 31).

II — Именная часть сказуемого (L'attribut du sujet)

Tours est la *capitale* de la Touraine — Cette ville est *belle*.

Существительное (или **прилагательное**), которое следует за глаголом **être** и обозначает **качество** подлежащего, называется **именной частью** сказуемого (l'attribut du sujet):

Mon père *est journaliste*, но: Mon frère est un jeune journaliste.

Как правило, перед именной частью сказуемого **артикль опускается**, если оно выражено существительным, обозначающим **профессию** или **национальность**, и **не сопровождается** ни *определением*, ни *дополнением*

Ma sœur est *devenue* grande — Elle *paraît* heureuse.

Именная часть сказуемого может также употребляться с глаголами: **devenir**, **rester**, **demeurer**, **sembler**, **paraître**, **avoir l'air** (+ adjectif), **s'appeler**, **se nommer**, которые по своему значению *близки* к глаголу *être*.

III — Обращение (L'apostrophe) (f.)

"Porteur, prenez mes valises, s'il vous plaît".

Обращение **называет** лицо, **к которому оно направлено**. (Apostropher quelqu'un, значит "окликнуть кого-либо".) В обращении, как правило, артикль опускается.

LA TOURAINE LES CHÂTEAUX (m.) DE LA LOIRE

Voulez-vous, *monsieur*, bien visiter la Touraine? Alors *installez-vous* à Tours, par exemple, et, chaque matin, *partez* pour revenir le soir, après avoir **rayonné**¹ dans les **environs** (m.). Quelle région charmante! La Loire et ses **affluents** (m.) **arrosent** ce pays de **vergers** (m.) et de vignobles (m.), où les villages ont l'air *souriants*, où les jardins sont tout *embaumés* par le parfum des rosés. On comprend pourquoi, au XVII^e siècle, les grands seigneurs et les grandes dames, **y** ont fait construire tant de **châteaux** (m.).

Ces châteaux ne sont pas tous *semblables*: leurs **dimensions** (f.), leur **style** (m.) sont très *variés*. Les uns sont d'anciens *châteaux forts*, aux murailles **massives**, ils restent entourés des **fossés** profonds qui les défendaient contre toute attaque de l'ennemi. Mais il y en a d'autres dont l'élégante **architecture** est une *merveille*; ceux-là **datent** de la **Renaissance**². A Chambord, par exemple, l'**architecte** (m.) a **décoré** les cheminées de **sculptures** délicates, et on ne cesse d'admirer, en se promenant sur le toit en terrasse (f.), le **génie** des **artistes** (m.) de la Renaissance. Un autre château, qui s'appelle *Chenonceaux*, est construit tout au bord d'un cours d'eau. Un pont franchit cette rivière, et sur ce pont on a bâti, au XVI^e siècle, une longue salle de danse qui atteint* l'autre **rive** (f.). Des fenêtres, vous suivrez le vol des hirondelles qui effleurent l'eau et *disparaissent* sous les arches du pont.

Примечания:

1. Ездить на прогулку, отправляться на экскурсии в разных направлениях — On dit: les rayons d'une roue = спицы колеса.

2. Эпохой Возрождения (во Франции - XVI в.).

* **Atteindre** se conjugue comme **éteindre**

УПРАЖНЕНИЯ

I) Переведите: (а) в пассивную форму: La Loire et ses affluents arrosent ce pays de vergers et de vignobles. — Les grands seigneurs et les grandes dames d'autrefois y ont construit des châteaux. — A Chambord l'architecte a décoré les cheminées de sculptures délicates. — Un pont franchit cette rivière. — Sur ce pont, on a bâti une longue salle de danse, **(б) в активную форму:** Les jardins sont embaumés par le parfum des rosés. — Les châteaux sont encore entourés par des fossés profonds.

II) Найдите в тексте и **выпишите** ту часть предложений, которая содержит: существительное-подлежащее — несколько существительных-подлежащих при одном глаголе — личное местоимение-подлежащее — относительное местоимение-подлежащее — неопределенное местоимение-подлежащее.

III) Составьте 3 предложения, в которых следующие неопределенные местоимения будут выполнять функцию **подлежащего**: tout; rien; on; personne.

IV) Найдите в тексте все прилагательные, существительные и причастия, выполняющие функцию **именной части сказуемого**, и проанализируйте их (Например: Cette lecture me paraît intéressante. — Intéressante, adjectif qualificatif, féminin singulier, attribut du sujet lecture, relié à ce sujet par le verbe: paraît.)

V) Составьте предложения, содержащие **именную часть сказуемого**. Время глагола **être** выберите по своему усмотрению: promenade (intéressant); pentes et somnêts (couvert) de neige; mon ami (médecin); mon cousin (ingénieur); moi, plus tard (avocat); toi, plus tard (grand avocat); Molière (écrivain classique); Corneille et Racine (écrivains classiques); Victor Hugo (écrivain romantique).

VI) Составьте предложения с именной частью сказуемого, используя следующие глаголы: *devenir, rester, demeurer, sembler, paraître, s'appeler, se nommer*: ces châteaux (solides); ce vieillard (vigoureux); vos écolières (peu attentif); le soleil (de plus en plus chaud); les vagues (plus haut depuis un moment); mon propriétaire (M. Dupont); les enfants de M. Vincent (Hélène et Pierre).

ГРАММАТИКА*Инверсия подлежащего (Общие правила)*

1) В прямом вопросе (повторение):

ПРОСТАЯ ИНВЕРСИЯ:

(а) вопрос строится с помощью простой инверсии, если подлежащее выражено личным местоимением, либо местоимением *оп* или *се*:

Partez-vous? Que fait-on? Est-ce beau?

(б) простая инверсия обязательна, если подлежащее выражено существительным, а предложение начинается вопросительными словами *Que?* (дополнение) или *Quel* (именная часть сказуемого) + гл. *être*:

Que visitent *les touristes* dans le Poitou? Quelle est *la capitale* du Poitou?

СЛОЖНАЯ ИНВЕРСИЯ = (существительное повторяется в виде личного местоимения *il, elle* (Урок 20):

M. Vincent part-//.

2) простая инверсия делается в предложениях типа: **dit-il**, **répond-elle**, **dit** Pierre, которые называются *вводными и сопровождают прямую речь*: «Poitiers, **dit M. Vincent**, est la capitale du Poitou.»

3) инверсия может делаться *после* следующих выражений, стоящих в начале предложения: *peut-être*; *sans doute*; *aussi* (= *donc*); после некоторых обстоятельственных дополнений; союзов *quand*, *lorsque* и относительного местоимения *que*.

Peut-être ferat-// beau. — J'ai bien écouté, *aussi ai-je* bien compris.

Là vivait un *sage*. — *Quand* vint *l'hiver*, la cigale n'avait rien à manger. —

Le pays *que* visite *M. Vincent* est beau.

LE POITOU

(Extrait d'un article de M. Vincent)

«Mon cher, m'avait dit *un ami*, il n'y a que des **marais** (m.) en Poitou: n'y allez donc point». *Ai-je* eu tort (m.) d'y aller quand même? Je ne le crois pas. D'abord, il y a bien autre chose que des marais en Poitou. Et puis les marais eux-mêmes m'ont laissé une impression curieuse... Montés dans une barque à fond plat, nous avançons entre des îles couvertes de petits champs bien cultivés. Pendant l'hiver

presque tous ces **îlots** sont **inondés**; sans doute est-ce un bien, car au printemps cette terre encore **humide** se cultive aisément. Dans les rivières et les canaux poussent *des roseaux* touffus; ils servent d'abri aux oiseaux **aquatiques**, qui viennent s'y reposer quand ils passent par là, au printemps ou en automne; aussi cette région *est-elle* bien connue des chasseurs.

C'est un pays silencieux, qui devient un peu **étrange** quand s'élève *le brouillard* du soir. Nous sommes revenus vers le village à la tombée du jour¹: des **moucheron**s (m.) et des **libellules** (f.) voltigeaient autour de nous; on entendait parfois le «floc!» d'une **grenouille** qui plongeait; ■ puis revenait *le silence*; nous respirions l'odeur **fade** de **l'eau dormante**, sur laquelle flottaient *les fleurs* blanches des nénuphars (m.). Les barques glissaient sans bruit, ramenant les paysans après le travail; on s'étonnait de ne point entendre le **galop** familial des chevaux ni le grincement des charrettes.

Примечания:

1. = на склоне дня, в сумерки.

2. mener — amener (vers) — **ramener** (de...) — **emmener** (loin de...) — **porter**, apporter, rapporter, emporter.

УПРАЖНЕНИЯ

I) Скажите иначе: Je ne le crois pas. Tous ces îlots sont inondés. Cette terre encore humide se cultive aisément. Des oiseaux aquatiques. Les roseaux servent d'abri aux oiseaux. Ils viennent s'y reposer. Voltiger. Sans bruit.

II) Перепишите в Présent последнюю часть текста, со слов: Nous sommes revenus vers le village...

III) Найдите в тексте и **объясните** все случаи инверсии подлежащего.

IV) Поставьте следующие предложения в вопросительную форму, используя **простую** или **сложную** инверсию: Il n'y a que des marais. — Tous ces îlots sont inondés. — Cette terre humide se cultive aisément. — Elle est facile à cultiver. — Dans les rivières et les canaux poussent des roseaux touffus. — Ils servent d'abri aux oiseaux. — Les oiseaux s'en servent pour s'y abriter. — Les chasseurs connaissent bien cette région. — Ils la connaissent bien. — C'est un pays silencieux. — Vous êtes revenus à la tombée du jour. — Les promeneurs sont revenus à la tombée du jour. — Des libellules voltigeaient autour d'eux. — Les barques glissaient sans bruit. — On s'étonnait de ne point entendre le galop des chevaux.

V) Используйте вопросительные предложения из упр. **IV** и **переведите** прямой вопрос в **косвенный**. **Начните** каждое предложение словами: *Je voudrais savoir...* Обратите внимание на обязательное употребление наречия *si* (Урок 51,1).

VI) Поставьте вопросы к соответствующим членам предложения с помощью следующих наречий: **où? quand? pendant combien de temps? comment?** (Напр. // y a des volcans en Auvergne = Où y a-t-il des volcans? Ton père est allé en Auvergne = Où est allé ton père? Où ton père est-il allé?) Il y a des marais en Poitou. — Ils avancent lentement. — La barque avance lentement. — Cette terre se cultive facilement. — On la cultive facilement. — Ils se reposent pendant quelques semaines. — Nous sommes revenus vers le village, au crépuscule. — Les promeneurs sont rentrés au crépuscule. — Les barques glissaient sans bruit.

VII) Используйте вопросительные предложения из упр. VI и переведите прямой вопрос в **косвенный**.

VIII) (а) Напишите следующие фразы, используя **вводные предложения** (Напр.: dit-il, répondit Marie, и т.п.). M. Vincent dit: «Il n'y a que des marais en Poitou». Son guide lui répond: «Ne le croyez pas». Il ajoute: «Certaines régions sont très humides; mais toutes ne le sont pas». — M. Vincent demande: «Y a-t-il beaucoup de poissons dans les canaux?» Le guide s'écrie: «Ah! Vous ne les prendrez pas tous». (6) **Составьте** фразы, в которых будут использованы следующие вводные предложения: dit-il; répondit-elle; déclare le sergent de ville; annonce le chef de gare.

IX) Составьте фразы, употребляя в качестве *подлежащего* и *именной части сказуемого* следующие слова (используйте разные глаголы!) Poitou ... marécageux, le fond de la barque ... plat; ce pays ... silencieux; les moucheron ... innombrables, le galop des chevaux ... rapide.

ГРАММАТИКА

/ — *Прямое дополнение* = без предлога

(*L'objet direct* = sans préposition)

J'aime **mon enfant** — Je l'aime (*Mon enfant* est l'**objet** de mon amour).

Чаще всего в функции прямого объектного дополнения употребляется *существительное* или *местоимение*.

Прямое дополнение может **опускаться**: Il écoute — il attend. — Madame reçoit.

Многие прямо-переходные глаголы употребляются без дополнения.

Именная часть сказуемого, относящаяся к прямому дополнению, называется **attribut de l'objet**:

J'appelle Pierre **un sot**. — Je le crois **sot**.

// — *Косвенное объектное дополнение* = с предлогом

(*L'objet indirect* = avec préposition)

J'assiste à **un beau spectacle**.

Je **m'en** souviendrai (— je me souviendrai *de ce spectacle*).

Чаще всего в функции косвенного объектного дополнения употребляется *существительное* или *местоимение*.

1) Косвенное дополнение строится с предлогом à:

(а) в предложениях, в которых *отсутствует* прямое дополнение:

je pense à	j'obéis à	je m'attends à
je parle à	je nuis à	je m'applique à
je plais à	j'assiste à	je m'habitue à, etc

(б) в предложениях, в которых *уже есть* прямое дополнение:

je donne (quelque chose) à...	Je montre (quelque chose) à...
je dis (quelque chose) à...	Je pardonne (quelque chose) à., etc.

(Этот *второй* тип косвенного дополнения некоторые французские грамматисты называют **complément d'attribution**.)

2) Косвенное дополнение строится с предлогом de:

после: je doute (de)	je me sers (de)	je me réjouis (de)
je manque (de)	je m'aperçois (de)	je m'étonne (de)
j'ai besoin (de)	je me souviens (de)	je m'inquiète (de)

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! Следует различать косвенное дополнение и обстоятельство места: Je vais *à Paris* — Je viens *de Paris*.

REMISE (f.) À NEUF DE L'APPARTEMENT (m.)

M. Vincent est revenu à Paris pour quelques jours: «Je voulais, *lui* dit Mme Vincent, *te* faire une bonne *surprise*; j'avais décidé de faire **remettre à neuf l'appartement**; j'espérais que tout serait **terminé** avant ton **retour**. Mais hélas... Viens tout de même voir *la chambre* de Pierre. Il faut que tu *me* dises ce que tu *en* penses...» M. Vincent se glisse entre les meubles *qu'on* a entassés dans le couloir, jusqu'à la chambre de Pierre. Elle est **peinte** en vert pâle. «Cela ne *me* **déplaît** pas, dit-il; cette **peinture** donne *une lumière* très douce». Mais dans les autres pièces, tout est encore en **chantier (m.)**²; l'**électricien** chargé de **baguettes (f.)**³, d'**interrupteurs (m.)**⁴, s'occupe de *l'installation (f.)* électrique dans la cuisine; dans la salle à manger, les **plâtriers**, montés sur leurs **échelles (f.)**, vont refaire *le plafond*. Les **peintres**, eux, se sont emparés du *salon*; l'un d'eux **mélange** dans un *seau la poudre* de couleur avec l'huile (f.); l'autre, **sifflotant** gaiement, est en train de **peindre les boiseries (f.)**... Mais d'où viennent ces coups qui ébranlent *les cloisons (f.)*? C'est le **menuisier** qui fixe *les planches (f.)* du **placard**... «J'ai *la tête* cassée par tout ce bruit, dit M. Vincent. — Un peu de patience! *lui* répond sa femme, et dans quinze jours, tu seras heureux d'avoir *un appartement* tout neuf!»

Примечания :

1. Remettre à neuf = отремонтировать (квартиру) — вычистить (одежду).
 2. = ремонт в разгаре, все пока в беспорядке. — On dit: un chantier de construction — строительная площадка; mettre un navire en chantier — поставить корабль на стапель.
 3. Плинтусы, закрывающие электропроводку.
 4. Выключатели.
- *Verbe *peindre*: se conjugue comme **éteindre**.

УПРАЖНЕНИЯ

I) Объясните полными предложениями значение следующих слов: *un électricien, un plâtrier, un peintre, un menuisier*; — *un salon, une boiserie, un placard*; — *déplaire, siffloter* (Напр.: Un électricien est un ouvrier qui...)

II) Найдите в тексте: (а) все **прямые дополнения**, выраженные существительным или местоимением; (б) все **косвенные дополнения**.

III) Ниже даны несколько предложений: предложения (а), из которых можно убрать прямое дополнение, **при этом** общий смысл высказывания **сохранится**;

предложения (б), из которых **нельзя** убрать прямое дополнение, т.к., в противном случае, они утратят всякий смысл. Постарайтесь **объяснить** значение глаголов без дополнения: (а) *Viens voir la chambre*. — (б) *Les plâtriers bouchent les fissures du plafond*. — (б) *Je t'ai fait une bonne surprise*. — (б) *Cette peinture donne une lumière très douce*. — (а) *Un ouvrier est en train de peindre les boiseries*. — (б) *Le menuisier fixe les planches du placard*. — (а) *Ma femme est très occupée cet après-midi; elle reçoit ses amies*. — (а) *Chaque année, notre cousin expose ses peintures au Salon d'Automne*. — (а) *Ce serait un homme parfait, s'il ne buvait pas beaucoup d'alcool*. — (а) *Ne vous impatientez pas, attendez ma réponse*.

IV) Составьте с каждым из следующих глаголов по два предложения: одно с **прямым дополнением**, второе **без** прямого дополнения: *regarder; écouter; chanter; manger; enseigner*.

V) Составьте предложения с **косвенным дополнением**, используя глаголы из Урока 54, II.

VI) Составьте два предложения с предлогом **à** + косвенное дополнение; три предложения с предлогом **à** + обстоятельство места; три предложения с предлогом **de** + косвенное дополнение; три предложения с предлогом **de** + обстоятельство места.

ГРАММАТИКА

L'épithète (Определение)

Un beau chapeau — Un chapeau **magnifique**

Качественное прилагательное может употребляться в функции *определения* (*épithète*), если оно стоит непосредственно перед существительным или после него, присоединяясь к нему *без помощи глагола*.

Согласование прилагательных: см. Урок 8.

Место прилагательных: см. Урок 14.

L'apposition (Приложение)

Le roi **Louis XIV** — Paris, **capitale** de la France — La ville de **Paris**.

Существительное в функции приложения *дополняет и уточняет* другое существительное, которое оно сопровождает. Оно может *непосредственно* следовать за существительным, может отделяться от него *запятой* или присоединяться к существительному с помощью предлога "de".

Le complément du nom (Дополнение существительного)

Существительное может дополняться другим существительным (иногда — инфинитивом) с помощью предлога:

à: une tasse à café, une machine à écrire (*назначение*), un moulin à eau (*способ действия*), une étoffe à carreaux (*признак предмета*), и т.д.

de: la maison de mon père (*принадлежность*), un vase de Chine (*происхождение*), une table de bois (*материал*), une tasse de café (*содержание*), и т.д.

en: une table **en** bois (*материал*).

Le complément de l'adjectif (Дополнение прилагательного)

Некоторые прилагательные часто сопровождаются существительным или инфинитивом, которые дополняют эти прилагательные, присоединяясь к ним с помощью различных предлогов. Например:

я: utile à connaître; bon à manger, à boire, à savoir; facile à faire, à dire, и т.д.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! Следует различать конструкции: un livre facile **à faire**, и: il est facile **de faire** un livre.

de: satisfait de ses vacances, content de partir, jaloux de son frère.

en: terre fertile **en** blé, и т.д.

SAINT-NAZAIRE.

LANCEMENT (m.) D'UN TRANSATLANTIQUE

Quelle chance (f.) de passer par la ville de *Saint-Nazaire* le jour où les **chantiers navals**¹ vont **lancer** un paquebot! C'est une fête pour tous ceux qui ont participé à la construction *du navire*, depuis les ingénieurs (m.), gens savants, qui en ont fait les **plans** (m.) jusqu'aux ouvriers qui ont construit la coque *en acier*. Ils sont tous là, en habits *de dimanche*², fiers *de leur ouvrage* (m.) et aussi un peu impatients: le lancement est une opération *délicate à faire*. Se passera-t-elle sans accident?

On a entendu d'abord, naturellement, plusieurs discours *officiels*. Puis le moment *décisif* approche: à grands coups de *maillet* (m.) on retire les **étais** (m.) qui soutiennent la coque; déjà la **marraine du paquebot** a brisé une bouteille *de Champagne* sur la proue³ *du navire*; le voilà «**baptisé**»⁴: on coupe le *dernier* câble qui le retenait et, glissant lentement, il entre dans l'eau qui **écume** et **bouillonne**. **Il flotte** maintenant, bien droit sur l'estuaire (m.) *de la Loire*. Alors les **applaudissements** (m.) éclatent, la musique joue la «Marseillaise»... Encore quelques mois *de travail*, et Г «Atlantique», complètement terminé, **muni** de ses cheminées, de ses mâts (m.), de son mobilier, de tout le **confort**, fera sa *première traversée*. La vie à bord sera très gaie: **piscine** (f.), tennis (m.), salon *de jeu*, cinéma, salle *de conférences* (f.), jardin *d'enfants*, tout sera à la disposition *des passagers*. Plusieurs auront même l'honneur d'être invités à la table *du commandant*, en compagnie (f.) *des officiers* (m.).

Примечания:

1 L'adjectif naval a le pluriel en als: navals.

2. Ils sont en habits de dimanche ou ils sont "endimanchés" = празднично одетые.

3. La proue = нос — la roupe = корма.

4. Prononcez *ba-ti-zé*.

УПРАЖНЕНИЯ

1) Перепишите вторую часть текста, от слов: *On a entendu...* до слов: *la «Marseillaise»*, изменяя время глаголов следующим образом: вместо *Passé composé* — *Plus-que-parfait*; вместо *Présent* — *Imparfait* (если речь идет о действии длительном, незаконченном) или *Passé simple* (если речь идет о действии законченном). Замените *le voilà «baptisé»* на: *Il était baptisé* (со значением результата).

II) Напишите следующие предложения: (а) в форме **прямого** вопроса; (б) в форме **косвенного** вопроса: *La marraine du paquebot a brisé la bouteille de Champagne sur la proue du navire. — On coupe le dernier câble. — // entre dans l'eau qui bouillonne. — U «Atlantique» fera sa première traversée (Quand..?) — Le lancement est une fête pour tous ceux qui ont participé à la construction d'un navire (Pourquoi...?) — On retire les étais qui soutiennent la coque (Comment...?)*

III) Найдите в тексте: (а) существительные в функции **прямого** дополнения. (б) существительное в функции **косвенного** дополнения с **предлогом** "à"; (в) существительное в функции **обстоятельства времени**; (I) существительные в функции **обстоятельства места**.

IV) Составьте предложения, в которых дополнение существительного буди употреблено в разных значениях: **назначение, материал, принадлежность, происхождение, содержание**.

V) Дополните следующие предложения: *M. Vincent est satisfait ... avoir assisté... lancement... navire. — Cette opération n'est pas facile ...faire. — Il n'est pas facile ... faire cette opération. — Les quais voisins ... navire sont pleins ... monde. — Des ingénieurs et des ouvriers sont... les quais, prêts ... participer ... l'opération. — On commence p.. entendre les discours officiels. — Ils ne sont pas toujours amusants ... entendre. — Il n'est pas toujours amusant ... les entendre. — Puis la marraine ... paquebot lance ... la coque du navire une bouteille de Champagne qui se brise. — On coupe le dernier câble qui retenait le paquebot ... quai. — Voici i«Atlantique» tout neuf, qui flotte ... l'eau écumante; il a l'air heureux ... vivre, prêt ... faire ... grands voyages, et pressé... partir.*

VI) Повторите грамматический материал урока 14 и составьте (а) 5 предложений с прилагательным-определением, стоящим **перед** существительным;

(б) 5 предложений с прилагательным-определением, стоящим **после** существительного.

ГРАММАТИКА

Les prépositions (Предлоги)

Это неизменяемые слова, с помощью которых вводятся различные дополнения.

I — Предлоги [a] и [de] (см. Уроки 23, 33) вводят:

— **косвенное дополнение**: Tu nuis à ton voisin — Je me sers d'un bâton.

— **обстоятельственное** дополнение: Nous irons à Paris — Nous partirons de Paris.

— дополнение к **существительному** или **прилагательному**: La maison de Jean est pleine de visiteurs. Une cabane à lapins est facile à construire.

II — Другие предлоги вводят, главным образом, обстоятельственные дополнения:

Обстоятельства - это своего рода дополнительные факты, которые *сопровождают* и *поясняют* то или иное действие: «Dites-moi les circonstances de votre accident: le lieu, l'heure, la cause, etc.»

devant ≠ derrière	le	devant la maison, derrière la maison;	место
sur ≠ sous	chat	sur la table, sous la table;	
dans ≠ hors de	est	dans le salon, hors du salon;	
près de ≠ loin de		près de la cheminée, loin de...	
avant ≠ après		Je partirai avant l'hiver, après l'hiver.	время
pour ≠ contre		Il combat pour la liberté, contre l'esclavage.	цель, назначение
avec ≠ sans		Il part avec son camarade, sans son camarade.	сопровождение
		Il écrit avec un stylo, sans stylo.	способ действия
		Tu écris avec soin, sans soin.	образ действия

en (почти всегда без предлога, см. Урок 32):

<i>par</i>	Il est en Fiance. Il viendra en été. Il viendra en dix jours. Cette table est en bois. Venir en avion, en auto, en bateau, en chemin de fer. Je passerai par Rome — Entrer par la porte.	<i>место</i> <i>время</i> <i>материал</i> <i>способ действия</i> <i>место</i> <i>продвижения</i>
	Je prends Pierre par le bras. Je suis interrogé par le professeur.	<i>способ действия</i> <i>дополнение</i> <i>агента</i> <i>причина</i>
<i>à cause de ≠ malgré</i>	A cause de mon travail, j'ai été récompensé. Malgré mon travail, j'ai été puni.	<i>противопоставление</i>

LA BRETAGNE

A la Pentecôte, Pierre et Hélène ont rejoint leur père *en* Bretagne, *sur* les **côtes** de la Manche. Pierre a fait la connaissance du vieux Le Floch {pron.: Le Floc) qui l'emmène parfois *avec* lui *dans* sa barque.

«Moi, je le **déteste**, déclare Hélène, il est sale, il sent le tabac, sa figure est toute pleine *de* **rides** (f.), il **crache** *par* terre, pouah! — Et moi, j'aime son visage **hâlé**, réplique Pierre; sa peau a l'air dure' comme du cuir. Il a tant navigue *par* les mers! Tout ce qu'il me raconte *sur*" ses traversées (f.) est bien intéressant! — Mais il est **ridicule** *avec* ses vêtements *de* **toile** (f.) qui sentent le goudron, il a des mains **affreuses**, pleines *de* **cicatrices** (f.). Moi. j'aime mieux les paysans: par exemple, ces femmes que j'ai vues *près* d'ici, au travail *dans* les champs *de* **fraises** (f.). Elles m'ont expliqué qu'à *cause* du **climat** tiède *de* la Bretagne, les fruits et les légumes poussent vite: ce sont des **primeurs** (f.)³. Quel travail elles font! Et dire que⁴ les Parisiens ou les Londoniens mangeront toutes ces fraises!... — Gourmande, va! Tu trouves ces femmes **gentilles** parce qu'elles t'ont offert les premières fraises *de* la saison! Tu ne recherches que les cadeaux. — Mes enfants, ne **vous disputez pas**! — Pierre, **n'énervé** pas ta sœur. Prenez vos bicyclettes, allez **faire un tour**⁵, le temps est beau...» Les enfants **ont fait la paix**... Et n'est-ce pas Hélène qui court *au-devant* du vieux Le Floch et lui serre sa grosse main, *malgré* l'odeur *de* poisson? Mais Pierre sourit, car le vieux offre à la petite quelques **crevettes** qu'il vient *de* pêcher...

Примечания

1. Кажется жесткой.
2. Sur = au sujet de (*très fréquent*).
3. Первые, ранние фрукты и овощи.
4. = И подумать только... (*разг.*) — *выражает удивление, сожаление, недоумение и т.п.*
5. = Небольшую прогулку.

УПРАЖНЕНИЯ

I) **Выпишите** из текста выделенные курсивом предлоги и дополнения, которые они вводят; укажите значение каждого дополнения.

II) **Составьте** предложения, в которых **предлог «de»** будет вводить: инфинитив-дополнение; существительное-косвенное дополнение; обстоятельство времени; обстоятельство места; обстоятельство образа действия; дополнение существительного, обозначающее происхождение предмета; дополнение существительного, обозначающее материал, из которого сделан предмет; дополнение существительного, обозначающее содержание.

III) **Дополните** следующие предложения предлогами *à* или **de**. *Pierre et Hélène viennent ... arriver ... Paru ce matin ... huit heures. Les voici dans une petite ville bretonne. ... deux pas ... ce joli petit port dont M. Vincent leur a parlé. Déjà ils aperçoivent les bateaux ... pêche, des barques ... voiles et quelques chalutiers ... vapeur. Pierre s'amuse ... les compter; Hélène s'étonne ... voir des voiles ... couleur, des bleues, des rouges, des jaunes. Elle crie ... une voix perçante, en les montrant... Pierre.*

IV) **Дополните** предложения следующими предлогами: **à (au, aux); de (du, des); sur; sous; devant; derrière; en; près de; avec; après; sans; pour**. (Некоторые предлоги могут быть использованы несколько раз.) *Nous étions couchés .. le sable, ... bord ... l'eau, ... un soleil brûlant. La mer s'étendait ... nous, brillante comme un miroir; ... nous, la plage montait ... pente douce, jusqu'... maisons alignées le long ... quai. Des bébés ... maillots ... bain s'amusaient . . les tentes ... faire des pâtés ... des seaux et des pelles. D'autres enfants, plus grands, jouaient ... tennis, et ... ballon. Des baigneurs sortaient ... l'eau, ... le bain, et, encore tout mouillés, ... s'essuyer, se couchaient sur le sable, ... se sécher au soleil.*

ГРАММАТИКА*Обстоятельственные дополнения*

(Les compléments circonstanciels) (см. Урок 56)

Обстоятельственные дополнения обозначают "обстоятельства" (времени, места, причины и т.д.). Они обычно выражены **существительным с предлогом**, и отвечают на следующие *вопросы*:

Où? D'où? Par où?	Il habite à Paris ; ... en France ; Il habite [quai de Conti : <i>sans préposition</i>]. Il est revenu de Paris ; ... de France . Il est passé par Moscou .	Обстоятельства (место)
Quand? Depuis quand? Pendant combien de temps?	Il est parti à Pâques . Il partira dans dix jours . Il voyage depuis trois jours ; [il est parti il y a trois jours]. Il a voyagé pendant dix mois , ou [il a voyagé dix mois].	(время)
Avec quoi? Comment?	Il mange avec une fourchette , sans fourchette . Il a voyagé en auto ;... par le train ; Il est parti avec plaisir , sans plaisir ; Il pleut à torrents .	(способ действия) (образ действия)
En quoi ? avec quoi ?	Ces maisons sont faites en pierre , avec de la pierre .	(материал)
Avec qui?	Il a voyagé avec un ami , sans ami .	(сопровождение)
A cause de quoi?	Il pleure de joie .	(причина)
Pour qui?	Il travaille pour ses enfants .	
En vue de quoi?	Il travaille pour son plaisir .	(назначение. цель)
Malgré quoi?	Il sort malgré la pluie .	(противопоставление)
Combien coûte ?	[J'ai acheté ce livre 5 nouveaux francs .]	(цена)
... pèse?	[Cette auto pèse 1.200 kilos .]	(вес)
... mesure?	[Le couloir mesure 10 mètres]	(длина)

La tempête faisait rage¹; la pluie, tombant à *torrents*², se mêlait au vent qui **hurlait sur la mer démontée**. Les vagues grises, coiffées **d'écume** (f.), s'écrasaient *contre les rochers* (m.) de la côte. Grâce à Dieu, *depuis une heure*, la **flotille** de pêche était rentrée; les pêcheurs avaient prévu **l'ouragan** (m.), et, *dès le premier coup de vent*, ils s'étaient mis à l'abri *dans le port*. Ils amarraient solidement leurs barques, accueillis par leurs femmes qui, tout inquiètes, les attendaient *sur le quai*.

Tout à coup, le gémissement d'une **sirène** retentit. Là-bas, un **chalutier**, le **gouvernail** (m.) brisé³, était entraîné *vers les récifs* (m.) et lançait un message de **détresse** (f.). *Sans hésitation* (f.), *malgré le danger*, les plus **hardis** marins mirent le **canot de sauvetage à la mer**. Ils s'élancèrent pour sauver d'une mort certaine l'équipage du bateau **en perdition**. **Du rivage**, on les vit s'approcher du chalutier, lancer une **amarre** aux matelots **en péril** (m.), les **sauver** un à un. Il était temps: le dernier des matelots venait de sauter *dans le canot* de sauvetage, quand le chalutier s'ouvrit en deux *avec un affreux craquement*, et **coula**.

Примечания:

1. Бушевала, неистовствовала. On dit aussi: la bataille fait rage. — J'ai une rage de dents (très mal aux dents).

2. Потоками, как из ведра.

3. = complément circonstanciel sans préposition: ayant le gouvernail brisé.

УПРАЖНЕНИЯ

I) **Вспомните** слова, которые имеют приблизительно тот же смысл (= **синонимы**): *des récifs; un matelot hardi; affreux; amarrer; accueillir; lancer*.

II) (a) Укажите значение выделенных курсивом обстоятельственных дополнений. На какой вопрос они отвечают? (quand? où? etc.) (б) Составьте короткие **предложения** со следующими дополнениями: *à grand bruit; en petits groupes; les yeux baissés; sans parler; avec un air joyeux*.

III) Используйте данные ниже предложения и поставьте вопрос, начинающийся с вопросительного **наречия**: (a) с помощью простой инверсии (Напр.: Le vent venait du nord = D'où venait le vent?): *Les vagues s'écrasaient sur les rochers de la côte. — La flotille était rentrée à cinq heures. — Ils amarraient solidement leurs barques. — On les vit du rivage. — Ils s'élancèrent pour sauver l'équipage*, (б) Напишите те же вопросы, используя **сложную** инверсию в тех случаях, когда это возможно (Напр.: Le vent venait du nord = D'où le vent venait-il?)

IV) Используйте вопросительные предложения из упр. III и **переведите** прямой вопрос в **косвенный** (Напр.: Je ne sais pas d'où venait le vent, или, d'où le vent venait) Обратите внимание! В косвенном вопросе никогда не делается инверсия местоимения-подлежащего je, tu, и т.п. (Урок 50).

V) В следующих предложениях **поставьте вопрос к дополнению**; каждый вопрос должен начинаться вопросительным **местоимением с предлогом** (Напр.: Pierre assiste à l'arrivée des pêcheurs = A quoi assiste Pierre?)

(а) С помощью **простой** инверсии: *La pluie se mêlait au vent. — Les vagues étaient coiffées d'écume. — Elles s'écrasaient contre les rochers de la côte. — Les pêcheurs étaient accueillis par leurs femmes. — Elles attendaient les pêcheurs avec leurs enfants. — Ils lancèrent une amarre aux matelots en péril,*

(б) Напишите вопросы с помощью **сложной** инверсии в тех случаях, когда это возможно. (Напр.: A quoi Pierre assiste-t-il?)

VI) Составьте короткие **предложения** со следующими словосочетаниями- *En auto; en province; en hiver; en bois; avec de l'acier; avec un camarade; avec joie; de plaisir; de marbre; de la campagne; pour huit jours; pour mon prochain voyage; malgré le mauvais temps.* В конце каждого предложения **укажите** в скобках **значение обстоятельственного дополнения.**

(Напр.: Les hirondelles nous quittent en automne (le **temps**: Quand?))

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ: УРОКИ 52 — 57

L'ÉLECTRICIEN

[Vidal] arrêta la camionnette, [au hasard], devant une des maisons de droite, qui était précédée d'une grille, d'un jardinet, et d'un perron. Il sonna.

Une petite bonne vint ouvrir, suivie presque aussitôt d'une dame assez forte, d'une cinquantaine d'années, en robe d'intérieur, le ventre proéminent sous la ceinture.

«Qu'est-ce que c'est?» fit [Mme Nigeon] d'un ton ni rogue ni aimable.

Vidal ôta sa casquette, et dit très poliment, avec des sourires: «Je suis entrepreneur d'électricité ambulant, madame. Ancien combattant, croix de guerre. Voici ma voiture. Je fais toutes les réparations séance tenante, et même les petites installations. Quelquefois, ça peut rendre service. L'avantage pour le client, c'est qu'il est débarrassé tout de suite. Et je ne prends pas cher». Il tira une carte de sa poche: F. Vidal. «Je suis bien connu dans la région».

La grosse dame acheva de descendre le perron, prit la carte, y jeta un coup d'œil, la rendit, regarda tour à tour et plusieurs fois Vidal, le petit Charles, la camionnette, la chienne, qui elle-même se tenait fort correctement. Puis son visage s'ouvrit, et elle dit, avec des pauses:

«Oui... en effet... Ça peut être commode... Oui... c'est dommage... Nous avons fait faire un travail il n'y a pas longtemps... Nous avons attendu des semaines... Oui, c'est dommage... Mais j'y pense... je crois bien que la voisine d'à côté... oui, je suis presque sûre... Ils m'en ont parlé hier encore. Ça les arrangerait peut-être bien. En tout cas, ils pourront discuter avec vous. Attendez une minute... Mathilde, je vais chez les gens d'à côté. Fermez la porte si vous voulez, mais ne vous éloignez pas, car je n'ai pas de clef».

Elle alla sonner à la maison voisine, qui avait aussi une grille, un jardinet, et un perron. Elle fut introduite. On l'entrevit dans le vestibule, en conversation avec une autre dame d'environ son âge.

Vidal paraissait très calme, mais Charles était fort anxieux².

La grosse dame revint avec la voisine. Celle-ci fit connaître qu'elle avait en effet besoin d'un électricien, pour deux réparations. L'une, qui était sans doute insignifiante, concernait un fer à repasser. L'autre devait être un peu plus compliquée. Depuis quelques jours, la lumière ne donnait³ plus dans la cuisine.

«Mon mari a changé la lampe, mais ça n'a pas mieux marché. Il a regardé aussi du côté des plombs. Mais ce n'est pas ça. Vous croyez que vous pourriez me faire les deux réparations dans l'après-midi?

— Oh! je le pense, madame. Peut-être même avant la fin de l'après-midi.

— Et cela me coûtera combien? — Il faut que je voie le travail. Pour votre fer, il s'agit peut-être seulement d'un mauvais contact, ou d'une rupture de fil à un bout. Ce sera une affaire de quelques minutes.

«En ce cas je ne vous prendrai presque rien (...). Pour votre éclairage de cuisine, cela dépend. C'est peut-être très peu de chose». (...).

Il commença par suivre de l'œil la canalisation en hochant la tête. Il monta sur l'escabeau qu'on lui avait apporté pour atteindre le fusible, qui était dans le vestibule. Il déclara:

«Le plomb a encore sauté. Mais ce n'est pas lui qui est en faute».

Il remonta sur l'escabeau pour voir de près la douille de la lampe. Puis il examina l'interrupteur près de la porte. Avec une lame de canif il souleva en deux ou trois endroits la moulure qui cachait les fils. Il posa ici et là sa lampe-témoin. Les deux dames et une petite bonne le regardaient faire. Elles le trouvaient silencieux et sûr de lui comme un docteur. Charles l'admirait beaucoup.

Après un dernier grimpage sur l'escabeau, pour inspecter la torsade de fil souple qui courait au plafond, il revint sur le sol, et dit avec une douce autorité:

«C'est toute la canalisation de votre cuisine qui est à revoir. Une grande partie du fil est hors d'usage, et se met en court-circuit. L'interrupteur aussi est à changer⁴.

— Mais cela va être un très gros travail, dit la propriétaire avec effroi.

— Non. Les percements existent. Les moulures sont posées... il y a peut-être ça et là un clou mal placé... l'installation a été faite à la va-vite, mais il y a tout de même des morceaux qui sont bons. Comme fournitures nouvelles vous n'aurez guère que du fil, l'interrupteur et un fusible.

— Ça me coûtera combien?

— Ça m'ennuie de vous faire un prix, madame, parce qu'alors il faut que je compte sur l'imprévu et que je majore un peu. Sinon, je vous compterai le temps de travail, et les fournitures, au plus juste. Moi, je suis persuadé que j'aurai fini dans quatre heures. Je compte sept francs⁵ de l'heure. Cela ferait vingt-huit francs. Il se peut que je m'en tire avec dix francs de fournitures: vingt-huit et dix, trente-huit. Si vous me demandez de vous fixer un prix d'avance, je suis obligé de vous dire

cinquante, à cause de l'imprévu. Autrement, vous êtes à peu près sûre que ça ne dépassera pas trente-huit, quarante.

— Et mon fer?

— Je ne vous compterai rien pour votre fer.

— Je vois que vous êtes raisonnable. N'est-ce pas, madame Nigeon?

— Oh! très raisonnable! Le travail que nous avons fait faire il y a quelque temps nous est revenu⁶ bien plus cher en proportion. D'ailleurs il n'y a qu'à voir monsieur. Monsieur a l'air sérieux et arrangeant.»

Vidal remercia d'un salut la grosse dame qui était devenue en si peu de temps [sa protectrice].

«Alors vous n'avez plus besoin de moi?» dit Mme Nigeon à sa voisine. «Au revoir, monsieur; au revoir, jeune homme. Bon travail!»

J. ROMAINS, *Les Hommes de bonne volonté*.

Примечания:

1. Молодой ученик (подмастерье), сопровождающий Видаля.

2. Встревожен. Sens plus toit que **inquiet** = обеспокоен.

3. Не было света. Différents sens du verbe **donner**, **sans** complément d'objet: Les arbres fruitiers ont bien donné cette année = ont beaucoup produit de **fruits**. — La lumière ne donne pas = ne produit aucun **éclairage**. — La fenêtre donne sur le jardin = **s'ouvre** sur le jardin. — **Il** a donné de la tête contre un mur = il a **heurté**, **frappé** un mur avec la tête.

4. = L'interrupteur **doit être changé**. Toute l'installation est à **revoir** = doit être revue. L'électricien a aussi le fer à **réparer** = doit aussi réparer le fer. (Tournure qui n'est possible qu'avec des verbes **transitifs directs**.)

5. La scène se passe en 1938; les prix seraient bien plus élevés aujourd'hui.

6. Обошелся относительно дороже.

AU PARDON¹ DE SAINTE-ANNE-LA-PALUD, EN BRETAGNE

C'est comme un défilé d'idoles vivantes, surchargées d'ornements lourds et d'éclatantes broderies. Les costumes sont d'une richesse, d'une somptuosité qu'on ne rencontre pas ailleurs, sauf peut-être chez les Croates, en Ukraine et dans quelques pays d'Orient. Chaque famille conserve précieusement le sien, dans une armoire spéciale qui ne s'ouvre qu'une fois l'an, pour le «dimanche de Sainte-Anne».

Le spectacle de ces femmes aux parures magnifiques, s'avançant de leur allure majestueuse, en ce cadre éblouissant, parmi le chant des litanies et le son voilé des tambours, est assurément une des plus belles choses qui se puissent² voir, et le souvenir qu'il vous laisse est de ceux qui ne s'effacent jamais.

Vieilles ou jeunes, sveltes ou courbées, les «veuves de la mer» débouchent du porche. L'œil se fatiguerait à les³ vouloir dénombrer elles sont trop. Elles ont soufflé leurs cierges, pour signifier qu'ainsi s'est éteinte la vie des hommes qu'elles chérissaient. Elles passent discrètes, les mains jointes, immédiatement suivies par les «sauvés» De ces «sauvés» d'aujourd'hui, combien n'en pleurera-t-on pas au pardon prochain comme «perdus»! Par un sentiment d'une touchante délicatesse, ils ont revêtu pour la circonstance les effets⁴ qu'ils portaient le jour du naufrage, au moment où la sainte leur vint en aide et conjura en leur faveur le péril des flots. Jadis, pour aioutei encore à l'illusion, ils poussaient le scrupule jusqu'à prendre un bain, tout habillés, au pied des dunes, et assistaient à la «procession des vœux» le corps ruisselant d'eau de mer. Tous ces hommes chantent à haute voix. Leur allégresse³ néanmoins demeure sérieuse, presque triste.

...Le soir descend. Les croix, les bannières viennent de rentrer à l'église. Aussitôt la dispersion commence. Les chariots s'alignent, s'ébranlent, partent au grand trot de leurs attelages reposés. Le torrent des piétons s'écoule par toutes les issues. Le regard suit longtemps ces minces files sinueuses et bariolées qui serpentent à travers champs et peu à peu s'égrènent⁶ pour enfin disparaître derrière les lointains assombris.

D'après A. LE BRAZ, *Au Pays des Pardons*

Примечания:

1. Прощение — бретонский религиозный праздник. Основная церемония — крестный ход, чтобы получить прощение за грехи (получить отпущение грехов)

2. Qui puissent **se voir**, qui puissent **être vus**. Subjonctif dans une proposition relative, quand l'antécédent du pronom relatif est accompagné d'un superlatif

3 A vouloir les compter

4 Одежду, *букв* носильные вещи.

5 Радость, возвышающая душ\

6 Se dispersent comme des graines lancées par le semeur

UN AMÉRICAIN EN CROISIÈRE

Les paquebots français sont renommés pour leur confort et leur excellente cuisine. Dans l'article ci-dessous un écrivain américain commente, avec une spirituelle exagération, cette réputation mondiale.

Le transatlantique *Liberté*, à bord duquel je vogue, est une véritable ville flottante, qui déplace 51.840 tonnes, réparties comme suit: ' 2.123 tonnes de caviar, 3.540 tonnes de langoustes, 4.560 tonnes de foie gras, 5.896 tonnes de truffes, 6.543 tonnes de poulets de Bresse, 8.342 tonnes de sauce hojlanaise, 9.000 tonnes de petits fours¹, le reste étant constitué par un mélange de salades et de crêpes Suzette².

Comme tous les navires français, *Liberté* a deux équipes d'officiers. La première dirige le navire, de manière tout à fait satisfaisante d'ailleurs: la seconde a pour unique fonction de déjeuner et dîner avec les passagers.

Les maîtres d'hôtel à bord de *Liberté*, particulièrement ceux des premières classes, ne ressemblent pas du tout aux maîtres d'hôtel français ordinaires. Ils veillent à ce que le client ait toujours satisfaction, quel que puisse être son désir³. Et si vous ne leur posez pas de colles⁴, vous perdez leur considération et ils acceptent votre pour-boire à contre-cœur.

C'est ainsi que, bien que plus de cent plats figurent chaque jour au menu, il est de bon ton de commander quelque chose qui n'y est pas. J'ai fait une forte impression à notre maître d'hôtel, le premier jour de la traversée, en demandant pour le petit déjeuner des foies de moineaux.

— Frais ou congelés? m'a-t-il répondu sans sourciller.

— Panachés⁵, ai-je décidé.

Il s'est précipité aussitôt vers les cuisines, gai comme un pinson⁶.

Malheureusement, le lendemain ma femme a commandé un plat qui était porté sur le menu et notre cote a immédiatement baissé... et j'ai entendu les garçons qui murmuraient entre eux:

— Lui est très bien; mais elle, elle a commandé du pigeonneau sauté à l'armagnac, qui est marqué au menu.

— Ces Américains, soupira le second, quand donc apprendront-ils à manger?

Le lendemain, ma femme essaya de commander encore d'après le menu, mais cette fois je mis les pieds dans le plat⁶.

— Tu vas me faire le plaisir de commander quelque chose de spécial, ou nous allons être la risée du navire.

— Mais, dit-elle, la truite meunière qui est sur le menu, me tente beaucoup.

— Alors, commandes-en une demain, quand elle ne sera plus sur le menu.

— J'en veux une aujourd'hui, dit-elle, avec un entêtement coupable.

Le capitaine attendait près de notre table, patiemment.

Finalement, ma femme se leva et dit:

— Je vais dîner dans la cabine.

— C'est cela, hurlai-je, tu vas me ridiculiser aussi aux yeux du steward de cabine! Ah! je savais bien que nous aurions dû prendre l'avion!

D'après ART BUCHWALD

Примечания

1. Птифуры, рассыпчатое печенье к чаю (не маленькие пирожные, как у нас)
2. Тонкие галеты с апельсиновым ликером.
3. Каким бы (трудноисполнимым) ни было его желание.
4. Каверзные вопросы (о кухне) *разг.*
5. И так и так, смешанные.
6. Expression proverbiale: весел, как зяблик.
7. Я сурово пресекаю. . (*разг.*).

LA FIN DU CAPITAINE HARVEY

Le paquebot Normandy vient d'être abordé par un autre navire, la Mary.

La secousse fut effroyable. En un instant, tous furent sur le pont, hommes, femmes, enfants, demi-nus, criant, pleurant. L'eau était furieuse. La fournaise de la machine, atteinte par le flot, râlait. Le navire n'avait pas de cloisons étanches: les ceintures de sauvetage manquaient.

Le capitaine Harvey, droit sur la passerelle de commandement, cria:

«Silence tous, et attention! les canots à la mer. Les femmes d'abord, les passagers ensuite. L'équipage après. Il y a soixante personnes à sauver». On était soixante et un. Mais il s'oubliait...

Harvey, impassible à son poste de capitaine, commandait, dominait, dirigeait, s'occupait de tout et de tous, gouvernait avec calme cette

angoisse et semblait donner des ordres à la catastrophe. On eût dit que le naufrage lui obéissait. A un certain moment il cria: «Sauve/Clément».

Clément, c'était le mousse. Un enfant.

Le navire décroissait lentement dans l'eau profonde.

On hâtait le plus possible le va-et-vient des embarcations entre le *Normandy* et la *Mary*.

«Faites vite», criait le capitaine.

A la vingtième minute le steamer¹ sombra. L'avant plongea d'abord, puis l'arrière.

Le capitaine Harvey, debout sur la passerelle, ne fit pas un geste, ne dit pas un mot, et entra immobile dans l'abîme. On vit, à travers la brume sinistre, cette statue noire s'enfoncer dans la mer.

V. HUGO, *Actes et Paroles*

Примечания:

,

1. Terme, aujourd'hui vieilli, pour dire, bateau à vapeur. — Maintenant les bateaux marchent souvent au **mazout**.

ГРАММАТИКА

I— Сочинительные союзы (*Les conjonctions de coordination*)

Сочинительные союзы **связывают** между собой:

•(а) *однородные* члены предложения, например:

La Normandie est riche [et] belle.

(б) *предложения*. Il voyage [et] sajemme reste à Paris.

Основные сочинительные союзы и их значение.

Присоединение	et	Je visite Paris et Rome.
Отрицание	ni	Je ne visite pas Paris, ni Rome
Альтернатива	ou, ou bien soit..., soit	Je visiterai Paris ou Rome. Je visiterai soit Paris, soit Rome
Причина	car, en effet	Nous rentrons, car il est tard.
Следствие	aussi (с инверсией подл.), c'est pourquoi, par conséquent, donc	Il était tard; aussi rentrèrent-ils Il a mal agi, par conséquent il sera puni. Tous les hommes sont mortels donc Pierre est mortel.
Противопоставление	mais, cependant, pourtant	Je me couche, mais je travaillerai dans mon lit.

II— Подчинительные союзы (*Les conjonctions de subordination*)

Эти союзы соединяют **главное** предложение с **придаточным**, которое *зависит* от главного и в то же время **дополняет** его:

Je sais [quel tu fais le tour de la France].

Tu rentreras [quand] tu auras fini ton voyage.

Наиболее распространенные подчинительные союзы: **Comme**, **quand**, **si**, **que** и сложные союзы, в состав которых входит **«que»**:

avant que, *après que*, *pour que*, и т.д.

В следующих уроках подчинительные союзы будут рассматриваться с точки зрения их значения и употребления.

EN NORMANDIE: LE MONT-SAINT-MICHEL

Amis lecteurs, vous avez vu passer, dans ce livre, beaucoup de troupeaux! Aussi vous fera-t-on grâce' ici des vaches normandes, de leur excellent lait *et* du beurre qu'on en tire. Parlons plutôt de la Normandie **héroïque**²; parlons du Mont-Saint-Michel. Même si l'on a déjà vu l'image du Mont-Saint-Michel sur des cartes postales, on est toujours **émerveillé** *quand* on se trouve en face de la célèbre **abbaye**. A l'heure de la **marée basse**, le roc se dresse debout sur le sable d'une **grève** immense *et* la **flèche** de la haute **chapelle** étend au loin une ombre **démessurée**³. Le voyageur, avant de s'engager sur la **digue** qui rattache l'îlot à la **terre ferme**, consulte son guide *et* lit: «*Depuis qu'au* VIII-e siècle **l'archange** (m.) saint Michel apparut, dit-on, à un **religieux**, ce rocher est toujours resté un lieu de pèlerinage. Il est déjà cité dans «La Chanson de Roland», la plus ancienne **épopée** française. Les guerres succédèrent aux guerres, *mais* les moines **résistèrent** à tous les assauts (m.) *car* ils étaient **protégés** par la mer *ou* les **sables mouvants**⁴. C'est au XIII-e siècle, à une **époque** plus **paisible**, qu'ils construisirent la merveille que l'on admire encore aujourd'hui». ... Notre voyageur s'engage dans la **ruelle tortueuse** qui mène au **monastère**. *Quand* il a parcouru les **cryptes** (f.), les chapelles (f.) les **dortoirs** (m.) *et* les **réfectoires** (m.) des moines, il s'arrête longuement dans le **cloître**; là, il ne se lasse pas d'admirer les extraordinaires **colonnettes** (f.) de **granit** (m.) rosé, ornées de fines sculptures; puis, du haut du rempart, il verra bientôt la mer monter de l'horizon, recouvrir la grève *et* venir - battre le rocher.

Примечания:

1. Вы будете здесь извавлены.

2. О героической Нормандии. Le héros, l'héroïne (f.), l'héroïsme (m.), une action héroïque.

3. Безмерную, огромную.

4. Зыбучими песками.

УПРАЖНЕНИЯ

I) (а) Составьте предложения, в которых союз «et» будет соединять: 1) два существительных в функции **подлежащего**; 2) два существительных в функции **прямого дополнения**; 3) два существительных в функции **косвенного дополнения**; 4) два существительных в функции **обстоятельства места**; 5) два прилагательных в функции **именной части сказуемого**. (Напр.: Cet après-midi, nous avons parlé à M. Vincent et à son fils).

(б) Напишите эти предложения в отрицательной форме, употребив союз

«ni... ni». (Напр.: Nous n'avons parlé ni à M Vincent ni à son fils).

II) Составьте пять фраз с союзом «et» и пять фраз с союзом «ou», в которых эти союзы будут соединять короткие предложения.

III) Дополните следующие фразы союзами **car, en effet**, имеющими значение причины. *Nous irons nous promener, le temps est magnifique. — // faut visite) l'abbaye du Mont-Saint-Michel, c'est une merveille. — Je suis fatigué, la pente est très dure. — Vous pourrez vous reposer là-haut, [parce que] nous y resterons un bon moment. — Oui, nous resterons longtemps, [puisqu'il] y a beaucoup de choses à voir. — Les sables de la baie sont dangereux, ils sont mouvants. — Il faudra repartir assez tôt, [parce que] la marée haute nous empêcherait de rentrer.*

IV) Дополните следующие фразы союзами **c'est pourquoi, par conséquent**, и т.д., имеющими значение **следствия**: *Le temps est magnifique, nous irons nous promener — L'abbaye est une merveille, il faut la visiter. — Il y a beaucoup de choses à voir, nous resterons longtemps.*

V) Дополните следующие фразы подчинительными союзами: **pour que; puisque; avant que; si; parce que; que; quand**: *... il fait un temps superbe, nous irons au Mont-Saint-Michel. — ... votre mère était avec nous, elle prendrait du plaisir. — On dit... l'archange saint Michel apparut sur ce rocher. — On a dû construire une digue ... les sables mouvants sont dangereux. — ... vous avez un souvenir de cette visite, achetons des cartes postales. — Rentrons ... la mer (ne) soit haute. — ... on voit le Mont-Saint-Michel, on est émerveillé.*

ГРАММАТИКА

Логический анализ (Analyse logique) *

Это изучение простых предложений, входящих в состав сложного предложения.

Он позволяет лучше понять все *оттенки мысли*, заключенной в данной фразе.

(а) Для того, чтобы проанализировать предложение, необходимо, в первую очередь, определить его характер:

придаточное предложение (subordonnée):	Как правило, оно вводится <i>подчинительным союзом, относительным местоимением или вопросительным словом</i> (косвенный вопрос): J'aime le livre <i>que</i> tu m'as prêté.
главное предложение (principale):	Оно выполняет <i>подчиняющую</i> функцию, и от него <i>зависит</i> придаточное предложение: J'aime le livre <i>que</i> tu m'as prêté.
независимое предложение (indépendante):	Оно не является <i>ни придаточным, ни главным</i> : J'aime ce livre; prête-le-moi.

(б) Для того, чтобы проанализировать **придаточное** предложение, необходимо определить, к какому типу оно относится: определительное придаточное предложение (*relative*); союзное придаточное предложение (*conjonctive*); придаточное предложение, содержащее косвенный вопрос (*interrogative indirecte*), и особенно его грамматическую функцию!:

дополнение, обстоятельство, и т.д.

Для этого, прежде всего, нужно обратить внимание на служебное слово, которое выполняет подчинительную функцию (**mot subordonnant**).

1) **союзное** придаточное предложение (см. табл.), которое вводится союзом **que**, обычно является *дополнением* по отношению к глаголу главного предложения:

Je dis ... (*quoi?*)... *que* j'aime la lecture.

2) союзное придаточное предложение, которое вводится **каким-либо другим союзом**, является *обстоятельством времени, причины и т.д.* по отношению к глаголу главного предложения:

Je lis ... (*quand?*)... *quand je suis fatigué* (время).

Je lis ... (*pourquoi?*)... *parce que je suis fatigué* (причин(а)).

3) **определятельное** придаточное предложение (см. стр. 1) *уточняет* значение antecedenta:

J'aime le livre *que tu m'as prêté*.

4) **вопросительное** предложение (**косвенный** вопрос) (см. стр. 1) обычно является *дополнением* по отношению к глаголу главного предложения.

Dis-moi... (*quoi?*)... *quels livres tu as lus*.

ПРИМЕЧАНИЕ. — Существует два особых типа придаточных предложений, которые будут рассмотрены дальше: *инфинитивное* придаточное предложение (*proposition infinitive*) и предложение, содержащее *причастный оборот* (*proposition participée*).

FÊTE FORAINE

«Maman, dit Pierre, permets-tu *que j'aille* avec Hélène à la **fête du bourg**? — Oui: allez-y, mais ne restez pas trop tard.»

Les deux enfants ne se le font pas répéter deux fois (f.): ils sont déjà dehors. *Dès qu'ils sont arrivés au coin de la rue*, ils aperçoivent de loin les vives lumières des **baraques (f.)** et des **manèges (m.)**, ils entendent les cris (m.) de la foule et les **hurlements (m.)** des **haut-parleurs (m.)**²...

Et maintenant, les voilà pris dans un **vacarme assourdissant**³. La roue **multicolore**⁴ de la **loterie** tourne en crépitant⁵:

«Treize kilos de sucre au numéro cinq! Et l'on recommence! Faites vos jeux!», crie le forain. — Maman serait contente *si nous lui rapportions du sucre*, dit Hélène. — Bien sûr, mais je ne veux pas risquer mon argent sans rien *gagner*... Viens, je vais te montrer *comme je suis adroit au tir*».

Et Pierre casse quelques pipes à coups de carabine (f.). Mais Hélène proteste:

«Tu sais, ce n'est pas très amusant! Allons faire un tour de chevaux **de bois**! — Tu ne préférerais pas venir voir le **dompteur de lions (m.)**? — Oh! si... et après tu m'achèteras des **frites (f.)**⁷. — Non, sûrement pas. — Pourquoi? — Parce que je n'aurai plus d'argent *et qu'il faudra rentre/* à la maison».

Примечания:

1. = Не заставили повторять дважды.

2. Громкоговорителей. Nom composé où **haut** est invariable, adverbe (parler haut, parler clair, etc.).

3. Оглушительный.

4. Multicolore: qui a de nombreuses couleurs; on dit bicolore (de 2 couleurs), tricolore (de 3 couleurs).

5. Скрипя, поскрипывая.

6. Ou: combien.

7. Жареной (во фритюре) картошки.

8. = и придется вернуться.

УПРАЖНЕНИЯ

I) Выпишите из текста придаточные предложения и определите их грамматическую функцию.

II) Выпишите главные предложения.

III) Определите в следующих предложениях относительное местоимение "que" и подчинительный союз "que". Обратите внимание! Перед относительным местоимением que стоит существительное-антецедент; подчинительный союз que зависит от глагола, который, как правило, стоит непосредственно перед ним: Le paysan que M. Vincent rencontre sur une route du Berry est bien heureux; en effet, il aime sa terre, qu'il ne quitte pas souvent. — Les haut-parleurs font un vacarme que l'on entend de très loin. — J'ai lu dans un guide, que l'abbaye du Mont-Saint-Michel fut construite au XIII-e siècle. — On a peine à croire qu'elle soit encore si belle aujourd'hui. — Elle se dresse sur un roc qu'une digue rattache à la terre. — La Touraine est un pays charmant qu'arrosent la Loire et ses affluents. — Il ne faut pas s'étonner que les rois et les grands seigneurs d'autrefois y aient fait construire tant de châteaux.

IV) **Разбейте** фразы из упр. III) на составляющие их предложения. Определите грамматическую функцию каждого придаточного предложения.

V) Составьте пять фраз с относительным местоимением "que" и пять фраз с подчинительным союзом "**que**".

VI) Дополните следующие предложения соответствующим относительным местоимением: Il y a à Paris de nombreuses fêtes foraines ... attirent beaucoup de monde. — Il y a des fêtes ... l'on court de tous les points de Paris. — La baraque devant ... Pierre et Hélène sont arrêtés est une loterie. — Je connais un dompteur ... le courage et l'habileté sont extraordinaires. — La fête foraine ... tous les Parisiens connaissent se tient pendant un mois sur la place de la Nation. — C'est cette fête ... s'appelle la foire du Trône. — C'est elle ... l'on appelle la foire du Trône.

ГРАММАТИКА

Propositions sujets

(Придаточные предложения в функции подлежащего).

Il arrive **que** les hommes se trompent.

Qu'est-ce qui arrive ? — Que les hommes se trompent.

Союзное придаточное предложение выполняет функцию подлежащего по отношению к глаголу главного предложения «il arrive». (Местоимение **il** не имеет конкретного значения, как и в "il pleut").

(а) Глагол придаточного предложения употребляется в изъявительном наклонении (**indicatif**) после выражений: *Il est certain que, il est probable que, il paraît que, il est vraisemblable que*, и т.д. // *est certain qu'il viendra*.

(б) Глагол придаточного предложения употребляется в сослагательном наклонении (**subjunctif**) после выражений: *il faut que, il est nécessaire que, il est juste que, il convient que, il est possible que, il semble que, il arrive que*, и после глаголов, перечисленных в пункте (а), если они стоят в отрицательной или вопросительной форме. *Il faut qu'il vienne; il n'est pas certain qu'il vienne; est-il certain qu'il vienne?*

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! Ту же функцию может выполнять инфинитив, который, вместе с относящимися к нему дополнениями, можно рассматривать в качестве настоящего предложения:

Il est agréable de *voir un beau film*: или: *voir un beau film* est agréable.

Некоторые безличные глаголы (verbes impersonnels) (см. Урок 24) образуют аналогичную конструкцию с инфинитивом-подлежащим: *il faut (lire), il convient (de lire), il est bon (de lire)*, и т.д.

GENS D'UNE PETITE VILLE, DE FRANCE... OU D'AILLEURS

Les Parisiens se moquent parfois des gens¹ qui habitent les petites villes de province. «Ils ne s'en font pas²!» disent-ils familièrement. Il est vrai *qu'on mène souvent en province une vie bien plus calme*, bien plus tranquille qu'à Paris. Dans la petite ville, seule la **grand-rue**³ est **animée**: c'est là que se trouvent tous les **commerçants**. Sans se presser,

les **ménagères** (f.) y font leur marché; on bavarde chez le boucher, chez l'épicier, et les **cancans** (m.)⁴ vont leur train⁵ (m.). Il est si agréable, n'est-ce pas? *de parler des autres!*...

«Il est probable. Madame Dupont, *que le juge du tribunal va nous quitter*. La femme du **notaire** m'a annoncé sa **nomination**⁶ à Paris! ____ Pas possible? Il est juste *qu'il ait de l'avancement* (m.): c'est un brave homme; mais sa femme, en voilà une **peste**! — Oh! vous savez, *le voir partir* ne fait pas l'affaire de tout le monde! Son fils s'en va aussi, et, dame! le pharmacien espérait lui **donner** sa fille **en mariage**... — Bah! Elle trouvera un autre mari; son père peut bien lui donner une belle **dot**. Il vend ses médicaments (m.) assez cher à tout le **canton**...»⁷ Mais les conversations cessent; tous les regards se tournent vers la petite place, où le car vient de s'arrêter. Qui donc va débarquer aujourd'hui? On attend une minute, deux minutes; hélas! personne ne descend, ... le car **se** remet en route. Il ne se passera encore rien aujourd'hui dans la petite ville...

Примечания:

1. Des personnes.
2. *Разговорная и очень многозначная формула; здесь.* } них никаких забот; им что! и т.п.
3. Главная улица. On dit aussi: la grand-mère, la grand-route, àa grand-ville, j'ai eu grand-peur, à grand-peine. Dans toutes ces expressions, grand est une ancienne forme du féminin de l'adjectif.
4. Сплетни, перемывание косточек.
5. Vont leur train = идут без конца, сменяют друг друга
6. О его назначении.
7. Административно-территориальная единица во Франции (Во Франции 90 департаментов, во главе каждого стоит префект).

УПРАЖНЕНИЯ

Д) Поставьте следующие предложения в вопросительную форму: Il est vrai qu'on mène ici une vie plus calme qu'à Paris. — C'est là que se trouvent tous les commerçants. — On bavarde chez le boucher. — Son fils s'en va aussi. — Le pharmacien espérait lui donner sa fille en mariage.

Ш) (а) Разбейте данную фразу на составляющие ее предложения: Il est vrai qu'on mène en province une vie plus calme, (б) Определите характер этих предложений; (в) Ответьте на вопрос: Qu'est-ce qui est vrai? — (г) Какова функция предложения: Qu'on mène une vie plus calme? — (д) Что вы можете сказать по поводу ил в предложении: Il est vrai...?

III) **Выполните** то же задание, что и в упр. II, и ответьте на те же вопросы применительно к следующим фразам: II est probable que le juge va nous quitter (Qu'est-ce qui est probable?) — II est agréable de parler des autres. (Qu'est-ce qui est agréable?) — Le voir partir ne fait pas l'affaire de tout le monde. (Qu'est-ce qui ne fait pas...?)

IV) **Составьте** фразы с **придаточным подлежащим**: (Intéressant) vivre à Paris. — (Agréable) aller à la campagne. — (Nécessaire) travailler. — (Possible) aller à pied au Mont-Saint-Michel. — (Utile) connaître les langues étrangères. — (II importe) soigner la prononciation.

V) **Дополните** следующие предложения: On se moque parfois . . habitants . petites villes ... province. Ils ont... vie plus calme que ... de Paris, mais ... monotone. — Les dames bavardent.. faisant... marché. — ... le boucher ou l'épicier, elles ... racontent les dernières nouvelles. — Elles parlent ... départ ... juge ou ... mariage fille du pharmacien. — Soudain,... cessent... parler et regardent ... la petite place ... le car vient d'arriver. — II n'en descend ...

ГРАММАТИКА

Prépositions compléments d'objet

(Придаточные предложения в функции дополнения)

I — Вводятся союзом **QUE** -(глагол в изъявительном наклонении:

Je pense (... *quoi?*) **que vous m'écoutez.**

Изъявительное наклонение употребляется в придаточных предложениях, которые вводятся союзом **QUE** и зависят от глаголов, близких по значению к глаголам *dire, penser*:

J'affirme	J'apprends	Je sais	Je sens
J'annonce	Je comprends	Je m'aperçois	Je vois
Je dis	J'espère	Je me souviens	
Je promets	Je crois	Je pense	

// — Придаточные предложения в функции дополнения (инфинитивные предложения)

J'entends **les oiseaux chanter** (= J'entends le *chant* des oiseaux).

Если в главном предложении употреблен один из глаголов *чувствен-*

ного восприятия (j'entends, je vois, je sens, и т.д.), то придаточное предложение начинающееся союзом **QUE**, может быть заменено предложением, **глагол** которого стоит в **инфинитиве**.

Примечание. В инфинитивном предложении существительное-подлежащее ставится ДО или ПОСЛЕ инфинитива:

J'entends les **oiseaux** chanter, либо: J'entends chanter les oiseaux.

Однако **местоимение**, являющееся подлежащим инфинитива, ставится перед глаголом главного предложения: je **les entends** chanter.

LES ÉLECTIONS (f.)

En ce clair dimanche où l'on sent *naître le printemps*, la petite ville est plus animée que d'habitude. Aujourd'hui, en effet, on **élit*** le **conseil municipal**. Devant la **mairie**, où est installé le **bureau de vote (m.)**, les **électeurs (m.)** et les **électrices (f.)** discutent ferme¹. Cinq listes (f.) de **candidats (m.)** sont en présence! Il y a de quoi hésiter², avant de choisir ceux qui pendant six ans vont **administrer** les affaires (f.) de la commune .

«Moi, proclame un jeune instituteur, je **voterai** pour le **parti socialiste**: il a promis *que l'école communale serait modernisée et que le stade serait agrandi*. — Croyez-vous, lui répond le notaire, *que les socialistes tiendront leurs promesses* (f.)? *Je les vois venir*⁴ avec leurs beaux discours! — Alors, pour qui voterez-vous? — Jeune homme, réplique le notaire d'un ton sec, vous oubliez *que le vote est secret*. Rien ne m'oblige à vous dire quel **bulletin** je vais déposer dans **l'urne** (f.)!»

Et le notaire entre dans la mairie; mais tout le monde sait *qu'il est de droite*⁵ et *qu'il ne donnera sa voix ni aux communistes* (m.), *ni aux socialistes* (m.), *ni aux radicaux* (m.). Et nul n'ignore non plus *que tout à l'heure on verra passer les religieuses de l'hospice* (m.) qui iront porter leur voix aux candidats (m.) catholiques.

Примечания:

1. Ferme est ici adverbe (donc invariable) = discutent fermement, avec animation.
 2. = Есть основания колебаться (задуматься) — de même: il y a de **quoi** pleurer — il n'y a pas **de quoi** rire!
 3. Низовое административно-территориальное подразделение в составе кантона.
 4. Я их насквозь вижу...
 5. Правый, т.е. придерживается консервативных взглядов.
- *Verbe **élire**: se conjugue comme **lire**..

УПРАЖНЕНИЯ

I) Найдите в тексте все придаточные предложения, которые вводятся союзом **que**, и выполнят функцию **дополнения**.

II) Преобразуйте следующие фразы, **употребляя** глагол *dire, penser*, и т.д. в главном предложении, а другой глагол - в придаточном предложении, начинающемся с "que": (Напр.: Je suis en retard, je le sais = Je sais que je suis en retard.) *L'institutrice votera pour les socialistes; elle l'affirme.* — *Les élections auront lieu dimanche 18 mars, annonce le journal.* — *Il n'a pas voté aux dernières élections, dit-il.* — *il y aura cinq listes de candidats, nous l'apprenons.* — *Ces conseillers municipaux, je pense, administreront très bien les affaires de la commune.* — *Vous viendrez, je l'espère, nous voir à Pâques et vous passerez quelques jours avec nous.* — *Au cours de notre voyage en France, j'ai visité l'abbaye du Mont-Saint-Michel, je m'en souviens.* — *Le printemps va bientôt commencer, je crois.* — *La maison sera terminée dans un mois, je pense.*

III) Перепишите снова эти же фразы (упр. II), **поставив** глагол главного предложения в **Passé composé**. Обратите внимание! Поставьте глагол придаточного предложения: (а) в Imparfait, вместо Présent (упр. II);

(б) в Conditionnel présent (futur du passé), вместо Futur; (в) в Plus-que-parfait, вместо Passé composé.

IV) Найдите в тексте инфинитивные предложения, выполняющие функцию **дополнения** при глаголе **чувственного восприятия**. (Напр.: J'entends **les oiseaux chanter**.)

V) (а) Преобразуйте следующие фразы, используя propositions **infinitives**: *Nous entendons la sonnerie des cloches.* — *Nous regardons les hirondelles, qui sont en train de voler.* — *Nous voyons les électeurs se dirigeant vers la mairie.* — *Nous sentons que la nuit vient doucement,*

(б) Перепишите получившиеся фразы, **заменяя** существительное - подлежащее инфинитива **личным местоимением**. (Напр.: Je vois le notaire qui part = (a) Je vois le notaire partir (ou partir le notaire); (б) Je le vois partir.)

ГРАММАТИКА

/— *Propositions d'objet* (продолжение)
 par **QUE** + *le subjonctif*

Je veux **que vous m'écoutez**. Je doute **que vous m'écoutez**.

Je suis heureux **que vous m'écoutez**.

Сослагательное наклонение (subjonctif) употребляется в придаточных предложениях, которые вводятся союзом **QUE** и зависят от глагола главного предложения, выражающего *волеизъявление, сомнение, неуверенность или чувства* говорящего (Уроки 6, 7).

II — *Infinitif*

Je veux **que tu sois** là. — *Ho*: je veux **être** là, а не: *je* veux *que je*... (см. Урок 23).

Если **подлежащие** главного и придаточного предложений совпадают, то придаточное предложение с глаголом в *subjonctif* заменяется **инфинитивом**:

Je veux, *je* désire + **infinitif**.

Je suis heureux (*content, fâché, étonné*), *j'ai* peur, *je* crains, *je* doute + **de** + **inf.**

Ho: после *je demande* употребляется предлог **à**: *Je* demande **à** partir.

Дополнение может быть выражено в форме косвенного вопроса (Уроки 50, 51):

Je demande **quand** tu viendras.

LA CATHÉDRALE DE CHARTRES

A trente kilomètres de Chartres, on voit déjà se détacher sur l'horizon (m.) les deux **flèches** (f.) de la célèbre **cathédrale**; à mesure qu'on approche de la ville, sa silhouette grandit, se précise, mais il faut que le voyageur soit arrivé au pied de **l'édifice** (m.) pour distinguer les mille **détails** (m.) qui donnent à cette masse de pierre **sculptée** son extraordinaire **beauté** (f.). Combien **d'artistes** (m.) ont contribué, au cours des siècles (m.), à **édifier** pierre à pierre¹ la cathédrale! Ils voulaient **que leur nom fût inconnu**, tant ils étaient heureux **que leur travail servît**³ la gloire de Dieu!

Sur la **façade**, qui est la partie la plus ancienne, les **portails** (m.) s'arrondissent dans le **style roman**; les portails (m.) **latéraux**, plus récents, sont de pur style (m.) **gothique**: leur sommet est en pointe. Les **chapiteaux** des colonnes ont de riches **sculptures** (f.); les statues des saints sont innombrables; et des **gargouilles** (f.) avancent au-dessus des portails leurs têtes grimaçantes.

L'intérieur de la cathédrale est **sombre**; mais ne regrettons pas **que la haute nef soit à peine éclairée**. Les **vitreaux**, datant du XVII-e siècle, comptent⁴ parmi les plus beaux du monde, et leurs **tons** bleus et rouges donnent une **mystérieuse** lumière.

Примечания:

1. Pierre à pierre = камень за камнем, т.е. постепенно.
2. Tant ils étaient heureux = они и без того были счастливы.
3. Что их труд послужит славе Божией. Le domestique **sert** son maître — l'artiste sert l'art — le prêtre **sert** la gloire de Dieu — Mais: le couteau **sert à** couper — je me sers d'un couteau.
4. = входят в число самых... считаются одними из самых. .

УПРАЖНЕНИЯ

I) **Найдите** в тексте фразы, содержащие придаточные предложения, которые вводятся союзом **que**. Объясните употребление *Subjonctif*.

II) (a) **Переведите в план настоящего** последнюю фразу первого абзаца: *Ils voulaient que ...* Обратите внимание на употребление времен в придаточных предложениях; (б) **Переведите** следующую фразу в **план** прошедшего: *Nom ne regrettons pas que la haute nef soit à peine éclairée*.

III) **Преобразуйте** следующие фразы, **используя** глагол, выражающий волеизъявление, сомнение или чувства, в главном предложении, а другой глагол в придаточном, введенным **que**. (Напр.: Viens avec moi, je le veux = Je veux que tu viennes avec moi.) (a) *Sors, je le demande*. — *Ecoutez-moi, je le désire*. — *La paix régnera un jour sur les hommes; je le souhaite*. — *Descends à la cave avec moi, je le veux*. — *On fermera toutes les portes, je l'ordonne*. — Tu pars? *je le défends*. — (б) *Est-il en retard? je ne le crois pas*. — *Avez-vous compris? je ne le pense pas*. — *Voulez-vous me faire plaisir? j'en doute*. — *Les élections auront-elles lieu? je n'en suis pas sûr*. — *Reviendras-tu bientôt? nous en doutons*, (в) *Vous rentrez déjà? je m'en étonne*. — *Vous êtes déjà rentrés? j'en suis étonné*. — *Vous nous accompagnez? nous en sommes heureux*. — *Nos aviateurs ont battu le record de vitesse, je m'en réjouis*. — // *a échoué à son examen, nous en sommes fâchés*.

IV) **Составьте** фразы, включающие главное предложение с одним из безличных глаголов (урок 60) и придаточное предложение, введенное союзом **que**, с глаголом в Subjonctif. (Напр.: Il faut que tu viennes de bonne heure.) *Il faut que; il importe que; il est nécessaire que; il est possible que; il est douteux que; il n'est pas sûr que*.

V) **Преобразуйте** следующие фразы таким образом, чтобы за глаголом, выражающим чувства, волеизъявление или сомнение, следовал инфинитив с предлогом или без предлога: (а) *Je sortirai, je le demande. — Nous causerons avec toi, nous le désirons. — Tu iras au théâtre, tu le veux.* — (б) *Suis-je en retard? je ne le crois pas. — Ai-je compris? je ne le pense pas. — Puis-je vous faire plaisir? j'en doute. — Pourront-ils venir? ils ne le croient pas.* — (в) *J'ai fini mon livre, j'en suis étonné. — Je ne t'ai pas trouvé chez toi, je m'en étonne. — Je sors avec vous, j'en suis content. — J'ai réussi à mon examen, je m'en réjouis. — Je serai en retard, je le crains.*

VI) Составьте фразы таким образом, чтобы **дополнение было выражено** в форме **косвенного вопроса**: *Où vas-tu? Je te (le) demande (= Je te demande où tu vas).* — *Pourquoi partez-vous? Je (l') ignore.* — *Quand reviendra-t-il? Je voudrais (le) savoir.* — *Qui t'accompagne? dis-(le) moi.* — *Qu'est-ce que tu désires? Exphque-(le).* — *Qu'est-ce qui est arrivé? Dis-(le) moi.* — (То же правило для: *Qu'est-il arrivé ? Dis-(le) moi.*)

1. Действие главного предложения Гследует ¹ за действием придаточного	— Nous sortons [après qu'il a plu (глагол <i>pleuvoir</i>). — Ils sortirent après qu'il eut plu (письменная речь). — Nous sortirons après qu'il aura plu .
Основные союзы:	<i>après que dès que aussitôt que</i> <i>depuis que quand lorsque, и т.п.</i>
2. Действие главного предложения [одновременно! действию придаточного	— Nous restons à la maison [pendant qu'il il pleut . — Nous resterons à la maison pendant qu'il pleuvra — Nous sommes restés à la maison pendant qu'il pleuvait — Ils restèrent à la maison pendant qu'il pleuvait .
основные союзы:	<i>pendant que tandis que quand</i> <i>tant que lorsque, и т.д.</i>
(б) Глагол придаточного предложения в сослагательном наклонении (subjunctif):	
Действие главного предложения [предшествует] действию придаточного	Nous sortons [avant qu'il il ne pleuve . Nous sortirons avant qu'il ne pleuve . Nous sommes sortis avant qu'il ne plût Ils sortirent avant qu'il ne plût (книжная речь)
Основные союзы:	<i>avant que (ne), jusqu'à ce que,</i> <i>en attendant que, sans attendre que.</i>

ГРАММАТИКА

L'expression du temps («quand?...») = Средства выражения времени

1. Прежде всего, необходимо выяснить, *следует* ли действие *главного* предложения за действием *придаточного*, происходит ли *одновременно* с ним, или *предшествует* этому действию.

Основные случаи употребления времен:

(а) Глагол придаточного предложения в **изъявительном** наклонении (**indicatif**):

II — L'infinitif

Je travaille **avant** de **sortir**. — Je travaille **après être sorti**.

Если **подлежащие** главного и придаточного предложений совпадают, то предложение, вводимое союзами: *après que, avant que, en attendant que, sans attendre que*, как **правило**, заменяется конструкцией: *après, avant de, en attendant de, sans attendre de* + infinitif.

III — Le gérondif (Деепричастие)

Je chante **en travaillant** (= pendant que je travaille).

IV — Le participe avec un sujet (— proposition participe)

Причастие, имеющее собственное подлежащее:

La nuit venue (*quand la nuit fut venue*), je suis sorti.

ПРИМЕЧАНИЕ: *Существительное* также может обозначать *время*: je travaille la **nuît**, pendant la **nuît**.

JEUNESSE DE FRANCE... ET D'AILLEURS

Juillet, août! Ces deux mois-là sont attendus avec impatience par toute la jeunesse! Vous devinez pourquoi: c'est la période des vacances. Même *quand on n'est pas riche*, on veut voir du pays¹. Aussi, bien *avant que l'été ne soit là*, on fait des **projets** (m.).

«Où iras-tu cette année? — J'ai envie d'aller **camper** dans les Alpes. — Mais moi aussi... Alors nous partirons ensemble!»

*Une fois la décision prise*², on établit des **itinéraires** (m.), on marque sur les **cartes** (f.) les emplacements les plus favorables au «**camping**».

Dès qu'arrive le premier jour des vacances, on se met en route; sac au dos, jeunes gens et jeunes filles, en troupes joyeuses, envahissent les trains ou se lancent à bicyclette sur les routes, vers la **destination** qu'ils ont choisie. Quelle joie de se trouver au grand air, *après qu'on a travaillé toute l'année!* Bien sûr on n'a pas le même **confort** qu'à l'hôtel! Mais, à vingt ans, tout est facile. Si le vent arrache les **piquets** (m.) de la **tente**, si l'orage éteint le feu de camp, eh bien, on en rit!

D'autres voyagent à travers toute la France ou l'Europe. Les «**auberges de la jeunesse**» les accueillent. Ils y retrouvent des jeunes

de tous les pays, échantent des **souvenirs**, des **photos** (f.); chantent, le soir, à la **veillée**, des **chœurs** (m), ou des **romances** (f.) populaires. Et, le lendemain, après avoir remercié le «**père aubergiste**», ils reprennent leur route vers la prochaine étape.

Примечания:

1. = хочется повидать другие места (куда-нибудь поехать).

2. Plus fréquent que: la décision prise, ou la décision étant prise.

УПРАЖНЕНИЯ

I) (а) Перепишите 3-й и 4-й абзацы текста до слов: ...*ont choisie*, заменяя глаголы в Présent соответствующими формами **Passé simple**, а глагол в Passé composé формой **Plus-que-parfait**; **(б) Замените** глаголы в Présent соответствующими формами **Passé composé**, а глагол в Passé composé формой **Plus-que-parfait**.

II) Поставьте глаголы в скобках в Passé composé, Passé antérieur, Plus-que-parfait, Futur antérieur, в зависимости от смысла фразы. Используйте вспомогательный глагол *avoir*.

Après que le jour (paraître), les oiseaux se mirent à chanter. — Après que le jour (paraître), les oiseaux se mettent à chanter. — Après que le jour (paraître), les oiseaux se mettront à chanter. — Depuis qu'il (commencer) son enquête, M. Vincent ne cesse pas de voyager. — Depuis qu'il (commencer) son enquête, M. Vincent ne cessait pas de voyager. — Après qu'il (commencer) son enquête, M. Vincent ne cessa pas de voyager. — Lorsqu'il (commencer) son enquête, M. Vincent ne cessera pas de voyager. — Dès que (achever) mon travail, je vais me promener. — Dès que (achever) ton travail, tu allais te promener. — Dès que (achever) son travail, il ira se promener. — Quand le ténor (finir) de chanter, une tempête d'applaudissements s'éleva. — Quand le ténor (finir) de chanter, une tempête d'applaudissements s'élèvera. — Quand le ténor (finir) de chanter, une tempête d'applaudissements s'élevait. — Lorsqu'il (terminer) sa correspondance, il fait un peu de lecture. — Lorsque (terminer) leur correspondance, ils faisaient un peu de lecture.

III) Поставьте глаголы в скобках в **нужное время**: *Pendant que je (être occupé) un ami est venu me voir. — Pendant que M. Vincent (faire) son enquête, sa femme et ses enfants restent à Paris. — Pendant que M. Vincent (faire) son enquête, sa femme et ses enfants resteront à Paris. — Pendant que M. Vincent (faire) son enquête, sa femme et ses enfants restèrent à Paris. — Nous n'allons pas dans la montagne tant que (y avoir) de la neige. — Vous n'irez pas dans la montagne tant que (y avoir) de la neige. — Les nuages emplissent le ciel tandis que nous (se préparer) à sortir. — Les nuages emplissaient le ciel tandis que nous (se préparer) à sortir. — Chaque fois que nous voulons sortir (pleuvoir). — Chaque fois que nous (vouloir) sortir, il pleuvait.*

MARIAGE NORMAND VERS 1870

La procession se déroulait dans le chemin creux ombragé par les grands arbres poussés sur les talus des fermes. Les jeunes maîtres venaient d'abord, puis les parents, puis les invités, puis les pauvres du pays, et les gamins qui tournaient autour du défilé, comme des mouches, passaient entre les rangs, grimpaient aux branches pour mieux voir. Le marié était un beau gars, Jean Patu, le plus riche fermier du pays (...). La mariée, Rosalie Roussel, avait été fort courtisée¹ par tous les partis des environs, car on la trouvait avenante, et on la savait bien dotée; mais elle avait choisi Patu, peut-être parce qu'il lui plaisait mieux que les autres, mais plutôt encore, en Normande réfléchie, parce qu'il avait plus d'écus.

Lorsqu'ils tournèrent la grande barrière de la ferme maritale, quarante coups de fusil éclatèrent sans qu'on vît les tireurs cachés dans les fossés. A ce brait, une grosse gaieté saisit les hommes qui gigotaient lourdement en leurs habits de fête; et Patu, quittant sa femme, sauta sur un valet qu'il apercevait derrière un arbre, empoigna son arme, et lâcha lui-même un coup de feu en gambadant comme un poulain.

Puis on se remit en route sous les pommiers déjà lourds de fruits, à travers l'herbe haute, au milieu des veaux qui regardaient de leurs gros yeux, se levaient lentement et restaient debout, le mufle tendu vers la noce.

Les hommes redevenaient graves en approchant du repas. Les uns, les riches, étaient coiffés de hauts chapeaux de soie luisants, qui semblaient dépayés en ce lieu; les autres portaient d'anciens couvre-chefs à poils longs, qu'on aurait dits en peau de taupe; les plus humbles étaient couronnés de casquettes.

Toutes les femmes avaient des châles lâchés dans le dos et dont elles tenaient les bouts sur leurs bras avec cérémonie. Ils étaient rouges, bigarrés, flamboyants, ces châles, et leur éclat semblait étonner les poules noires sur le fumier, les canards au bord de la mare, et les pigeons sur les toits de chaume.

Guy de MAUPASSANT, *Contes de la Bécasse*.

IV) Поставьте глаголы в скобках в **Subjonctif présent**: *Attendez-nous jusqu'à ce que nous (arriver)*. — *Ne quitte pas ta place avant que le rideau ne (être baissé)*. — *Piétons, restez sur le trottoir jusqu'à ce que le feu (devenir) rouge*. — *Ne vous engagez pas sur la chaussée sans attendre que l'agent vous le (permettre)*. — *Abrition-nous som ce hangar en attendant que la pluie (cesser)*. — *Avant que ne (venir) la fin de l'année scolaire, j'ai encore beaucoup de travail à faire*.

V) Дополните следующие фразы конструкцией **avant de** + infinitif: ... *déjeuner, nous allons boire un verre de porto*. — *Attendez que le rideau soit baissé ... vous lever*. — *Attendez le feu rouge ... vous engager sur la chaussée*. — *Ne vous engagez pas sur la chaussée ... voir le feu rouge*. — *Tu as encore beaucoup de travail à faire ... partir en vacances*. — *Je viendrai vous rendre visite ... quitter la ville*. — *Elle a mis un peu de poudre et de rouge aux lèvres ... sortir*.

VI) Перепишите следующие фразы, заменяя союзные придаточные предложения конструкцией **après** + infinitif passé: *Après qu'ils ont vu le jour, les oiseaux commencent à chanter*. — *Après qu'il eut commencé son enquête, M. Vincent ne cessa pas de voyager*. — *Après que j'aurai fini mon travail, j'irai me promener*. — *Après qu'il a terminé sa correspondance, il fait un peu de lecture*. — *Après que nous eûmes entendu cet excellent ténor, nous rentrâmes à la maison*.

VII) Перепишите следующие фразы, заменяя союзные придаточные предложения деепричастием (**gérondif**): *Je viendrai te voir quand je partirai*. — *Ne lisez pas pendant que vous mangez*. — *Tiens-toi droit pendant que lu marches*. — *Ne garde pas une main dans ta poche quand tu salues quelqu'un*. — *Lorsque nous visitons le musée du Louvre, nous avons rencontré des amis de Montréal*. — *Quand nous nous sommes quittés, nous nous sommes promis de nous revoir*.

VIII) (a) Составьте полные фразы, **дополнив** следующие придаточные предложения с абсолютным причастным оборотом **главными предложениями**: *La nuit tombée, ...*. — *Le repas terminé*. — *Le concert fini, ...*. — *Aussitôt nos invités partis, ...*

(б) В получившихся фразах замените придаточные предложения с абсолютным причастным оборотом придаточными предложениями с временным союзом (Напр.: (a) Le signal donné, tous les coureurs s'élanceront: (б) Aussitôt que le signal aura été donné, tous les coureurs s'élanceront.)

Примечания ;

1. Ее вовсю обхаживали, за ней вовсю ухаживали. La racine du mot est **la cour**: la cour de la ferme: la cour du roi; les courtisans **font la cour** au roi, ils cherchent à lui être agréables; le jeune homme **fait la cour** à la jeune fille; il voudrait l'épouser, il **la courtise**. Il est courtois avec elle.

2. Притопывали ногами, приплясывали (familier); **danser la gigue**; manger **un gigot** (de mouton); de même plus bas **gambadant**, tiré d'un vieux mot qui veut dire **jambe**.

ENLISÉ!

Tout à coup le voyageur reconnaît, avec une indicible terreur, qu'il est engagé dans la grève¹ mouvante, et qu'il a sous lui le milieu effroyable où l'homme ne peut pas plus marcher que le poisson n'y peut nager. Il jette son fardeau, s'il en a un; il s'allège comme un navire en détresse; il n'est déjà plus temps, le sable est au-dessus de ses genoux. Il appelle, il agite son chapeau ou son mouchoir, le sable le gagne de plus en plus.

Si la grève est déserte, si la terre est trop loin, s'il n'y a pas de héros dans les environs, c'est fini, il est condamné à l'enlissement. Il est condamné à cet épouvantable enterrement, long, infaillible, implacable, impossible à retarder ni à hâter, qui dure des heures, qui n'en finit pas, qui vous prend debout, libre, en pleine santé, qui vous tire par les pieds, qui fait rentrer lentement l'homme dans la terre en lui laissant le temps de regarder l'horizon, les arbres, les campagnes vertes, les fumées des villages dans la plaine, les voiles des navires sur la mer, les oiseaux qui volent et chantent, le soleil, le ciel.

Le misérable essaie de s'asseoir, de se coucher, de ramper; tous les mouvements qu'il fait l'enterrent; il se redresse, il enfonce; il se sent engloutir; il hurle, implore, crie aux nuées, se tord les bras, désespère. Le voilà dans le sable jusqu'au ventre; le sable atteint la poitrine: il n'est plus qu'un buste. Il élève les mains, jette des gémissements furieux, crispe ses ongles sur la grève, veut se retenir à cette cendre, sanglote frénétiquement; le sable monte. Le sable atteint les épaules; le sable atteint le cou. La face seule est visible maintenant. La bouche crie, le sable l'emplit: silence. Les yeux regardent encore, le sable les ferme: nuit. Puis le front décroît, un peu de chevelure frissonne au-dessus du sable; une main sort, troue la surface de la grève, remue et s'agite, et disparaît. Sinistre effacement d'un homme.

D'après Victor HUGO, *Les Misérables*.

Примечание:

1. = Вступил на зыбучие пески, оказался на зыбучих песках. La **grève** est le rivage de sable, ou de petits cailloux (de **gravier**) au bord de la mer ou d'une rivière. A Paris, il y avait, au bord de la Seine, une place qui s'appelait **place de Grève**. Les ouvriers qui n'avaient pas de travail s'y réunissaient: ils **étaient en grève**.

DANS LA CATHÉDRALE DE CHARTRES

Ce matin, une procession de jeunes filles m'a devancé. Il me semble que je vois respirer et se mouvoir les statues de la cathédrale. Elles sont descendues des murs pour s'agenouiller dans la nef. Quel air de parenté entre elles et ces enfants! C'est du même sang. Les sculpteurs de Chartres avaient longuement observé les traits et la physionomie de leurs contemporains, la contenance¹, l'allure de ces simples et belles créatures, dont les mouvements aisés, modestes, ont tant de style naturel! Elles passent, discrètes, montrant peu de leur beauté, dans le mystère qu'exigent les rites, sans pouvoir néanmoins la cacher toute à l'artiste. Ces sculpteurs ont su la voir, ils l'ont étudiée, comprise, aimée. Ils ont copié la douce nature du pays. Ils ont reproduit la grâce que Dieu a répandue à pleines mains sur les visages des femmes de leur temps, comme de celles du nôtre. Les saintes de pierre qui nous racontent leurs douleurs et leurs espérances anciennes, sont de ce coin de France, et d'aujourd'hui.

Auguste RODIN *Les Cathédrales de Fiance*.

Примечания:

1. Манеру держаться, осанку. La **contenance** d'un verre = la quantité de liquide que **contient** ce verre. La **contenance** d'une personne = la manière dont se **tient** cette personne.

2. Скрыть ее всю. полностью.

3. Уроженцы, происходят из...

L ABBA YE BLANCHE

Le Soir, son ami le Silence
Et le Jet d'eau discret et fin
T'accueillent dans l'Abbaye blanche.
Entre, et respire un temps lointain.

Des moines marchent en cadence
Les bras chargés déjeunes fleurs.
Cloutre et prière, orgue et ferveur:
C'est la veille d'un beau dimanche.

La ville douce et monotone
Est en montée et en vallon,

Marcel ABRAHAM, *Routes*

LA PETITE VILLE

Les maisons peinent' tout au long,
Et l'une à l'autre se cramponne.
Du soleil versé comme une eau
Est dans la rue et les ruelles,
Les durs pavés qui étincellent
Semblent de lumineux sursauts².
L'église, massive et muette,
Est sur la place du marché,
Le vent de l'hiver a penché
Le beau coq de sa girouette.
La poste est noire et sans bonheur,
Personne auprès d'elle ne passe,
Il semble que, petite et basse,
Elle soit là pour le facteur.
La boulangerie est énorme;
Il entre et sort de larges pains,
Couleur du bois blanc des sapins,
Et ronds comme des chats qui
dorment.

Le boucher, que l'on croit méchant
Pour sa force rouge et tranquille,
Est comme un ogre dans la ville
Et son métier semble un penchant³.
Le libraire a quelques volumes
Qui vieillissent sur ses rayons,
Il en vend moins que de crayons,
De cahiers et de porte-plume.
L'épicerie a un auvent.
Un banc, un air de bonne chance.
Elle a sa table et sa balance,
Ses tiroirs qu'on ouvre souvent.
Elle est prudente et trésorière,
Pleine de soins et d'expédients,
Les gens y causent en riant,
Elle se ferme la dernière
Et quand vient le jour de Noël,
Toute enduite de neige fraîche,
Elle est belle comme une crèche
Et dévote comme un autel (...).

A. de NO AILLES, *L'Ombre des Jours*

Примечания

1. Напрягаются (цепляясь). Peiner = avoir de la peine, faire de gros efforts. Les maisons sont comme des gens qui **grimpe**nt péniblement la pente. — 2. Les sursauts de terrain = неровности почвы **Sursauter**: sauter brusquement sous l'effet d'une secousse. Les pavés inégaux de la rue, éclairés inégalement par le soleil, font **sursauter la lumière** qui se pose sur eux. — 3. Cet enfant a de **mauvais penchants** = de mauvaise^ 266 sitions. Le boucher semble avoir choisi son métier par disposition natuielle, p ■ **goût du sang**.

UN ACROBATE: LE DANSEUR DE CORDE

L'immense clameur cessa. Les chevaux de bois qui tournaient presque à vide depuis un moment s'arrêtèrent et leurs orgues se turent. L'homme venait d'apparaître à la lucarne. Il adressa des saluts à la ronde. Il fut sur la corde¹, tenant un balancier. Il partit.

Au bout de quelques mètres, je fermai les yeux pour ne pas voir des choses épouvantables (...) Alors, plus torturé de ne rien voir, j'ouvris les yeux. L'homme était à mi-chemin. Il avait parcouru tout cela pendant le silence de mes yeux fermés. Sous lui, la corde accusait² un creux violent. Est-ce que la cassure n'allait pas se produire?... L'homme s'agenouilla sur son fil, fît demi-tour dans cette position, se remit debout, et rebroussa' vers le grenier de son départ.

Le sol, lesfenêtres, les toits hurlèrent. Ils auraient hurlé jusqu'au lendemain si l'homme avait attendu jusqu'au lendemain pour disparaître.

Il reparut. Il n'avait plus de balancier. Il poussait devant lui une brouette.

Cet objet familier me rendit la force de regarder. Je suivis des yeux l'attelage qui s'avançait dans les airs. Ce n'étaient plus les pieds de l'homme que je suivais, c'était la brouette. La moindre secousse pouvait la refouler de sa ligne droite. Quelle lenteur! Il me semblait que s'il atteignait le milieu de son chemin, ce serait le salut. Il y parvint. Mes transes augmentèrent. J'estimai les distances: un tiers, un quart, un cinquième. Les derniers tours de roue me furent un supplice.

Il y eut encore deux merveilles... L'homme revint là-haut sans objet qui pût l'encombrer. Il tenait ses bras étendus. Lorsqu'il fut à mi-parcours, on vit de ses mains s'envoler deux colombes. Lorsqu'il reparut pour la dernière fois, il sema des fleurs.

Ma nuit fut effroyable. Je fis toutes les chutes qu'avait évitées le danseur. Je disparus dans des gouffres de dix mille mètres (...) Au réveil, j'étais baigné de sueur, entortillé dans mes draps comme un boudin, mais fou de joie à la pensée de vivre encore sur la terre ferme.

Gérard GAILLY, *Le coin où le veau est mort*

Примечания:

1. Канат натянут между двумя домами на противоположных сторонах площади.
2. Совершенно явственно образует... т.е. прогибается.
3. **Rebrousser** chemin ou **rebrousser** = пройти обратно тем же путем.

CAMPING

Arriva un tandem monté par un couple de jeunes gens. Leurs maillots et leurs culottes courtes, leurs sacs bourrés d'ustensiles, leurs lunettes noires, la sueur mêlée de poussière qui les recouvrait, tout annonçait des touristes intrépides, décidés à avaler des centaines de kilomètres et à coucher à la belle étoile pour passer de saines et belles vacances.

C'étaient M. Pomponnet, professeur de physique, et madame.

«Oh! dit madame, le joli petit bois! ... et comme je suis fatiguée!

— Arrêtons-nous ici, dit monsieur, et montons notre tente pour la nuit(...)

— Oh! dit encore madame, regarde!»

Et elle montrait des pierres adroitement disposées sous les arbres; une ronde et plate pour la table, et quatre ou cinq autres autour en guise de chaises, avec de la mousse les recouvrant comme du velours.

«On dirait que ces pierres ont été placées là à notre intention: c'est une salle à manger toute trouvée, style âge des cavernes'.

— De nombreux touristes doivent s'arrêter ici, reprit Mme Pomponnet, car ta salle à manger me paraît plutôt mal tenue.

— Nettoyons-la...»

Et les deux cyclistes, ayant dressé leur tandem contre un platane, se mirent en devoir de ramasser dans l'herbe boîtes de fer-blanc, papiers gras, étuis de cigarettes, coquilles d'œufs, bouteilles laissés là par d'autres voyageurs.

Ensuite ils entreprirent de monter la tente: c'était une opération difficile, tant il y avait de plis, de replis, de cordes, de cordons, de ficelles, et aussi à cause des pierres malignes qui empêchaient les piquets de pénétrer dans le sol.

A la fin, cela tint debout. On gonfla le matelas, on accrocha la lanterne.

M. Pomponnet, s'étant redressé pour s'éponger le front, vit qu'une douzaine de galopins du village étaient là, plantés comme des quilles, à les regarder.

«Messieurs, leur dit-il, nous aimons la solitude: allez voir ailleurs si j'y suis».

Les gamins ne bougèrent pas.

«Messieurs, leur dit encore M. Pomponnet, savez-vous que je suis professeur? Le premier que j'attrape, je lui fais réciter la table de multiplication».²

A ces mots, les enfants battirent prudemment en retraite. Seul, un chien s'attardait, curieux de voir ce qu'on allait manger; il fallut lui jeter des pierres, et il s'en alla à regret, en se promettant visiblement de revenir...

L. BOURLIAGUET. *Justin chez les Hommes.*

Примечания;

1. On dit: un fauteuil **style Louis XV**, un bahut **style Renaissance**: d'où l'expression une salle à manger **style «âge des cavernes»**, т.е. в пещерном стиле, в стиле каменного века.

2. Таблицу умножения.

ГРАММАТИКА*L'expression de la cause: (Средства выражения причины)*

Nous irons nous promener ... pourquoi? — Parce **qu'il** fait beau.

Основные союзы: *parce que, comme, puisque, du moment que, sous prétexte que.*

Как правило, они сопровождаются глаголом в изъявительном наклонении:

Comme il fait beau, nous sortirons. — Puisqu'il fait beau, nous sortirons.

Придаточные предложения, начинающиеся с *comme, puisque*, обычно стоят перед главным, так как выражают причину, уже известную говорящему.

// — Придаточное предложение с абсолютным причастным оборотом (*Proposition participée*):

La nuit venant, je rentre chez moi (= *comme la nuit vient...*).

/// — Другие способы выражения причины

Причинные отношения могут выражаться:

1) с помощью двух предложений, соединенных сочинительными союзами *CAR, EN EFFET* (Урок 58):

Nous sortirons, *car il fait beau.*

2) с помощью деепричастия (гérondif):

En le voyant triste, j'étais triste aussi.

3) с помощью существительного, перед которым стоит один из **предлогов**: *A CAUSE DE, POUR, GRACE A, DE* (см. Урок 57).

Je reste à la maison *à cause du froid.* — Il fut condamné *pour ivresse.*

LA BEAU CE

«Pourquoi diable' écrire cet article sur la Beauce? Tant pis! *Puisque j'ai décidé* de le rédiger, il faut que je trouve quelque chose à dire... Mais ici, tout est tellement **plat!** pas la moindre² **colline**, pas le moindre bois, rien que des champs **à perte de vue**¹. Et les villages? Ils sont fort loin les uns des autres; dix ou quinze kilomètres les séparent. *L'eau étant rare dans le sous-sol*, ils se sont **groupés** autour des **puits (m.)**; et

les amateurs de coins curieux⁴ seront bien déçus en les visitant, *car il n'y a rien que de grosses fermes*, avec leurs machines agricoles et leurs écuries. Cependant, je comprends bien pourquoi les Français sont si fiers de leur Beauce: *c'est à cause du blé*. Ces grands **mangeurs** de pain parlent de la Beauce avec admiration *parce qu'elle est le grenier de la France*; sans le blé de cette province, que mangeraient-ils? Et puis, il n'y a pas tant de vastes **plaines** (f.) en France! On est habitué à voir, à chaque détour de la route, des paysages variés, des collines boisées, des vallées **riantes**; aussi les Français eux-mêmes sont-ils un peu surpris de trouver cette **immense étendue**, où les blés **ondulent** jusqu'à l'horizon».

Примечания:

1. Какого черта, чего ради (*разг.*)

2. = la plus petite.

3. = Насколько хватает глаз.

4. Живописных мест, живописных уголков. On dit: le coin d'un mur, d'un meuble, d'une chambre; balayer dans tous les coins — mais aussi, familièrement: ce village est un coin curieux. — J'ai trouvé un joli petit coin pour passer les vacances.

УПРАЖНЕНИЯ

I) Найдите в тексте и выпишите ту часть сложных предложений, в которой тем или иным образом выражены **причинные отношения**. В скобках укажите способ выражения причины: союзное придаточное предложение (*que...*), придаточное предложение с причастным оборотом; и т.п. (Напр.: Il n'est pas sorti... à cause de l'orage: существительное с предлогом "à cause de".)

II) Дополните следующие фразы подчинительными союзами, выражающими **причинные отношения**: *C... la Beauce est une région très plate, le paysage est assez monotone. — Les villages sont éloignés les uns des autres ... les puits sont rares. — Tous, les Français connaissent le nom de la Beauce ... c'est elle qui leur donne une grande partie du pain qu'ils mangent. — P... vous aimez les grandes plaines et les vastes horizons, vous aurez du plaisir à visiter la Beauce. — Moi, je ne la visiterai pas ... les grandes plaines me paraissent monotones; j'irai plutôt en Bretagne. — C... c'est le jour des élections, la petite ville est très animée. — P... vous n'avez pas entendu ma question, je vais la répéter.*

III) Перепишите фразы из упр. II), заменяя подчинительные союзы сочинительными союзами: **car, en effet**.

— ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! В некоторых случаях (когда придаточное предложение стоит в начале фразы) необходимо изменить порядок следования

предложений. (Напр.: *Comme j'étais fatigué, je n'ai pas travaillé - Je n'ai pas travaillé, car j'étais fatigué.*)

IV) Замените союзные придаточные предложения придаточными предложениями с **абсолютным причастным оборотом**: *Comme le temps restait pluvieux, je ne suis pas sorti. — Puisque la route est très longue, nous voyagerons par le train. — On ne reconnaît plus cette ville, autrefois si belle, parce que la guerre a tout détruit. — Comme la tempête faisait rage, le canot de sauvetage ne put arriver jusqu'au navire en détresse.*

V) Дополните следующие фразы **причастием**, которое будет относиться к существительному-подлежащему, не образуя при этом с ним самостоятельного предложения: *Le temps (rester) pluvieux m'a empêché de sortir — La tempête (faire) rage empêcha le canot d'arriver jusqu'au navire en détresse. — La guerre (détruire) tout a presque rasé cette ville, autrefois si belle.*

VI) Замените подчинительные союзы **предлогами**, выражающими **причинные отношения**:

Nous ne sortirons pas, parce qu'il fait froid (à cause du... + un nom). — // était tout pâle parce qu'il avait peur (de + un nom sans article) — On l'a condamné parce qu'il avait volé (pour + un nom sans article). — On l'a condamné parce qu'il avait assassiné (pour + un nom sans article). — Parce que tu es adroit, tu as très bien repeint ta bicyclette (grâce à + un nom précédé d'un adjectif possessif).

ГРАММАТИКА

L'expression de la conséquence (Средства выражения следствия)

1. Le professeur parle lentement; alors on le comprend bien
(причина) (следствие или результат)

Le professeur parle **si** lentement *qu'on le comprend bien*

Le professeur parle **de telle manière qu'on le comprend.**

Придаточное предложение (*qu'on le comprend*) **выражает результат** действия, совершенного глаголом главного предложения. — Глагол, как правило, стоит в **изъявительном** наклонении (**indicatif**).

Следствие обычно выражается с помощью:

<i>si ... que</i>	<i>tel, telle que...</i>	<i>de manière que.... tellement... que</i>
<i>tant... que</i>	<i>à tel point que ...</i>	<i>de façon que....</i>

ПРИМЕЧАНИЯ:

1. SI употребляется только перед **прилагательным** или **наречием**:

Il est **si sage**, que... — Il travaille **si bien**, que...

2. TANT употребляется только с **глаголом** или **существительным**, перед которым стоит предлог DE:

Il travaille **tant**, que... — Il a **tant de travail**, que...

3. TELLEMENT употребляется с **прилагательным**, **наречием**, **существительным** или **глаголом**:

il travaille **tellement**, que... — Il a **tellement de travail**, que...

//—Другие способы выражения следствия

1) с помощью: **donc, par conséquent, c'est pourquoi, aussi** + инверсия: *aussi est-il...*:

Il pleut, **c'est pourquoi** nous restons à la maison.

Il pleut, **aussi** restons-nous à la maison.

2) с помощью: **assez pour que, trop pour que** + **subjonctif**:

Il parle **assez** lentement **pour qu'on le comprenne**

(или: il parle assez lentement *pour être compris*. — В данном случае оба глагола имеют общее подлежащее, поэтому в придаточном предложении употреблен **инфинитив** (см. Урок 23).

≠ Il parle **trop vite pour qu'on le comprenne** (или: il parle trop vite *pour être compris*)

UN PEU DE RÉCRÉATION: COMMENT PARLER EN PAYS ÉTRANGER

Je me trouvais, il y a peu, en plein Tyrol, dans un hôtel de montagne dont la **clientèle** était à *ce point internationale* que personne ne parlait la même langue. Et j'ai fait en huit jours *tant d'essais de langages divers que*, soudain, je ne me suis plus senti tout à coup sûr de pouvoir very well speak my own language... E pericoloso sporgersi. ...Nicht hinauslehnen...

La directrice, une Autrichienne, savait un peu de français, mais le noyait dans un flot d'allemand. Son mari, d'origine hongroise, parlait anglais, mais ne **comprendait** pas le français. La **demoiselle de bureau** (toujours très gentilles, les demoiselles de bureaux dans ces hôtels de montagne... «Ferme ta parenthèse, je te prie», dit Sonia) parlait un peu toutes les langues, mais pas assez chacune. Il y avait des Italiens, des Anglais, des Américains, des Suédois, des Hollandais, et même quelques Autrichiens. Une chose seule parlait couramment français (ce qui n'est pas courant pour une chose): le **menu**, dont la rédaction demeura pour moi un mystère.

Les conversations du soir suivaient toutes à peu près la même voie sans issue:

«Quand êtes-vous arrivé? — Après-demain; et vous?... — Peut-être... mais avec ce temps!...»

J'avais un peu l'impression de vivre chez les sourds. En fait, tout se fût très bien passé, s'il n'y avait eu, par malheur, comme cela arrive souvent dans ce genre d'hôtel, le Monsieur-seul-qui-parle-toutes-les-langues-et-va-vous-arranger-tout-ça.

C'était, de loin¹, le plus dangereux (...)

La question qui se posait la veille de mon départ était de savoir comment, en partant à 10 heures du Schrumpfelberg, nous pourrions gagner la Klagenspitze, déjeuner sur le Trömpfelglock, et redescendre en temps voulu sur la Klagenschnee pour avoir la possibilité de reprendre le skilift du Schrumpfelhorn.

«Laissez-moi m'en occuper, dit le **polyglotte**, je vais vous arranger ça».

Il nous arrangea ça *si bien* qu'étant montés au Schrumpfelhorn après avoir traversé la Klagenschnee, nous déjeunâmes sur le Schrumpfelberg pour nous trouver, à 18 heures, isolés sur la Klagenspitze, ayant perdu toute trace de notre guide.

Impression inoubliable, que de se trouver ainsi surpris, à la nuit tombante, dans un cirque de montagnes 2.700 mètres d'altitude, en se demandant comment redescendre du monde glaciaire vers le **monde civilisé** sans risquer de passer dans l'autre²...

Que faire, sinon tenter de s'en tirer avec les **moyens du bord**, c'est-à-dire le «Mémento de poche en cinq langues»?

À la lueur d'une **lampe-torche**, je trouvai la subdivision souhaitée: Mountaineering... Alpinisme... Bergsteigen... Alpinisme... Bergbeklimming...

La question que j'aurais voulu poser au premier paysan solitaire que nous découvrîmes dans la **hutte** que nous devions atteindre après une longue et **périlleuse** marche nocturne, était de savoir s'il existait un **raccourci** sérieux (contrairement aux raccourcis habituels) pour atteindre notre **gîte**. Mais mon «mémento» me pourvoyait de questions tout à fait différentes, comme: «Ceci est-il une moraine latérale ou médiane?... Avez-vous un baromètre anéroïde (aneroïd barometer)?...»

En l'occurrence⁴, sans me donner d'indication sur la nature de la moraine, le paysan nous remit sur la bonne **piste**, car il ne comprit heureusement pas un seul mot de ce que je lui avais dit en cinq langues.

Pierre DANINOS, *Comment vivre avec (ou sans) Sonia*

Примечания

1. Гораздо опаснее.
2. «L'autre monde», c'est celui des morts: "тот свет".
3. Морена, нагромождение каменных обломков, принесенных ледником.
4. На этот раз.

УПРАЖНЕНИЯ

Д) (а) **Дополните** следующие фразы наречиями *si* или **tant**: La ferme flamande est ... confortable que les gens, les bêtes, les choses, tout a l'air heureux. — Il y a des volets ... verts, ... de fleurs aux fenêtres,...de rosiers aux murs, ... de propreté et d'ordre partout, que la maison semble heureuse elle aussi. — La paille et les grains sont ... abondants que les granges sont pleines. — Tous les animaux sont ... beaux et ... sains que le vétérinaire ne vient pas souvent ici. — On voit... d'instruments agricoles sous les hangars qu'on ne peut pas les compter. — Il est... tôt que rien ne bouge encore. — Mais bientôt les poules s'agiteront... dans leur poulailler que la fermière viendra leur ouvrir la porte. — Dans la journée on travaille ... que, le soir venu, on dort d'un profond sommeil.

(б) Прочтите эти фразы, заменяя *si* и **tant** наречием **tellement**.

II) Перепишите фразы из упражнения I), опустив выражения: si (tant), que. Поставьте в начале второго предложения, которое, таким образом, стало независимым, сочинительные союзы: donc, или par conséquent, или c'est **pourquoi**, и т.д. (Напр. Le paysan aime tant sa terre qu'il ne la quitte pas souvent = Le paysan aime (beaucoup) sa terre; c'est pourquoi il ne la quitte pas souvent.)

III) Дополните следующие фразы придаточными предложениями следствия, введенными с помощью **tel (telle, tels, telles) que**: (Напр.: Ton français est [très correct], je le comprends bien = Ton français est tel que je le comprends bien.) A la ferme le travail est [tiès dur], on dort, la nuit, d'un profond sommeil. — Les usines de Lille sont [très grandes], la visite en est très longue. — Le bruit est [très fort] ici, j'en deviendrai sourd. — La neige est [bonne], on glisse bien.

IV) (а) Перепишите фразы из упр. III), дополнив их придаточными предложениями, введенными союзом assez **pour que** + Subjonctif. (Напр.: Ton français est [très correct], je le comprends bien - Ton français est assez correct pour que je le comprenne bien.) (б) Дополните каждую фразу (оба предложения которой имеют общее подлежащее) выражением assez **pour** + infinitif: On travaille [beaucoup] à la ferme, on dort, la nuit, d'un profond sommeil. — J'entends [beaucoup] de bruit, j'en deviens sourd. — Le paysan aime sa terre, il ne la quitte jamais. (Напр.: Tu parles [correctement], tu es facile à comprendre = Tu parles assez correctement pour être facile à comprendre.)

V) (а) Дополните следующие фразы придаточными предложениями, введенными союзным выражением trop pour que + subjonctif: Il y a [beaucoup] de locomotives dans cette gare, on ne peut pas les compter. — La neige est trop molle, on ne peut pas glisser. — Cette histoire est trop longue, je ne vous la dirai pas. — Ces draps de lit sont [très solides], vous ne les userez pas. — Ce chemin est [très pénible], tu ne pourras pas arriver au bout. — Voici un appareil [compliqué], je ne sais pas m'en servir. (Напр.: Ton français est [incorrect], je ne le comprends pas = Ton français est trop incorrect pour que je le comprenne.)

(б) Дополните каждую фразу (оба предложения которой имеют общее подлежащее) выражением **trop pour** + infinitif. (Напр.: Tu parles un français très incorrect, tu n'es pas compris = Tu parles un français trop incorrect pour être compris.) Je vois [beaucoup] de locomotives, je ne puis pas les compter. — Tu es sur une neige trop molle, tu ne peux pas glisser. — Il est [très occupé], il ne vient pas me voir. - Nous avons acheté des draps [tiès solides], nous ne pourrions pas les user.

ГРАММАТИКА

I — L'Expression de but (Средства выражения цели)

Le professeur parle lentement, **pour que** vous le compreniez.

В данном примере придаточное предложение {pour que vous compreniez} выражает **намерение** преподавателя, его **цель**.

Основные целевые союзы:

<i>pour que</i>	<i>de manière que</i>
<i>afin que</i>	<i>de sorte que</i>
— <i>de peur que</i> (ne)	<i>de façon que</i>
— <i>de crainte que</i> (ne)	

Они сопровождаются глаголом в **сослагательном наклонении (subjunctif)**.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

Можно сказать:	Il parle de <i>manière que je le COMPRENNE</i> (subjunctif)-----Речь идет о намерении субъекта, выраженном местоимением <i>il</i> , о его цели .
и:	Il parle de (telle) <i>manière que je le COMPRENDS</i> (indicatif)--- Речь идет о реальном следствии .

//— Prépositions + l'infinitif (Предлоги + инфинитив)

Je parle lentement	<i>pour</i>	être compris.
	<i>de manière à</i>	

Если оба предложения имеют **общее подлежащее**, то вместо перечисленных выше союзов следует употреблять соответствующий **предлог + инфинитив**: *pour; afin de; de peur de; de crainte de; de manière à; de façon à*.

III—Другие способы выражения цели
Предлог (pour, en vue de) + **существительное**:
Je fais des vœux **pour** votre succès = (*pour que vous ayez du succès*).

L'ILE-DE-FRANCE

Regardez sur une carte des **environs** de Paris les nombreux **méandres**¹ que forme la Seine, quand elle arrive en Ile-de-France. Elle semblait, jusque-là², se hâter vers la mer, la voilà qui se met à flâner; elle coule **paresseusement** entre les collines, sans doute *pour demeurer* plus longtemps dans cette région **harmonieuse**. Au centre, une des plus belles villes du monde: Paris. Autour de cette illustre **cité**, une ceinture de forêts, où d'innombrables châteaux sont les témoins d'une longue histoire.

L'Ile-de-France n'est peut-être pas la plus pittoresque de nos provinces, mais elle est la plus **importante**. C'est le cœur de la France. Le **dialecte** qu'on y parlait jadis est devenu la **langue nationale**; les **seigneurs** de l'Ile-de-France sont devenus les **rois** de la France entière. Et cette province est parée de **somptueux** châteaux, comme ceux de Saint-Germain, de Fontainebleau, de Versailles. Ils rappellent le temps où les souverains et leur cour quittaient Paris *pour se livrer*¹ aux **plaisirs** (m.) de la chasse et *pour goûter* les **charmes** (m.) de la campagne, sans toutefois s'éloigner de leur capitale. Car Paris était déjà ce qu'il est aujourd'hui: le centre **politique, intellectuel et artistique** de la France.

Примечания:

1. Извивы, излучины.
2. Jusque-là = jusqu'à ce moment ou jusqu'à ce lieu.
3. Чтобы предаться (le traître **livre** la **ville** aux **ennemis**).

УПРАЖНЕНИЯ

I) Скажите иначе: La Seine forme des méandres. Elle coule paresseusement. Le témoin d'un accident. Paris est le cœur de la France. Parée de somptueux châteaux. Goûter les charmes de la campagne.

II) Выпишите из текста **определятельные** придаточные предложения. Найдите антецедент, а затем укажите функцию каждого относительного местоимения.

III) Найдите в тексте и выпишите ту часть сложных предложений, где тем или иным образом выражены **целевые** отношения. В скобках укажите способ выражения цели: союзное придаточное предложение, предлог + инфинитив.

IV) Поставьте глаголы в скобках в нужное **время** и **наклонение**: Nous faisons Je notre mieux pour que nos invités (être) contents de se trouver parmi nous; de manière

qu'ils ne (pouvoir) pas s'ennuyer un seul instant; de façon qu'ils (voir) beaucoup de beaux monuments; afin qu'ils (avoir) plus tard un excellent souvenir de la France. — Nous parlons plus bas de peur que le voisin ne nous (entendre). — Il est plus prudent de cueillir les fruits, de crainte que la grêle ne (venir) les abîmer. — Nous cueillerons les fruits pour qu'ils (être) à l'abri de la grêle. — Prépare les bagages de sorte que tout (pouvoir) être prêt pour le départ.

V) Перепишите фразы из упр. IV), **поставив** глагол главного предложения в **прошедшее** время. — ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! Глагол придаточного предложения будет стоять в **Imparfait** du subjonctif (*письменный язык*).

VI) Перепишите следующие фразы, заменяя придаточное предложение цели одним из предлогов: **pour, afin de, de peur de, de crainte de, de façon à, de manière à** + инфинитив. (Напр.: Les danseurs portent des masques pour qu'on ne les reconnaisse pas = Les danseurs portent des masques pour ne pas être reconnus.) Je fais de mon mieux mon devoir pour que le professeur soit satisfait (satisfaire). — Pierre marche sur la pointe des pieds afin qu'on ne l'entende pas (être entendu). — Porte cette soupière avec précaution de peur qu'elle ne se casse (casser). — Nous emportons nos imperméables de crainte qu'une averse ne nous surprenne (être surpris). — Il parle fort, de manière qu'on le comprenne bien (être compris). — Les montagnards marchent lentement, de façon que la fatigue ne les prenne pas (se fatiguer).

VII) Перепишите фразы из упр. VI), **поставив** глагол главного предложения в одно из **прошедших** времен.

— ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! Глагол придаточного предложения будет стоять в **Imparfait** du subjonctif (*письменный язык*).

ГРАММАТИКА

L'expression de l'opposition ou concession

(Средства выражения противопоставления или уступки)

1. Quand on est malade on ne sort pas. Mais moi, je suis malade *et pour tant* je sortirai! = **Bien que je** sois malade, je sortirai.

Придаточное предложение (с "bien que...") выражает действие, которое, на первый взгляд, **препятствует** реализации другого действия, содержащегося в главном предложении, хотя, в действительности, не мешает ему осуществляться. Такое предложение называется уступительным придаточным предложением.

Основные союзы: *bien que, quoique*.

Они сопровождаются глаголом в **сослагательном** наклонении (**subjunctif**).

// — Другие способы выражения противопоставления или уступки

Уступительные отношения могут выражаться:

1) с помощью двух независимых предложений, объединенных сочинительными союзами: MAIS, CEPENDANT, POURTANT (Урок 58) — или с помощью выражения: *j'ai beau* + infinitif:

Je suis malade, **cependant** je sortirai. = **J'ai beau être** malade, je sortirai.

2). реже — с помощью **причастия**, при этом существительное может опускаться:

Étant malade, je suis pourtant sorti.

3). с помощью **существительного**, перед которым стоит предлог **malgré**:
Je sortirai **malgré** la maladie.

RETOUR À PARIS. LE 14 JUILLET

Ainsi, cher M. Vincent, vous voilà revenu à Paris, vous voilà arrivé au terme de votre voyage à travers la France. **Malgré** les **incidents** (m.) ou les **soucis** (m.), vous en garderez, n'est-ce pas? un excellent souvenir. Mais vous avez encore une image de la France à remporter chez vous: celle de Paris au 14 juillet.

Paris n'est pas une ville triste. La situation internationale *a beau être* sombre, les problèmes de la vie quotidienne *ont beau être* difficiles, la bonne humeur et l'esprit y régissent toujours. Les habitants ont confiance dans la **devise** latine de leur cité: «FLUCTUAT NEC MERGITUR»: *Le navire est secoué par les vagues, mais il ne sombre pas*.

Il y a, chaque année, un jour où la joie populaire se manifeste davantage: c'est celui de la **fête nationale**. Alors, toute la population **se met en frais**¹ pour célébrer **l'anniversaire** de la prise de la Bastille. On **pavoise** les fenêtres avec des drapeaux; on orne de **guirlandes** (f.) et de **lampions** (m.) les terrasses des cafés. Dans tous les carrefours, dans les casernes des pompiers, on a dressé des **estrades drapées** de **tentures** (f.) tricolores — bleu, blanc, rouge; les orchestres jouent les airs **à la mode**; et, tout autour, les danseurs se pressent. *Bien qu'ils ne soient* pas aussi à l'aise sur les pavés que sur le parquet ciré d'un salon, ils danseront, ils valseront en plein air², tout le jour et toute la nuit...

Примечания:

1. Тратится; les frais (m.) = la dépense.
2. На свежем воздухе, под открытым небом: vivre **au grand air, en plein air**; mais: un air de danse ou de musique; il a l'**air malade**.

УПРАЖНЕНИЯ

I) (а) Каким образом выражены уступительные отношения в следующей фразе: *Bien qu'ils ne soient pas à l'aise, ils danseront toute la nuit*?

(б) Выразите ту же мысль с помощью двух независимых предложений, соединенных союзами: mais, pourtant или cependant.

II) (а) Каким образом выражены уступительные отношения в следующей фразе: *Nous prenons du plaisir en France malgré les incidents de voyage*?

(б) Выразите ту же мысль с помощью двух независимых предложений;

(в) Выразите ту же мысль с помощью придаточного предложения, введенного союзом bien que.

III) (а) Каким образом выражены уступительные отношения в следующей фразе: *Les problèmes de la vie ont beau être difficiles, les Parisiens restent gais*?

(б) Выразите ту же мысль с помощью придаточного предложения, введенного союзами: quoique или bien que.

(в) Выразите ту же мысль с помощью предлога malgré + существительное (*прилагательному difficile соответствует существительное: la difficulté*).

IV) Поставьте глаголы в скобках в соответствующее время и наклонение:

Les chalutiers courent un grand danger quoiqu'ils (être) solides. — Le navire résiste à la violence des vagues quoique la tempête (faire) rage. — Les femmes des pêcheurs gardent leur courage bien qu'elles (paraître) inquiètes. — Nous ne nous ennuyons pas bien qu'il ne (y avoir) personne au bord de la rivière. — Je suis heureux de revenir dans cette région quoique je la (connaître) déjà. — Ma fille s'intéresse aux livres bien qu'elle (avoir) à peine dix ans. — On ne voit pas les avions quoiqu'on (entendre) le bruit des moteurs. — Vous voulez doubler une autre voiture au haut d'une côte bien que cela (être) défendu. — Je vais allumer mes phares quoiqu'il ne (faire) pas tout à fait nuit. — Vos poules ne pondent guère quoique vous les (nourrir) beaucoup.

V) Перепишите фразы из упр. IV), поставив глагол главного предложения в **Imparfait**. ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! Следует также изменить временную форму глагола придаточного предложения. (Напр.: *On n'entend pas bien l'avertisseur quoiqu'il fonctionne. On n'entendait pas bien l'avertisseur, quoiqu'il fonctionnât.*)

VI) Преобразуйте фразы из упр. IV) в сложносочиненные предложения, состоящие из двух **независимых** предложений, соединенных союзами: **mais, pourtant** или **cependant**.

VII) Преобразуйте фразы из упр. IV), используя выражение: **avoir beau** + инфинитив. (Напр.: *L'avertisseur a beau fonctionner, on ne l'entend pas bien.*)

VIII) Составьте небольшие фразы, в состав которых войдут: определительное придаточное предложение, введенное относительным местоимением "que"; — придаточное предложение, введенное союзом "que" + **indicatif**; = придаточное предложение, введенное союзом "que" + **subjonctif**; — инфинитивное предложение, зависящее от глаголов чувственного восприятия: *entendre, voir, sentir*; — придаточное предложение причины, введенное союзом "comme"; — придаточное предложение с **причастным оборотом**, выражающим **причинные** отношения; — существительное-дополнение, введенное предлогом "à cause de" ; — **уступительное** придаточное предложение.

ГРАММАТИКА*L'expression de la condition et de la supposition**(Средства выражения условия и предположения)*

Условное придаточное предложение определяет действие главного предложения, иными словами, действие главного предложения зависит от тех или иных условий, содержащихся в придаточном.

(a)[si]

1) S'il **fait** beau demain, nous **ferons** une promenade.

2) S'il **faisait** beau demain, nous **ferions** une promenade.

3) S'il **faisait** beau maintenant, nous **serions** déjà en promenade.

4) S'il **avait fait** beau hier, nous **aurions fait** une promenade (см. Урок 34).

Условное придаточное предложение чаще всего вводится союзом [si], сопровождающимся глаголом в изъявительном наклонении (**indicatif**). Вся фраза подчиняется следующим правилам:

— **Изъявительное** наклонение (**Indicatif**) в обоих предложениях: условие представляется **вполне реальным** (случай 1),

— **Сослагательное** наклонение (**Conditionnel**) в **главном** предложении: условие представляется **менее реальным**, лишь предполагаемым (случай 2) или **так и не реализовавшимся** (случаи 3 и 4):

Случай 1) SI + présent de l'indicatif... futur de l'indicatif.

Случай 2) и 3) SI + imparfait de l'indicatif... présent du conditionnel.

Случай 4) SI + plus-que-parfait de l'indicatif... passé du conditionnel.

Примечания:

1. Приведенные выше правила не распространяются на те случаи, когда SI имеет значение QUAND, CHAQUE FOIS QUE, PUISQUE или S'IL EST VRAI QUE: S'il **fait** beau, nous **sortons** (= *quand* il fait beau, nous sortons). S'il **faisait** beau, nous **sortions** (= *quand* il faisait beau, nous sortions). Si tu le **veux**, je **me tais** (= *puisque* tu le veux, *s'il est vrai que* tu le veux, je me tais).

2. Следует различать союз SI и **вопросительное наречие** SI, которое может сопровождаться глаголом в **Futur** или **Futur du passé** (уп. 34):

II me demanda si je **partirai** — II me demanda si je **partirais**.

A condition que (6)

En admettant que souque ..., soit que

A supposer que

После этих выражений в придаточном предложении всегда употребляется **Subjonctif**:

A condition qu'il **fasse** beau temps, demain, nous partirons.

Qu'il **fasse** beau temps, qu'il **fasse** mauvais temps, nous partirons.

UN PEU DE RÉCRÉATION: SI LA GARONNE...

1. *Si la Garonne avait voulu,*
Lanturlu !
Quand elle sortit de sa source,
Diriger autrement sa course,
Et vers le Midi s'épancher,
Qui donc *eût pu* l'en empêcher?
Tranchant vallon, plaine et montagne,
Si la Garonne avait voulu,
Lanturlu !
*Elle allait** arroser l'Espagne.

2. *Si la Garonne avait voulu,*
Lanturlu!
Pousser au Nord sa marche errante,
Elle aurait coupé la Charente,
Coupé la Loire aux bords fleuris,
Coupé la Semé dans Pans,
Et, moitié verte, moitié blanche²,
Si la Garonne avait voulu,
Lanturlu!
*Elle se jetait*³ dans la Manche

3. *Si la Garonne avait voulu,*
Lanturlu!
Elle aurait pu boire la Saône,
Boire le Rhin après le Rhône,
De là se dirigeant vers l'Est,
Absorber le Danube à Pesth,
Et puis, ivre à force de boire,
■ *Si la Garonne avait voulu,*
Lanturlu!
Elle aurait grossi la mer Noire.

4. *Si la Garonne avait voulu,*
Lanturlu!
Elle aurait pu, dans sa furie,

Pénétrer jusqu'en Sibérie,
Passer l'Oural et la Volga,
Traverser tout le Kamtchatka,
Et, d'Atlas déchargeant l'épaule⁴,
5/ *la Garonne avait voulu,*
Lanturlu!
Elle aurait dégelé le pôle. ,
5 La Garonne n'a pas voulu,
Lanturlu!
Humilier les autres fleuves.
Seulement, pour faire ses preuves,
Elle arrondit son petit lot⁵:
Ayant pris le Tarn et le Lot⁶,
Elle confisqua la Dordogne.
La Garonne n'a pas voulu
Lanturlu¹
Quitter le pays de Gascogne

Gustave NADAUD. *Chansons à dire.*

Примечания:

1 L'indicatif est employé ici pour insister sur un fait **qui a bien failli** se produire (voir lecture 25, note 5) = elle serait allée

2 Из-за белой пены

3 = Elle se serait jetée

4 По греческой мифологии. Зевс покарал тигана Аи ласа (в русской транскрипции - Атланта), велел ему держать на плечах небо (вариант землю)

5 Она округлила свои владения

6 Le Tarn, le Lot, la Dordogne - реки впадающие в Гаронну — Proverbe Avec de\$ si on mettrait Pans dans une bouteille = "Если бы да кабы, то во рту росли бы рыбы"

УПРАЖНЕНИЯ

1) **Поставьте** глаголы в скобках в соответствующие формы Présent (1-й глагол) и **Futur** (2-й глагол) Si tu (aller) en France, tu verras de belles églises — Si vous venez avec moi, nous (s'amuser) bien — Si nous (faire) trop de bruit, nous réveillerons les voisins — Si (pleuvoir), la récolte sera belle — Si le temps est très chaud et très sec, des incendies (éclater) dans la forêt de pins — Si vous (emprunter) trop d'argent, vous ne pourrez plus payer vos dettes — Si cette entreprise ne fait pas de bonnes affaires, elle ne (pouvoir) plus emprunter aux banques — Si vous passez par la Bourgogne, (falloir) goûter les crus du Beaujolais — Si (traverser) la Provence, nous,

n'oublierons pas d'aller voir le pont d'Avignon et le château des Papes. — Si (faire, *безличн*) beau temps dimanche, il y aura une foule immense dans les arènes de Nîmes, pour la couise de taureaux. — Si notre ami est bien soigné, il (guérir) de la tuberculose. — Si tu (vouloir), j'irai au théâtre avec toi.

II) Перепишите фразы из упр. I), **поставив** глаголы в скобках в соответствующие формы **Imparfait** de l'indicatif и **Conditionnel** présent. (Напр.: S'il faisait beau, nous sortions.)

III) Перепишите снова фразы из упр. I), **поставив** глаголы в скобках в соответствующие формы **Plus-que-parfait** de l'indicatif и **Conditionnel** passé. (Напр.: S'il avait l'ait beau, nous serions sortis.)

IV) Поставьте глаголы в скобках в соответствующие временные формы. (**Si = Chaque fois que**):

Une vie tranquille: Depuis deux mois nous sommes à la campagne, ma femme et moi. Si nous (entendre) au réveil gazouiller d'innombrables oiseaux, si un rayon clair (danser) déjà dans notre chambre, nous savons qu'il (aller) faire très beau et très chaud. — Vite, on (sauter) à bas du lit, on (prendre) dans la cuisine un bon petit déjeuner. Une visite au jardin et à la basse-cour, puis on (partir) à travers les champs et les prés. — Mais si le bavardage des oiseaux ne nous (réveiller) pas, si le soleil ne (paraître) pas, si la pluie (frapper) nos vitres a petits coups, nous ne (avoir) plus qu'à faire «la grasse matinée» en (rester) longtemps au lit.

V) Перепишите текст из упр. IV); **начните** следующим образом: Depuis deux mois **nous étions** à la campagne... — Обратите внимание! Необходимо изменить время глаголов в личной форме. (Привычные, повторяющиеся действия в прошлом).

VI) (а) Поставьте глаголы в скобках в соответствующую форму **Présent du subjonctif**: Nous irons faire un tour dans la montagne, à condition que (ne pas y avoir) de neige. — En admettant que tu (ne pas retrouver) ton maillot de bain, je t'en prêterai un. — A supposer que vous (venir) me voir, nous passerons ensemble de bonnes journées.

(б) Поставьте глаголы в скобках в соответствующую форму **Plus-que-parfait** du subjonctif: Nous serions allés faire un tour dans la montagne à condition que (ne pas y avoir) de neige. — En admettant qu'il ne (retrouver) pas son maillot de bain, je lui en aurais prêté un. — A supposer qu'ils (venir) me voir, nous aurions passé ensemble de bonnes journées.

VII) "Si"-союз и "si"-вопросительное наречие: Поставьте глаголы в скобках в соответствующие временные формы. Dites-moi si vous (partir) après-demain. — Si nous (partir) après-demain, nous vous préviendrons. — Si la neige (être) assez dure demain, nous prendrons nos skis. — Je ne sais si, demain, elle (être) assez dure. — Je me demande si je (pouvoir) dormir cette nuit. — Si je (pouvoir) dormir demain, tout ira bien. — Si je (pouvoir) dormir, tout irait bien. — Nous avons écrit, il y a huit jours, à Nice pour savoir si on (pouvoir) nous réserver deux chambres pour le Carnaval. — Si on (pouvoir) nous les réserver, nous nous mettrions en route très prochainement. — La petite chèvre de M.Seguin se demanda si elle (combattre) jusqu'au jour. — Si elle (combattre) jusqu'au jour, ce serait une brave petite chèvre. — Si elle (combattre) jusqu'au jour, ce sera une brave petite chèvre. — Si elle (ne pas combattre) jusqu'au jour, ce n'aurait pas été une brave petite chèvre.

ГРАММАТИКА

L'expression de la comparaison (Средства выражения сравнения)

В предложении: Pierre est plus grand que Paul "plus grand" является *сравнением*: Пьера *сравнивают* с Полем.

В предложении: il boit **autant qu'il mange**; il boit **moins qu'il fne** **mange**.

сравниваются действия глаголов "boire" и "manger".

Сравнение выражается с помощью:

(+) *plus que* (ne) (=) *autant que, aussi... que,*
(—) *moins que* (ne) *de même que, comme, comme si.*

Примечания:

1. Следует употреблять QUE (а не *comme*) после *plus, moins, autant, aussi, de même*.

2. PLUS QUE, MOINS QUE сопровождаются эксплетивным **ne**, которое не имеет отрицательного значения: Il mange plus qu'il ne boit.

3. AUSSI употребляется только перед прилагательным или наречием (урок 46).

4. AUTANT употребляется только с глаголом или существительным, перед которым стоит предлог **de** (урок 46). J'aime autant l'eau **que** le vin... J'ai autant de livres **que** toi.

5. В *отрицательных* и *вопросительных* предложениях SI и TANT иногда заменяют "aussi", "autant":

Il n'est pas **si** grand que toi.

Il n'a pas **tant** d'argent que toi.

6. COMME SI добавляет сравнению оттенок предположения:

Tu cries **comme si** tu **étais** en colère

(= Tu cries *comme* tu crierais, *si tu étais* en colère).

Il mange *comme* son père (*comme* son père mange).

Опускание глагола Il mange *plus que* son père (*que* son père *ne* mange).

Il est aussi *grand que* son père (*que* l'est son père).

В придаточном предложении сравнения глагол *может опускаться*, если он идентичен глаголу главного предложения.

APRÈS LE VOYAGE EN FRANCE: LES IMPRESSIONS DE M. VINCENT.

—Alors, cher monsieur Vincent, vous voilà rentré de votre longue tournée à travers la France? Dites-moi un peu vos impressions.

—Je suis ravi de mon voyage. J'ai retrouvé la France *plus* active *que* jamais.

—Elle a pourtant bien souffert de la guerre.— Certes! Et quand je pense que ce pays a été envahi et saccagé à trois reprises en 70 ans, j'admire un tel redressement. Ce qui me frappe surtout, c'est de voir que la France tient encore la tête dans certains domaines, et occupe une place honorable dans les autres branches de l'économie universelle. Cette VARIÉTÉ DANS LA QUALITÉ, voilà le miracle. Votre pays n'est pas *si* vaste, évidemment, *que* les Etats-Unis ou Russia, et pourtant, à l'échelle européenne, il apparaît *aussi* riche et *aussi* doué que ces deux géants.

—L'amitié vous égare un peu, il me semble.

—Mais non!... Un petit pays n'est pas forcément une petite nation! Tenez, dans l'industrie française, voyez ces charbonnages de Lorraine, d'un équipement si moderne; ces filatures du Nord aux immenses usines; ces chantiers navals de Saint-Nazaire, où se lancent les plus gros pétroliers; ces papeteries de Touraine; ces usines de caoutchouc à Clermont-Ferrand, et celles où se traitent le cuir, la soie, les parfums, etc. Mais ce que je place au-dessus de tout, c'est l'organisation des transports ferroviaires: vos trains sont parmi les plus rapides, les plus exacts et les plus sûrs...

—Oui, je connais particulièrement les cheminots' français: c'est vraiment un corps d'élite... Et que dites-vous de l'aviation?

—Je suis étonné que la France, accablée de tant de charges et de soucis, trouve encore le moyen de créer des types d'avions, de les construire et de les vendre au monde. Tenez, par exemple, ses avions de transport à réaction ont du succès sur le marché international. ... Et l'industrie automobile française, n'est-elle pas une des premières? Elle a presque renoncé sans doute, à construire les grosses voitures, mais ses petites et moyennes voitures, les «Citroën», les «Renault», les «Peugeot» s'exportent par centaines de mille. Allez donc visiter à Flins, près de Paris, les usines Renault: c'est une installation moderne vraiment parfaite.

— J'irai, certainement. Mais, dans le domaine de l'énergie, la France ne me paraît pas aussi bien placée...

— Détrompez-vous: j'ai vu les barrages hydro-électriques les plus audacieux et les plus perfectionnés; leur nombre s'accroît sans cesse. Et bientôt la France sera équipée, pour une bonne partie, par le gaz naturel découvert et exploité près de Pau. Dans le domaine atomique même, elle travaille silencieusement, efficacement. Les chercheurs de ses laboratoires n'ont rien perdu de leurs vertus de méthode et d'ingéniosité.

Si j'ajoute que j'ai trouvé chez vous une jeunesse optimiste et gaie; que le sport y est *plus que* jamais en honneur et que les Français brillent dans la boxe, la natation, le football, la course à bicyclette, le ski, l'escrime, l'équitation, vous penserez; *comme* moi, que l'on peut encore compter sur eux.

Примечание:

1. Nom que l'on donne familièrement en France aux employés de **chemin** de fer.

УПРАЖНЕНИЯ

I) (a) Образу́йте сложноподчиненные предложения с придаточным сравнения, используя: **plus... que** и **meilleur... que**: (Напр.: *Tu es laborieux; je ne le ci oyais pas = Tu es plus laborieux que je ne croyais.*) *Celle année en Champagne, la vendange sera belle; elle n'était pas belle l'an dernier.* — // *Il y a du travail en été; il n'y en a pas beaucoup en hiver.* — *Les villages sont animés; ils ne le sont pas d'ordinaire.* — *Les paniers pleins de raisin sont lourds; ils n'en ont pas l'air.* — *Le vin sera bon (attention au comparatif!); je ne le croyais pas.* — *Je le vendrai cher; je ne le pensais pas.* — *Le cru de ce coteau est célèbre; celui des coteaux voisins n'est pas aussi célèbre.* - ■ *Le vin vieux est clair; le vin nouveau n'est pas clair.*

(б) Прочтите получившиеся предложения и **перепишите** только те, в которых можно **опустить** глагол придаточного сравнения. — **ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!** Глагол **опускается** только в том случае, если он **идентичен** глаголу главного предложения. (Напр.: *Tu es plus laborieux que (n'est) ton frère = Tu es plus laborieux que ton frère.*)

II) (a) Образу́йте сложноподчиненные предложения с придаточным сравнения, используя: **moins... que**. (Напр.: *Tu n'es pas laborieux; je te croyais laborieux - Tu es moins laborieux que je ne croyais.*) *Il y a peu de bruit à la campagne; il y en a à la ville.* — *Ce propriétaire ne possède pas beaucoup d'hectares; son voisin en possède beaucoup.* — *Ce vigneron n'est pas riche; son voisin est riche.* — *Ce cultivateur n'est pas très riche; nous le croyions riche.* — *La Champagne n'est pas très pittoresque; la Bourgogne est pittoresque.* — *Le temps n'est pas clair; il était clair hier.* — *On ne voit pas bien les deux tours de la cathédrale de Reims; on les voyait bien hier.*

(б) Прочтите получившиеся предложения и перепишите только те, в которых можно опустить глагол придаточного сравнения. — (Напр.: *Tu es moins laborieux que (tu n'étais) autrefois* — *Tu es moins laborieux qu'autrefois*.)

III) Дополните следующие фразы с помощью **aussi...** или **autant...** Обратите внимание на разницу в употреблении **aussi** и **autant**! (см. урок 69, Примечания).

(а) *11 y a ... de sapins dans les montagnes du Jura que dans les Vosges.* — *Les torrents sont ... nombreux dans les vallées que les sentiers dans les bois.* — *Les bûcherons aiment ... leurs montagnes que les paysans aiment leurs terres.* — *La cathédrale de Strasbourg avec sa flèche est ... belle que la cathédrale de Reims.* — *On admire ... la cathédrale de Strasbourg que celle de, Reims.* — *La «Marseillaise» est ... bien le chant des Parisiens ou des Bout guignons que celui des Marseillais; c'est l'hymne national.* —

(б) *Je n'ai pas vu ... de cigognes que je l'espérais.* — *Elles n'étaient pas ... nombreuses que l'an dernier.* — *Je n'ai pas visité ... de pays que vous.* — *Je n'ai pas voyagé ... que vous.* — *Je ne suis pas ... actif que vous l'êtes.*

IV) Перепишите отрицательные предложения из упр. III (б), используя **si** или **tant** (см. стр. 128).

V) Преобразуйте следующие фразы, используя выражения: **comme, ainsi que + существительное**: *La petite chèvre se battit; elle ressemblait à une lionne.* — *Tu es rouge; tu ressembles à un coq.* — *Tu es maigre; tu ressembles à un clou.* — *Tu es orgueilleux; tu ressembles à un paon.* — *Tu es bête; tu ressembles à un âne.* — *Tu pleures; tu ressembles à un veau.* — *Tu marches lentement; tu ressembles à une tortue.* — *Tu avances lentement; tu ressembles à un escargot.* — *Tu bavardes; tu ressembles à une pie.* — *Tu es fort; tu ressembles à un bœuf.*

ГРАММАТИКА

La concordance des temps (Согласование времен):

Общие правила.

(а) **Je me repose**, car j'ai couru longtemps.

(б) Je me **reposais** (je me suis reposé), car j'avais couru longtemps.

Как правило, в сложном предложении с несколькими глаголами существует определенная взаимная зависимость времен. Они **согласуются** и **взаимодействуют** друг с другом. Таким образом, следует соблюдать **правила согласования времен**, как это показано в приведенных выше примерах. Вот несколько правил, касающихся согласования времен в придаточных предложениях:

/ — *Придаточные дополнительные предложения с глаголом в изъявительном наклонении:*

	qu'il fait beau	Je	qu'il faisait beau alors
Je crois	aujourd'hui	croyais,	qu'il ferait beau le lendemain
	qu'il fera beau demain	j'ai cru	qu'il avait fait beau la veille
	qu'il a fait beau hier	и т.д.	

(а) Когда глагол главного предложения стоит в **[Présent]**, то глагол придаточного должен ставиться:

в présent	для выражения одновременности	по отношению к
в futur	для выражения следования	<i>глаголу главного</i>
в passé composé	для выражения предшествования	<i>предложения</i>

(б) Когда глагол главного предложения стоит в **Годном из прошедших времен**, то глагол придаточного должен ставиться:

в imparfait	для выражения одновременности	по отношению к
в conditionnel	для выражения следования	<i>глаголу главного</i>
présent	для выражения предшествования	<i>предложения</i>
в plus-que-parfait		

Придаточное времени с глаголом в Indicatif.

Обратите внимание на то, что:

(а) В письменном языке для выражения *предшествования* по отношению к глаголу в *Passé simple* следует употреблять **Passé antérieur**: Quand l'enfant **eut dîné**, on le *coucha*.

(б) В разговорном языке для выражения *предшествования* по отношению к глаголу в *Passé composé*, следует употреблять *Passé surcomposé*:
 Quand l'enfant a **eu diné**, on l'a *couché* (см. таблицу "Употребление прошедших времен...", ст. VI).

//— Придаточные предложения в Subjonctif

		<i>Письменный язык</i>	
	qu'il fasse beau (<i>en ce moment</i>)		qu'il fit beau <i>alors</i> ,
a) Je doute		b) je doutais	qu'il fit beau <i>le lendemain</i> ,
	qu'il fasse beau (<i>demain</i>)		qu'il eût fait beau <i>la veille</i> .
	qu'il ait fait beau (<i>hier</i>)		

(а) Когда глагол главного предложения стоит в [Présent], глагол придаточного предложения ставится:

в présent du subjonctif для выражения одновременности	по отношению к
в présent du subjonctif для выражения следования	глаголу главного
в passé du subjonctif для выражения предшествования	предложения

(б) Когда глагол главного предложения стоит в [одном из прошедших времен], глагол придаточного предложения ставится:

в imparfait du subjonctif для выражения одновременности	по отношению к
в l'imparfait du subjonctif для выражения следования	глаголу главного
в plus-que-parfait du subjonctif для выражения предшествования	предложения

В современном разговорном языке формы Imparfait и Plus-que-parfait du subjonctif заменяются соответственно формами *Présent* и *Passé* du subjonctif.

LA FRANCE À VOL D'OISEAU

Le voyageur qui, venu de l'autre bout du monde par la voie des airs, se trouve soudainement survoler¹ la France, cesse de lire ou de sommeiller. Le paysage qu'il aperçoit va se dérouler en peu d'heures et paraîtra remarquablement ordonné: quelques fleuves bien tracés et toujours pourvus d'eau (ces fleuves sont reliés entre eux, par-dessus les collines, grâce à un ingénieux système de canaux que règlent des écluses)... au centre du pays, un massif montagneux, qui n'est point un obstacle à la vie et au trafic, car d'innombrables chemins le traversent; aux frontières du pays, sauf vers le nord, des chaînes parfois non médiocres, puisqu'une d'entre elles comporte le plus haut sommet de l'Europe (...). La vie humaine, dès que l'on s'éloigne des sommets, est partout sensible. Arrive-t-on² sur les plateaux fertiles

et dans les plaines verdoyantes, cette vie s'ordonne en hameaux, en villages, en bourgs, en villes. Chaque village est toujours marqué par l'église, et souvent par quelque demeure seigneuriale³. Depuis un siècle, la vie sociale s'est profondément transformée, les châteaux ont changé de maîtres- ils servent aujourd'hui, souvent, d'écoles, de préventoriums, de sanatoriums, d'hôpitaux et de maisons de retraite. Certains d'entre eux sont devenus des musées.

D'un village à l'autre, d'une ville à l'autre, de belles routes bien dessinées, bien entretenues, se déroulent, chargées de voitures, d'animaux et de passants. Le long des vallons courent les voies ferrées. On aperçoit partout des ouvrages d'art, des ponts, des viaducs. S'il prend la peine de consulter les livres propres à l'instruire de ce qu'il voit, le promeneur du ciel apprend que presque tous ces villages, ces cités, ces châteaux, ces palais, portent des noms sonores, plaisants, harmonieux, mêlés à l'histoire, à la légende, à la fable (...).

Mais ce qui frappe le voyageur dès qu'il arrive au-dessus des régions cultivées, c'est le caractère parcellaire⁴ de la campagne française. Les champs sont certes petits, la plupart, et voués à des cultures différentes en sorte qu'ils présentent une grande variété de couleurs. Les parcelles, souvent, sont closes de haies. Elles alternent avec les jardins, les vergers. Dès ce premier regard, le voyageur comprend que la France est une des patries de l'individualisme (...).

Plus tard, quand le voyageur aérien aura pris contact avec le sol, il fera de la France, d'abord entrevue, une connaissance plus intime et plus révélatrice encore(...). Il apprendra, s'il ne le sait pas encore, que la France est vraiment le pays de la variété...

La France, depuis mille ans, n'a cessé de jouer un rôle capital dans toutes les aventures de l'esprit. Elle a donné des saints, des maîtres, des chefs et des héros. Ses philosophes ont tenu le gouvernail de la pensée humaine à travers maintes querelles et maintes bourrasques. Elle a, dans l'architecture et la peinture, manifesté l'une des plus rares vertus: la continuité. Elle vient d'offrir au monde une pléiade de sculpteurs qui ne sont point indignes de figurer à côté des Gothiques, des Grecs archaïques ou classiques, et des Égyptiens. Elle fait entendre sa voix⁵ quand les autres peuples musiciens semblent soudain à bout de souffle. Sa littérature est, avec la littérature anglaise, l'une des plus riches du monde. Tel est le fruit d'une lente et raisonnable appropriation⁶ d'un peuple à une terre et à un climat.

Georges DUHAMEL, *Dans la France, géographie, tourisme.*

Примечания:

1. Vient à survoler
2. si l'on arrive...
3. Помещицью усадьбу. >
4. Поля поделены на небольшие **участки**. ,
5. Par ses musiciens.
6. = Приспособления.

УПРАЖНЕНИЯ

I) Переведите первый абзац текста в **план прошедшего** и внесите необходимые **изменения**: от слов: «Le voyageur qui, venu ... se trouvait», и т.д. Замените **aujourd'hui** на **maintenant**.

II) Поставьте глаголы в скобках в соответствующие формы **Présent, Futur** или **Passé composé**, соблюдая правила согласования времен: *Hélène, en se réveillant, pense avec joie qu'on (être) au 24 décembre, veille de Noël, que ce soir elle (placer) ses souliers devant la cheminée de la salle à manger, et que le Père Noël (descendre) du ciel et (venir) mettre dans les souliers une poupée et beaucoup d'autres jouets. Elle sait que demain matin, au réveil, elle (aller) pieds nus. en chemise de nuit, chercher tous ses cadeaux, qu'elle (entrer) ensuite dans la chambre de ses parents pour les embrasser, et qu'enfin elle (faire) la «grasse matinée» au lit, au milieu de ses jouets. — Elle est heureuse, mais, par moments, elle se demande si elle (être) assez sage depuis un mois et si le Père Noël (être) assez satisfait d'elle pour lui offrir tous ces cadeaux.*

III) Перепишите фразы из упр. II **изменив** при этом временную форму глаголов. Начните следующим образом: "Hélène, en se réveillant, **pensait...**" Замените **ce soir** на **le soir**; **demain** на **le lendemain**.

IV) Поставьте глаголы в скобках в соответствующую **временную форму**: *Lorsque les chars du carnaval (apparaître), la foule des spectateurs pousse des cris. — Lorsqu'ils (se montrer), la foule se précipitera. — Lorsqu'un char (apparaître), tout le monde applaudit. — Aussitôt que la fête a eu cessé, on (commencer) à parler du prochain carnaval. — Dès que la fête (se terminer), on commença à penser à la prochaine. — Quand le navire quitta le port, avec ses voiles blanches, il (ressembler) à un grand oiseau. — Chaque fois qu'il (s'éloigner) sur la mer, il avait l'air d'un bel oiseau. — Pendant que le navire (sortir) de la rade, le ciel s'est assombri. — Le ciel s'assombrissait tandis qu'il (quitter) la rade. — Quand le carnaval aura pris fin, nous (partir) pour la Corse. — Après que nous (survoler) les grandes forêts de châtaigniers et de chênes, nous apercevrons la mer violette.*

V) (a) В следующих фразах **поставьте** глагол главного предложения в **Passé composé**, изменив соответственно временную форму глагола придаточного предложения: *Je reviens en Corse parce que j'y ai déjà été accueilli à bras ouverts. — Comme j'ai été enchanté de mon premier séjour, je décide d'en faire un second. — Comme j'ai pris beaucoup de plaisir en Corse, j'y reviens. — Un incendie éclate dans le maquis, parce qu'il a fait très sec depuis quelque temps. — Ce jeune homme «prend*

le maquis parce qu'il a voulu venger le meurtre d'un de ses frères. — Comme Napoléon a rendu la Corse célèbre, ses compatriotes lui restent fidèles

(б) Выполните то же задание, поставив глагол главного предложения в **Passé simple**: *La chevre dresse la tête parce qu'elle a entendu un long hurlement. — Comme elle a entendu hurler le loup, la chèvre cesse de brouter. — Elle s'allonge par terre, parce qu'elle n'a pas pu vaincre le loup. — M. Seguin a de la peine parce que sa chèvre s'est enfuie.*

VI) В следующих фразах **поставьте** глагол главного предложения в **Imparfait**, изменив соответственно временную форму глагола придаточного предложения: *// y a tant de baigneurs allongés sur la plage qu'on ne peut plus circuler. — Vous faites tant de bruit que je n'entends plus rien. — Il y a tellement de paille dans la grange qu'on ne peut l'y mettre toute. — Les animaux sont si sains qu'on n'appelle jamais le vétérinaire. — Le professeur est si calme que je ne le vois jamais en colère. — La récolte n'est pas si belle qu'elle l'a été l'année précédente. — Le village est plus bruyant qu'il ne l'a jamais été. — // y a sur les cheminées moins de cigognes qu'on ne me Va dit. — Je voyage en avion comme vous me l'avez conseillé.*

VII) В следующих фразах **поставьте** глагол главного предложения в **Imparfait**, изменив соответственно в придаточном предложении временную форму глагола, употребленного в Subjonctif (письменный язык): *Le préfet veut que la fête ait lieu sur la grande place. — Les électeurs doutent que ce candidat soit sérieux. — Le maire regrette que le préfet ne vienne pas assister à la fête du village — On souhaite que ce vieux maire prenne sa retraite. — On s'étonne qu'il soit déjà au lit. — Elle ne pense pas que son frère revienne.*

VIII) В следующих фразах **поставьте** глагол главного предложения в **Imparfait** (разговорный язык): *Je désire que mon fils (finisse) vite son travail. — Je souhaite qu'il (ait fini) bientôt son travail. — Je ne crois pas qu'il (revienne) bientôt. — Je doute qu'il (soit revenu) déjà. — Je regrette qu'il (parte) — Je m'étonne qu'ils (soient partis).*

LA FETE NATIONALE AU VILLAGE

Il y a d'abord les courses, que nous regarderons de la petite grille, puisqu'elles partent du café Daniel et s'arrêtent au pont de la Surprise.

La course en sac: sept ou huit «enragés de gamins», dit papa, en manches de chemise et enfournés jusqu'à la taille dans un sac à pommes de terre, suants, essoufflés, gigotant comme des diables, avancent par petits bonds ridicules sous le soleil torride, au milieu d'un nuage de poussière blanche. C'est le cadet des Roy, muet, noir, ruisselant, farouche, gros comme une allumette et acharné comme un taon' qui reçoit son prix et, après quoi, tombe en faiblesse²...

Puis la course aux grenouilles: les concurrents voiturent chacun devant soi, sur une brouette dont les côtés sont enlevés, une grenouille. Tous les deux tours de roue, la misérable bestiole affolée se lance à bas de son char, le conducteur bondit, la ramasse à pleine main; elle lui échappe, saute à nouveau; il trébuche, tombe sur elle, la reconquiert, la rejette sur sa planche, poussiéreuse, asphyxiée, les yeux plus que jamais hors de la tête, puis repart à toute vitesse pour recommencer trois pas plus loin. La course ne vaut que si la grenouille arrive au bout vivante...

Cette fois, c'est Louis Tourneau qui triomphe, sa cliente s'étant tenue étrangement tranquille tout le long du parcours.

Une voix grincheuse s'élèvera bien pour prétendre que le malin garçon... avait eu la précaution de faire absorber, avant la course, à ladite cliente «un bon demi-verre de jus de tabac», mais les membres du jury négligent cette accusation qui se perd dans le rire et les bravos.

L'affluence remonte ensuite vers le bourg pour les jeux sur la place de l'église...

Après la revue des pompiers, de grands gars farauds essaient en vain, tour à tour, d'atteindre le sommet du mât de cocagne où pendent un canard, un paquet de café, une bouteille de rhum. Le fût³, dûment savonné, les voit reglisser l'un après l'autre, jusqu'au sol, à toute allure, écarlates et dépités; à peine ont-ils vaincu laborieusement le premier tiers.

Il n'y aura encore que ce singe de petit Roy, plus acharné que jamais, pour se hisser par trois fois victorieusement jusqu'à ces trésors alimentaires, et les rapporter un à un entre ses dents.

Примечания:

1. Слепень (произносится *km*).

2. Лишается сознания (*устар*).

3. Le fût d'un arbre = la partie la plus basse du tronc, où il n'y a pas de branches. Le fût d'un mât, d'une colonne ressemble au tronc de l'arbre. Le fût les voit reglisser gallicisme, où le verbe voir n'a pas de valeur précise = **sur le fût, ils glissent de nouveau**.

HISTOIRES DE CHASSE DANS UN MESS D'OFFICIERS BRITANNIQUES

... Parker décrivait la chasse à dos d'éléphant.

«Vous êtes debout sur votre bête, solidement attaché par une jambe, et vous vous portez dans le vide, tandis que l'éléphant galope: c'est vraiment très excitant.

— Je le crois sans peine, dit Aurelle.

— Oui, mais si vous l'essayez, dit le colonel à Aurelle avec sollicitude, n'oubliez pas de descendre par la queue aussi vite que vous pourrez si votre éléphant rencontre un terrain marécageux. Son mouvement instinctif, s'il sent le sol se dérober sous lui, est de vous saisir avec sa trompe et de vous déposer sur le sol devant lui pour s'agenouiller sur quelque chose de solide.

— J'y penserai, sir, dit Aurelle.

— Aux États malais, dit le major du génie, les éléphants sauvages circulent librement sur les grandes routes. J'en ai souvent rencontré quand je me promenais à motocyclette. Évidemment, si votre tête ou votre costume leur déplaisent, ils vous cueillent au passage et vous écrasent la tête d'un coup de patte. Mais en dehors de cela, ils sont tout à fait inoffensifs.

— Padre, dit Aurelle, j'ai toujours pensé que vous étiez un sportsman, mais avez-vous réellement chassé la grosse bête?

— Comment (...) réellement chassé? J'ai tué à peu près tout ce qu'un chasseur peut tuer, depuis l'éléphant et le rhinocéros jusqu'au tigre et au lion. Je ne vous ai jamais raconté l'histoire de mon premier lion?

— Jamais, Padre, dit le docteur, mais vous allez le faire (...)

— J'étais à Johannesburg et désirais vivement faire partie d'un club de chasseurs où je comptais beaucoup d'amis. Mais les règlements exigeaient que tout candidat eût tué au moins un lion. Je partis donc

avec un [noir] chargé de plusieurs fusils et, le soir, me mis à l'affût avec lui. près d'une source dans laquelle un lion avait coutume de venir boire.

«Une demi-heure avant minuit, j'entendis un bruit de branches cassées et au-dessus d'un buisson apparaît la tête du lion. Il nous avait sentis et regardait de notre côté. Je le mets en joue et tire: la tête disparaît derrière le buisson, mais au bout d'une minute remonte.

«Un second coup: même résultat. La bête, effrayée, cache sa tête, puis la dresse à nouveau. Je restais très calme: j'avais seize coups à tirer dans mes différents fusils. Troisième coup: même jeu. Quatrième coup: même jeu. Je m'énerve, je tire plus mal, de sorte que. après le quinzième coup, l'animal redresse encore la tête.

[«— Si tu manques celui-là, me dit le noir, nous serons mangés.»]

«Je prends une longue inspiration, je vise soigneusement, je tire. L'animal tombe... Une seconde... deux... dix... il ne reparait pas. J'attends encore un peu, puis, triomphant, je me précipite, et devinez ce que je trouve derrière...

— Le lion, Padre.

— Seize lions (...) et chacun d'eux avec une balle dans l'œil: c'est ainsi que je débutai».

A. MAUROIS, *Les Silences du colonel Bramble*.

SI...

Si toutes les filles du monde voulaient s'donner la main, tout autour de la mer elles pourraient faire une ronde.

Si tous les gars du monde voulaient bien êtr'marins, ils fraient avec leurs barques un joli pont sur l'onde.

Alors on pourrait faire une ronde autour du monde, si tous les gens du monde voulaient s'donner la main.

Paul FORT, *Ballades françaises*.